叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 9,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 9,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 9,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 9,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 9,)
第1/4页

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] .
STUBBS'S **BROTHER** **.**
斯塔布斯 兄弟 .

斯塔布斯的兄弟。

" [wʌt] [duː][ðə; ði] ['pænziz] [θɪŋk] ?
" WHAT DO THE PANSIES THINK ?
" 什么 做 这 三色堇 思考 ?

娘娘腔们怎么想?

" [haʊ] ['dʒeli] - [fɪʃ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] .
" HOW JELLY - FISH LIVE AND MOVE .
" 如何 果冻 - 鱼 居住 和 移动 .

水母如何生活和运动。

[fɔːls] ['kʌlɚz] .
FALSE COLORS .
错误的 颜色 .

伪彩色。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] .
MR . THOMPSON AND THE SWALLOWS .
先生 . 汤普森 和 这 燕子 .

汤普森先生和燕子乐队。

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [ɑːrt] .
A PRINCELY ART .
一个 王子 艺术 .

一门王子般的艺术。

['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
PERIL AND PRIVATION .
危险 和 匮乏 .

危险与私有化。

[ðə; ði] ['spekld] [pɪg] .
THE SPECKLED PIG .
这 斑驳的 猪 .

斑点猪。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 433]
[页 -]

[第433页]

['vɑ:l] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
iii **.** **—** **no** **.** **132** **.**
三、 . 一 不 . - .

iii.—第132号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tu:zdeɪ] , [meɪ] [naɪn] , - .
Tuesday **,** **May** **9** **,** **1882** **.**
周二 , 可能 9 , - .

1882年5月9日，星期二。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðər] . [[wʌn]]
STUBBS'S **BROTHER** **.** **[** **1** **]**
斯塔布斯 兄弟 . [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY **JAMES** **OTIS** **,**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , "
Author **of** **"** **Toby** **Tyler** **,** **"**
作者 的 " 托比 泰勒 , "

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Tim** **and** **Tip** **,** **"** **etc** **.**
" 蒂姆 和 提示 , " ETC .

“蒂姆和蒂普”等等。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
Chapter **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[oʊld] [ben] .

OLD	**BEN**	**.**
老的	本	.

老本。

['toʊbi] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [iːtʃ] ['wægən] [keɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] .

Toby	**watched**	**anxiously**	**as**	**each**	**wagon**	**came**	**up**	**,**	**but**	**he**	**failed**	**to**	**recognize**	**any**	**of**	**the**	**drivers**	**.**
托比	观看	焦虑地	作为	每个	车皮	来了	向上	,	但	他	失败的	到	认出	任何	的	这	司机	.

托比焦急地看着每一辆马车驶来，但他一个车夫也没认出来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pərˈhæps] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ['kʌmpəni] ,

For	**the**	**first**	**time**	**it**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**perhaps**	**those**	**whom**	**he**	**knew**	**were**	**no**	**longer**	**with**	**this**	**particular**	**company**	**,**
为了	这	第一的	时间	它	发生	到	他	那	也许	那些	谁	他	知道	是	不	更长	和	这	特别的	公司	,

他第一次意识到，也许他认识的那些人已经不在这家公司了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['sædnəs] .

and	**his**	**delight**	**gave**	**way**	**to**	**sadness**	**.**
和	他的	喜	给予	方式	到	悲伤	.

他的喜悦转为悲伤。

['fʊli] ['twenti] ['wægənz] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [hæd; həd] [gʊd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

Fully	**twenty**	**wagons**	**had**	**come**	**,**	**and**	**he**	**had**	**just**	**begun**	**to**	**think**	**his**	**fears**	**had**	**good**	**foundation**	**,**
完全	二十	马车	有	来	,	和	他	有	只是	开始	到	思考	他的	恐惧	有	好的	基础	,

足足有二十辆马车来了，他这才开始觉得自己的担忧并非空穴来风。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] ['mʌŋki] ['wægən] ,

when	**in**	**the**	**distance**	**he**	**saw**	**the**	**well**	**-**	**remembered**	**monkey**	**wagon**	**,**
什么时候	在	这	距离	他	锯	这	出色地	-	记得	猴	车皮	,

当他远远地看到那辆熟悉的猴子车时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrli] [fɔːrm] [ʌv; əv] [oʊld] [ben] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] .

with	**the**	**burly**	**form**	**of**	**old**	**Ben**	**on**	**the**	**box**	**.**
和	这	魁梧的	形式	的	老的	本	在	这	盒子	.

盒子上印着老本魁梧的身影。

['toʊbi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [tiːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

Toby	**could**	**not**	**wait**	**for**	**that**	**particular**	**team**	**to**	**come**	**up**	**,**
托比	可以	不是	等待	为了	那	特别的	团队	到	来	向上	,

托比迫不及待地想看到那支队伍出现。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['ræpɪd] [spiːd] ;

even	**though**	**it**	**was**	**driven**	**at**	**a**	**reasonably**	**rapid**	**speed**	**;**
甚至	尽管	它	曾是	驱动	在	一个	合理	迅速的	速度	;

尽管它的行驶速度相当快；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] .

but	**he**	**started**	**toward**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**run**	**.**
但	他	开始	朝向	它	作为	快速地	作为	他	可以	跑步	.

但他还是以最快的速度朝它跑去。

['æftər] [hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] , ['fɑːloʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

After	**him**	**,**	**something**	**like**	**the**	**tail**	**of**	**a**	**comet**	**,**	**followed**	**all**	**his**	**friends**	**,**
后	他	,	某物	喜欢	这	尾巴	的	一个	彗星	,	随后	全部	他的	朋友们	,

他身后，就像彗星的尾巴一样，跟着他所有的朋友。

[huː] , ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

who	**,**	**having**	**come**	**so**	**far**	**,**	**were**	**determined**	**not**	**to**	**lose**	**sight**	**of**	**him**	**for**
WHO	,	拥有	来	所以	远的	,	是	决定	不是	到	失去	视线	的	他	为了

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,

a	**single**	**instant**	**,**
一个	单身的	立即的	,

他们既然走了这么远，就决心一刻也不能让他离开视线。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pri'ventid]

if	**it**	**could**	**be**	**prevented**
如果	它	可以	是	阻止

如果可以预防的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**434**	**]**
[	页	-	]

[第434页]

[baɪ] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .

by	**any**	**exertion**	**on**	**their**	**part**	**.**
经过	任何	用力	在	他们的	部分	.

无需他们付出任何努力。

[oʊld][ben][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

Old	**Ben**	**was**	**driving**	**in**	**a**	**sleepy**	**sort**	**of**	**way**	**,**
老的	本	曾是	驾驶	在	一个	困	种类	的	方式	,

老本开车的时候昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

and	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**little**	**fellow**	**who**	**was**	**running**	**toward**	**him**	**,**
和	有薪酬的	不	注意力	到	这	小的	同伴	WHO	曾是	跑步	朝向	他	,

[ʌn'tɪl]['toʊbi] ['ʃaʊtɪd] .

until	**Toby**	**shouted**	**.**
直到	托比	喊叫	.

托比大声喊叫，他才注意到朝他跑来的小家伙。

[ðen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ðæt] ['nɪrli] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn]

Then	**the**	**horses**	**were**	**stopped**	**with**	**a**	**jerk**	**that**	**nearly**	**threw**	**them**	**back**	**on**
然后	这	马匹	是	停止	和	一个	混蛋	那	几乎	扔	他们	后退	在

[ðer; ðər] [hɔːntʃ] .

their	**haunches**	**.**
他们的	臀部	.

然后，马匹突然停了下来，猛地一拽，差点摔倒在地。

" [wel] , ['toʊbi][maɪ][sʌn] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;

"	**Well**	**,**	**Toby**	**my**	**son**	**,**	**I**	**declare**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**;**
"	出色地	,	托比	我的	儿子	,	我	宣布	我	是	高兴的	到	看	你	;

“托比，我的儿子，我很高兴见到你；

" [ænd; ənd][oʊld][ben] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd]

"	**and**	**old**	**Ben**	**reached**	**down**	**for**	**the**	**double**	**purpose**	**of**	**shaking**	**hands**	**and**
"	和	老的	本	达到	向下	为了	这	双倍的	目的	的	摇晃	双手	和

['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

helping	**the**	**boy**	**up**	**to**	**the**	**seat**	**beside**	**him**	**.**
帮助	这	男生	向上	到	这	座位	旁	他	.

老本弯下腰，一心想和男孩握手，一心想把他扶到自己旁边的座位上。

" [wel] , [wel] , [wel] , [its] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [juːv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] - [er] [bɑːks] , [eint] [ˌaɪ 'tiː]
" **Well** , **well** , **well** , **it's** **been** **some** **time** **since** **you've** **been** **on** **this** ' **ere** **box** , **ain't** **it**
" 出色地，出色地，出色地，它是 到过 一些 时间 自从 你已经 到过 在 这 - 埃雷 盒子 ， 不是 它
?
?
?

“哎呀，哎呀，哎呀，你已经很久没来这个节目现场了，是吧？”

[aɪ'd] ['kɪndər] [fər'gɑːtn] [wʌt] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ; [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]
I'd **kinder** **forgotten** **what** **town** **it** **was** **we** **took** **you** **from** **;** **I** **knew** **it**
ID 幼儿园 被遗忘的 什么 镇 它 曾是 我们 采取 你 从 ; 我 知道 它
[wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ˌhɪrə'baʊts] ,
was **somewhere** **hereabouts** **,**
曾是 某处 附近 ,

我几乎忘了我们是从哪个镇把你带回来的；我知道就在这附近。

[ðoʊ] ,
though **,**
尽管 ,

尽管，

[æn; ən] - [aɪv] [kept] [maɪ] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
an **'** **I've** **kept** **my** **eye** **peeled** **for** **you** **ever** **since** **we've** **been** **in** **this** **part** **of** **the**
一个 - 我已经 保留 我的 眼睛 去皮 为了 你 曾经 自从 我们已经 到过 在 这 部分 的 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

自从我们来到这个地区以来，我就一直在留意你的消息。

[soʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [dænəl] [ɔːl] [raɪt] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "
So **you** **found** **your** **uncle** **Dan'l** **all** **right** **,** **did** **you** **?** **"**
所以 你 成立 你的 叔叔 丹尔 全部 正确的 , 做过 你 ? "

所以你找到你叔叔丹尼尔了，是吗？

" [jes] , [ben] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] ;
" **Yes** **,** **Ben** **,** **an** **'** **he** **was** **awful** **good** **to** **me** **when** **I** **got** **home** **;**
" 是的 , 本 , 一个 - 他 曾是 可怕 好的 到 我 什么时候 我 得到 家 ;

“是的，本，我回家后他对我非常好；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [stʌbz] [gɑːt] [ʃɑːt] . "
but **Mr** **.** **Stubbs** **got** **shot** **.** **"**
但 先生 . 斯塔布斯 得到 射击 . "

但斯塔布斯先生中枪了。

" [noʊ] ? [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
" **No** **?** **you** **don't** **tell** **me** **!**
" 不 ? 你 不 告诉 我 !

“不？你别告诉我！”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?
How **did** **that** **happen** **?**
如何 做过 那 发生 ?

这是怎么发生的？

" [ðen] ['toʊbi] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɛts] [deθ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]
" **Then** **Toby** **told** **the** **story** **of** **his** **pet's** **death** **,** **and** **although** **it** **had**
" 然后 托比 讲述 这 故事 的 他的 宠物 死亡 , 和 虽然 它 有
[ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
occurred **a** **year** **before** **,**
发生 一个 年 前 ,

“然后托比讲述了他宠物去世的故事，虽然这件事发生在一年前，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

he	could	not	keep	the	tears	from	his	eyes	as	he	spoke	of	it	.
他	可以	不是	保持	这	眼泪	从	他的	眼睛	作为	他	辐	的	它	.

他在讲述这件事时，忍不住流下了眼泪。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [fiːl] [bæd] - [baʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtoʊbi] , " [sed] [ben] , [kənˈsoʊlɪŋli] , " [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	mustn't	feel	bad	'	bout	it	,	Toby	,	"	said	Ben	,	consolingly	,	"	for	,	you	see	,
"	你	不得	感觉	坏的	-	回合	它	,	托比	,	"	说	本	,	令人欣慰的是	,	"	为了	,	你	看	,

“托比，你别为此感到难过，”本安慰道，“因为，你看，

[ˈmʌŋkiz] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][daɪ][dʒest][laɪk][foʊks] ,

monkeys	has	got	to	die	jest	like	folks	,
猴子	有	得到	到	死	笑话	喜欢	各位	,

猴子也得像人一样死去，这纯属玩笑。

[æn; ən] - [jʊr; jər] [stʌbz] [wʌz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ][oʊld] [ˈfelər] [ðæt] [aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːd][hæv; həv][daɪd] [ˈenihaʊ]

an	'	your	Stubbs	was	sich	a	old	feller	that	I	reckon	he'd	have	died	anyhow
一个	-	你的	斯塔布斯	曾是	sich	一个	老的	伙计	那	我	估计	他会	有	死亡	无论如何

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

before	long	.
前	长的	.

而且你家斯塔布斯年纪那么大了，我觉得他迟早也会去世的。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði]['wægən] [hɪr] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [jɔːrz] ,

But	I've	got	one	in	the	wagon	here	that	looks	a	good	deal	like	yours	,
但	我已经	得到	一	在	这	车皮	这里	那	看起来	一个	好的	交易	喜欢	你的	,

但我车里有一辆，看起来跟你的很像。

[æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

an	'	I'll	show	him	to	you	.
一个	-	患病的	展示	他	到	你	.

我会带你去见他。

" [æz; əz][ben] [spoʊk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['wægən] , [naʊ] [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [bɔɪz] ,

"	As	Ben	spoke	,	he	drew	his	wagon	,	now	completely	surrounded	by	boys	,
"	作为	本	辐	,	他	画	他的	车皮	,	现在	完全地	包围	经过	男孩们	,

“本说话的时候，拉着他的马车，现在他已经被一群男孩完全包围了。”

[ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

up	by	the	side	of	the	road	near	the	others	,
向上	经过	这	边	的	这	路	靠近	这	其他的	,

在路边，靠近其他人的地方，

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði][tɑːp][soʊ] [ðæt] ['toʊbi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

and	opened	the	panel	in	the	top	so	that	Toby	could	have	a	view	of
和	打开	这	控制板	在	这	顶部	所以	那	托比	可以	有	一个	看法	的

[hɪz; ɪz] ['pæsndʒəˠ] .

his	passengers	.
他的	乘客	.

他打开了顶部的面板，以便托比可以看到他的乘客。

[kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ruːf] ,

Curled	up	in	the	corner	nearest	the	roof	,
卷曲	向上	在	这	角落	最近的	这	屋顶	,

蜷缩在离屋顶最近的角落里，

[wer] ['mɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] , ['toʊbi] [sɔː] , [æz; əz][ben]

where	Mr	.	Stubbs	had	been	in	the	habit	of	sitting	,	Toby	saw	,	as	Ben
在哪里	先生	.	斯塔布斯	有	到过	在	这	习惯	的	坐着	,	托比	锯	,	作为	本

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

正如本所说，托比看到斯塔布斯先生以前常坐的地方，

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] ['mɪstər] . [stʌbz] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər]
a **monkey** **that** **looked** **remarkably** **like** **Mr** **.** **Stubbs** **,** **save** **that** **he** **was** **younger**
一个 猴 那 看起来 非常 喜欢 先生 . 斯塔布斯 , 节省 那 他 曾是 年轻
[ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] [sɪ'deɪt] .
and **not** **so** **sedate** **.**
和 不是 所以 稳重 .

一只长相酷似斯塔布斯先生的猴子，只是它更年轻，而且没那么沉稳。

['toʊbi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hænd]
Toby **uttered** **an** **exclamation** **of** **surprise** **and** **joy** **as** **he** **pushed** **his** **hand**
托比 说出 一个 感叹 的 惊喜 和 喜悦 作为 他 推动 他的 手
[θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
through **the** **bars** **of** **the** **cage** **,**
通过 这 酒吧 的 这 笼 ,

托比把手伸进笼子里，发出了一声既惊讶又喜悦的惊呼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['mɪstər] . [stʌbz] [juːst] [tuː; tə] [duː]
and **the** **monkey** **shook** **hands** **with** **him** **as** **Mr** **.** **Stubbs** **used** **to** **do**
和 这 猴 摇晃 双手 和 他 作为 先生 . 斯塔布斯 用过的 到 做
[wen] ['griːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
when **greeted** **in** **the** **morning** **.**
什么时候 问候 在 这 早晨 .

猴子和他握手，就像斯塔布斯先生早上被人打招呼时那样。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] ! " [sed] ['toʊbi] ,
" **Why** **,** **I** **never** **knew** **before** **that** **Mr** **.** **Stubbs** **had** **any** **relations** **!** **"** **said** **Toby** **,**
" 为什么 , 我 绝不 知道 前 那 先生 . 斯塔布斯 有 任何 关系 ! " 说 托比 ,

"哎呀，我以前从来不知道斯塔布斯先生还有亲戚！"托比说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn] ['evri] ['fiːtʃər] .
looking **around** **with** **joy** **imprinted** **on** **every** **feature** **.**
寻找 大约 和 喜悦 印记 在 每一个 特征 .

环顾四周，脸上洋溢着喜悦。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] , [ben] ?
" **Do** **you** **know** **where** **the** **rest** **of** **the** **family** **is** **,** **Ben** **?**
" 做 你 知道 在哪里 这 休息 的 这 家庭 是 , 本 ?

"本，你知道其他家人在哪里吗？"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['draɪvər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
" **There** **was** **no** **reply** **from** **the** **driver** **for** **some** **time** **;** **but** **instead** **,**
" 那里 曾是 不 回复 从 这 司机 为了 一些 时间 ; 但 反而 ,

"司机过了好一会儿才回复；但随后，

['toʊbi] [hɜːrd] ['sɜːrt(ə)n] [fə'mɪliər] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɜːr; wər] ['tʃoʊkɪŋ] ,
Toby **heard** **certain** **familiar** **sounds** **as** **if** **the** **old** **man** **were** **choking** **,**
托比 听到 肯定 熟悉的 声音 作为 如果 这 老的 男人 是 窒息 ,

托比听到了一些熟悉的声音，好像老人被噎住了一样。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrpəlɪʃ] [tɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wen]
while **his** **face** **took** **on** **the** **purplish** **tinge** **which** **had** **so** **alarmed** **the** **boy** **when**
尽管 他的 脸 采取 在 这 紫红色 色调 哪个 有 所以 惊慌 这 男生 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
he **saw** **it** **for** **the** **first** **time** **.**
他 锯 它 为了 这 第一的 时间 .

他的脸泛起了紫色，这让男孩第一次看到时感到非常害怕。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪz] , " [sed] [ben] ,
" **No** **,** **I** **don't** **know** **where** **his** **family** **is** **,** **"** **said** **Ben** **,**
" 不 , 我 不 知道 在哪里 他的 家庭 是 , " 说 本 ,

"不，我不知道他的家人在哪里，"本说道。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['spæzəm][ʌv; əv]['saɪlənt] ['læftər] ,

after	he	had	recovered	from	his	spasm	of	silent	laughter	,
后	他	有	恢复	从	他的	痉挛	的	沉默的	笑声	,

在他从那阵无声的笑声中缓过神来之后，

" [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][dəunt] [noʊ] [nɔ:r] [ker] .

"	an	-	I	reckon	he	don't	know	nor	care	.
"	一个	-	我	估计	他	不	知道	也不	关心	.

“而且我认为他既不知道也不关心。”

[seɪ] , ['toʊbi] , [ju:; jʊ][dəunt] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn][ɪz]['eni] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌŋki] , [du:][ju:; jʊ]

Say	,	Toby	,	you	don't	really	think	this	one	is	any	relation	to	your	monkey	,	do	you
说	,	托比	,	你	不	真的	思考	这	一	是	任何	关系	到	你的	猴	,	做	你

? "

?	"
?	"

托比，你不会真的认为这只猴子跟你的猴子有什么关系吧?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [sed] ['toʊbi] , ['ɜ:rnɪstli] , " - [kɔ:z] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ]

"	Why	,	it	must	be	his	brother	,	"	said	Toby	,	earnestly	,	"	'	cause	they	look	so
"	为什么	,	它	必须	是	他的	兄弟	,	"	说	托比	,	切实	,	"	-	原因	他们	看	所以

[mʌtʃ] [ə'laɪk] ;

much	alike	;
很多	同样	;

“那一定是他的兄弟，”托比认真地说，“因为他们长得太像了；

[bʌt; bət][pər'hæps]['mɪstər] . [stʌbz] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

but	perhaps	Mr	.	Stubbs	was	only	his	cousin	.
但	也许	先生	.	斯塔布斯	曾是	仅有的	他的	表哥	.

但也许斯塔布斯先生只是他的表兄。

" [oʊld][ben]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['spæzəm] , [ænd; ənd]['toʊbi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

"	Old	Ben	relapsed	into	another	spasm	,	and	Toby	talked	to	the	monkey	,
"	老的	本	复发	进入	其他	痉挛	,	和	托比	谈话	到	这	猴	,

[hu:] ['tʃætəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

who	chattered	back	at	him	,
WHO	喋喋不休	后退	在	他	,

老本又开始抽搐，托比和猴子说话，猴子也叽叽喳喳地回应他。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [fər'ment] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [noʊ]

until	the	boys	on	the	ground	were	in	a	perfect	ferment	of	anxiety	to	know
直到	这	男孩们	在	这	地面	是	在	一个	完美的	发酵	的	焦虑	到	知道

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

what	was	going	on	.
什么	曾是	去	在	.

直到地上的男孩们焦虑不安，迫切想知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['toʊbi][kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

It	was	some	time	before	Toby	could	be	persuaded	to	pay	attention	to
它	曾是	一些	时间	前	托比	可以	是	被说服	到	支付	注意力	到

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

过了好一会儿，托比才被说服去关注其他事情。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][hi:; hi][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] , [æz; əz][hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn]

so	engrossed	was	he	with	Mr	.	Stubbs's	brother	,	as	he	persisted	in
所以	全神贯注	曾是	他	和	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,	作为	他	持续	在

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

calling	the	monkey	,
呼叫	这	猴	,

他全神贯注地听着斯塔布斯先生的兄弟说话，不停地叫着那只猴子的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ben][kʊd; kəd][ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	the	only	way	Ben	could	engage	him	in	conversation	was	by	saying	:
和	这	仅有的	方式	本	可以	从事	他	在	对话	曾是	经过	说	:

本唯一能和他搭上话的方式就是说：

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][dʒɑːb][lɔːrd] [naʊ] . "

"	You	don't	seem	to	be	very	much	afraid	of	Job	Lord	now	.	"
"	你	不	似乎	到	是	非常	很多	害怕的	的	工作	主	现在	.	"

“看来你现在并不太害怕约伯主了。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	let	him	take	me	away	if	he	should	try	,	will	you	?
"	你	惯于	让	他	拿	我	离开	如果	他	应该	尝试	,	将要	你	?

“如果他想把我带走，你不会让他这么做的，对吧？”

" ['toʊbi] [æskt] , ['kwɪkli] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

"	Toby	asked	,	quickly	,	alarmed	at	the	very	mention	of	his	former
"	托比	问	,	迅速地	,	惊慌	在	这	非常	提到	的	他的	以前的

[ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [neɪm] ,

employer's	name	,
雇主的	姓名	,

托比一听到前雇主的名字就显得很惊恐，连忙问道：“你说什么？”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

even	though	he	had	thought	he	would	not	be	afraid	of	him	,
甚至	尽管	他	有	想法	他	会	不是	是	害怕的	的	他	,

尽管他原本以为自己不会害怕他，

[prə'tektɪd] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] .

protected	as	he	now	was	by	Uncle	Daniel	.
受保护	作为	他	现在	曾是	经过	叔叔	丹尼尔	.

他现在受到丹尼尔叔叔的保护。

" [noʊ] , ['toʊbi] , [aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

"	No	,	Toby	,	I	wouldn't	let	him	if	he	was	to	try	it	on	,
"	不	,	托比	,	我	不会	让	他	如果	他	曾是	到	尝试	它	在	,

“不，托比，如果他想试穿，我不会让他穿的。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [wer] ['evri] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æn; ən] - [ðæts] [æt; ət][hoʊm] ;

for	you	are	just	where	every	boy	ought	to	be	,	an	-	that's	at	home	;
为了	你	是	只是	在哪里	每一个	男生	应该	到	是	,	一个	-	那就是	在	家	;

因为你正处在每个男孩都应该在的地方，那就是家；

[bʌt; bət]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [wer] [hiː; hi][kɑːnt] [wɪp] ['eni] [mɔːr] [bɔɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm]

but	Job's	where	he	can't	whip	any	more	boys	for	some	time	to	come
但	工作的	在哪里	他	不能	鞭	任何	更多的	男孩们	为了	一些	时间	到	来

. "
: "
. "

但约伯现在身处囹圄，在一段时间内都无法再鞭打任何男孩了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ? "

"	Where's	that	?	"
"	在哪里?	那	?	"

“那在哪儿？”

" ['hiːz] [ɪn][dʒeɪl] .

"	He's	in	jail	.
"	他是	在	监狱	.

“他被关进监狱了。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ju:; jʊ] [left] [hi:; hi] [likt] [hɪz; ɪz] [nu:] [bɔɪ] [soʊ] [bæd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'restɪd]

About	a	month	after	you	left	he	licked	his	new	boy	so	bad	that	they	arrested
关于	一个	月	后	你	左边	他	舔过	他的	新的	男生	所以	坏的	那	他们	被捕

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

你离开大约一个月后，他把他的新男友舔得太狠，以至于他们逮捕了他。

[æn; ən] - [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

an	'	he	got	two	years	for	it	,
一个	-	他	得到	二	年	为了	它	,

他因此被判了两年。

- [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [naɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

'	cause	it	pretty	nigh	made	a	cripple	out	of	the	youngster	.
-	原因	它	漂亮的	夜	制成	一个	削弱	出去	的	这	青少年	.

因为它几乎把那个孩子弄成了残疾人。

" ['toʊbi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] [ben] [kən'tɪnju:d] [ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Toby	was	about	to	make	some	reply	;	but	Ben	continued	unfolding	his
"	托比	曾是	关于	到	制作	一些	回复	;	但	本	持续	展开	他的

['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nu:z] .

budget	of	news	.
预算	的	消息	.

托比正要回应，但本继续滔滔不绝地讲述他的新闻预算。

" ['kæs(ə)l] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tɪl] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt]

"	Castle	staid	with	us	till	the	season	was	over	,	an	'	then	he	went	out
"	城堡	稳重	和	我们	直到	这	季节	曾是	超过	,	一个	-	然后	他	去	出去

[west] .

West	.
西方	.

“卡斯尔和我们一起待到赛季结束，然后他就去了西部。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [haʊ] [tu:; tə]

I	don't	know	whether	he	got	his	hair	cut	trying	to	show	the	Injuns	how	to
我	不	知道	无论	他	得到	他的	头发	切	尝试	到	展示	这	印第安人	如何	到

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

我不知道他是不是为了教印第安人骑马而剪了头发。

[ɔ:r] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevər] [kʌm] [bæk] , [æn; ən] - ['noʊbɑ:di] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [hæz; həz] [hɜ:rd]

or	not	;	but	he	never	come	back	,	an	'	nobody	I	ever	saw	has	heard
或者	不是	;	但	他	绝不	来	后退	,	一个	-	无人	我	曾经	锯	有	听到

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

anything	about	him	.	"
任何事物	关于	他	.	"

或许没有；但他再也没有回来，我认识的每个人都没听说过他的消息。

" [ɑ:r; ər] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [tri:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ? "

"	Are	Mr	.	and	Mrs	.	Treat	with	the	show	?	"
"	是	先生	.	和	太太	.	对待	和	这	展示	?	"

“特里特先生和太太会来参加节目吗？”

" [jes] , [ðeə(r)] [stɪl] [hɪr] ; ['hi:z] [ə; eɪ] ['li:tl] ['θɪnər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [æn; ən] - [ʃi:z] ['twenti] [paʊnd]

"	Yes	,	they're	still	here	;	he's	a	leetle	thinner	,	I	believe	,	an	'	she's	twenty	pound
"	是的	,	它们是	仍然	这里	;	他是	一个	小精灵	更薄	,	我	相信	,	一个	-	她是	二十	磅

['hevɪərðən'er] .

heavier	.
较重	.

“是的，他们还在这里；我相信他瘦了一点，而她重了20磅。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [weɪz] ['fɪfti] [paʊndz] [mə'rɛn] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

She	says	she	weighs	fifty	pounds	more'n	she	did	;	but	I	don't	believe	that	,
她	说道	她	重量	五十	磅	更多	她	做过	;	但	我	不	相信	那	,

她说她现在比以前重了五十磅；但我并不相信。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [straɪk] [fɔːr; fər][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

even	if	she	did	strike	for	five	dollars	more	a	week	this	season	on	the
甚至	如果	她	做过	罢工	为了	五	美元	更多的	一个	星期	这	季节	在	这

[streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

strength	of	it	,
力量	的	它	,

即使她凭借此举在本赛季每周多争取到了五美元的薪水，

[æn; ən] - [get][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	get	it	.
一个	-	得到	它	.

拿到它。

[ðeɪ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['kʊkɪn] - [ʌp] ['dinəz] , [æn; ən] - - - [ʌv; əv][foʊks][ɪn] ,

They	keep	right	on	cookin	'	up	dinners	,	an	'	invitin	'	of	folks	in	,
他们	保持	正确的	在	烹饪	-	向上	晚餐	,	一个	-	-	-	的	各位	在	,

他们不停地准备晚餐，并邀请人们进来吃。

[æn; ən] - [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [gets] [tʃoʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

an	'	the	skeleton	gets	choked	about	the	same	as	when	you	was	with	the
一个	-	这	骨骼	获得	窒息	关于	这	相同的	作为	什么时候	你	曾是	和	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

骷髅被噎住的程度，和你参加节目时差不多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['felər] [soʊ] [θɪn] [æz; əz] [triːt] [ɪz][kæn; kən] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] . "

I	don't	know	how	it	is	that	a	feller	so	thin	as	Treat	is	can	eat	so	much	.	"
我	不	知道	如何	它	是	那	一个	伙计	所以	薄的	作为	对待	是	能	吃	所以	很多	.	"

我真不明白像特里特这么瘦的人怎么能吃那么多东西。

" ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [sez] [its] - [kɔːz] [hiː; hi][wɜːrks][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] [fʊl] , " [sed] ['toʊbi] ,

"	Uncle	Dan'l	says	it's	'	cause	he	works	so	hard	to	get	full	,	"	said	Toby	,
"	叔叔	丹尔	说道	它是	-	原因	他	作品	所以	难的	到	得到	满的	,	"	说	托比	,

"丹尼尔叔叔说那是因为他工作很努力，想吃饱，"托比说。

['kwaɪətli] ; " [æn; ən] - [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [gruː] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wʌn][ʌv; əv]

quietly	;	"	an	'	I	shouldn't	wonder	if	I	grew	as	thin	as	the	skeleton	one	of
悄悄	;	"	一个	-	我	不应该	想知道	如果	我	生长	作为	薄的	作为	这	骨骼	一	的

[ðiːz] [deɪz] ,

these	days	,
这些	天	,

悄悄地；"嗯"我应该不会怀疑，总有一天我会瘦得像个骷髅，

[fɔːr; fər][aɪ] [iːt] [dʒest][æz; əz]['ɔːf(ə)l] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] . "

for	I	eat	jest	as	awful	much	as	I	used	to	.	"
为了	我	吃	笑话	作为	可怕	很多	作为	我	用过的	到	.	"

因为我吃笑话的量和以前一样多。

" [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ] ['niːdɪd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

"	Well	,	you	look	as	if	you	got	about	all	you	needed	,	at	any	rate	,
"	出色地	,	你	看	作为	如果	你	得到	关于	全部	你	需要	,	在	任何	速度	,

"嗯，看起来你好像已经得到了你需要的一切。"

" [sed] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] [kəm'perd] [ðə; ði] [plʌmp] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" said Ben , as he mentally compared the plump boy at his side with the
" 说 本 , 作为 他 精神上 比较的 这 丰满 男生 在 他的 边 和 这
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

"本说道，同时在心里将身旁胖乎乎的男孩与瘦削的男孩进行了比较，

['fraɪt(ə)nd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌŋki]
frightened - looking one who had run away from the circus with his monkey
害怕 - 寻找 一 WHO 有 跑步 离开 从 这 马戏团 和 他的 猴
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
on his shoulder and his bundle under his arm .
在 他的 肩膀 和 他的 捆 在下面 他的 手臂 .

一个看起来很害怕的人，肩上扛着猴子，胳膊下夹着包裹，从马戏团逃了出来。

" [ɪz]['elə] [hɪr] ? " [æskt] ['toʊbi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" Is Ella here ? " asked Toby , after a pause ,
" 是 艾拉 这里 ? " 问 托比 , 后 一个 暂停 ,

"艾拉在这里吗？"托比停顿了一下，问道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt]
during which it seemed as if he were thinking of much the same thing that
期间 哪个 它 似乎 作为 如果 他 是 思维 的 很多 这 相同的 事物 那
[ben][wʌz; wəz] .
Ben was .
本 曾是 .

在此期间，他似乎也在思考与本大致相同的事情。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [kiːps] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [wʌt] [bɪg][kɑːrdz][juː; jʊ][æn; ən] - [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
an ' she ' keeps talkin ' about what big cards you an ' her would have been
一个 - 她 - 保持 谈话 - 关于 什么 大的 牌 你 一个 - 她 会 有 到过
[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][steɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] .
if you had only staid with the show .
如果 你 有 仅有的 稳重 和 这 展示 .

她一直念叨着，如果你当初留在节目里，你和她会成为多么重要的人物。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][hæd; həd] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , ['toʊbi] ,
But I'm glad you had pluck enough to run away , Toby ,
但 我是 高兴的 你 有 采摘 足够的 到 跑步 离开 , 托比 ,

但我很高兴你有勇气逃跑，托比。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][laɪk] [ðɪs] [eɪnt] [noʊ][fɪt][wʌn][fɔːr; fər] [bɔɪz] . "
for a life like this ain't no fit one for boys . "
为了 一个 生活 喜欢 这 不是 不 合身 一 为了 男孩们 . "

这种生活不适合男孩。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dænəl] , " [sed] ['toʊbi] ,
" And I was glad to get back to Uncle Dan'l , " said Toby ,
" 和 我 曾是 高兴的 到 得到 后退 到 叔叔 丹尔 , " 说 托比 ,

"我很高兴能回到丹尼尔叔叔身边，"托比说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] .
with a great deal of emphasis .
和 一个 伟大的 交易 的 强调 .

非常重视。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,

"	I	wouldn't	go	away	,	without	he	wanted	me	to	,
"	我	不会	去	离开	,	没有	他	通缉	我	到	,

“如果他不让我走，我是不会走的。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðɪs] .

if	I	could	go	with	a	circus	seven	times	as	large	as	this	.
如果	我	可以	去	和	一个	马戏团	七	时代	作为	大的	作为	这	.

如果可以的话，我希望能去一个比这大七倍的马戏团。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʌŋ] [stʌbz] [wʊd] [ækt] [bæd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Do	you	suppose	young	Stubbs	would	act	bad	if	I	was	to	take	him	for	a
做	你	认为	年轻的	斯塔布斯	会	行为	坏的	如果	我	曾是	到	拿	他	为了	一个

[wɔːk] ? "

walk	?	"
走	?	"

你觉得如果我带小斯塔布斯出去散步，他会不会表现得很坏?

" [huː] ? " [æskt] [ben] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [slaɪt] [ʃoʊ]

"	Who	?	"	asked	Ben	,	looking	down	at	the	crowd	of	boys	with	no	slight	show
"	WHO	?	"	问	本	,	寻找	向下	在	这	人群	的	男孩们	和	不	轻微	展示

[ʌv; əv] [pər'pleksəti] .

of	perplexity	.
的	困惑	.

“谁？”本问道，他低头看着那群男孩，脸上没有一丝困惑。

" ['mɪstər] . [stʌbs] ['brʌðər] , " [ænd; ənd] ['toʊbi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

"	Mr	.	Stubbs's	brother	,	"	and	Toby	motioned	to	the	door	of	the	cage	.
"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,	"	和	托比	示意	到	这	门	的	这	笼	.

“斯塔布斯先生的兄弟，”托比指了指笼子的门。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,

"	I'd	like	to	take	him	up	in	my	arms	,
"	ID	喜欢	到	拿	他	向上	在	我的	武器	,

我想把他抱在怀里，

[kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [daɪd] .

cause	it	would	seem	so	much	like	it	used	to	before	his	brother	died	.
原因	它	会	似乎	所以	很多	喜欢	它	用过的	到	前	他的	兄弟	死亡	.

因为一切都和他哥哥去世前的样子太像了。

" [ben] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['læfɪŋ] ['spæzəmz] ['toʊbi] [hæd; həd]

"	Ben	was	seized	with	one	of	the	very	worst	laughing	spasms	Toby	had
"	本	曾是	查获	和	一	的	这	非常	最差	笑	痉挛	托比	有

['evər] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

“本突然爆发了托比见过的最剧烈的笑声，笑得前仰后合。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri] ['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [roʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	there	was	every	danger	that	he	would	roll	off	the	seat	before	he
和	那里	曾是	每一个	危险	那	他	会	卷	离开	这	座位	前	他

[kʊd; kəd] [kən'troʊl] [hɪm'self] ;

could	control	himself	;
可以	控制	他自己	;

他很有可能在控制住自己之前就从座位上滚下来;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [rɪˈkʌvər] [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][hjuː] [ˈsloʊli] [riˈsiːdid]
but **he** **did** **recover** **after** **a** **time** **,** **and** **as** **the** **purple** **hue** **slowly** **receded**
但 他 做过 恢复 后 一个 时间 , 和 作为 这 紫色的 色调 缓慢地 消退
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
from **his** **face** **,**
从 他的 脸 ,

但过了一段时间后，他恢复了过来，脸上的紫色也慢慢消退了。

[hiː; hi] [sed] :
he **said** **:**
他 说 :

他说：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , [ˈtoʊbi] .
" **I'll** **tell** **you** **what** **we'll** **do** **,** **Toby** **.**
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , 托比 .

“我来告诉你我们要怎么做，托比。”

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tent] [wen] [ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [pərˈfɔːrməns] [ɪz][ˈoʊvər] ,
You **come** **to** **the** **tent** **when** **the** **afternoon** **performance** **is** **over** **,**
你 来 到 这 帐篷 什么时候 这 下午 表现 是 超过 ,

下午演出结束后，你就来到帐篷里了。

[æn; ən] - [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsoʊz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈmɪstər] . [stʌbs] [ˈbrʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
an **'** **I'll** **fix** **it** **so's** **you** **shall** **see** **Mr** **.** **Stubbs's** **brother** **as** **much** **as**
一个 - 患病的 使固定 它 所以也是 你 将 看 先生 . 斯塔布斯 兄弟 作为 很多 作为
[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
you **want** **to** **.**
你 想 到 .

我会解决这个问题，这样你就可以想见多少次斯塔布斯先生的兄弟就见多少次了。

" [dʒʌst] [ðen] [ˈtoʊbi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ben][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
" **Just** **then** **Toby** **remembered** **that** **Ben** **was** **to** **be** **his** **guest** **for** **a** **while**
" 只是 然后 托比 记得 那 本 曾是 到 是 他的 客人 为了 一个 尽管
[ðæt] [deɪ] ,
that **day** **,**
那 天 ,

就在这时，托比想起本今天要来他家做客一段时间。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɔːl] [ænt] [ˈɑːlɪv] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈdeɪntiz] ,
and **after** **explaining** **all** **Aunt** **Olive** **had** **done** **in** **the** **way** **of** **preparing** **dainties** **,**
和 后 解释 全部 阿姨 橄榄 有 完毕 在 这 方式 的 准备 精致小点心 ,

在解释了奥利弗阿姨准备各种美味佳肴的所有步骤之后，

[ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
invited **him** **to** **dinner** **.**
受邀 他 到 晚餐 .

邀请他共进晚餐。

" [aɪl] [kʌm] , [ˈtoʊbi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
" **I'll** **come** **,** **Toby** **,** **because** **it's** **to** **see** **you** **an** **'** **them** **that** **has** **been**
" 患病的 来 , 托比 , 因为 它是 到 看 你 一个 - 他们 那 有 到过
[gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
good **to** **you** **,**
好的 到 你 ,

“我会来的，托比，因为我想见见你和那些对你很好的人。”

" [sed] [ben] , [ˈsloʊli] , [ænd; ənd][ˈæftər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] :
" **said** **Ben** **,** **slowly** **,** **and** **after** **quite** **a** **long** **pause** **:**
" 说 本 , 缓慢地 , 和 后 相当 一个 长的 暂停 :

“本缓缓说道，停顿了许久之后：”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] ['enibɑ:di] [els] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [hu:] [kʊd; kəd][koʊks][ˌem 'i:] [aʊt][tu:; tə] ['dɪnər] ,

"	but	there	ain't	anybody	else	I	know	of	who	could	coax	me	out	to	dinner	,
"	但	那里	不是	任何人	别的	我	知道	的	WHO	可以	哄	我	出去	到	晚餐	,

但我认识的人里，没有其他人能说服我出去吃饭了。

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [rʌf] ['fɛloʊz] [laɪk][ˌem 'i:] [eint] [fɪt][tu:; tə][goʊ][ə'raʊnd] [mʌtʃ] ,

for	,	you	see	,	rough	fellows	like	me	ain't	fit	to	go	around	much	,
为了	,	你	看	,	粗糙的	伙伴们	喜欢	我	不是	合身	到	去	大约	很多	,

你看，像我这样粗犷的人不太适合到处走动。

[ɪk'sept] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kaɪnd] .

except	among	our	own	kind	.
除了	之中	我们的	自己的	种类	.

除了我们同类之外。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['toʊbi] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dænəl] [eint] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ɪz][hi:; hi] ?

But	say	,	Toby	,	your	uncle	Dan'l	ain't	right	on	his	speech	,	is	he	?
但	说	,	托比	,	你的	叔叔	丹尔	不是	正确的	在	他的	演讲	,	是	他	?

但是，托比，你叔叔丹的演讲好像不太对劲，对吧?

" ['toʊbi] [lʊkt] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [ben] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi]

"	Toby	looked	so	puzzled	that	Ben	saw	he	had	not	been	understood	,	and	he
"	托比	看起来	所以	困惑	那	本	锯	他	有	不是	到过	理解	,	和	他

[ɪk'spleɪnd] :

explained	:
解释	:

托比一脸困惑，本看出他没被理解，于是解释道:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	435	]
[	页	-	]

[第435页]

" [aɪ] [mi:n] ,

"	I	mean	,
"	我	意思是	,

“我是说，

[hi:; hi][dəunt][get][ʌp][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['hævɪn] - [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

he	don't	get	up	a	dinner	for	the	sake	of	havin	'	a	chance	to	make	a
他	不	得到	向上	一个	晚餐	为了	这	清酒	的	拥有	-	一个	机会	到	制作	一个

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

他不会为了有机会发表演讲而特意在晚宴上起身。

[laɪk][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [dʌz] [hi:; hi] , [eɪ] ? "

like	the	skeleton	,	does	he	,	eh	?	"
喜欢	这	骨骼	,	做	他	,	嗯	?	"

他就像个骷髅，是吗?

" [oʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl][dəunt][du:] [ðæt] .

"	Oh	no	,	Uncle	Dan'l	don't	do	that	.
"	哦	不	,	叔叔	丹尔	不	做	那	.

“哦不，丹叔叔，别那样做。”

[aɪ] [noʊ] [ju:l] [laɪk][hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] . "

I	know	you'll	like	him	when	you	see	him	.	"
我	知道	你会	喜欢	他	什么时候	你	看	他	.	"

我知道你见到他一定会喜欢他的。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['toʊbi] , " [sed] [ben] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] .

"	And	I	believe	I	shall	,	Toby	,	"	said	Ben	,	speaking	very	seriously	.
"	和	我	相信	我	将	,	托比	,	"	说	本	,	请讲	非常	严重地	.

"我相信我会的，托比，"本非常严肃地说。

" [aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'd	be	sure	to	,	because	he's	such	a	good	uncle	to	you	.
"	ID	是	当然	到	,	因为	他是	这样的	一个	好的	叔叔	到	你	.

"我一定会这么做，因为他对你来说是一位非常好的叔叔。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdərz][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

"	Just	then	the	conversation	was	interrupted	by	the	orders	to	prepare	for
"	只是	然后	这	对话	曾是	中断	经过	这	订单	到	准备	为了

[ðə; ði] [pə'reɪd] ;

the	parade	;
这	游行	;

就在这时，准备参加游行的命令打断了谈话；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][droʊv] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['prɑːpərli] ,

and	as	the	manager	drove	up	to	see	that	everything	was	done	properly	,
和	作为	这	经理	驾驶	向上	到	看	那	一切	曾是	完毕	适当地	,

经理开车过来查看一切是否都已妥善完成时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] ['toʊbi][ɑːn] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ə'gen] ,

he	stopped	to	speak	with	and	congratulate	Toby	on	being	at	home	again	,
他	停止	到	说话	和	和	祝贺	托比	在	存在	在	家	再次	,

他停下来和托比交谈，祝贺他再次回家。

[ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn][ðə; ði] [brests]

a	condescension	on	his	part	that	caused	a	lively	feeling	of	envy	in	the	breasts
一个	居高临下	在	他的	部分	那	导致	一个	热闹	感觉	的	嫉妒	在	这	乳房

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['ɑːnərd] .

of	the	other	boys	because	they	had	not	been	so	honored	.
的	这	其他	男孩们	因为	他们	有	不是	到过	所以	荣幸	.

他那副居高临下的样子，让其他男孩心中充满了羡慕之情，因为他们没有得到过这样的荣誉。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

" [wʌt] [duː][ðə; ði] ['pænziz] [θɪŋk] ?

"	WHAT	DO	THE	PANSIES	THINK	?
"	什么	做	这	三色堇	思考	?

娘娘腔们怎么想?

" [baɪ] ['meri] [ə; eɪ] . ['bɑːr] .

"	BY	MARY	A	.	BARR	.
"	经过	玛丽	一个	.	巴尔	.

作者：玛丽·A·巴尔

[wʌt] [duː][ðə; ði] ['pænziz] [θɪŋk] , ['mæmə] ,

What	do	the	pansies	think	,	mamma	,
什么	做	这	三色堇	思考	,	妈妈	,

妈妈，那些三色堇怎么想呢?

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

When	they	first	come	in	the	spring	?
什么时候	他们	第一的	来	在	这	春天	?

它们春天刚来的时候是什么时候?

[duː] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['rəubinz] ,
Do **they** **remember** **the** **robins** **,**
做 他们 记住 这 知更鸟 ,

他们还记得知更鸟吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ?
And **the** **songs** **they** **used** **to** **sing** **?**
和 这 歌曲 他们 用过的 到 唱歌 ?

他们以前常唱的歌呢?

[wen] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [kʌm] [ə'gen] ,
When **the** **butterflies** **come** **again** **,**
什么时候 这 蝴蝶 来 再次 ,

当蝴蝶再次飞来的时候,

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,
I **wonder** **if** **they** **will** **say** **,**
我 想知道 如果 他们 将要 说 ,

我想知道他们会不会说,

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" **We** **are** **ever** **so** **glad** **to** **see** **you** **,**
" 我们 是 曾经 所以 高兴的 到 看 你 ,

我们非常高兴见到你,

[ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] ?
And **won't** **you** **sit** **down** **and** **stay** **?**
和 惯于 你 坐 向下 和 停留 ?

你难道不愿坐下来待一会儿吗?

" [wɪl] [ðə; ði] ['pænziz] [tel] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz]
" **Will** **the** **pansies** **tell** **the** **butterflies**
" 将要 这 三色堇 告诉 这 蝴蝶

三色堇会告诉蝴蝶吗?

[haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [diːp] ,
How **the** **snow** **lay** **white** **and** **deep** **,**
如何 这 雪 躺 白色的 和 深的 ,

积雪洁白厚重,

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
And **how** **beneath** **it** **,** **safe** **and** **warm** **,**
和 如何 下面 它 , 安全的 和 温暖的 ,

而在这之下,是多么安全温暖啊

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sliːp] ?
They **had** **such** **a** **pleasant** **sleep** **?**
他们 有 这样的 一个 令人愉快的 睡觉 ?

他们睡得真香啊?

[wɪl] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [tel] [ðə; ði] ['pænziz]
Will **the** **butterflies** **tell** **the** **pansies**
将要 这 蝴蝶 告诉 这 三色堇

蝴蝶会告诉三色堇吗?

[haʊ] [ðeɪ] [hɪd][ɪn][ðer; ðər]['kreɪd(ə)l][bed] ,
How **they** **hid** **in** **their** **cradle** **bed** **,**
如何 他们 隐藏 在 他们的 摇篮 床 ,

他们是如何藏在摇篮里的,

[ænd; ənd] [driːmd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪntər] - [taɪm] ,
And **dreamed** **away** **the** **winter** **-** **time** **,**
和 梦见 离开 这 冬天 - 时间 ,

在梦中度过了整个冬天,

[wen] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ?
When people thought they were dead ?
什么时候 人们 想法 他们 是 死的 ?

人们以为自己已经死了的时候?

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
And will they talk of the weather ,
和 将要 他们 讲话 的 这 天气 ,

他们会谈论天气吗?

[dʒʌst][æz; əz] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l][duː] ?
Just as grown - up people do ?
只是 作为 生长 - 向上 人们 做 ?

就像成年人那样?

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪn] ,
And wish the sun would always shine ,
和 希望 这 太阳 会 总是 闪耀 ,

希望太阳永远照耀大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bluː] ?
And the skies be always blue ?
和 这 天空 是 总是 蓝色的 ?

天空永远都是蓝色的吗?

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
Speak of the lilies dressed in white ,
说话 的 这 百合花 穿着 在 白色的 ,

谈起那些身着白衣的百合花,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [drest] [ɪn][goʊld] ,
And the daffodils dressed in gold ,
和 这 水仙花 穿着 在 金子 ,

还有那些身披金衣的水仙花,

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][t'juːlɪps]
And say that they think the tulips
和 说 那 他们 思考 这 郁金香

他们说他们认为郁金香

[ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [geɪ] [ænd; ənd][boʊld] ?
Are exceedingly gay and bold ?
是 非常 同性恋 和 大胆的 ?

非常同性恋且大胆?

[aɪ]['fænsi][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['pænziz] [ɑːr; ər] [praʊd] ;
I fancy the purple pansies are proud ;
我 想要 这 紫色的 三色堇 是 自豪的 ;

我觉得紫色的三色堇很骄傲;

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɑːr; ər] [geɪ] .
I fancy the yellow are gay .
我 想要 这 黄色的 是 同性恋 .

我觉得黄色的人是同性恋。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] ;
Oh ! I wish I could know just what they think ;
哦 ! 我 希望 我 可以 知道 只是 什么 他们 思考 ;

哦! 我真想知道他们到底在想什么;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] ,
I wish I could hear them say ,
我 希望 我 可以 听到 他们 说 ,

我多么希望我能听到他们说:

" [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] ,
" Here comes our dear little Lucy ,
" 这里 来 我们的 亲爱的 小的 露西 ,

“我们亲爱的小露西来了，

[ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][pɪŋk] ,
The kind little girl in pink ,
这 种类 小的 女孩 在 粉色的 ,

穿着粉色衣服的善良小女孩

[huː] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] —
Who used to visit us every day —
WHO 用过的 到 访问 我们 每一个 天 —

以前每天都来看望我们的人——

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] ['pænziz] [θɪŋk] .
And that's what we pansies think .
和 那就是 什么 我们 三色堇 思考 .

这就是我们这些胆小鬼的想法。

" [haʊ] ['dʒeli] - [fɪʃ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] .
" HOW JELLY - FISH LIVE AND MOVE .
" 如何 果冻 - 鱼 居住 和 移动 .

水母如何生活和运动。

[baɪ] ['serə] ['kuːpər] .
BY SARAH COOPER .
经过 莎拉 库珀 .

作者：莎拉·库珀。

[wen] ['dʒeli] - [fɪʃ] [ɑːr; ər] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['ʃeɪpləs] ['mæsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
When jelly - fish are seen lying in shapeless masses upon the beach ,
什么时候 果冻 - 鱼 是 已见 说谎 在 无形 群众 之上 这 海滩 ,

当人们看到水母成群结队地躺在沙滩上时，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði][taɪd] , [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz][nɑːt] [ə'træktɪv] .
where they have been washed by the tide , their appearance is not attractive .
在哪里 他们 有 到过 洗过 经过 这 潮 , 他们的 外貌 是 不是 吸引人的 .

被潮水冲刷过的地方，它们的样子并不好看。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [ɔːr]
If , however , we can watch them from the side of a boat , or
如果 , 然而 , 我们 能 手表 他们 从 这 边 的 一个 船 , 或者
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪr] ,
from a long pier ,
从 一个 长的 码头 ,

但是，如果我们能从船边或长长的码头上观看它们，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑːrt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['təntəklz] ['treɪlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,
as they dart through the water with their tentacles trailing after them ,
作为 他们 镖 通过 这 水 和 他们的 触手 尾随 后 他们 ,

它们在水中快速穿梭，触手拖曳在身后。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə][əd'maɪər][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['elɪgənt]
we shall soon learn to admire their graceful movements and their elegant
我们 将 很快 学习 到 钦佩 他们的 优美 移动 和 他们的 优雅的
['kʌlɚz] .
colors .
颜色 .

我们很快就会学会欣赏它们优美的动作和优雅的色彩。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [diːp] .

There	is	something	very	interesting	too	in	these	little	inhabitants	of	the	great	deep	.
那里	是	某物	非常	有趣的	也	在	这些	小的	居民	的	这	伟大的	深的	.

这些生活在深海中的小生物也很有趣。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [sɔːft][ænd; ənd] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

They	are	such	soft	and	helpless	little	things	,
他们	是	这样的	柔软的	和	无助	小的	事物	,

它们是如此柔软无助的小东西，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [taɪmz] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɔɪstərəs]

and	yet	they	live	and	have	their	own	good	times	if	only	the	boisterous
和	然而	他们	居住	和	有	他们的	自己的	好的	时代	如果	仅有的	这	喧闹的

[weɪvz] [duː][nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ['hɑːrʃli] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [ʃɔːr] .

waves	do	not	catch	them	and	fling	them	too	harshly	against	the	rough	shore	.
波浪	做	不是	抓住	他们	和	一扔	他们	也	严厉地	反对	这	粗糙的	支撑	.

然而，只要不被汹涌的波涛卷走，不被猛烈地抛向粗糙的海岸，它们就能生存下去，享受自己的美好时光。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒeli] - [fɪʃ] ['ʃoʊɪŋ] [tjʊb] [ænd; ənd] [maʊθ] .

1	.	—	Section	of	Jelly	-	Fish	showing	Tubes	and	Mouth	.
1	.	—	部分	的	果冻	-	鱼	显示	管子	和	嘴	.

1.—水母剖面图，显示管状结构和口部。

['dʒeli] - [fɪʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bel] - [ʃeɪpt] [mæs] [ʌv; əv]['dʒeli] ,

Jelly	-	fish	consist	of	a	single	bell	-	shaped	mass	of	jelly	,
果冻	-	鱼	由	的	一个	单身的	钟	-	形状	大量的	的	果冻	,

水母由一团钟形胶状物组成，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæŋz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

from	the	inner	surface	of	which	hangs	the	body	of	the	animal	,
从	这	内	表面	的	哪个	悬挂	这	身体	的	这	动物	,

动物的身体就悬挂在其内表面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .

with	the	mouth	in	the	centre	.
和	这	嘴	在	这	中心	.

嘴巴位于中心。

[ðə; ði] [maʊθ] ['əupənz][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] ,

The	mouth	opens	directly	into	the	stomach	,
这	嘴	打开	直接地	进入	这	胃	,

口腔直接通向胃部，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['hɑːloʊ] [tjʊb] (['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːr]) [ɪk'stend][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [tuːb]

from	which	several	hollow	tubes	(	usually	four	)	extend	to	a	circular	tube
从	哪个	一些	空洞的	管子	(	通常	四	)	延长	到	一个	圆	管子

[ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .

around	the	edge	of	the	bell	.
大约	这	边缘	的	这	钟	.

从中延伸出几根空心管（通常是四根），连接到钟体边缘的圆形管子。

[ɪn][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] , [fɪg] . [wʌn] , [ə; eɪ] ,

In	the	jelly	-	fish	,	Fig	.	1	,	a	,
在	这	果冻	-	鱼	,	如图	.	1	,	一个	,

在水母中，图 1，a，

[ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][ˌjuː 'es][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ðæt][wiː; wi][meɪ] [siː] [ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ənd]

the	side	next	to	us	has	been	removed	that	we	may	see	the	tubes	and
这	边	下一个	到	我们	有	到过	已移除	那	我们	可能	看	这	管子	和

[ðə; ði] [maʊθ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ;

the	mouth	hanging	in	the	centre	;
这	嘴	绞刑	在	这	中心	;

我们旁边的一侧已被拆除，以便我们可以看到悬挂在中间的管子和嘴巴；

[biː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] [vjuːd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

b	shows	us	the	same	viewed	from	below	.
b	演出	我们	这	相同的	已查看	从	以下	.

b 是从下方看到的相同景象。

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv]['dʒeli] - [fɪʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn][lɑːrdʒ]['kwɑːntətiz][ɪn][ðə; ði] [tjʊb] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

The	eggs	of	jelly	-	fish	are	formed	in	large	quantities	in	the	tubes	leading
这	鸡蛋	的	果冻	-	鱼	是	形成	在	大的	数量	在	这	管子	领导

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] .

from	the	centre	.
从	这	中心	.

水母的卵在从中心延伸出来的管状结构中大量形成。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] ['kævitiz] [kən'teɪnɪŋ] [egz] .

1	you	will	see	the	enlarged	cavities	containing	eggs	.
1	你	将要	看	这	放大	空腔	包含	鸡蛋	.

1 你会看到含有卵的扩大的腔体。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [greɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [egz] [meɪ] [biː; bi]

At	certain	seasons	of	the	year	great	clusters	of	bright	-	colored	eggs	may	be
在	肯定	季节	的	这	年	伟大的	集群	的	明亮的	-	有色	鸡蛋	可能	是

[siːn] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] [fleʃ] .

seen	through	the	transparent	flesh	.
已见	通过	这	透明的	肉	.

一年中的某些季节，透过透明的果肉可以看到大簇色彩鲜艳的卵。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒeli] - [fɪʃ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə] [prə'duːs] [jʌŋ] [wʌnz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəm'selvz] ,

A	few	jelly	-	fish	are	thought	to	produce	young	ones	resembling	themselves	,
一个	很少	果冻	-	鱼	是	想法	到	生产	年轻的	一个	类似	他们自己	,

人们认为少数水母会产下与自己外形相似的幼体。

[wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][streɪndʒ][fɔːrmz][wiː; wi]['noʊtɪst] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['haɪdrɔɪd] .

without	passing	through	the	strange	forms	we	noticed	in	studying	hydroids	.
没有	通过	通过	这	奇怪的	表格	我们	注意到	在	学习	水螅	.

无需经历我们在研究水螅时观察到的那些奇异形态。

['haɪdrɔɪd] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mɑːrtʃ] - , [noʊ] . - ,

Hydroids	,	about	which	I	told	you	in	Young	People	March	14	,	No	.	124	,
水螅	,	关于	哪个	我	讲述	你	在	年轻的	人们	行进	-	,	不	.	-	,

关于水螅，我在3月14日出版的《青年》杂志第124期中已经向你们介绍过了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [ɪn][ɔːl] ['oʊʃnz] .

you	will	remember	,	are	abundant	in	all	oceans	.
你	将要	记住	,	是	丰富	在	全部	海洋	.

你会记得，它们在各大洋中都很常见。

[soʊ][ɑːr; ər]['dʒeli] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kʌmpəniz] .

So	are	jelly	-	fish	,	and	they	are	often	found	floating	in	large	companies	.
所以	是	果冻	-	鱼	,	和	他们	是	经常	成立	漂浮的	在	大的	公司	.

水母也是如此，而且经常可以看到它们成群结队地漂浮在水面上。

['dʒeli] - [fɪʃ] [ɑːr; ər] [prə'peld] [baɪ] ['ɔːltərnətli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt]['wɔːtər]['ʌndər][ðə; ði]
Jelly - fish are propelled by alternately taking in and throwing out water under the
果冻 - 鱼 是 推进 经过 交替 采取 在 和 投掷 出去 水 在下面 这
[bel] .
bell .
钟 .

水母通过在伞状体下方交替吸入和排出水来推进。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dʒəːkiŋ] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ]
This gives them a jerking movement , which looks as if it were caused by
这 给予 他们 一个 抽搐 移动 , 哪个 看起来 作为 如果 它 是 导致 经过
['briːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

这使它们产生一种抽搐的动作，看起来像是呼吸引起的。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['tʃiːfli] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ,
They come to the surface chiefly when the water is quiet , and ,
他们 来 到 这 表面 主要 什么时候 这 水 是 安静的 , 和 ,

它们主要在水面平静时浮出水面，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði][wɔːrm][sʌn] ,
as they like the warm sun ,
作为 他们 喜欢 这 温暖的 太阳 ,

因为它们喜欢温暖的阳光。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
you will not see many of them at an early hour in the day .
你 将要 不是 看 许多 的 他们 在 一个 早期的 小时 在 这 天 .

清晨时分，你不会看到很多这样的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [ə'lɑːrmd] .
They are easily alarmed .
他们 是 容易地 惊慌 .

他们很容易受到惊吓。

[ɪf] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [baɪ]
If they meet with an obstacle in their course , or if they are touched by
如果 他们 见面 和 一个 障碍 在 他们的 课程 , 或者 如果 他们 是 感动 经过
[æn; ən] ['enəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,

如果他们在途中遇到障碍，或者被敌人触碰，

[ðə; ði] [bel] ['kɑːntrækts] , [ðə; ði] ['təntəklz] [ɑːr; ər] ['ɪnstəntli] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [sɪŋks]
the bell contracts , the tentacles are instantly drawn up , and the creature sinks
这 钟 合同 , 这 触手 是 即刻 绘制 向上 , 和 这 生物 水槽
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
in the water .
在 这 水 .

钟状体收缩，触手瞬间缩回，生物沉入水中。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [braɪt] - ['kʌlərd] [speks] [ænd; ənd]['sɑːlɪd]
Upon the outer edge of the bell there are bright - colored specks and solid
之上 这 外 边缘 的 这 钟 那里 是 明亮的 - 有色 斑点 和 坚硬的
[spɑːts] ,
spots ,
地点 ,

钟形外壳边缘有色彩鲜艳的斑点和实心斑点。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .

which	are	thought	to	be	the	beginnings	of	eyes	and	ears	.
哪个	是	想法	到	是	这	开端	的	眼睛	和	耳朵	.

人们认为它们是眼睛和耳朵的雏形。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈnevər] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒeli] - [fɪʃ] ,

Although	they	never	grow	to	be	perfect	eyes	and	ears	in	the	jelly	-	fish	,
虽然	他们	绝不	生长	到	是	完美的	眼睛	和	耳朵	在	这	果冻	-	鱼	,

虽然它们永远无法长成水母完美的眼睛和耳朵，

[ðeɪ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [gɪfts][ʌv; əv]

they	promise	that	Nature	has	in	store	for	her	children	the	precious	gifts	of
他们	承诺	那	自然	有	在	店铺	为了	她	孩子们	这	宝贵的	礼物	的

[saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] .

sight	and	hearing	.
视线	和	听力	.

他们承诺，大自然为她的孩子们准备了宝贵的视觉和听觉礼物。

[sʌtʃ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈɔrgənz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] [men] [ˌruːdɪˈmentri] [ˈɔrgənz] .

Such	imperfect	organs	are	called	by	the	wise	men	rudimentary	organs	.
这样的	不完善	器官	是	称为	经过	这	明智的	男人	基本的	器官	.

智者称这种不完善的器官为原始器官。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈænɪm(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˈeniθɪŋ] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [nəːvs] [ɪz] [faʊnd] .

This	is	the	lowest	animal	in	which	anything	corresponding	to	our	nerves	is	found	.
这	是	这	最低	动物	在	哪个	任何事物	相应的	到	我们的	神经	是	成立	.

这是已知最低等的动物，其体内却存在与我们神经系统相对应的结构。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — [ˈlæsoʊ] [ˈsɛlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] - [ˈwɔːtər][ˈhaɪdrɔɪd] ([ˈmægnɪfaɪd]) .

2	.	—	Lasso	Cells	from	a	Fresh	-	water	Hydroid	(	Magnified	)	.
2	.	—	套索	细胞	从	一个	新鲜的	-	水	水螅	(	放大	)	.

2.—淡水水螅的套索细胞（放大图）。

[ˈdelɪkət] [ˈfrɪndʒɪz][ænd; ənd] [ˈtəntəklz] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [ˈædɪŋ]

Delicate	fringes	and	tentacles	hang	from	the	lower	edge	of	the	bell	,	adding
精美的	边缘	和	触手	悬挂	从	这	降低	边缘	的	这	钟	,	添加

['greɪtli] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] .

greatly	to	its	beauty	.
非常	到	它是	美丽	.

钟状体的下缘垂下精致的流苏和触须，大大增添了它的美丽。

[ðə; ði] [ˈtəntəklz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] ['meni] [fiːt] [lɔːŋ] ,

The	tentacles	are	often	many	feet	long	,
这	触手	是	经常	许多	脚	长的	,

触手通常长达数英尺，

[jet] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

yet	the	animal	has	the	power	of	drawing	them	up	so	that	they	are	not
然而	这	动物	有	这	力量	的	绘画	他们	向上	所以	那	他们	是	不是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

然而，这种动物有能力将它们吸入体内，使它们不被人看到。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] ['təntəklz] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['meni]
This curious power of contracting and expanding the tentacles belongs to many
这 好奇的 力量 的 承包 和 扩展 这 触手 属于 到 许多
['hʌmb(ə)l] [si:] ['kri:tʃərz] ,
humble sea creatures ,
谦逊的 海 生物 ,

这种触手收缩和伸展的奇特能力存在于许多不起眼的海洋生物身上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] .
and you will be greatly interested in watching their movements .
和 你 将要 是 非常 感兴趣的 在 观看 他们的 移动 .

你一定会对他们的举动非常感兴趣。

['sʌmtaɪmz] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ðeɪ] ['leŋθən]
Sometimes , while we are still wondering at their disappearance , they lengthen
有时 , 尽管 我们 是 仍然 好奇 在 他们的 消失 , 他们 加长
[ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
again as if by magic .
再次 作为 如果 经过 魔法 .

有时，当我们还在纳闷它们为何消失时，它们却像变魔术一样又变长了。

[ðə; ði] ['təntəklz] [ʌv; əv]['dʒeli] - [fɪʃ] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['læsoʊ] ['sɛlz] .
The tentacles of jelly - fish are covered with a great many lasso cells .
这 触手 的 果冻 - 鱼 是 涵盖 和 一个 伟大的 许多 套索 细胞 .

水母的触手上覆盖着大量的套索细胞。

[ði:z] ['læsoʊ] ['sɛlz] [ɑ:r; ər] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] ; [stɪl] ,
These lasso cells are too small to be seen without a microscope ; still ,
这些 套索 细胞 是 也 小的 到 是 已见 没有 一个 显微镜 ; 仍然 ,

这些套索细胞太小了，肉眼无法用肉眼看到；然而，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['paʊərf(ə)l] ['wɛpənz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
they are powerful weapons in their way ,
他们 是 强大的 武器 在 他们的 方式 ,

它们是各自道路上的强大武器。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] [tu:; tə] [kætʃ] [ɪts] [fu:d] .
and are quite sufficient to enable the jelly - fish to catch its food .
和 是 相当 充足的 到 使能够 这 果冻 - 鱼 到 抓住 它是 食物 .

这些水量足以让水母捕食。

['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['hʌntər] ['ju:zɪz][ə; eɪ]['læsoʊ][fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][waɪld]
Many of you know how the skillful hunter uses a lasso for catching wild
许多 的 你 知道 如何 这 熟练 猎人 用途 一个 套索 为了 捕捉 荒野
['kæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

你们很多人都知道熟练的猎人是如何用套索捕捉野牛的。

[ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] ['ju:zɪz][ɪts]['læsoʊ][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
The jelly - fish uses its lasso in quite a different manner , but it may be
这 果冻 - 鱼 用途 它是 套索 在 相当 一个 不同的 方式 , 但 它 可能 是
['i:kwəli] [ʌn'feɪlɪŋ] .
equally unfailing .
同样地 永不失败 .

水母使用套索的方式截然不同，但它的效果可能同样可靠。

[wen] [ɪg'zæmɪnd] , [i:tʃ] ['læsoʊ] [sel] , [ɔ:r]['lɪt(ə)l][sæk] , [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['slendər]
When **examined** **,** **each** **lasso** **cell** **,** **or** **little** **sac** **,** **is** **found** **to** **contain** **a** **long** **slender**
什么时候 检查 , 每个 套索 细胞 , 或者 小的 囊 , 是 成立 到 包含 一个 长的 苗条
[θred] ,
thread **,**
线 ,

经检查，每个套索细胞（或小囊）内都含有一根细长的丝状物。

[kɔɪld] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ]['læsoʊ] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['flu:ɪd] .
coiled **within** **it** **,** **somewhat** **like** **a** **lasso** **,** **and** **floating** **in** **a** **fluid** **.**
卷曲 之内 它 , 有些 喜欢 一个 套索 , 和 漂浮的 在 一个 体液 .

它盘绕在其中，有点像套索，漂浮在液体中。

[ðə; ði] [sel] [ɪz] [fɪld] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bə:sts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] ,
The **cell** **is** **filled** **so** **full** **of** **the** **fluid** **that** **it** **bursts** **with** **the** **slightest** **touch** **,**
这 细胞 是 已填 所以 满的 的 这 体液 那 它 爆发 和 这 丝毫 触碰 ,

细胞内充满了液体，轻轻一碰就会破裂。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['flu:ɪd][skwɜ:rt] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['slendər]['læsoʊ] [ɑ:rmd]
and **as** **the** **fluid** **squirts** **out** **,** **it** **carries** **with** **it** **the** **slender** **lasso** **armed**
和 作为 这 体液 喷射 出去 , 它 携带 和 它 这 苗条 套索 武装
[wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [stɪŋz] .
with **sharp** **stings** **.**
和 锋利的 刺痛 .

当液体喷出时，它会带出一根细长的套索，套索上布满了锋利的刺。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['læsəʊz] [ɑ:r; ər]['dɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] ['kæptʃər] ['meni] ['lɪt(ə)l][kræbz][ɔ:r] [fɪʃ] [ðæt] [brʌʃ] [tu:]
In **this** **way** **lassoes** **are** **darted** **out** **to** **capture** **many** **little** **crabs** **or** **fish** **that** **brush** **too**
在 这 方式 套索 是 飞镖 出去 到 捕获 许多 小的 螃蟹 或者 鱼 那 刷子 也
[nɪr] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
near **in** **passing** **.**
靠近 在 通过 .

这样一来，人们就可以迅速抛出套索，捕捉许多路过时靠近的小螃蟹或小鱼。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[θri:] . — ['dʒeli] - [fɪʃ] , ['ʃoʊɪŋ] ['təntəklz] .
3 **.** **—** **Jelly** **-** **Fish** **,** **showing** **Tentacles** **.**
3 . — 果冻 - 鱼 , 显示 触手 .

3.—水母，展示触手。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊ] [si:mz] [tu:; tə]['pærəˌlaɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃərz] ,
The **sting** **of** **the** **lasso** **seems** **to** **paralyze** **the** **unfortunate** **creatures** **,**
这 蜇 的 这 套索 似乎 到 麻痹 这 不幸 生物 ,

套索的刺痛似乎能麻痹这些不幸的生物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['təntəklz] [kɔɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm]
and **they** **make** **no** **effort** **to** **escape** **as** **the** **tentacles** **coil** **round** **them**
和 他们 制作 不 努力 到 逃脱 作为 这 触手 线圈 圆形的 他们
[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:di] ['dʒeli] - [fɪʃ] .
and **carry** **them** **to** **the** **mouth** **of** **the** **greedy** **jelly** **-** **fish** **.**
和 携带 他们 到 这 嘴 的 这 贪婪的 果冻 - 鱼 .

它们没有丝毫挣扎，触手缠绕着它们，将它们送入贪婪的水母口中。

[ɪn] [fɪg] .
In **Fig** **.**
在 如图 .

如图所示。

[ˌtuːˈtuː][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['læsoʊ] ['sɛlz] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] .

2	you	will	see	a	group	of	lasso	cells	highly	magnified	.
2	你	将要	看	一个	团体	的	套索	细胞	高度	放大	.

2 你会看到一群高度放大的套索细胞。

[ðə; ði] [sel] [æt; ət][ə; eɪ][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɜːrst] ,

The	cell	at	a	has	not	yet	burst	,
这	细胞	在	一个	有	不是	然而	爆裂	,

细胞尚未破裂。

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [θɪn] [wɔːlz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [bɑːrbd] [dɑːrt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊ]

and	through	its	thin	walls	we	see	the	barbed	dart	at	the	end	of	the	lasso
和	通过	它是	薄的	墙壁	我们	看	这	带倒刺的	镖	在	这	结尾	的	这	套索

.

:

.

透过它薄薄的壁，我们可以看到套索末端的倒钩飞镖。

[æt; ət][biː][ðə; ði]['læsoʊ][hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [aʊt]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

At	b	the	lasso	has	been	thrown	out	only	a	short	distance	,
在	b	这	套索	有	到过	抛掷	出去	仅有的	一个	短的	距离	,

在b点，套索只被抛出了很短的距离。

[waɪl] [æt; ət][siː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['slendər] ['læsoʊ] [stɪl] ['kæriz] [ðə; ði][dɑːrt][æt; ət][ðə; ði][end] ,

while	at	c	the	long	slender	lasso	still	carries	the	dart	at	the	end	,
尽管	在	c	这	长的	苗条	套索	仍然	携带	这	镖	在	这	结尾	,

当 c 点时，细长的套索末端仍然带着飞镖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['blædər] [ɪz]

and	the	curious	little	bladder	is
和	这	好奇的	小的	膀胱	是

而这个奇特的小膀胱是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	436	]
[	页	-	]

[第436页]

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sel] .

much	larger	than	it	was	inside	the	cell	.
很多	更大的	比	它	曾是	里面	这	细胞	.

比它在细胞内时大得多。

[ðə; ði]['læsoʊ] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['delɪkət] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

The	lasso	cells	of	this	specimen	are	exceedingly	delicate	and	simple	,
这	套索	细胞	的	这	标本	是	非常	精美的	和	简单的	,

该标本的套索细胞极其纤细且结构简单。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ðə; ði]['læsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [kɔɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sel] ;

but	in	some	animals	the	lasso	may	be	seen	coiled	within	the	cell	;
但	在	一些	动物	这	套索	可能	是	已见	卷曲	之内	这	细胞	;

但在某些动物中，可以看到套索盘绕在细胞内;

[ænd; ənd] [wen] [θrʌst] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['bristlz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stɪŋz] .

and	when	thrust	out	it	bristles	with	sharp	stings	.
和	什么时候	推力	出去	它	刷毛	和	锋利的	刺痛	.

伸出来时，它布满了尖锐的刺。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['deɪnti] ['wepən] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['wɔːrfer] ['kærid] [ɑːn][baɪ]

Is	it	not	a	dainty	weapon	to	be	used	in	the	continual	warfare	carried	on	by
是	它	不是	一个	纤巧	武器	到	是	用过的	在	这	持续的	战争	携带	在	经过

[ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] ?

these	innocent	-	looking	creatures	?
这些	清白的	-	寻找	生物	?

难道这不是一种精巧的武器，可以用来进行这些看似无辜的生物之间持续不断的战争吗?

[smɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['læsoʊ] ['sɛlz] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][sɔːft] - ['bɑdɪd] ['ænɪmlz]

Small	as	the	lasso	cells	are	,	they	serve	to	protect	the	soft	-	bodied	animals
小的	作为	这	套索	细胞	是	,	他们	服务	到	保护	这	柔软的	-	有形的	动物

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nuːmərəs] ['enəmi] .

from	their	numerous	enemies	.
从	他们的	很多的	敌人	.

套索细胞虽然很小，但它们可以保护软体动物免受众多敌人的侵害。

['dʒeli] - [fɪʃ] [wʊd] [hɑːt] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][juːz] [ðiːz] ['taɪni] ['wɛpənz] [ə'pɑːn][juː 'es] [ɪf]

Jelly	-	fish	would	hot	hesitate	in	the	least	to	use	these	tiny	weapons	upon	us	if
果冻	-	鱼	会	热的	犹豫	在	这	至少	到	使用	这些	微小的	武器	之上	我们	如果

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðer; ðər][sɔːft] ,

we	should	touch	their	soft	,
我们	应该	触碰	他们的	柔软的	,

如果我们触碰水母柔软的皮肤，它们会毫不犹豫地用这些微小的武器攻击我们。

['prɪti] ['təntəklz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] .

pretty	tentacles	with	too	much	familiarity	.
漂亮的	触手	和	也	很多	熟悉	.

美丽的触手，却给人一种过于熟悉的感觉。

[ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['læsəʊz] [ɪz]

The	irritation	produced	in	the	flesh	by	the	numerous	sharp	points	on	the	lassoes	is
这	刺激	生产	在	这	肉	经过	这	很多的	锋利的	积分	在	这	套索	是

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['netlz] .

similar	to	the	stinging	of	nettles	.
相似的	到	这	刺痛	的	荨麻	.

套索上众多尖锐的部位对皮肤造成的刺激，类似于荨麻蜇伤的感觉。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['dʒeli] - [fɪʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [siː] - ['netlz] .

For	this	reason	jelly	-	fish	are	often	called	sea	-	nettles	.
为了	这	原因	果冻	-	鱼	是	经常	称为	海	-	荨麻	.

因此，水母常被称为海荨麻。

[ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] , [ɪz] " .

The	correct	name	,	however	,	which	you	will	find	in	scientific	books	,	is	"	Medusæ	.
这	正确的	姓名	,	然而	,	哪个	你	将要	寻找	在	科学	图书	,	是	"	水母	.

然而，在科学书籍中你会找到的正确名称是"美杜莎"。

" ['dʒeli] - [fɪʃ] ['veri] ['greɪtli] [ɪn][saɪz] .

"	Jelly	-	fish	vary	greatly	in	size	.
"	果冻	-	鱼	各不相同	非常	在	尺寸	.

水母的大小差异很大。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [mɪr] ['dɑːts] , [soʊ] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm][ɪn]

Some	are	mere	dots	,	so	extremely	small	that	we	should	not	notice	them	in
一些	是	仅仅	点	,	所以	极其	小的	那	我们	应该	不是	注意	他们	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

有些只是微小的点，小到我们在水中根本无法察觉。

[waɪl] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
while **one** **species** **is** **said** **to** **be** **seven** **feet** **in** **diameter** **,**
尽管 一 物种 是 说 到 是 七 脚 在 直径 ,

据说其中一种植物的直径可达七英尺，

[wɪð; wɪθ] ['təntəklz] ['meʒərɪŋ] ['fɪfti] [fiːt] ([fɪg] . [θriː]) .
with **tentacles** **measuring** **fifty** **feet** **(** **Fig** **.** **3** **)** **.**
和 触手 测量 五十 脚 (如图 . 3) .

触手长达五十英尺（图 3）。

[ðə; ði]['perənt][ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ]['dʒeli] - [fɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['haɪdrɔɪd]['oʊnli][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .
The **parent** **of** **this** **huge** **jelly** **-** **fish** **was** **a** **hydroid** **only** **half** **an** **inch** **high** **.**
这 父母 的 这 巨大的 果冻 - 鱼 曾是 一个 水螅 仅有的 一半 一个 英寸 高的 .

这种巨型水母的亲本是一种只有半英寸高的水螅。

[ɪts] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
Its **children** **will** **be** **the** **same** **.**
它是 孩子们 将要 是 这 相同的 .

它的孩子也会如此。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ?
What **do** **you** **think** **its** **grandchildren** **will** **be** **?**
什么 做 你 思考 它是 孙辈 将要 是 ?

你认为它的后代会是什么?

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[fɔːr] . — ['mʌʃrʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
4 **.** **—** **Mushrooms** **of** **the** **Sea** **.**
4 . — 蘑菇 的 这 海 .

4.——海里的蘑菇。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['dʒeli] - [fɪʃ] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [əb'zɔːrb] ; [ɪn'diːd] ,
The **size** **of** **jelly** **-** **fish** **is** **greatly** **enlarged** **by** **the** **water** **they** **absorb** **;** **indeed** **,**
这 尺寸 的 果冻 - 鱼 是 非常 放大 经过 这 水 他们 吸收 ; 的确 ,

水母吸收水分后，体型会大大增大；事实上，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [kən'sɪsts] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
the **substance** **of** **which** **they** **are** **composed** **consists** **largely** **of** **water** **.**
这 物质 的 哪个 他们 是 由 由 很大程度上 的 水 .

它们的主要组成物质是水。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['weɪɪŋ] ['sevrəl] [paʊndz] [wen] [ə'laɪv] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ]
A **specimen** **weighing** **several** **pounds** **when** **alive** **will** **shrink** **away** **to** **almost** **nothing**
一个 标本 称重 一些 磅 什么时候 活 将要 收缩 离开 到 几乎 没有什么
[ɪf] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] .
if **exposed** **to** **the** **sun** **and** **the** **wind** **.**
如果 裸露 到 这 太阳 和 这 风 .

活着时重达数磅的生物，如果暴露在阳光和风中，就会萎缩到几乎消失殆尽。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][kən'teɪnz][noʊ][boʊnz][ɔːr] ['ʌðər] ['sɑːlɪd]['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['periʃiz] [tə'geðər] ,
As **the** **body** **contains** **no** **bones** **or** **other** **solid** **matter** **,** **it** **all** **perishes** **together** **,**
作为 这 身体 包含 不 骨头 或者 其他 坚硬的 事情 , 它 全部 死亡 一起 ,

由于人体不含骨骼或其他固体物质，所以所有部分都会一起消亡。

[ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ɪz][left][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] .
and **no** **trace** **is** **left** **of** **its** **former** **beautiful** **shape** **.**
和 不 痕迹 是 左边 的 它是 以前的 美丽的 形状 .

它昔日的美丽外形已荡然无存。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['dʒeli] - [fɪʃ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [wei] [laɪk] ['riːəl] [fɪʃ] .

You	will	see	that	jelly	-	fish	are	in	no	way	like	real	fish	.
你	将要	看	那	果冻	-	鱼	是	在	不	方式	喜欢	真实的	鱼	.

你会发现水母和真正的鱼完全不一样。

[wʌn] ['raɪtər] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['vedʒtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] "

One	writer	found	them	so	much	like	a	familiar	vegetable	that	he	called	them	"
一	作家	成立	他们	所以	很多	喜欢	一个	熟悉的	蔬菜	那	他	称为	他们	"

['mʌʃrʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Mushrooms	of	the	Sea	.
蘑菇	的	这	海	.

一位作家发现它们与一种熟悉的蔬菜非常相似，于是称它们为"海里的蘑菇"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['verid] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]['dʒeli] - [fɪʃ]

"	It	would	be	impossible	to	describe	to	you	the	varied	colors	of	jelly	-	fish
"	它	会	是	不可能的	到	描述	到	你	这	多种多样	颜色	的	果冻	-	鱼

,

,

,

"要向你描述水母的各种颜色是不可能的。"

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kluːd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [hjuː] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪnts] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər]

as	they	include	almost	every	hue	,	the	beautiful	tints	being	probably	due	to	their
作为	他们	包括	几乎	每一个	色调	,	这	美丽的	色调	存在	大概	到期的	到	他们的

[træns'pærənsi] .

transparency	.
透明度	.

因为它们几乎包含了所有色调，这些美丽的色调可能是由于它们的透明度造成的。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['pjʊrli] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [glæs] , [waɪl] [ɔːl] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər][tuː; tə]

Some	are	purely	white	and	as	clear	as	glass	,	while	all	shades	are	to
一些	是	纯粹	白色的	和	作为	清除	作为	玻璃	,	尽管	全部	色调	是	到

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

有些洁白如玻璃般清澈，而各种色调也都能找到。

[frʌm; frəm] [peɪl] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [tuː; tə] [braɪt] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

from	pale	blue	and	pink	,	to	bright	red	and	yellow	.
从	苍白	蓝色的	和	粉色的	,	到	明亮的	红色的	和	黄色的	.

从浅蓝色和粉色，到鲜艳的红色和黄色。

[ðoʊz] [faʊnd] [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] ['siːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] ['kʌlər][ðæn; ðən]['aʊərz] .

Those	found	in	tropical	seas	are	of	a	deeper	color	than	ours	.
那些	成立	在	热带	海域	是	的	一个	更深	颜色	比	我们的	.

生活在热带海洋中的鱼类颜色比我们所见的要深。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['brɪliənt] ['dʒeli] - [fɪʃ] [ɪz][wʌn] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['delɪkət]

In	striking	contrast	with	these	brilliant	jelly	-	fish	is	one	species	which	is	so	delicate
在	引人注目	对比	和	这些	杰出的	果冻	-	鱼	是	一	物种	哪个	是	所以	精美的

[ænd; ənd][træns'pærənt] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [siː]

and	transparent	that	as	it	floats	upon	the	water	we	can	scarcely	see
和	透明的	那	作为	它	浮标	之上	这	水	我们	能	几乎	看

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] .

the	substance	of	which	it	is	composed	.
这	物质	的	哪个	它	是	由	.

与这些色彩艳丽的水母形成鲜明对比的是，有一种水母非常纤细透明，当它漂浮在水面上时，我们几乎看不到它的组成物质。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrts] [ðæt] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [tuːb] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]

The	only	parts	that	strike	the	eye	are	the	circular	tube	around	the	edge	and
这	仅有的	部分	那	罢工	这	眼睛	是	这	圆	管子	大约	这	边缘	和

[ðə; ði] [fɔːr] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]] [tjʊb] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [egz] .

the	four	radiating	tubes	with	their	large	clusters	of	eggs	.
这	四	散热	管子	和	他们的	大的	集群	的	鸡蛋	.

唯一引人注目的部分是边缘的圆形管状物和四个放射状的管状物，管状物内有大量的卵。

[ðə; ði] [tjʊb] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held] [tə'geðər] [baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] [web] .

The	tubes	look	as	if	they	were	held	together	by	some	slight	web	.
这	管子	看	作为	如果	他们	是	握住	一起	经过	一些	轻微	网站	.

这些管子看起来像是被某种细小的蛛网连接在一起的。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒeli] - [fɪʃ] [ɑːr; ər]['læŋgwɪd] ,

The	movements	of	this	jelly	-	fish	are	languid	,
这	移动	的	这	果冻	-	鱼	是	慵懒的	,

这种水母的动作很缓慢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'meɪnz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər]['aʊərz] , [nɑːt]

and	it	sometimes	remains	perfectly	quiet	in	the	bright	sunshine	for	hours	,	not
和	它	有时	遗迹	完美	安静的	在	这	明亮的	阳光	为了	小时	,	不是

['iːv(ə)n] ['muːvɪŋ] [ɪts] ['təntəklz] .

even	moving	its	tentacles	.
甚至	移动	它是	触手	.

有时，它会在明媚的阳光下保持绝对安静数小时，甚至连触手都不动。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — [fɪkst] ['dʒeli] - [fɪʃ] .

5	.	—	Fixed	Jelly	-	Fish	.
5	.	—	固定的	果冻	-	鱼	.

5.—固定水母。

[juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːbəbli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

You	have	probably	noticed	a	great	difference	in	the	movements	of	people	.
你	有	大概	注意到	一个	伟大的	不同之处	在	这	移动	的	人们	.

你可能已经注意到人们的行动方式发生了很大的变化。

[soʊ][wɪð; wɪθ]['dʒeli] - [fɪʃ] : [sʌm; səm][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][ðæn; ðən] ['ʌðər]

So	with	jelly	-	fish	:	some	are	much	more	active	and	energetic	than	others
所以	和	果冻	-	鱼	:	一些	是	很多	更多的	积极的	和	精力充沛	比	其他的

.

:
.

水母也是如此：有些水母比其他水母更加活跃、更有活力。

[waɪl] [sʌm; səm][kaɪndz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

While	some	kinds	appear	to	delight	in	darting	through	the	water	,
尽管	一些	种类	出现	到	喜	在	飞镖	通过	这	水	,

虽然有些种类的鱼似乎很喜欢在水中快速游动，

[ʌn'tɪl][wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['frɪski] ['məuʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

until	one	might	suppose	from	their	frisky	motions	that	they	are	having	a	great
直到	一	可能	认为	从	他们的	活泼的	运动	那	他们	是	拥有	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] ,

deal	of	fun	and	frolic	,
交易	的	乐趣	和	嬉戏	,

直到人们从他们活泼的动作中可能会认为他们玩得很开心、很嬉戏，

['ʌðər] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][drɪft]['aɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] .

others	prefer	to	make	no	exertion	,	and	to	drift	idly	with	the	waves	.
其他的	更喜欢	到	制作	不	用力	,	和	到	漂移	闲散地	和	这	波浪	.

有些人则喜欢不费力，随波逐流。

[ðer; ðər][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [faʊnd] " [fɪkst] ['dʒeli] - [fɪʃ] " ([fɪg] .

There	have	even	been	found	"	fixed	jelly	-	fish	"	(	Fig	.
那里	有	甚至	到过	成立	"	固定的	果冻	-	鱼	"	(	如图	.

甚至还发现了“固定水母”(图)。

[faɪv]) — [ðoʊz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['setld] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [aʊt] ['sʌkərz]

5	)	—	those	so	fond	of	a	settled	resting	-	place	that	they	have	put	out	suckers
5	)	—	那些	所以	喜爱	的	一个	定居	休息	-	地方	那	他们	有	放	出去	傻瓜

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɑːk] [ɔːr] [stoʊn] .

by	which	they	attach	themselves	permanently	to	some	rock	or	stone	.
经过	哪个	他们	附	他们自己	永久的	到	一些	岩石	或者	石头	.

5）——那些非常喜欢固定休息场所的人，它们伸出吸盘，将自己永久地附着在岩石或石头上。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒeli] - [fɪʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bjuːti]

Although	jelly	-	fish	are	so	brilliant	in	the	daytime	,	they	have	a	different	beauty
虽然	果冻	-	鱼	是	所以	杰出的	在	这	白天	,	他们	有	一个	不同的	美丽

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

虽然水母在白天色彩艳丽，但它们在夜晚却展现出另一种美。

[wen] [ðeɪ] [θroʊ] [aʊt][ə; eɪ]['goʊldən] [laɪt] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [griːn] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]

when	they	throw	out	a	golden	light	slightly	tinged	with	green	,	resembling	the	light
什么时候	他们	扔	出去	一个	金的	光	轻微地	带点色调	和	绿色的	,	类似	这	光

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] .

of	a	glow	-	worm	.
的	一个	辉光	-	蠕虫	.

它们发出略带绿色的金光，就像萤火虫发出的光一样。

[væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [hæv; həv] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [laɪt]

Vast	numbers	of	small	animals	in	the	sea	have	this	power	of	throwing	out	light
广阔的	数字	的	小的	动物	在	这	海	有	这	力量	的	投掷	出去	光

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

from	their	bodies	.
从	他们的	身体	.

海洋中大量的小动物都具有从身体发出光芒的能力。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [kɔːld] [ˌfɑːsfə'resns] .

The	light	is	called	phosphorescence	.
这	光	是	称为	磷光	.

这种光叫做磷光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['eniˌtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [er] ['oʊʃnz] ,

As	it	may	be	seen	at	anytime	of	the	year	illuminating	air	oceans	,
作为	它	可能	是	已见	在	随时	的	这	年	启发性的	空气	海洋	,

一年四季都可以看到它照亮天空和海洋，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['vɔɪɪdʒɝz] .

it	is	an	unfailing	source	of	delight	to	voyagers	.
它	是	一个	永不失败	来源	的	喜	到	航海者	.

它总能给旅行者带来愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,

It	is	most	conspicuous	on	a	dark	night	,
它	是	最多	显眼的	在	一个	黑暗的	夜晚	,

在漆黑的夜晚，它最为显眼。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] -
when **the** **water** **is** **agitated** **by** **the** **motion** **of** **a** **boat** **,** **or** **by** **the** **breaking** **-**
什么时候 这 水 是 激动 经过 这 运动 的 一个 船 , 或者 经过 这 打破 -
[weɪvz] ,
waves **,**
波浪 ,

当船只的运动或破碎的波浪搅动水面时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ik'saits] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .
because **the** **disturbance** **of** **the** **water** **excites** **the** **little** **animals** **.**
因为 这 干扰 的 这 水 兴奋 这 小的 动物 .

因为水的扰动会激发小动物的兴奋。

[ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [si:] - ['wɔ:tər] ['kærid] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] ['ɔ:f(ə)n] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
A **pail** **of** **sea** **-** **water** **carried** **into** **a** **dark** **room** **often** **affords** **a** **good** **opportunity**
一个 桶 的 海 - 水 携带 进入 一个 黑暗的 房间 经常 提供 一个 好的 机会
[fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [fə'nɑ:mɪnən] .
for **studying** **this** **interesting** **phenomenon** **.**
为了 学习 这 有趣的 现象 .

将一桶海水带入黑暗的房间，通常能为研究这种有趣的现象提供一个很好的机会。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔ:r] ,
Although **we** **may** **not** **have** **detected** **the** **presence** **of** **any** **animals** **before** **,**
虽然 我们 可能 不是 有 检测到 这 在场 的 任何 动物 前 ,

虽然我们之前可能没有发现任何动物的存在，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [stɜ:rd] [ɔ:r]['dʒɔsəld][wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['spɑ:klz]
as **soon** **as** **the** **water** **is** **stirred** **or** **jostled** **we** **will** **see** **the** **beautiful** **sparkles**
作为 很快 作为 这 水 是 搅拌 或者 推搡 我们 将要 看 这 美丽的 闪光
[ʌv; əv] [laɪt] .
of **light** **.**
的 光 .

水一被搅动或晃动，我们就能看到美丽的闪光。

[ðə; ði] [ˌfɑ:sfə'resns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [tɪnt] ; [ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [red]
The **phosphorescence** **of** **some** **animals** **is** **of** **a** **bluish** **tint** **;** **in** **others** **it** **is** **red**
这 磷光 的 一些 动物 是 的 一个 蓝蓝色 着色 ; 在 其他的 它 是 红色的
, [laɪk] [fleɪm] .
, **like** **flame** **.**
, 喜欢 火焰 .

有些动物的磷光呈蓝色；有些动物的磷光呈红色，像火焰一样。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] ['rerli] ['taɪər][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][boʊt][æz; əz][ɪts] [praʊ]
A **person** **will** **rarely** **tire** **of** **watching** **a** **boat** **as** **its** **prow**
一个 人 将要 很少 胎 的 观看 一个 船 作为 它是 船首

人们很少会厌倦观看船头的航行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **437** **]**
[页 -]

[第437页]

[tɜ:rnz] [ʌp][ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] ,
turns **up** **a** **furrow** **of** **liquid** **fire** **,**
转弯 向上 一个 畦 的 液体 火 ,

翻出一道液态火焰的沟壑，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [sendz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	each	dip	of	the	oar	sends	a	miniature	flash	of	lightning	through	the
和	每个	蘸	的	这	桨	发送	一个	微型	闪光	的	闪电	通过	这

['ʌðərwaɪz] [dɑːrk]['wɔːtər] .

otherwise	dark	water	.
否则	黑暗的	水	.

每一次划桨，都会在原本漆黑的水面上划出一道微小的闪电。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

It	fills	us	with	wonder	to	think	of	the	countless	millions	of	little
它	填充	我们	和	想知道	到	思考	的	这	无数	百万	的	小的

['kriːtʃərz] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðiːz] ['mɑːrvələs] [ɪ'fekts] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

creatures	required	to	produce	these	marvellous	effects	all	over	the	ocean	,
生物	必需的	到	生产	这些	奇妙	效果	全部	超过	这	海洋	,

想到海洋中数以百万计的微小生物为了产生这些奇妙的景象而辛勤劳作，我们不禁感到惊叹不已。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] ['restləs] [weɪvz] [breɪk] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] , ['iːðər] [ə'pɑːn]['trɑːpɪk(ə)l]

and	wherever	the	restless	waves	break	in	lines	of	light	,	either	upon	tropical
和	无论	这	不安	波浪	休息	在	线条	的	光	,	任何一个	之上	热带

[ʃɔːz] [ɔːr][aɪs] - [baʊnd] ['rɑːks] .

shores	or	ice	-	bound	rocks	.
海岸	或者	冰	-	边界	岩石	.

无论在热带海岸还是冰封的岩石上，汹涌的波涛都会拍打出一道道光芒。

['kræb] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Crabbe	,	the	English	poet	,	has	given	us	the	description	of	a
克拉布	,	这	英语	诗人	,	有	给定	我们	这	描述	的	一个

[ˌfɑːsfə'resnt] [siː] :

phosphorescent	sea	:
磷光	海	:

英国诗人克拉布为我们描绘了一片磷光闪烁的海洋：

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [vjuː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tɜːrn] ,

"	And	now	your	view	upon	the	ocean	turn	,
"	和	现在	你的	看法	之上	这	海洋	转动	,

“现在，你眺望大海的视角……”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [dɪ'sɜːrn] ;

And	there	the	splendor	of	the	waves	discern	;
和	那里	这	辉煌	的	这	波浪	辨别	;

在那里，波涛的壮丽尽收眼底；

[kæst][bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔːr] [streɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] ,

Cast	but	a	stone	,	or	strike	them	with	an	oar	,
投掷	但	一个	石头	,	或者	罢工	他们	和	一个	桨	,

只要扔块石头，或者用桨打他们，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fleɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [diːp] [ɪk'splɔːr] ;

And	you	shall	flames	within	the	deep	explore	;
和	你	将	火焰	之内	这	深的	探索	;

你将深入探索火焰；

[ɔːr] [skuːp] [ðə; ði] [striːm] [fɑːs'fɔːrɪk] [æz; əz][juː; jʊ][stænd] ,

Or	scoop	the	stream	phosphoric	as	you	stand	,
或者	舀	这	溪流	磷酸	作为	你	站立	,

或者站着的时候舀起磷酸盐，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['fluːmz] [ʃæl; ʃəl] [flæʃ] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər][hænd] ;

And	the	cold	flumes	shall	flash	along	your	hand	;
和	这	寒冷的	水槽	将	闪光	沿着	你的	手	;

冰冷的气流将掠过你的手；

[wen] , [lɔ:st][ɪn]['wʌndər] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɔ:k][ænd; ənd][geɪz]
When , lost in wonder , you shall walk and gaze
什么时候，丢失的 在 想知道 ， 你 将 走 和 目光

当你沉浸在惊奇之中，漫步凝望时

[ɑ:n] [wi:dz] [ðæt]['spɑ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:n] [weɪvz] [ðæt] [bleɪz] .
On weeds that sparkle , and on waves that blaze .
在 杂草 那 火花 ， 和 在 波浪 那 火焰 .

在闪闪发光的杂草上，在燃烧的波浪上。

" [fɔ:ls] ['kʌlɚz] .
" FALSE COLORS .
" 错误的 颜色 .

“虚假色彩。”

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɑ:n] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

" [its] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][fʌn] .
" It's to be what I call fun .
" 它是 到 是 什么 我 称呼 乐趣 .

“这将会是我所谓的乐趣。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['mæti] [bleɪk] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
" This from Mattie Blake , the eldest of the party , sitting on the bed ,
" 这 从 马蒂 布莱克 ， 这 长子 的 这 派对 ， 坐着 在 这 床 ，

“这是聚会中最年长的马蒂·布莱克坐在床上说的：”

[ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['aɪdli] .
and dangling her feet idly .
和 悬挂 她 脚 闲散地 .

她漫不经心地晃着双脚。

" ['ræðər] ['rɪski] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒoʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [ʃaɪ] [vɔɪs] .
" Rather risky , " said little Joan in her shy voice .
" 相当 风险 ， " 说 小的 琼 在 她 害羞的 嗓音 .

“有点冒险，”小琼用她羞涩的声音说道。

" ['rɪski] !
" Risky !
" 风险 !

“冒险！”

[haʊ] [əb'sɜ:rd] !
how absurd !
如何 荒诞 !

真是荒谬！

" ['belə] [dʒəʊnz] [ɪk'skleɪmd] .
" Bella Jones exclaimed .
" 贝拉 琼斯 惊呼 .

贝拉·琼斯惊呼道。

[ænd; ənd]['faɪnəli][aɪ][broʊk][ɪn][wɪð; wɪθ] :
And finally I broke in with :
和 最后 我 打破 在 和 :

最后我插话道：

" [wʌt] [wɪl] ['filip] ['sɪdni] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es] ?
" What will Philip Sydney think of us ?
" 什么 将要 菲利普 悉尼 思考 的 我们 ?

"菲利普·悉尼会怎么看待我们？"

" ['mæti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suː,pɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] , [lʊkt] ['veri] ['skɔːrnfəli] [ə'pɑːn][maɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] .
" Mattie , with the superiority of her years , looked very scornfully upon my small figure .
" 马蒂 , 和 这 优势 的 她 年 , 看起来 非常 轻蔑地 之上 我的 小的 数字 .

"玛蒂年纪虽大，却高人一等，她用轻蔑的目光打量着我瘦小的身躯。"

" ['filip] ['sɪdni] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [hɪm'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" Philip Sydney will be there , himself , and you may be sure he will be delighted .
" 菲利普 悉尼 将要 是 那里 , 他自己 , 和 你 可能 是 当然 他 将要 是 高兴极了 .

"菲利普·悉尼本人将亲临现场，您可以肯定他会非常高兴。"

[naʊ] [kʌm] , [sə'siːliə] , [dəunt] [meɪk] ['eni] [nuː] [əb'dʒɛkʃənz] .
Now come , Cecilia , don't make any new objections .
现在 来 , 塞西莉亚 , 不 制作 任何 新的 反对意见 .

好了，塞西莉亚，别再提出任何新的反对意见了。

[rɪ'membər] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] ; " [ænd; ənd] ['mætiz] [blæk] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] .
Remember you promised me last night ; " and Mattie's black eyes flashed angrily .
记住 你 承诺 我 最后的 夜晚 ; " 和 马蒂的 黑色的 眼睛 闪光灯 愤怒地 .

"记得你昨晚答应过我吗？"马蒂的黑眼睛里闪过一丝怒火。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['moʊmənts] ,
We all remained silent for two or three moments ,
我们 全部 剩余 沉默的 为了 二 或者 三 时刻 ,

我们沉默了两三分钟。

[waɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
while the dusk of the spring afternoon gathered in the room .
尽管 这 黄昏 的 这 春天 下午 聚集 在 这 房间 .

春日午后的暮色笼罩着房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ber] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [bedz][ænd; ənd] [fɔːr] ['dresɪŋ] - [teiblz][ænd; ənd] [fɔːr] [tʃerz] ,
It was a big bare - looking room , with our four beds and four dressing - tables and four chairs ,
它 曾是 一个 大的 裸 - 寻找 房间 , 和 我们的 四 床 和 四 敷料 - 表格 和 四 椅子 ,

那是一间看起来很空旷的大房间，里面有我们的四张床、四张梳妆台和四把椅子。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [laɪf][æt; ət] ['hɪlˌbraʊ] ,
but to my mind the scene of much that was fascinating in our school life at Hillbrow ,
但 到 我的 头脑 这 场景 的 很多 那 曾是 迷人 在 我们的 学校 生活 在 希尔布罗 ,

但在我看来，希尔布罗学校生活中许多令人着迷的事情都发生在这里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mæti] [bleɪk] [ˌentər'teɪnd] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz]

for	there	Mattie	Blake	entertained	us	on	every	occasion	with	thrilling	experiences
为了	那里	马蒂	布莱克	娱乐	我们	在	每一个	场合	和	惊险	经历

,

,

,

因为在那里，马蒂·布莱克总能给我们带来惊险刺激的娱乐体验。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ['heroʊɪn] .

in	which	she	was	usually	the	successful	and	admired	heroine	.
在	哪个	她	曾是	通常	这	成功的	和	钦佩	女英雄	.

在剧中，她通常是成功且受人敬仰的女主角。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [mə'nɑːtənəs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [skuːl] [laɪf] ,

Nothing	could	have	been	more	monotonous	than	our	daily	school	life	,
没有什么	可以	有	到过	更多的	单调	比	我们的	日常的	学校	生活	,

没有什么比我们每天的校园生活更单调乏味的了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['aʊərz][ænd; ənd] ['mætiz] [rɪ'saɪtlz] [wɜːr; wər] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ]

and	these	hours	and	Mattie's	recitals	were	looked	forward	to	with
和	这些	小时	和	马蒂的	独奏会	是	看起来	向前	到	和

[roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .

romantic	interest	.
浪漫的	兴趣	.

人们都怀着浪漫的期待，盼望着这些时光和马蒂的独奏会。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [rɪ'membər] ['mæti] [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [blæk] - [aɪd] [gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt]

Looking	back	,	I	remember	Mattie	as	a	tall	,	thin	,	black	-	eyed	girl	of	about
寻找	后退	,	我	记住	马蒂	作为	一个	高的	,	薄的	,	黑色的	-	眼睛	女孩	的	关于

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

回想起来，我记得玛蒂是一个高挑、纤瘦、黑眼睛的女孩，大约十四岁。

[wɪð; wɪθ] ['sɔːsi] , [ˌɪndɪ'pendənt] [weɪz] ,

with	saucy	,	independent	ways	,
和	风骚的	,	独立的	方式	,

以大胆、独立的方式，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [lʌv] [ʌv; əv] [ʃoʊ] [ə'baʊt]

and	a	touch	of	what	I	now	know	was	a	vulgar	love	of	show	about
和	一个	触碰	的	什么	我	现在	知道	曾是	一个	庸俗	爱	的	展示	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而我现在才知道，她身上有一种庸俗的、爱出风头的倾向。

[ɪn][hɜːr; hər] [dres] , [hɜːr; hər][prə'fjuːs]['dʒuːəlri] , [hɜːr; hər] [krɪmpt] [her] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs]

In	her	dress	,	her	profuse	jewelry	,	her	crimped	hair	,	and	her	voice
在	她	裙子	,	她	丰富的	珠宝	,	她	压接	头发	,	和	她	嗓音

[ænd; ənd] [læf] ,

and	laugh	,
和	笑	,

她的穿着、她佩戴的大量珠宝、她卷曲的头发，还有她的声音和笑声，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði][faɪn] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wiː; wi]['gɝːlz] [θɔːt] [hɜːr; hər] .

she	was	not	really	the	fine	young	person	we	girls	thought	her	.
她	曾是	不是	真的	这	美好的	年轻的	人	我们	女孩们	想法	她	.

她其实并不是我们女孩子想象中那么优秀的年轻女孩。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnts] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [laɪf][æt; ət][hoʊm] .

From	her	own	accounts	,	she	led	the	most	bewitching	life	at	home	.
从	她	自己的	账户	,	她	引领	这	最多	迷人的	生活	在	家	.

据她自己描述，她在家里过着最迷人的生活。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['reɪlroʊd][mæn] — [ə; eɪ]['wɪdoʊər] , [huː] [left] ['mæti] [tuː; tə]

Her	father	was	a	rich	railroad	man	—	a	widower	,	who	left	Mattie	to
她	父亲	曾是	一个	富有的	铁路	男人	—	一个	鳏夫	,	WHO	左边	马蒂	到

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ;

her	own	devices	;
她	自己的	设备	;

她的父亲是一位富有的铁路大亨，也是一位鳏夫，他把玛蒂留给了自己。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [wʌn] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

and	when	she	descended	one	winter's	morning	into	our	midst	she	seemed	to
和	什么时候	她	下降	一	冬天的	早晨	进入	我们的	中间	她	似乎	到

[brɪŋ] ['splendər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

bring	splendor	and	riches	and	excitement	with	her	.
带来	辉煌	和	财富	和	激动	和	她	.

在一个冬日的清晨，她降临到我们中间，仿佛带来了辉煌、财富和激动人心的时刻。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [aɪ][kæn; kən]

How	she	had	happened	to	select	me	as	a	desirable	acquaintance	I	can
如何	她	有	发生	到	选择	我	作为	一个	理想	熟人	我	能

[nɑːt] [seɪ] ,

not	say	,
不是	说	,

她为何会选择我作为她理想的熟人，我不得而知。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

but	the	fact	was	soon	known	to	the	school	.
但	这	事实	曾是	很快	已知	到	这	学校	.

但学校很快就知道了这件事。

['mætiz] ['feɪvər][wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][maɪ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [self] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]

Mattie's	favor	was	bestowed	upon	my	insignificant	self	,	and	I	was	delighted
马蒂的	偏爱	曾是	授予	之上	我的	微不足道	自己	,	和	我	曾是	高兴极了

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvɪtər] .

to	be	her	humble	servitor	.
到	是	她	谦逊的	仆人	.

马蒂的恩宠降临到我这个微不足道的人身上，我很高兴能成为她卑微的仆人。

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][pæst] [siːmd] ['veri] [teɪm] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['mætiz] :

My	own	little	past	seemed	very	tame	in	comparison	with	Mattie's	:
我的	自己的	小的	过去的	似乎	非常	驯服	在	比较	和	马蒂的	:

与马蒂的经历相比，我自己的过往简直太平淡了：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [fʌn] " [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] , ['brɪliənt] [kaɪnd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]

she	had	"	fun	"	of	the	most	daring	,	brilliant	kind	whenever	she	was	at
她	有	"	乐趣	"	的	这	最多	大胆	,	杰出的	种类	每当	她	曾是	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

她在家的时候总是玩得非常尽兴，既大胆又精彩；

[aɪ][hæd; həd][led][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['tʃaɪldɪʃ] [laɪf] , [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

I	had	led	a	thoroughly	childish	life	,	yet	there	had	been	much	pleasure	in	it
我	有	引领	一个	彻底	幼稚	生活	,	然而	那里	有	到过	很多	乐趣	在	它

[tuː] ;

too	;
也	;

我过着极其幼稚的生活，但也从中获得了许多乐趣；

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mætiz] ?

but	who	could	compare	it	with	Mattie's	?
但	WHO	可以	比较	它	和	马蒂的	?

但谁又能把它和马蒂的相提并论呢?

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] , [dɪr] ,

My	father	was	a	country	clergyman	,	and	on	my	mother's	death	,	dear	,
我的	父亲	曾是	一个	国家	牧师	,	和	在	我的	母亲的	死亡	,	亲爱的	,

我父亲是位乡村牧师，母亲去世后，亲爱的，

[dɪr] [ænt] ['ʌnə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

dear	Aunt	Anna	had	come	to	live	with	us	,
亲爱的	阿姨	安娜	有	来	到	居住	和	我们	,

亲爱的安娜阿姨搬来和我们一起住，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][hoʊm] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	to	make	our	home	very	sweet	and	happy	.
和	到	制作	我们的	家	非常	甜的	和	快乐的	.

为了让我们的家变得非常温馨幸福。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['mætiz] ['ɪnfluəns] [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn][maɪ][ɪn'dʒɔɪmənt]

But	for	Mattie's	influence	not	a	shadow	would	have	fallen	on	my	enjoyment
但	为了	马蒂的	影响	不是	一个	阴影	会	有	倒下	在	我的	享受

[ʌv; əv][hoʊm] ['pleʒərz] [ænd; ənd][hoʊm] ['duːtiz] ;

of	home	pleasures	and	home	duties	;
的	家	快乐	和	家	职责	;

如果没有马蒂的影响，我就不会在享受家庭乐趣和履行家庭职责方面受到丝毫影响;

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wʌn]['siːz(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['saʊd, 'soʊd] [siːdz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

but	during	this	one	season	she	had	sowed	seeds	of	discontent	.
但	期间	这	一	季节	她	有	播种	种子	的	不满	.

但就在这一季中，她却播下了不满的种子。

[ɔːl'redi] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dred] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ,

Already	I	was	beginning	to	dread	a	return	to	Bridgeley	,
已经	我	曾是	开始	到	恐惧	一个	返回	到	-	,

我已经开始害怕回到布里奇利了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [ðə; ði][raɪdz][ɑːn][maɪ]

even	though	I	knew	the	pleasures	that	were	waiting	for	me	:	the	rides	on	my
甚至	尽管	我	知道	这	快乐	那	是	等待	为了	我	:	这	骑行	在	我的

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

即使我知道等待着我的快乐：骑着我的小马，

[wɪð; wɪθ] ['filip] [ænd; ənd] ['lɔːrə] ['sɪdni] , [ðə; ði]['skwaɪərz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz]

with	Philip	and	Laura	Sydney	,	the	Squire's	son	and	daughter	;	the	long	days
和	菲利普	和	劳拉	悉尼	,	这	乡绅的	儿子	和	女儿	;	这	长的	天

[aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ;

out	fishing	and	sailing	;
出去	钓鱼	和	帆船	;

与乡绅的儿子菲利普和女儿劳拉·悉尼一起；在外地钓鱼和航行，度过漫长的日子;

[ðə; ði]['pikniks][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] - ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][hoʊm] ,

the	picnics	and	the	girls	'	sewing	circle	;	the	evenings	at	home	,
这	野餐	和	这	女孩们	-	缝纫	圆圈	;	这	晚上	在	家	,

野餐和女孩们的缝纫小组；在家度过的夜晚，

[wɪð; wɪθ]['pɑːpə][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][juː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌni] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ,

with	papa	to	read	aloud	to	us	;	and	the	quiet	sunny	Sunday	mornings	,
和	爸爸	到	读	大声	到	我们	;	和	这	安静的	阳光明媚	星期日	早晨	,

爸爸给我们朗读故事；还有宁静阳光明媚的星期天早晨，

[wen] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['sɪdnɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

when	I	liked	to	stand	beside	Miss	Sydney	at	the	organ	,
什么时候	我	喜欢	到	站立	旁	错过	悉尼	在	这	器官	,

我喜欢站在悉尼小姐身旁弹奏管风琴。

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ɪn] [swiːt] , ['sɪmp(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz]

and	hear	my	voice	mingling	with	the	rest	in	sweet	,	simple	songs	of	praise
和	听到	我的	嗓音	混杂	和	这	休息	在	甜的	,	简单的	歌曲	的	称赞

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

听我的声音与其他人的歌声交织在一起，唱出甜美、朴实的赞美上帝的歌曲。

[noʊ] , ['mæti] [bleɪk] [hæd; həd][kæst][hɜːr; hər] [spel] :

No	,	Mattie	Blake	had	cast	her	spell	:
不	,	马蒂	布莱克	有	投掷	她	拼写	:

不，是马蒂·布莱克施了魔法：

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [nɔːrθ] ['iəri][tuː; tə] [siː] " [bɑːb] " [ænd; ənd] "

I	wanted	to	go	home	with	her	to	North	Erie	to	see	"	Bob	"	and	"
我	通缉	到	去	家	和	她	到	北	伊利	到	看	"	鲍勃	"	和	"

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

我想和她一起回北伊利去看望“鲍勃”和“吉姆”，

" [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['fuːlɪʃli] ; [tuː; tə][raɪd] [aʊt]

"	of	whom	she	talked	so	much	and	so	foolishly	;	to	ride	out
"	的	谁	她	谈话	所以	很多	和	所以	愚蠢地	;	到	骑	出去

她总是愚蠢地谈论他；骑马出去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	438	]
[	页	-	]

[第438页]

[tuː; tə][ðə; ði] " [leɪk] " ; [tuː; tə] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] " [bel] [haʊs] ,

to	the	"	Lake	"	;	to	dance	at	the	"	Bell	House	,
到	这	"	湖	"	;	到	舞蹈	在	这	"	钟	房子	,

去“湖边”；去“钟楼”跳舞，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [wen'evər] [aɪ] [tʃoʊz] .

"	and	to	stay	up	until	daybreak	whenever	I	chose	.
"	和	到	停留	向上	直到	拂晓	每当	我	选择	.

“而且我可以随时熬夜到天亮。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['pɑːpə][ænd; ənd] [ænt] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['filip] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]

And	what	would	papa	and	Aunt	Anna	and	Philip	and	Laura	think	of	my
和	什么	会	爸爸	和	阿姨	安娜	和	菲利普	和	劳拉	思考	的	我的

['leɪtɪst][æm'bɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

latest	ambition	—	the	scheme	which	had	brought	us	together	on	this	afternoon	,
最新的	志向	—	这	方案	哪个	有	带来	我们	一起	在	这	下午	,

爸爸、安娜阿姨、菲利普和劳拉会如何看待我的最新计划——也就是今天下午把我们聚在一起的那个计划呢?

[ə; eɪ] [θrɪld] ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ə'baʊt] ['mæti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

a	thrilled	little	circle	about	Mattie	,	who	had	been	the	originator	of	it	?
一个	激动不已	小的	圆圈	关于	马蒂	,	WHO	有	到过	这	鼻祖	的	它	?

围绕着马蒂（Mattie）有一个兴奋的小圈子，而马蒂正是这个圈子的创始人?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

[ðə; ði] [bɔɪz] — [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] " [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] " ? — [ʌv; əv] ['bɑːnəbəs] [ə'kædəmi] , [sʌm; səm]

The	boys	—	or	should	I	say	"	young	gentlemen	"	?	—	of	Barnabas	Academy	,	some
这	男孩们	—	或者	应该	我	说	"	年轻的	先生们	"	?	—	的	巴拿巴	学院	,	一些

[sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

six	miles	distant	,
六	英里	遥远	,

巴拿巴学院的男生们——或者我应该称他们为"年轻的绅士们"？——距离这里大约六英里。

[hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [ðer; ðər] " [praɪz] [deɪ] " : [ˌɪnvi'teiʃənz] ['prɑːmptli] [dɪ'klaɪnd] [baɪ]

had	sent	us	invitations	to	their	"	Prize	Day	"	:	invitations	promptly	declined	by
有	发送	我们	邀请函	到	他们的	"	奖	天	"	:	邀请函	及时	拒绝	经过

['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)l] ,

our	principal	,
我们的	主要的	,

他们曾向我们发出"颁奖日"的邀请函：但我们的校长立即拒绝了这些邀请。

[mɪs] ['hɑːrdɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

Miss	Harding	;	for	although	the	day	was	to	be	a	holiday	with	us	,
错过	哈丁	;	为了	虽然	这	天	曾是	到	是	一个	假期	和	我们	,

哈丁小姐；因为尽管那天对我们来说是假日，

[mɪs] ['hɑːrdɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv]

Miss	Harding	did	not	approve	of	its	being	spent	in	the	Academy	among	a	party	of
错过	哈丁	做过	不是	批准	的	它是	存在	花费	在	这	学院	之中	一个	派对	的

[bɔɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

boys	unknown	to	our	friends	,
男孩们	未知	到	我们的	朋友们	,

哈丁小姐不赞成我们把时间花在学院里，和一群我们朋友都不认识的男生在一起。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [breɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ruːlz] .

and	who	were	always	trying	to	make	us	break	some	of	our	rules	.
和	WHO	是	总是	尝试	到	制作	我们	休息	一些	的	我们的	规则	.

他们总是想方设法让我们打破一些规则。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['perənts] ,

Two	or	three	girls	were	going	with	their	parents	,
二	或者	三	女孩们	是	去	和	他们的	父母	,

两三个女孩和她们的父母一起去，

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [ɪn] " [noʊ] . [sɪks] " [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

but	our	party	in	"	No	.	6	"	had	no	such	opportunity	.
但	我们的	派对	在	"	不	.	6	"	有	不	这样的	机会	.

但我们"6号"党却没有这样的机会。

['veɪnli] [hæd; həd] ['mæti] [rɪ'beld] .

Vainly	had	Mattie	rebelled	.
徒劳地	有	马蒂	叛乱	.

马蒂的反抗徒劳无功。

[mɪs] ['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz] [fɜːrm] .

Miss	Harding	was	firm	.
错过	哈丁	曾是	公司	.

哈丁小姐态度坚决。

[ðen] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɜːlz] [waɪld] [hed] [ə; eɪ] [plæn] ,

Then	there	had	entered	into	the	girl's	wild	head	a	plan	,
然后	那里	有	进入	进入	这	女孩们	荒野	头	一个	计划	,

然后，女孩狂野的脑海中浮现出一个计划，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ən'foʊldəd][tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['eləkwəns] [ænd; ənd][drə'mætɪk]
which **she** **unfolded** **to** **us** **with** **all** **her** **usual** **eloquence** **and** **dramatic**
哪个 她 展开 到 我们 和 全部 她 通常 口才 和 戏剧性
['enərdʒi] .
energy **.**
活力 .

她用她一贯的雄辩和戏剧张力，向我们讲述了这一切。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][get][ɔ:f] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][deɪ][ɑ:n][sʌm; səm]['pri:tekst] , [ænd; ənd] ,
We **were** **to** **get** **off** **early** **in** **the** **day** **on** **some** **pretext** **,** **and** **,**
我们 是 到 得到 离开 早期的 在 这 天 在 一些 借口 , 和 ,

我们原本打算以某种借口提前下班，而且，

[wʌns][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][oʊn] [weɪ][tu:; tə][ðə; ði][ə'kædəmi] .
once **out** **of** **sight** **,** **make** **our** **own** **way** **to** **the** **Academy** **.**
一次 出去 的 视线 , 制作 我们的 自己的 方式 到 这 学院 .

一旦离开视线范围，我们就自行前往学院。

[ðen] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] [gests] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['waɪzər] ,
Then **,** **as** **we** **were** **invited** **guests** **,** **no** **one** **would** **be** **the** **wiser** **,**
然后 , 作为 我们 是 受邀 客人 , 不 一 会 是 这 更明智 ,

这样一来，由于我们是受邀的客人，就不会有人察觉了。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][nekst][deɪ] ,
and **as** **our** **school** **was** **to** **break** **up** **the** **next** **day** **,**
和 作为 我们的 学校 曾是 到 休息 向上 这 下一个 天 ,

因为我们学校第二天就要放假了，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [bɪ'treɪ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [mɪs] ['hɑ:rdɪŋ] .
the **chances** **were** **that** **no** **one** **would** **ever** **betray** **us** **to** **Miss** **Harding** **.**
这 机会 是 那 不 一 会 曾经 背叛 我们 到 错过 哈丁 .

很有可能没有人会向哈丁小姐出卖我们。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][ɑ:r; ər] [bæk] [nekst][fɔ:l] , " [sed] ['mæti] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ;
" **By** **the** **time** **we** **are** **back** **next** **fall** **,** **"** **said** **Mattie** **,** **"** **it** **will** **all** **be** **forgotten** **;**
" 经过 这 时间 我们 是 后退 下一个 落下 , " 说 马蒂 , " 它 将要 全部 是 被遗忘的 ;

“等到明年秋天我们回来的时候，”马蒂说，“这一切都会被遗忘；

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['gɜ:lz] , [bɑ:b][ænd; ənd]['dʒɪm] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] .
and **I'll** **tell** **you** **what** **,** **girls** **,** **Bob** **and** **Jim** **will** **give** **us** **a** **splendid** **time** **.**
和 患病的 告诉 你 什么 , 女孩们 , 鲍勃 和 吉姆 将要 给 我们 一个 灿烂 时间 .

我跟你们说，姑娘们，鲍勃和吉姆会给我们带来一段美好的时光。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Just **you** **leave** **it** **to** **me** **.**
只是 你 离开 它 到 我 .

你交给我吧。

" [wi:; wi] ['trembld] , [hæf][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hæf][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætiz] ['derɪŋ] .
" **We** **trembled** **,** **half** **with** **fear** **,** **half** **with** **admiration** **of** **Mattie's** **daring** **.**
" 我们 颤抖 , 一半 和 害怕 , 一半 和 钦佩 的 马蒂的 大胆 .

“我们浑身颤抖，一半是害怕，一半是钦佩马蒂的胆量。”

[wʌt] [wɜ:r; wər][wi:; wi] [θri:] [maɪts] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ?
What **were** **we** **three** **mites** **against** **her** **?**
什么 是 我们 三 螨虫 反对 她 ?

我们三个螨虫在她面前算什么？

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɑ:b][ænd; ənd]['dʒɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [rəu'mænsiz] !
And **then** **to** **see** **the** **Bob** **and** **Jim** **of** **her** **fascinating** **romances** **!**
和 然后 到 看 这 鲍勃 和 吉姆 的 她 迷人 浪漫故事 !

然后，你就能见到她那些精彩浪漫故事中的鲍勃和吉姆了！

[bɑːb][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['pɜːrfɪktli] ['elɪgənt] ,
Bob **was** **described** **as** **"** **perfectly** **elegant** **,**
鲍勃 曾是 描述 作为 " 完美 优雅的 ,

鲍勃被形容为"举止优雅，完美无瑕"。

" [ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'piktɪd] [æz; əz] " ['sɪmpli] [suː'pɜːrb] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
" **and** **Jim** **was** **always** **depicted** **as** **"** **simply** **superb** **—** **one** **of** **the** **most**
" 和 吉姆 曾是 总是 描绘 作为 " 简单地 高超 — 一 的 这 最多
['splendɪd] ['fɛloʊz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
splendid **fellows** **you** **ever** **saw** **.**
灿烂 伙伴们 你 曾经 锯 .

吉姆总是被描绘成"简直太棒了——你见过的最出色的人之一"。

" [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,
" **While** **we** **talked** **it** **over** **for** **the** **last** **time** **,**
" 尽管 我们 谈话 它 超过 为了 这 最后的 时间 ,

"当我们最后一次讨论这件事的时候，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [oʊn] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
I **happened** **to** **see** **my** **own** **figure** **and** **little** **brown** **face** **in** **the** **glass** **,**
我 发生 到 看 我的 自己的 数字 和 小的 棕色的 脸 在 这 玻璃 ,

我碰巧在玻璃杯里看到了自己的身影和棕色的小脸。

[waɪl] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] ['mætiz] [faɪn] [braʊn] [sɪlk] [gaʊn] , [hɜːr; hər] ['frizlz] [ænd; ənd]
while **near** **it** **was** **reflected** **Mattie's** **fine** **brown** **silk** **gown** **,** **her** **frizzles** **and**
尽管 靠近 它 曾是 反映 马蒂的 美好的 棕色的 丝绸 袍 , 她 毛躁 和
['breɪsləts] [ænd; ənd] [rɪŋz] .
bracelets **and** **rings** **.**
手镯 和 戒指 .

附近映照出玛蒂漂亮的棕色丝绸长裙、卷发、手镯和戒指。

" [bʌt; bət] , ['mæti] , " [aɪ] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
" **But** **,** **Mattie** **,** **"** **I** **said** **,** **suddenly** **,** **"** **how** **can** **I** **go** **?**
" 但 , 马蒂 , " 我 说 , 突然 , " 如何 能 我 去 ?

"可是，马蒂，"我突然说道，"我怎么能去呢？"

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] . "
I've **nothing** **to** **wear** **.** **"**
我已经 没有什么 到 穿 . "

我没衣服穿。

" [həmf] !
" **Humph** **!**
" 哼 !

"哼！

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪm'presɪv] [er] ,
Let **me** **think** **,** **"** **she** **said** **,** **slowly** **,** **and** **added** **,** **with** **her** **usual** **impressive** **air** **,**
让 我 思考 , " 她 说 , 缓慢地 , 和 额外 , 和 她 通常 感人的 空气 ,

"让我想想，"她缓缓说道，然后用她惯常的那种令人印象深刻的神态补充道：

" [dʒʌst][weɪt] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - [naɪt] .
" **Just** **wait** **until** **to** **-** **night** **.**
" 只是 等待 直到 到 - 夜晚 .

"等到今晚就知道了。"

" [wen] [ðæt] [dɪ'saɪsɪv] ['pɪriəd] [keɪm] ,
" **When** **that** **decisive** **period** **came** **,**
" 什么时候 那 决定性 时期 来了 ,

"当那个决定性时期到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['mæti] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['kɑːstuːmz]

it	appeared	that	Mattie	had	decided	to	lend	me	one	of	her	own	costumes
它	出现	那	马蒂	有	决定	到	借	我	一	的	她	自己的	服装

.

:

.

看来玛蒂决定借给我一套她自己的戏服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌvæləns i'en(z)] [leɪs] ,

It	was	a	last	year's	white	muslin	,	trimmed	with	Valenciennes	lace	,
它	曾是	一个	最后的	年	白色的	细棉布	,	修剪过的	和	瓦朗谢讷	蕾丝	,

那是一块去年的白色细棉布，饰有瓦朗谢讷蕾丝花边。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [oʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	so	much	finer	than	anything	I	had	ever	owned	that	I	was
和	所以	很多	更精细	比	任何事物	我	有	曾经	拥有	那	我	曾是

[kəm'pliːtli] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

completely	carried	away	by	the	prospect	of	wearing	it	.
完全地	携带	离开	经过	这	前景	的	穿着	它	.

它比我拥有过的任何东西都要精致得多，以至于我完全被穿上它的前景所迷惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .

It	is	true	that	for	a	few	minutes	my	sense	of	refinement	was	disturbed	.
它	是	真的	那	为了	一个	很少	分钟	我的	感觉	的	精炼	曾是	不安	.

的确，有那么几分钟，我的优雅感受到了干扰。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l][hoʊm][wiː; wi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ['eni]['faɪnəri] .

In	our	simple	home	we	would	never	have	dreamed	of	borrowing	any	finery	.
在	我们的	简单的	家	我们	会	绝不	有	梦见	的	借贷	任何	服饰	.

在我们简陋的家中，我们做梦也想不到会借用任何华贵的服饰。

" [oʊ] , ['mæti] !

"	Oh	,	Mattie	!
"	哦	,	马蒂	!

"哦，马蒂！"

" [aɪ] [sed] , ['tɪmɪdli] , " [aɪ]['nevər] [wɔːr] ['eni][wʌn] ['ɛlsɪz] [θɪŋz] .

"	I	said	,	timidly	,	"	I	never	wore	any	one	else's	things	.
"	我	说	,	胆怯地	,	"	我	绝不	穿着	任何	一	其他人的	事物	.

我怯生生地说："我从来不穿别人的衣服。"

[wʌt] [wʊd] ['pɑːpə] [seɪ] ?

What	would	papa	say	?
什么	会	爸爸	说	?

爸爸会怎么说?

" ['mæti] [læft] ['ʃrɪlli] .

"	Mattie	laughed	shrilly	.
"	马蒂	笑了	尖锐地	.

"马蒂发出尖锐的笑声。"

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] !

"	Don't	be	a	goose	!
"	不	是	一个	鹅	!

别做傻瓜!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ][dɪd] !

"	Think	of	my	wondering	what	my	father	would	say	to	anything	I	did	!
"	思考	的	我的	好奇	什么	我的	父亲	会	说	到	任何事物	我	做过	！

“想想我当时有多担心我父亲会怎么评价我做的每一件事！”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ,

"	And	so	the	matter	was	settled	,
"	和	所以	这	事情	曾是	定居	,

事情就这样解决了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][traɪd][ɑːn][ðə; ði]['mʌzlɪn] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] [sæʃ] ,

and	by	the	time	I	had	tried	on	the	muslin	dress	and	a	Roman	sash	,
和	经过	这	时间	我	有	尝试	在	这	细棉布	裙子	和	一个	罗马	窗扇	,

等我试穿完那件棉布连衣裙和一条罗马腰带后，

[ænd; ənd][taɪd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mætiz] [biːdz] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] , [aɪ][felt][noʊ] [.mis'giviŋz] ,

and	tied	some	of	Mattie's	beads	around	my	neck	,	I	felt	no	misgivings	,
和	系	一些	的	马蒂的	珠子	大约	我的	脖子	,	我	毛毡	不	疑虑	,

我把玛蒂的一些珠子系在脖子上，心里没有丝毫犹豫。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

and	went	to	bed	in	high	spirits	.
和	去	到	床	在	高的	烈酒	.

然后兴高采烈地去睡觉了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn] [dɔːnd] ,

And	so	the	18th	of	June	dawned	,
和	所以	这	18th	的	六月	黎明	,

于是，6月18日黎明到来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mæti] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	found	Mattie	waking	me	up	to	see	what	a	fine	day	it	was	.
和	成立	马蒂	醒来	我	向上	到	看	什么	一个	美好的	天	它	曾是	.

然后发现马蒂把我叫醒，告诉我今天天气真好。

" ['belə] [ænd; ənd]['dʒoʊn][hæv; həv] [bækt] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪs'deɪnfəli] .

"	Bella	and	Joan	have	backed	out	,	"	she	said	,	disdainfully	.
"	贝拉	和	琼	有	支持的	出去	,	"	她	说	,	轻蔑地	.

“贝拉和琼退出了，”她轻蔑地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	But	I've	made	them	promise	not	to	tell	of	us	.
"	但	我已经	制成	他们	承诺	不是	到	告诉	的	我们	.

但我已经让他们保证不会泄露我们的秘密。

[naʊ] , ['siːsi] , [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	,	Cecy	,	you	leave	the	getting	away	to	me	.
现在	,	塞西	,	你	离开	这	获得	离开	到	我	.

塞西，现在，逃跑的事就交给我了。

[wen] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [straɪks] , [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [slɪp][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [dres]

When	eleven	o'clock	strikes	,	you	leave	the	school	-	room	,	slip	up	here	and	dress
什么时候	十一	点钟	罢工	,	你	离开	这	学校	-	房间	,	滑	向上	这里	和	裙子

,

,

,

十一点钟一到，你就离开教室，溜到这里穿好衣服。

[ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər]['dʌstər]['oʊvər][jʊr; jər] [dres] , [waɪl] [aɪm][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hɑːrdɪŋ] .

and	put	your	duster	over	your	dress	,	while	I'm	with	Miss	Harding	.
和	放	你的	除尘器	超过	你的	裙子	,	尽管	我是	和	错过	哈丁	.

趁我和哈丁小姐在一起的时候，把你的掸子披在裙子上。

[ðen] [dʒʌst] [mɑːrtʃ] [daʊn] ['kuːlli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] . "
Then just march down coolly to the front hall , and you'll see . "
然后 只是 行进 向下 冷静地 到 这 正面 大厅 , 和 你会 看 . "

然后你就镇定自若地走到前厅，就会明白了。

" [aɪ] [siː] [maɪ'self] ['hʌriŋ] ['ɪntuː] ['mætiz] [dres] .
" I SEE MYSELF HURRYING INTO MATTIE'S DRESS .
" 我 看 我 匆忙 进入 马蒂的 裙子 .

“我看到自己急忙钻进玛蒂的裙子里。”

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] !
" How perfectly I can recall that morning !
" 如何 完美 我 能 记起 那 早晨 !

“我多么清楚地记得那个早晨啊！”

[aɪ] [siː] [maɪ'self] [naʊ] ['hʌriŋ] ['ɪntuː] ['mætiz] [dres] , ['taɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [biːdz] ,
I see myself now hurrying into Mattie's dress , tying on the sash and beads ,
我 看 我 现在 匆忙 进入 马蒂的 裙子 , 捆绑 在 这 窗扇 和 珠子 ,

我仿佛看到自己正匆匆忙忙地穿上玛蒂的裙子，系上腰带和珠子。

[ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] ['gɪltɪli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
and then slipping guiltily down to the front hall , which was quite deserted ,
和 然后 滑倒 内疚地 向下 到 这 正面 大厅 , 哪个 曾是 相当 荒凉的 ,

然后，他心怀愧疚地溜下楼，来到空无一人的前厅。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tremblɪŋ] , [jet] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['hæpi] .
and where I stood for a moment trembling , yet excited and happy .
和 在哪里 我 站立 为了 一个 片刻 发抖 , 然而 兴奋的 和 快乐的 .

我站在那里，一时激动不已，浑身颤抖，但又兴奋又高兴。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæti] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] , [kɔːt] [maɪ][hænd] ,
And then Mattie appeared from a side door , caught my hand ,
和 然后 马蒂 出现 从 一个 边 门 , 捕捉 我的 手 ,

然后马蒂从侧门走了出来，抓住了我的手。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , ['hɜːrid] [ˌem 'iː][aʊt] , [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and putting her finger on her lips , hurried me out , down the garden ,
和 推杆 她 手指 在 她 嘴唇 , 慌忙 我 出去 , 向下 这 花园 ,
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
and into the road .
和 进入 这 路 .

她把手指放在嘴唇上，催促我赶紧出去，穿过花园，走到马路上。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [skuːl] ['gɑːrdn] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkəˌweɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
Just below the school garden we came upon a rockaway , in which a young girl ,
只是 以下 这 学校 花园 我们 来了 之上 一个 洛克威 , 在 哪个 一个 年轻的 女孩 ,

就在学校花园下方，我们来到了一处岩石缝隙，里面有一个年轻女孩，

['veri] [laɪk] ['mæti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
very like Mattie in general style , and a tall boy of sixteen were seated .
非常 喜欢 马蒂 在 一般的 风格 , 和 一个 高的 男生 的 十六 是 坐着 .

和马蒂的风格非常相似，坐着一个十六岁的高个男孩。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mæti] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪtɪd] , [sed] :
" the boy called out , and Mattie , looking very delighted , said :
" 这 男生 称为 出去 , 和 马蒂 , 寻找 非常 高兴极了 , 说 :

男孩喊了一声，马蒂看起来非常高兴，说道：

" [hɪəz] [sə'siːliə]['mɑːrtn] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [brɪŋ] .
" **Here's Cecilia Martin , I told you I'd bring .**
" 这里是 塞西莉亚 马丁 , 我 讲述 你 ID 带来 .

"这就是塞西莉亚·马丁，我告诉过你我会带来的。"

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [bɑːb] ['rɪvəz] , [sə'siːliə] , [ænd; ənd] [mɪs] ['rɪvəz] .
This is Mr . Bob Rivers , Cecilia , and Miss Rivers .
这 是 先生 . 鲍勃 河流 , 塞西莉亚 , 和 错过 河流 .

这是鲍勃·里弗斯先生、塞西莉亚和里弗斯小姐。

" [ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɑːb] !
" **Then this was Bob !**
" 然后 这 曾是 鲍勃 !

"这就是鲍勃！"

[aɪ] [lʊkt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər] ; [bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['filip] ['sɪdni] [ɪn]['eni] [wei] .
I looked , trying to admire ; but Bob was not like Philip Sydney in any way .
我 看起来 , 尝试 到 钦佩 ; 但 鲍勃 曾是 不是 喜欢 菲利普 悉尼 在 任何 方式 .

我看着他，试图欣赏他；但鲍勃和菲利普·悉尼一点都不像。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]
He was stout and red - faced , and decorated like a young man of
他 曾是 肥硕 和 红色的 - 面对 , 和 装饰 喜欢 一个 年轻的 男人 的
['fæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

他身材矮壮，脸色通红，打扮得像个时髦的年轻人；

[ænd; ənd] [keit] ['rɪvəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɜːrt] [mɪs] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [kwaɪt][ˌʌn'laɪk][maɪ] [dɪr] ['lɔːrə] .
and Kate Rivers was a pert miss of fourteen , quite unlike my dear Laura .
和 凯特 河流 曾是 一个 活泼 错过 的 十四 , 相当 与此不同 我的 亲爱的 劳拉 .

凯特·里弗斯是一位活泼俏丽的十四岁少女，与我亲爱的劳拉截然不同。

[ðiːz] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['mæti] ,
These two , it appeared , had arranged with Mattie ,
这些 二 , 它 出现 , 有 安排 和 马蒂 ,

看来这两人与马蒂达成了某种协议。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
and we were to drive with them to the Academy .
和 我们 是 到 驾驶 和 他们 到 这 学院 .

然后我们要开车送他们去学院。

['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] " [fʌn] .
After all it seemed like " fun .
后 全部 它 似乎 喜欢 " 乐趣 .

毕竟，这看起来很有趣。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['mætiz] ['dæzlɪŋ] [iks'piəriənsiz] ; [soʊ][wiː; wi][gɑːt][ɪn] , [aɪ]
" Anyway , it was one of Mattie's dazzling experiences ; so we got in , I
" 反正 , 它 曾是 一 的 马蒂的 耀眼的 经历 ; 所以 我们 得到 在 , 我
['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['faɪnli] ,
feeling quite finely ,
感觉 相当 精细地 ,

总之，这是马蒂一次令人难忘的经历；所以我们进去了，我感觉非常好。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
and prepared to enter into the spirit of everything .
和 准备 到 进入 进入 这 精神 的 一切 .

并准备好融入一切的精神之中。

[bɑːb][droʊv] , [ænd; ənd][wiː; wi]['gɝːlz][sæt][ˌɪn'saɪd] .

Bob	**drove**	**,**	**and**	**we**	**girls**	**sat**	**inside**	**.**
鲍勃	驾驶	,	和	我们	女孩们	卫星	里面	.

鲍勃开车，我们几个女孩坐在车里。

[[tuː; tə][biː; bi][kən'tɪnjuːd] .]

[	**to**	**be**	**continued**	**.**	**]**
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔləuz] .

MR	**.**	**THOMPSON**	**AND**	**THE**	**SWALLOWS**	**.**
先生	.	汤普森	和	这	燕子	.

汤普森先生和燕子乐队。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrˌmæn] .

BY	**ALLAN**	**FORMAN**	**.**
经过	艾伦	工头	.

作者：艾伦·福尔曼。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [hiː; hi]

Mr	**.**	**Thompson**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**barn**	**belonging**	**to**	**the**	**farm**	**where**	**he**
先生	.	汤普森	曾是	坐着	在	这	谷仓	属于	到	这	农场	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

had	**been**	**spending**	**the**	**summer**	**.**
有	到过	开支	这	夏天	.

汤普森先生坐在他整个夏天居住的农场的谷仓里。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [dɪs'kɑːnsələt] ,

He	**looked**	**very**	**disconsolate**	**,**
他	看起来	非常	沮丧的	,

他看起来很沮丧，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [hiːvd] [sʌtʃ] [diːp] [saɪz] [æz; əz][tuː; tə] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði]

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**heaved**	**such**	**deep**	**sighs**	**as**	**to**	**greatly**	**disturb**	**the**
和	从	时间	到	时间	喘息	这样的	深的	叹息	作为	到	非常	打扰	这

['fæməli][ʌv; əv] ['swɔləuz] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər][nest] [ə'genst] [ðə; ði] [biːm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

family	**of**	**swallows**	**who**	**had**	**their**	**nest**	**against**	**the**	**beam**	**just**	**above**	**his**	**head**	**.**
家庭	的	燕子	WHO	有	他们的	巢	反对	这	光束	只是	多于	他的	头	.

他时不时地发出深深的叹息，吵醒了在他头顶上方横梁上筑巢的一群燕子。

[pʊr] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ɔːl] ['sʌmər] .

Poor	**Mr**	**.**	**Thompson**	**had**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**all**	**summer**	**.**
贫穷的	先生	.	汤普森	有	有	一个	难的	时间	全部	夏天	.

可怜的汤普森先生整个夏天都过得很艰难。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][met] [mɪs] [ˌændʒi'liːnə] , [huː] [hæd; həd]['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

First	**of**	**all**	**,**	**he**	**had**	**met**	**Miss**	**Angelina**	**,**	**who**	**had**	**captured**	**his**	**heart**	**;**
第一的	的	全部	,	他	有	遇见	错过	安吉丽娜	,	WHO	有	捕获	他的	心	;

首先，他遇到了安吉丽娜小姐，她俘获了他的心；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt][ðə; ði][moʊst]['mɪzrəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][æn; ən][oʊld]

and	**everybody**	**knows**	**that**	**the**	**most**	**miserable**	**object**	**on**	**earth**	**is**	**an**	**old**
和	大家	知道	那	这	最多	悲惨的	目的	在	地球	是	一个	老的

['bætʃələr] [ɪn] [lʌv] .

bachelor	**in**	**love**	**.**
学士	在	爱	.

人人都知道，世界上最悲惨的人莫过于失恋的老单身汉。

" [oʊ] , [hæd; həd][aɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [aɪ] [wʊd] [flai] — " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['tɔmpsn]
" Oh , had I wings of a bird , I would fly — " murmured Mr . Thompson
" 哦 , 有 我 翅膀 的 一个 鸟 , 我 会 飞 — " 低声说道 先生 . 汤普森
[tuː; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

"哦，如果我有鸟儿的翅膀，我就会飞翔——"汤普森先生喃喃自语道。

" [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [vɔɪs] .
" Course you would , " interrupted a saucy voice .
" 课程 你 会 , " 中断 一个 风骚的 嗓音 .

"你当然会这么做，"一个轻佻的声音打断道。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [lʊkt] [ʌp] .
Mr . Thompson looked up .
先生 . 汤普森 看起来 向上 .

汤普森先生抬起头来。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] [nest][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [sæt][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [bɑːrn] -
On the edge of the mud nest just above his head sat a bright - looking barn -
在 这 边缘 的 这 泥 巢 只是 多于 他的 头 卫星 一个 明亮的 - 寻找 谷仓 -
['swɑːloʊ] ,
swallow ,
吞 ,

在他头顶上方泥巢边缘，栖息着一只羽毛鲜艳的家燕。

['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
eying him curiously .
注视 他 奇怪的是 .

他好奇地打量着他。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ][flai][tuː; tə] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] .
" Where would you fly to ? " inquired the swallow .
" 在哪里 会 你 飞 到 ? " 询问 这 吞 .

"你想飞到哪里去呢？"燕子问道。

" [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ker] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .
" Away from this world of care , " murmured Mr . Thompson .
" 离开 从 这 世界 的 关心 , " 低声说道 先生 . 汤普森 .

"远离这个充满烦恼的世界，"汤普森先生喃喃自语道。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [læft] ['hɑːrtɪli] .
The swallow laughed heartily .
这 吞 笑了 衷心地 .

燕子爽朗地笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 9,)
第2/4页

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" **Well** , **I** **guess** **not** ; **but** **you** **can** **try** , **if** **you** **want** **to** .
" 出色地 , 我 猜测 不是 ; 但 你 能 尝试 , 如果 你 想 到 .

“嗯，我想应该不行；不过如果你想的话，可以试试。”

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [felt] [hɪm'self] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ,
" **Mr** . **Thompson** **felt** **himself** **begin** **to** **shrink** ,
" 先生 . 汤普森 毛毡 他自己 开始 到 收缩 ,

汤普森先生感觉自己开始缩小，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['sloʊli] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['fɛðɚz] .
and **saw** **his** **clothes** **slowly** **disappear** **and** **become** **changed** **into** **feathers** .
和 锯 他的 衣服 缓慢地 消失 和 变得 已更改 进入 羽毛 .

他眼睁睁地看着自己的衣服慢慢消失，变成了羽毛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd]
But **he** **was** **getting** **so** **used** **to** **these** **metamorphoses** **that** **he** **didn't** **mind**
但 他 曾是 获得 所以 用过的 到 这些 变态 那 他 没有 头脑
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但他已经习惯了这些变化，所以并不介意。

[ænd; ənd] ['riːəli] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz]['faɪnəli][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi]
and **really** **gazed** **upon** **himself** **with** **satisfaction** **as** **finally** **he** **felt** **that** **he**
和 真的 凝视 之上 他自己 和 满意 作为 最后 他 毛毡 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['swɑːloʊ] .
was **a** **perfect** **swallow** .
曾是 一个 完美的 吞 .

他满意地凝视着自己，终于觉得自己是一只完美的燕子。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] .
" **Come** **up** **here** , " **said** **the** **swallow** .
" 来 向上 这里 , " 说 这 吞 .

“上来吧，”燕子说。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][nest] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]
Mr . **Thompson** **stretched** **his** **wings** , **and** **fluttered** **up** **to** **the** **nest** **beside** **his**
先生 . 汤普森 拉伸 他的 翅膀 , 和 飘动 向上 到 这 巢 旁 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

汤普森先生伸展双翼，扑扇着翅膀飞到朋友身旁的巢穴里。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] .
" **How** **do** **you** **like** **it** **?** " **inquired** **the** **swallow** .
" 如何 做 你 喜欢 它 ? " 询问 这 吞 .

“你觉得怎么样？”燕子问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .
" **It** **is** **glorious** , " **replied** **Mr** . **Thompson** .
" 它 是 辉煌 , " 回复 先生 . 汤普森 .

“真是太棒了，”汤普森先生回答道。

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːrd] ! "

"	Oh	,	that	I	could	always	be	a	bird	!	"
"	哦	,	那	我	可以	总是	是	一个	鸟	!	"

"哦，我多么希望自己能永远变成一只鸟啊！"

" [həmf] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɜːrd] .

"	Humph	!	"	replied	the	bird	.
"	哼	!	"	回复	这	鸟	.

"哼！"鸟儿回应道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] [jʊr; jər] [haʊs] ['evri] [sprɪŋ] ,

"	How	would	you	like	to	have	to	build	your	house	every	spring	,
"	如何	会	你	喜欢	到	有	到	建造	你的	房子	每一个	春天	,

"你愿意每年春天都得盖房子吗？"

['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] ? "

going	and	coming	a	hundred	times	a	day	with	your	mouth	full	of	mud	?	"
去	和	未来	一个	百	时代	一个	天	和	你的	嘴	满的	的	泥	?	"

嘴里塞满泥巴，一天来回一百次?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] ! " [sed] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	But	the	glorious	feeling	of	freedom	!	"	said	Mr	.	Thompson	.
"	但	这	辉煌	感觉	的	自由	!	"	说	先生	.	汤普森	.

"但是自由的感觉真是太棒了！"汤普森先生说道。

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Oh	yes	,	"	answered	the	swallow	,	sarcastically	.
"	哦	是的	,	"	回答	这	吞	,	讽刺地	.

"哦，是的，"燕子讽刺地回答道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Come	with	me	;	I'll	show	you	.
"	来	和	我	;	患病的	展示	你	.

"跟我来，我带你去看。"

" [ðə; ði] [tuː] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] ['æftər] ['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

"	The	two	flew	out	of	the	barn	,	and	after	wheeling	around	for	a	few
"	这	二	飞翔	出去	的	这	谷仓	,	和	后	惠灵	大约	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

"两人飞出了谷仓，盘旋了几分钟后，

[fluː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [veɪn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] .

flew	up	to	a	large	vane	on	top	of	the	carriage	-	house	.
飞翔	向上	到	一个	大的	叶片	在	顶部	的	这	运输	-	房子	.

飞到马车房顶部的大型风向标上。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['swɔləuz] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðɪs] [veɪn] , ['twɪtərɪŋ]

Mr	.	Thompson	had	often	seen	the	swallows	perched	on	this	vane	,	twittering
先生	.	汤普森	有	经常	已见	这	燕子	栖息	在	这	叶片	,	推特

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	fighting	among	themselves	.
和	斗争	之中	他们自己	.

汤普森先生经常看到燕子栖息在这个风向标上，叽叽喳喳地叫着，互相争斗。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

This	morning	he	had	a	feeling	of	elation	at	being	there	himself	,	and
这	早晨	他	有	一个	感觉	的	欣喜	在	存在	那里	他自己	,	和

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['praʊdli] .

shook	his	wings	proudly	.
摇晃	他的	翅膀	自豪地	.

今天早上他感到无比兴奋，因为他自己也身处其中，骄傲地抖动着翅膀。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 439]
[页 -]

[第439页]

[wɪz] !
whiz !
呼啸 !

呼啸!

[ðə; ði] [ʃɑːt] [fluː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fel] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə]
the shot flew around him , and two of his companions fell fluttering to
这 射击 飞翔 大约 他 , 和 二 的 他的 同伴 跌倒 飘动 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

子弹绕过他，他的两个同伴扑腾着摔倒在地。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] ['bɔɪɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ɪk'skleɪm] ,
Just then he heard two boyish voices exclaim ,
只是 然后 他 听到 二 男孩气 声音 惊叹 ,

就在这时，他听到两个稚嫩的男孩声音惊呼道：

" [its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [swɔlɚ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
" It's awful hard to hit a swaller on the wing ,
" 它是 可怕 难的 到 打 一个 吞咽者 在 这 翼 ,

“在边路击中吞食者非常困难，”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃuːt] - [ɪm] ['sɪtɪn] - [laɪk] [paɪ] .
but you can shoot ' em sittin ' like pie .
但 你 能 射击 - 呃 坐着 - 喜欢 馅饼 .

但你可以像吃馅饼一样把他们射杀。

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər] [ʌn'ɪndʒərd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ]
" Mr . Thompson and his friend were uninjured ; and as they flew away
" 先生 . 汤普森 和 他的 朋友 是 未受伤 ; 和 作为 他们 飞翔 离开
[ɪn] [ə'lɑːrm] ,
in alarm ,
在 警报 ,

汤普森先生和他的朋友毫发无损；当他们惊慌失措地逃走时，

[ðə; ði] [bɜːrd] [sed] , [ɪn] [æn; ən] [aɪ'rɔnɪk,-kəl] [toʊn] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] !
the bird said , in an ironical tone , " Such a feeling of freedom !
这 鸟 说 , 在 一个 讽刺 语气 , " 这样的 一个 感觉 的 自由 !

那只鸟用讽刺的语气说：“多么自由的感觉啊！”

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .
" Mr . Thompson said nothing , but flew back to the barn .
" 先生 . 汤普森 说 没有什么 , 但 飞翔 后退 到 这 谷仓 .

汤普森先生什么也没说，就飞回了谷仓。

['æftər] ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [sed] ,
After resting for a moment , the swallow said ,
后 休息 为了 一个 片刻 , 这 吞 说 ,

燕子休息了一会儿后说道：

" [lets] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['vɪzɪt][maɪ] ['kʌznz] , [ðə; ði][bæŋk] - ['swɔləuz] .

"	Let's	go	up	to	the	Sound	and	visit	my	cousins	,	the	bank	-	swallows	.
"	我们来吧	去	向上	到	这	声音	和	访问	我的	表兄弟姐妹	,	这	银行	-	燕子	.

“我们去海湾看看我的表亲们——河燕吧。”

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bɜːrd] , [ænd; ənd] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

"	Mr	.	Thompson	followed	the	bird	,	and	skimmed	over	the	fields	,
"	先生	.	汤普森	随后	这	鸟	,	和	脱脂	超过	这	字段	,

汤普森先生跟着那只鸟，掠过田野，

['snæpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][flai][ɔːr] [tuː] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

snapping	up	a	fly	or	two	by	the	way	,
啪啪	向上	一个	飞	或者	二	经过	这	方式	,

顺便抓了一两只苍蝇。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [sænd] - [klɪfs] [wɪtʃ] ['bɔːrdər] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

until	they	reached	the	high	sand	-	cliffs	which	border	Long	Island	Sound	.
直到	他们	达到	这	高的	沙	-	悬崖	哪个	边界	长的	岛	声音	.

直到他们到达长岛海峡边缘的高耸沙崖。

[hɪr] , [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [raʊnd] [hoʊlz] ;

Here	,	high	up	on	the	cliffs	,	were	a	number	of	small	round	holes	;
这里	,	高的	向上	在	这	悬崖	,	是	一个	数字	的	小的	圆形的	孔	;

这里，在高高的悬崖上，有许多小圆洞；

['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl]

flying	about	them	,	and	darting	out	and	in	were	a	number	of	small
飞行	关于	他们	,	和	飞镖	出去	和	在	是	一个	数字	的	小的

[greɪ] [bɜːrdz] ;

gray	birds	;
灰色的	鸟类	;

许多灰色的小鸟在它们周围飞来飞去；

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [reɪl][nɑːt][fɑːr][ɔːf][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] ['sɑːləmli] ['sʌnɪŋ]

sitting	on	a	fence	rail	not	far	off	were	nearly	a	hundred	more	solemnly	sunning
坐着	在	一个	栅栏	轨	不是	远的	离开	是	几乎	一个	百	更多的	庄严地	日光浴

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

不远处，还有近百人正神情肃穆地坐在栅栏上晒太阳。

" [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ,

"	I'll	introduce	you	to	one	of	them	,	and	he	will	show	you	around	,
"	患病的	介绍	你	到	一	的	他们	,	和	他	将要	展示	你	大约	,

“我会介绍其中一位给你认识，他会带你四处参观。”

" [sed] ['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [frend] .

"	said	Mr	.	Thompson's	friend	.
"	说	先生	.	汤普森的	朋友	.

汤普森先生的朋友说道。

['æftər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [ðə; ði][bæŋk] - ['swɑːloʊ] [sed]

After	the	introduction	had	been	effected	,	the	bank	-	swallow	said
后	这	介绍	有	到过	受影响	,	这	银行	-	吞	说

, [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [toʊn] ,

,	in	an	inquiring	tone	,
,	在	一个	查询	语气	,

介绍完毕后，燕子用询问的语气说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bɜːrdz] ? "

"	You	are	interested	in	birds	?	"
"	你	是	感兴趣的	在	鸟类	?	"

你对鸟类感兴趣吗?

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ; " [ðerz] [ɪz][soʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [friː] [ə; eɪ][laɪf] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Thompson	;	"	theirs	is	so	glorious	and	free	a	life	.
"	是的	,	"	说	先生	.	汤普森	;	"	他们的	是	所以	辉煌	和	自由的	一个	生活	.

“是的，”汤普森先生说；“他们的生活是如此光荣和自由。”

" [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [smaɪld] ['pɪtiɪŋli] ; [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	The	swallow	smiled	pityingly	;	then	,	as	if	to	change	the	subject	,
"	这	吞	微笑	可怜地	;	然后	,	作为	如果	到	改变	这	主题	,

燕子怜悯地笑了笑；然后，仿佛要转移话题，

[ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['tɔmpsn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] .

invited	Mr	.	Thompson	to	visit	his	house	.
受邀	先生	.	汤普森	到	访问	他的	房子	.

邀请汤普森先生到他家做客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

It	was	high	up	under	the	overhanging	edge	of	the	cliff	.
它	曾是	高的	向上	在下面	这	悬垂	边缘	的	这	悬崖	.

它位于悬崖边缘下方的高处。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['fɑːloʊd] [θruː] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr]

The	swallow	led	the	way	,	and	Mr	.	Thompson	followed	through	a	corridor
这	吞	引领	这	方式	,	和	先生	.	汤普森	随后	通过	一个	走廊

[ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

about	a	foot	long	,
关于	一个	脚	长的	,

燕子带头，汤普森先生跟在后面，穿过一条大约一英尺长的走廊。

[ænd; ənd] ['slæntɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌpwərd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt][ðə; ði][reɪn] [wʊd] [nɑːt][draɪv]['ɪntuː][ðə; ði][nest] .

and	slanting	slightly	upward	in	order	that	the	rain	would	not	drive	into	the	nest	.
和	斜	轻微地	向上	在	命令	那	这	雨	会	不是	驾驶	进入	这	巢	.

并且略微向上倾斜，这样雨水就不会冲进鸟巢。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][ə'pɑːrtmənt] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz]

At	the	end	of	the	corridor	was	a	circular	apartment	,	lined	with	feathers
在	这	结尾	的	这	走廊	曾是	一个	圆	公寓	,	衬里	和	羽毛

[ænd; ənd] [siː] - [wiːd] ,

and	sea	-	weed	,
和	海	-	杂草	,

走廊尽头是一个圆形公寓，内壁铺满了羽毛和海藻。

[ænd; ənd] [hɪr] [sæt]['mɪsɪz] . [bæŋk] - ['swɑːloʊ] [ə'pɑːn] [fɔːr] ['spekld] [egz] .

and	here	sat	Mrs	.	Bank	-	Swallow	upon	four	speckled	eggs	.
和	这里	卫星	太太	.	银行	-	吞	之上	四	斑驳的	鸡蛋	.

只见燕子夫人坐在四个带斑点的蛋上。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] , [soʊ][hiː; hi] [ri'triːtid] [suːn] ['æftər] ['hævɪŋ]

Mr	.	Thompson	did	not	wish	to	disturb	her	,	so	he	retreated	soon	after	having
先生	.	汤普森	做过	不是	希望	到	打扰	她	,	所以	他	撤退	很快	后	拥有

[bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

been	introduced	.
到过	介绍	.

汤普森先生不想打扰她，所以介绍完之后很快就离开了。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːrn] - ['swɑːloʊ]

His	companion	led	the	way	back	to	the	rail	upon	which	the	barn	-	swallow
他的	伴侣	引领	这	方式	后退	到	这	轨	之上	哪个	这	谷仓	-	吞

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] , ['weɪtɪŋ] .

was	seated	,	waiting	.
曾是	坐着	,	等待	.

他的同伴带路回到栏杆边，燕子就栖息在那里，等待着。

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [in'kwaiəd] , " [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ][faɪnd][tu:; tə]

After	a	slight	pause	,	Mr	.	Thompson	inquired	,	"	May	I	ask	what	you	find	to
后	一个	轻微	暂停	,	先生	.	汤普森	询问	,	"	可能	我	问	什么	你	寻找	到

[i:t] [ʌp] [hɪr] ? "

eat	up	here	?	"
吃	向上	这里	?	"

略作停顿后，汤普森先生问道："请问你们在这里都吃些什么呢？"

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bæŋk] - ['swɑ:loʊ] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	Certainly	,	"	replied	the	bank	-	swallow	,	good	-	naturedly	.
"	当然	,	"	回复	这	银行	-	吞	,	好的	-	自然地	.

"当然，"燕子和蔼地回答道。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [wi:; wi] [i:t] [grʌbz] , [flaɪz] , [mə'ski:toʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ɪn][ðə; ði][fɔ:l]

"	During	the	summer	we	eat	grubs	,	flies	,	mosquitoes	,	and	the	like	;	in	the	fall
"	期间	这	夏天	我们	吃	幼虫	,	苍蝇	,	蚊子	,	和	这	喜欢	;	在	这	落下

,

,

,

"夏天我们吃蚜螬、苍蝇、蚊子之类的东西；秋天，

[wen] [ðə; ði] ['beɪˌbɛriz] [ɑ:r; ər][raɪp] , [wi:; wi] [i:t] [ðem; ðəm] .

when	the	bayberries	are	ripe	,	we	eat	them	.
什么时候	这	月桂树	是	成熟	,	我们	吃	他们	.

杨梅成熟后，我们就吃它们。

[ju:; jʊ] [noʊ] [i:tʃ] ['beri] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][wæks] , [ænd; ənd][wi:; wi]

You	know	each	berry	is	covered	with	a	coating	of	vegetable	wax	,	and	we
你	知道	每个	浆果	是	涵盖	和	一个	涂层	的	蔬菜	蜡	,	和	我们

[get] ['veri] [fæt] ;

get	very	fat	;
得到	非常	胖的	;

你知道每颗浆果表面都覆盖着一层植物蜡，而我们因此变得非常肥胖；

[ðen] ['pi:p(ə)l] [ʃu:t] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['beriz] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] ,

then	people	shoot	us	,	for	they	say	the	berries	give	us	a	delicious	flavor	,
然后	人们	射击	我们	,	为了	他们	说	这	浆果	给	我们	一个	可口的	味道	,

然后人们就开枪射杀我们，因为他们说这些浆果能给我们带来美味。

" ['ædɪd] [hi:; hi] , ['bɪtərli] .

"	added	he	,	bitterly	.
"	额外	他	,	苦涩地	.

他苦涩地补充道。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [said] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['revəri] ,

Mr	.	Thompson	sighed	,	and	was	lost	for	a	moment	in	reverie	,
先生	.	汤普森	叹了口气	,	和	曾是	丢失的	为了	一个	片刻	在	遐想	,

汤普森先生叹了口气，一时陷入沉思。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['sʌd(ə)nli] ['skri:mɪŋ] , " [ə; eɪ]

when	he	was	suddenly	aroused	by	his	companions	suddenly	screaming	,	"	A
什么时候	他	曾是	突然	被唤醒	经过	他的	同伴	突然	尖叫	,	"	一个

[hɔ:k] !

hawk	!
鹰	!

这时，他的同伴突然尖叫起来："一只鹰！

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][bɑ:rn] - ['swɑ:loʊ] , [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] ,

"	Mr	.	Thompson	followed	the	barn	-	swallow	,	too	frightened	to	know	where	,
"	先生	.	汤普森	随后	这	谷仓	-	吞	,	也	害怕	到	知道	在哪里	,

汤普森先生跟着那只家燕，吓得不知该往哪里去。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːk] [paʊns] [ə'pɑːn][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɜːrd] ,

for	as	he	turned	back	he	saw	the	hawk	pounce	upon	an	unfortunate	bird	,
为了	作为	他	转向	后退	他	锯	这	鹰	猛扑	之上	一个	不幸	鸟	,

因为他转身时，看到那只鹰扑向了一只不幸的小鸟。

[ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .

and	bear	it	off	in	his	claws	.
和	熊	它	离开	在	他的	爪子	.

并用爪子把它拖走。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [sed] , " [wel] ,

When	they	reached	the	house	again	,	the	swallow	said	,	"	Well	,
什么时候	他们	达到	这	房子	再次	,	这	吞	说	,	"	出色地	,

当他们再次回到房子时，燕子说："好吧，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪz] [ˌʌnə'lɔɪd] ['pleʒər] ?

do	you	think	that	the	life	of	a	bird	is	unalloyed	pleasure	?
做	你	思考	那	这	生活	的	一个	鸟	是	纯正的	乐趣	?

你认为鸟儿的生活只有纯粹的快乐吗?

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊ] [kən'tɪnjuːd] : " [fɜːrst]

"	Mr	.	Thompson	paused	for	a	moment	,	and	the	swallow	continued	:	"	First
"	先生	.	汤普森	暂停	为了	一个	片刻	,	和	这	吞	持续	:	"	第一的

,

,

,

汤普森先生停顿了一下，燕子继续说道："首先，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [stiːl] [ðə; ði] [egz] , [ðen] [ðeɪ] [ʃuːt] [æt; ət][juː; jʊ] ;

there	are	the	boys	who	steal	the	eggs	,	then	they	shoot	at	you	;
那里	是	这	男孩们	WHO	偷	这	鸡蛋	,	然后	他们	射击	在	你	;

有些男孩会偷鸡蛋，然后向你开枪；

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [hɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] . "

then	there	are	the	hawks	,	and	the	snakes	,	and	the	cats	.	"
然后	那里	是	这	老鹰	,	和	这	蛇	,	和	这	猫	.	"

还有鹰、蛇和猫。

" [kæts] ? " [inˈkwaiəd]['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	Cats	?	"	inquired	Mr	.	Thompson	.
"	猫	?	"	询问	先生	.	汤普森	.

"猫？"汤普森先生问道。

" [jes] , [kæts] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ɪn][ə'lɑːrm] , ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Yes	,	cats	!	"	screamed	the	swallow	in	alarm	,	fluttering	away	.
"	是的	,	猫	!	"	尖叫	这	吞	在	警报	,	飘动	离开	.

"是的，猫！"燕子惊恐地尖叫着，扑腾着翅膀飞走了。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Mr	.	Thompson	was	too	late	.
先生	.	汤普森	曾是	也	晚的	.

汤普森先生来晚了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm]

He	felt	the	sharp	claws	in	his	leg	,	and	with	a	jump	and	a	scream
他	毛毡	这	锋利的	爪子	在	他的	腿	,	和	和	一个	跳	和	一个	尖叫

[hiː; hi][əˈwoʊk] ,

he	awoke	,
他	醒来	,

他感到腿上被锋利的爪子抓伤了，猛地跳起来，尖叫一声，惊醒过来。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [kæt] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm]

to	find	himself	sitting	in	the	barn	,	with	the	big	house	cat	standing	beside	him
到	寻找	他自己	坐着	在	这	谷仓	,	和	这	大的	房子	猫	常设	旁	他

,

,

,

他发现自己坐在谷仓里，那只大家猫就站在他旁边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] .

and	looking	somewhat	surprised	at	his	sudden	movement	.
和	寻找	有些	惊讶	在	他的	突然	移动	.

他似乎对他的突然举动感到有些惊讶。

['sloʊli] ['tæbi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [pɔː] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [niː] ,

Slowly	Tabby	lifted	her	paw	,	and	putting	it	on	Mr	.	Thompson's	knee	,
缓慢地	虎斑猫	抬起	她	爪子	,	和	推杆	它	在	先生	.	汤普森的	膝盖	,

[stretʃt] [hɜːr'self]['leɪzɪli] .

stretched	herself	lazily	.
拉伸	她自己	懒洋洋	.

塔比慢慢抬起爪子，放在汤普森先生的膝盖上，懒洋洋地伸了个懒腰。

- ['liːʃə] , [huː] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ri'mɑːkt] : " ['rekən] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə][reɪn] ; [ðə; ði]

'	Lisha	,	who	was	feeding	the	horses	,	remarked	:	"	Reckon	it's	goin	'	to	rain	;	the
-	莉莎	,	WHO	曾是	喂养	这	马匹	,	评论	:	"	估计	它是	去	-	到	雨	;	这

[swɔlɝz] [flaɪ] [loʊ] ,

swallers	fly	low	,
吞咽者	飞	低的	,

正在喂马的莉莎说道："我看要下雨了；雨燕飞得很低。"

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪn][ʌv; əv][reɪn] [wen] [ə; eɪ][kæt] ['stretʃɪz] [laɪk] [ðæt] .

and	it's	a	great	sign	of	rain	when	a	cat	stretches	like	that	.
和	它是	一个	伟大的	符号	的	雨	什么时候	一个	猫	伸展	喜欢	那	.

猫咪那样伸懒腰，预示着要下雨了。

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

"	Mr	.	Thompson	walked	slowly	to	the	house	,	thinking	that	,	after	all	,
"	先生	.	汤普森	步行	缓慢地	到	这	房子	,	思维	那	,	后	全部	,

汤普森先生缓缓走向房子，心想，毕竟，

[ðə; ði]['bɝːdz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ['hæpinəs] .

the	bird's	life	was	not	all	happiness	.
这	鸟类	生活	曾是	不是	全部	幸福	.

这只鸟的生活并非全是幸福的。

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [ɑːrt] .

A	PRINCELY	ART	.
一个	王子	艺术	.

一门王子般的艺术。

[baɪ] ['ʃəːwud] [raɪs] .

BY	SHERWOOD	RYSE	.
经过	舍伍德	崛起	.

作者：舍伍德·赖斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ʌp] ['werɪŋ]

It	is	not	much	more	than	a	hundred	years	since	gentlemen	gave	up	wearing
它	是	不是	很多	更多的	比	一个	百	年	自从	先生们	给予	向上	穿着

['reɪpiər] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz][ɪz] [ðæt]

rapiers	at	their	sides	—	a	practice	which	was	once	as	common	as	is	that
细剑	在	他们的	侧面	—	一个	实践	哪个	曾是	一次	作为	常见的	作为	是	那

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

of	carrying	a	cane	among	us	.
的	携带	一个	甘蔗	之中	我们	.

绅士们放弃在腰间佩戴细剑至今不过一百多年——这种做法曾经就像我们当中有人拄拐杖一样普遍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [soʊ]['hændi] ,

And	with	a	weapon	so	handy	,
和	和	一个	武器	所以	便利	,

而且有了如此得心应手的武器，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɑːn] ['veri] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

it	can	easily	be	believed	that	it	was	drawn	on	very	slight	provocation	.
它	能	容易地	是	相信	那	它	曾是	绘制	在	非常	轻微	挑衅	.

人们很容易相信，这幅画是因轻微挑衅而画的。

[hens] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['vælјuːd][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn][wʌz; wəz]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

Hence	every	gentleman	who	valued	a	whole	skin	was	diligent	to	make	himself
因此	每一个	绅士	WHO	有价值的	一个	所有的	皮肤	曾是	勤奋	到	制作	他自己

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] - [sɔːrd] ,

a	master	of	the	small	-	sword	,
一个	掌握	的	这	小的	-	剑	,

因此，凡是珍视兽皮的绅士，都努力精通短剑技艺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] .

as	it	was	generally	called	.
作为	它	曾是	一般来说	称为	.

正如人们通常称呼的那样。

[smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

Small	it	was	originally	,	however	,	only	by	comparison	with	more	formidable
小的	它	曾是	起初	,	然而	,	仅有的	经过	比较	和	更多的	强大

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

它原本很小，但只是与更强大的武器相比而已。

['ritʃəd] [kɜːr] [diː]['laɪənz] [sɔːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

Richard	Cœur	de	Lion's	sword	,	you	will	remember	,
理查德	心	德	狮子的	剑	,	你	将要	记住	,

你一定记得理查一世的狮心王之剑。

[wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [ðæt] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪm'self][kʊd; kəd] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] .

was	so	large	and	heavy	that	none	other	than	himself	could	wield	it	.
曾是	所以	大的	和	重的	那	没有任何	其他	比	他自己	可以	挥	它	.

它又大又重，除了他自己，谁也搬不动。

[ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːti] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ðɪ]['reɪpiər] , ['oʊnli] ['leɪtli] [ˌɪntrə'duːst]

In	the	reign	of	the	haughty	Queen	Elizabeth	,	the	rapier	,	only	lately	introduced
在	这	在位	的	这	傲慢	女王	伊丽莎白	,	这	细剑	,	仅有的	最近	介绍

['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

into	England	,
进入	英格兰	,

在傲慢的伊丽莎白女王统治时期，细剑才刚刚传入英国。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['dændi] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst]

was	so	much	in	fashion	that	he	was	the	greatest	dandy	who	wore	the	longest
曾是	所以	很多	在	时尚	那	他	曾是	这	最	花花公子	WHO	穿着	这	最长

['reɪpiər][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdɪst] " [rʌf] .

rapier	and	the	widest	"	ruff	.
细剑	和	这	最宽	"	粗糙	.

他当时非常时髦，是当时最时髦的花花公子，佩戴着最长的佩剑和最宽的褶领。

" [kwi:n] [bes] [hɜ:r'self][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [rʌf] ,

"	Queen	Bess	herself	set	the	fashion	in	ruffs	,
"	女王	贝丝	她自己	放	这	时尚	在	褶边	,

“贝丝王后本人引领了褶领的时尚潮流，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

but	the	flattery	of	imitation	was	not	dear	to	her	.
但	这	奉承	的	模仿	曾是	不是	亲爱的	到	她	.

但她并不喜欢模仿带来的奉承。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['flætəri] ;

She	loved	flattery	;
她	喜爱	奉承	;

她喜欢被奉承；

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [wʌn] ['kɑ:piɪŋ] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [rʌf] — [ænd; ənd] [hu:] ['evər] [sɔ:] [ə; eɪ]

but	to	have	every	one	copying	her	large	ruffs	—	and	who	ever	saw	a
但	到	有	每一个	一	复制	她	大的	褶边	—	和	WHO	曾经	锯	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ?

picture	of	Elizabeth	without	one	?
图片	的	伊丽莎白	没有	一	?

但是，每个人都在模仿她的大褶领——谁见过伊丽莎白女王不戴褶领的照片呢?

— [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [kwɪk] ['tempər][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

—	was	more	than	her	quick	temper	could	put	up	with	.
—	曾是	更多的	比	她	快的	脾气	可以	放	向上	和	.

——这远远超出了她暴躁的脾气所能容忍的范围。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['ɪʃu:d] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:rdərz] [wɪtʃ] [si:m] [soʊ][streɪndʒ][tu:; tə][ˌju: 'es] [naʊ] :

And	so	she	issued	one	of	those	orders	which	seem	so	strange	to	us	now	:
和	所以	她	发布	一	的	那些	订单	哪个	似乎	所以	奇怪的	到	我们	现在	:

于是，她下达了一道现在看来非常奇怪的命令：

[ʃi:; ʃi] ['steɪʃənd] " [greɪv] ['pɜ:sənz] " [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['evri] [taʊn] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [pɔɪnts]

she	stationed	"	grave	persons	"	at	the	gate	of	every	town	to	break	the	points
她	驻	"	严重	人	"	在	这	门	的	每一个	镇	到	休息	这	积分

[ʌv; əv][ɔ:l] ['reɪpiər] [ɪk'si:dɪŋ] [wʌn][jɑ:rd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

of	all	rapiers	exceeding	one	yard	in	length	,
的	全部	细剑	超过	一	院子	在	长度	,

她在每个城镇的门口都安排了“严肃人员”，负责折断所有长度超过一码的细剑的剑尖。

[ænd; ənd][tu:; tə][kʌt][ɔ:l] [rʌf] ['meʒərɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] .

and	to	cut	all	ruffs	measuring	more	than	the	"	nayle	of	a	yard	.
和	到	切	全部	褶边	测量	更多的	比	这	"	奈尔	的	一个	院子	.

并剪掉所有长度超过一码一针的褶边。

" [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔ:l] - [sɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Skill	with	the	small	-	sword	was	a	necessary	part	of	the	education	of
"	技能	和	这	小的	-	剑	曾是	一个	必要的	部分	的	这	教育	的

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

a	gentleman	.
一个	绅士	.

“精通短剑是绅士教育中必不可少的一部分。”

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lætn]

At	the	age	when	the	boy	of	our	day	is	just	about	opening	his	Latin
在	这	年龄	什么时候	这	男生	的	我们的	天	是	只是	关于	开幕	他的	拉丁

['græmər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

grammar	for	the	first	time	,
语法	为了	这	第一的	时间	,

在当今男孩即将第一次翻开拉丁语法书的年纪，

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɔːr]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði][ɑːrt]

the	young	prince	or	noble	of	two	hundred	years	ago	was	being	taught	the	art
这	年轻的	王子	或者	高贵	的	二	百	年	前	曾是	存在	教授	这	艺术

[ʌv; əv] [lʌndʒ] [ænd; ənd] ['pæri] ,

of	longe	and	parry	,
的	朗格	和	招架	,

两百年前的年轻王子或贵族正在学习招架和格挡的技巧。

[ʌv; əv] [tɪrs] [ænd; ənd] [kɑːrt] .

of	tierce	and	carte	.
的	三	和	卡片	.

三重奏和菜单。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['skɪlf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ] ['evri]

And	besides	the	usefulness	of	being	skillful	with	a	weapon	which	every
和	除了	这	用处	的	存在	熟练	和	一个	武器	哪个	每一个

['dʒent(ə)lmən] ['kærid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][juːz][æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,

gentleman	carried	and	was	ready	to	use	at	short	notice	,
绅士	携带	和	曾是	准备好	到	使用	在	短的	注意	,

除了熟练使用每位绅士都随身携带且随时准备使用的武器的实用性之外，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [geɪv] [æn; ən] ['iːzi] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts]

the	practice	of	fencing	gave	an	easy	carriage	to	the	body	,	making	the	joints
这	实践	的	击剑	给予	一个	简单的	运输	到	这	身体	,	制作	这	关节

['sʌp(ə)l] ,

supple	,
柔软	,

击剑练习使身体姿态轻盈，关节灵活。

[ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] .

and	strengthening	every	muscle	.
和	强化	每一个	肌肉	.

并增强每一块肌肉。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fensɪŋ] , [sez] [æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['kɑːmədi] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz]

The	art	of	fencing	,	says	an	old	French	comedy	,	consists	of	two	simple	things
这	艺术	的	击剑	,	说道	一个	老的	法语	喜剧	,	由	的	二	简单的	事物

— [tuː; tə][hɪt] ,

—	to	hit	,
一	到	打	,

一部古老的法国喜剧说，击剑的艺术包含两件简单的事情——击中，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɪt] ; [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ,

and	not	to	be	hit	;	but	like	a	great	many	other	simple	things	,
和	不是	到	是	打	;	但	喜欢	一个	伟大的	许多	其他	简单的	事物	,

而且不会被击中；但就像许多其他简单的事物一样，

[ɪts] [sɪm'plɪsəti] [teɪks] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] .

its	simplicity	takes	a	vast	deal	of	finding	out	.
它是	简单	需要	一个	广阔的	交易	的	寻找	出去	.

它的简单之处需要大量的探索才能发现。

[iːtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , ['weðər] [fɔːr; fər] [θrʌst] [ɔːr] ['pæri] , [ɪz] ['iːzi] [baɪ][ɪtˈself] ,

Each	position	,	whether	for	thrust	or	parry	,	is	easy	by	itself	,
每个	位置	,	无论	为了	推力	或者	招架	,	是	简单的	经过	本身	,

每个姿势，无论是突刺还是格挡，本身都很容易。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [θrʌst] [ɪz] ['kwɪkli] ['pæriːd] ,

but	when	your	thrust	is	quickly	parried	,
但	什么时候	你的	推力	是	迅速地	招架	,

但当你的攻击被迅速化解时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpoʊnənts] [fɔɪl] [ɪz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [brest] [kwɪk] [æz; əz]

and	the	point	of	your	opponent's	foil	is	reaching	for	your	breast	quick	as
和	这	观点	的	你的	对手的	挫败	是	到达	为了	你的	胸部	快的	作为

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

而对手挥剑的目的，就是迅速地刺向你的胸部。

[ðen] [ðə; ði] [kuːl] [hed] , [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] , [ðə; ði] ['redi] [hænd] , [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] .

then	the	cool	head	,	the	quick	eye	,	the	ready	hand	,	are	brought	into	play	.
然后	这	凉爽的	头	,	这	快的	眼睛	,	这	准备好	手	,	是	带来	进入	玩	.

然后，冷静的头脑、敏锐的眼光和迅速的反应能力就派上了用场。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [tuː; tə][duː]['æftər] [ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest]

The	first	thing	for	the	beginner	to	do	after	equipping	himself	for	the	contest
这	第一的	事物	为了	这	初学者	到	做	后	装备	他自己	为了	这	竞赛

— [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] ['leɪtər][ɑːn] — [ɪz][tuː; tə]

—	and	about	this	we	shall	have	a	few	words	to	say	later	on	—	is	to
—	和	关于	这	我们	将	有	一个	很少	字	到	说	之后	在	—	是	到

['mæstər][ðə; ði]['prɑːpər][pəˈzɪʃ(ə)n] .

master	the	proper	position	.
掌握	这	恰当的	位置	.

对于初学者来说，在为比赛做好准备之后（关于这一点，我们稍后会详细讨论），首先要做的是掌握正确的姿势。

[ɪn][noʊ]['eksərsaɪz][ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

In	no	exercise	is	position	of	greater	importance	.
在	不	锻炼	是	位置	的	更大的	重要性	.

在任何运动中，位置的重要性都不及此。

[let] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑːdi][biː; bi][hæf] [tɜːrnd] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['ædvərseri] ;

Let	the	right	side	of	your	body	be	half	turned	toward	your	adversary	;
让	这	正确的	边	的	你的	身体	是	一半	转向	朝向	你的	对手	;

让你的右侧身体半转向你的敌人；

[fiːt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] [fʊt] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [pleɪst]

feet	at	right	angles	,	with	the	left	foot	pointing	to	the	left	,	and	placed
脚	在	正确的	角度	,	和	这	左边	脚	指向	到	这	左边	,	和	放置

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raɪt] .

behind	the	right	.
在后面	这	正确的	.

双脚呈直角，左脚指向左侧，放在右脚后面。

[ðə; ði][fɔɪl][ɪz][held][ɪn][ðə; ði][left][hænd] , [daʊn] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] .

The	foil	is	held	in	the	left	hand	,	down	by	your	side	.
这	挫败	是	握住	在	这	左边	手	,	向下	经过	你的	边	.

锡箔纸握在左手中，垂在身体一侧。

['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][hɪlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [juː; jʊ] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][left]
Grasping **it** **by** **the** **hilt** **with** **the** **right** **hand** **,** **you** **draw** **it** **through** **the** **left**
抓握 它 经过 这 剑柄 和 这 正确的 手 , 你 画 它 通过 这 左边
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

右手握住剑柄，左手将其拔出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [bəuθ][hændz][soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔɪl]
at **the** **same** **time** **raising** **both** **hands** **so** **that** **by** **the** **time** **the** **point** **of** **your** **foil**
在 这 相同的 时间 提高 两个都 双手 所以 那 经过 这 时间 这 观点 的 你的 挫败
[kʌmz] ['ɪntuː][jʊr; jər][left][hænd][bəuθ][hændz][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] ,
comes **into** **your** **left** **hand** **both** **hands** **are** **above** **your** **head** **,**
来 进入 你的 左边 手 两个都 双手 是 多于 你的 头 ,

同时举起双手，使剑尖到达左手时，双手都已过头顶。

[ðə; ði][wʌn]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔɪl] .
the **one** **holding** **the** **hilt** **and** **the** **other** **the** **point** **of** **the** **foil** **.**
这 一 保持 这 剑柄 和 这 其他 这 观点 的 这 挫败 .

一人握着剑柄，另一人握着剑尖。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd][pə'zɪʃ(ə)n] ,
From **this** **position** **you** **will** **easily** **and** **gracefully** **fall** **into** **the** **third** **position** **,**
从 这 位置 你 将要 容易地 和 优雅地 落下 进入 这 第三 位置 ,

从这个位置，你可以轻松优雅地落到第三位置。

" [ɑːn] [gɑːrd] , " [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [sɔːrd] - [hænd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **on** **guard** **,** **"** **by** **bringing** **your** **sword** **-** **hand** **down** **in** **front** **of** **you** **,**
" 在 警卫 , " 经过 带来 你的 剑 - 手 向下 在 正面 的 你 ,

“摆出防御姿态”，即将持剑的手垂在身前。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [jʊr; jər]['elboʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [meɪk] [wʌn] [streɪt]
and **bending** **your** **elbow** **until** **the** **fore** **-** **arm** **and** **the** **sword** **make** **one** **straight**
和 弯曲 你的 弯头 直到 这 前 - 手臂 和 这 剑 制作 一 直的
[laɪn] .
line **.**
线 .

弯曲手肘，直到前臂和剑呈一条直线。

[ðə; ði][left][ɑːrm] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
The **left** **arm** **will** **remain** **where** **it** **was** **.**
这 左边 手臂 将要 保持 在哪里 它 曾是 .

左臂将保持在原来的位置。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ðɪs] , [bend][ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd][æd'væns][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ə'baʊt]
While **you** **are** **doing** **this** **,** **bend** **the** **knees** **,** **and** **advance** **the** **right** **foot** **about**
尽管 你 是 正在做 这 , 弯曲 这 膝盖 , 和 进步 这 正确的 脚 关于
[twelv] [ɪntʃɪz] ,
twelve **inches** **,**
十二 英寸 ,

与此同时，弯曲膝盖，并将右脚向前迈出约十二英寸。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['oʊnli][dʒʌst][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪn] - [boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leg][ʃæl; ʃəl]
sinking **down** **only** **just** **so** **far** **as** **that** **the** **shin** **-** **bone** **of** **the** **right** **leg** **shall**
下沉 向下 仅有的 只是 所以 远的 作为 那 这 胫 - 骨 的 这 正确的 腿 将
[biː; bi][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
be **perpendicular** **to** **the** **floor** **.**
是 垂直 到 这 地面 .

下蹲的深度只需使右腿胫骨与地面垂直即可。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['æftər][ə; eɪ]
This position is the position of defense , and is always returned to after a
这 位置 是 这 位置 的 防御 , 和 是 总是 返回 到 后 一个
[θrʌst] .
thrust .
推力 .

这是防御姿势，每次突刺后都会回到这个姿势。

[ðʌs] [fɑ:r][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]
Thus far you have maintained an attitude of defense only , and if you
因此 远的 你 有 维持 一个 态度 的 防御 仅有的 , 和 如果 你
[hæv; həv] ['mæstərd] [ðæt] ,
have mastered that ,
有 精通 那 ,

到目前为止，你一直保持着防御姿态，如果你已经掌握了这一点，

[ju:; jʊ][hæv; həv][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['fju:tʃər] [skɪl] .
you have laid the foundation of your future skill .
你 有 铺设 这 基础 的 你的 未来 技能 .

你已经为未来的技能打下了基础。

[wɑ:tʃ] [jʊr; jər] ['ædvər,sɛriz] [aɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['ɪnstəntli] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [θrʌst] , [ɔ:r] [lʌndʒ] ,
Watch your adversary's eye , and decide instantly when you will thrust , or longe ,
手表 你的 敌方的 眼睛 , 和 决定 即刻 什么时候 你 将要 推力 , 或者 朗格 ,

观察对手的眼神，并立即决定何时突刺或放短。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 440]
[页 -]

[第440页]

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] .
as it is called .
作为 它 是 称为 .

正如人们所称呼的那样。

['streitniŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] , [ju:; jʊ] [æd'væns] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] ,
Straightening the right arm , you advance the right foot about eighteen inches ,
拉直 这 正确的 手臂 , 你 进步 这 正确的 脚 关于 十八 英寸 ,

伸直右臂，右脚向前迈出约十八英寸。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [li:n] ['fɔ:rwərd][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪn] - [boʊn] [meɪks] ['eniθɪŋ] [les]
taking care not to lean forward so far that the shin - bone makes anything less
采取 关心 不是 到 倾斜 向前 所以 远的 那 这 胫 - 骨 制作 任何事物 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔ:r] .
than a right angle with the floor .
比 一个 正确的 角度 和 这 地面 .

注意不要向前倾斜过度，以致小腿骨与地面呈直角。

[ɪf] [ju:; jʊ][get] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ,
If you get up from the seat where you are sitting to read this ,
如果 你 得到 向上 从 这 座位 在哪里 你 是 坐着 到 读 这 ,

如果你从座位上站起来阅读这篇文章，

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
and try the movement ,
和 尝试 这 移动 ,

尝试这个动作，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [waɪ] [ðɪs] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [fɔ:rmd] [baɪ][leg][ænd; ənd] [flɔ:r] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
you will see why this right angle formed by leg and floor is important .
你 将要 看 为什么 这 正确的 角度 形成 经过 腿 和 地面 是 重要的 .

你会明白为什么腿和地面形成的这个直角很重要。

[liːn] [tuː] [fɑːr]['fɔːrwərd] ,
Lean too far forward ,
倾斜 也 远的 向前 ,

身体前倾过度

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [sprɪŋ] [bæk] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
and you can not spring back instantly and without effort to the position
和 你 能 不是 春天 后退 即刻 和 没有 努力 到 这 位置
[ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
of defense ,
的 防御 ,

你不可能毫不费力地立即恢复到防御姿态。

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'poʊnənt] , [huː] [wɪl] ['kwɪkli] ['pæri]
and thus you are at the mercy of your opponent , who will quickly parry
和 因此 你 是 在 这 怜悯 的 你的 对手 , WHO 将要 迅速地 招架
[jʊr; jər] [bloʊ] ,
your blow ,
你的 吹 ,

因此，你就只能任由对手摆布，他会迅速格挡你的攻击。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .
and be able to reach you almost without advancing his right foot .
和 是 有能力的 到 抵达 你 几乎 没有 前进 他的 正确的 脚 .

而且几乎不用迈出右脚就能走到你身边。

['ɪnstəntli] ['æftər] [lʌndʒɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sprɪŋ] [bæk] ,
Instantly after longeing you must spring back ,
即刻 后 长寿 你 必须 春天 后退 ,

伸展之后必须立即恢复原状，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [lʌndʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ædvərseri] .
in order to be able to parry the longe of your adversary .
在 命令 到 是 有能力的 到 招架 这 朗格 的 你的 对手 .

为了能够招架对手的长传攻击。

[ɪn] [lʌndʒɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] " [ɑːn] - [gɑːrd] " [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][neɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - [hænd]
In longeing , as in the " on - guard " position , the nails of the sword - hand
在 长寿 , 作为 在 这 " 在 - 警卫 " 位置 , 这 指甲 的 这 剑 - 手
[mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [ʌp] .
must be turned up .
必须 是 转向 向上 .

在长剑姿势中，如同在“警戒”姿势中一样，持剑手的指甲必须向上翘起。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
This may seem a trifle , but in reality it is of the greatest importance ,
这 可能 似乎 一个 琐事 , 但 在 现实 它 是 的 这 最 重要性 ,

这看似微不足道，但实际上却至关重要。

[sɪns] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
since the force and directness of the blow depend upon it .
自从 这 力量 和 直接 的 这 吹 依赖 之上 它 .

因为打击的力度和方向都取决于此。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ,
Try it with a cane ,
尝试 它 和 一个 甘蔗 ,

试试用拐杖。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːmər][jʊr; jər] [rɪst] [ɪz][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ]

and	you	will	at	once	feel	how	much	firmer	your	wrist	is	than	when	you
和	你	将要	在	一次	感觉	如何	很多	更坚固	你的	手腕	是	比	什么时候	你

[θrʌst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][neɪlz] [tɜːrnd] [daʊn] .

thrust	with	your	nails	turned	down	.
推力	和	你的	指甲	转向	向下	.

你会立刻感觉到，与指甲向下刺入时相比，你的手腕会更加有力。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] : [duː][ðə; ði] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊkər] ,

To	prove	it	another	way	:	do	the	stroke	with	a	long	poker	,
到	证明	它	其他	方式	:	做	这	中风	和	一个	长的	扑克	,

换个方式证明：用长杆扑克牌进行这一击，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

and	see	how	much	easier	it	is	to	extend	the	poker	and	hold	it
和	看	如何	很多	更轻松	它	是	到	延长	这	扑克	和	抓住	它

[ɪk'stendɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪlz] [tɜːrnd] [ʌp][ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [daʊn] .

extended	with	your	nails	turned	up	than	when	they	are	turned	down	.
扩展	和	你的	指甲	转向	向上	比	什么时候	他们	是	转向	向下	.

你会发现，指甲向上翘起时，比指甲向下翘起时，更容易伸出并握住通条。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [θrʌsts] [ɪn] ['fensɪŋ] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['pæriːz] ; [ðæt] [ɪz] ,

There	are	four	thrusts	in	fencing	,	and	twice	as	many	parries	;	that	is	,
那里	是	四	推力	在	击剑	,	和	两次	作为	许多	招架	;	那	是	,

击剑中有四种刺击，格挡的次数是刺击的两倍；也就是说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pæriːz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [θrʌst] .

there	are	two	parries	for	each	thrust	.
那里	是	二	招架	为了	每个	推力	.

每次突刺都有两次格挡机会。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['hævɪŋ] ['pæriːd] [ə; eɪ] [θrʌst] , [juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrn]

The	object	of	this	is	that	having	parried	a	thrust	,	you	may	at	once	return
这	目的	的	这	是	那	拥有	招架	一个	推力	,	你	可能	在	一次	返回

[ðə; ði] [bloʊ] ;

the	blow	;
这	吹	;

这样做的目的是，在格挡住一次刺击后，你可以立即反击；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	were	you	always	to	parry	the	same	kind	of	thrust	in	the	same
和	是	你	总是	到	招架	这	相同的	种类	的	推力	在	这	相同的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

如果你总是用同样的方式格挡同一种攻击，

[juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

you	would	always	be	obliged	to	attack	in	the	same	manner	.
你	会	总是	是	有义务	到	攻击	在	这	相同的	方式	.

你总是不得不以同样的方式发起攻击。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pæriːz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [θrʌst] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɪz]

The	difference	between	the	two	kinds	of	parries	for	each	thrust	is	that	one	is
这	不同之处	之间	这	二	种类	的	招架	为了	每个	推力	是	那	一	是

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪlz] [tɜːrnd] [ʌp] ,

done	with	the	nails	turned	up	,
完毕	和	这	指甲	转向	向上	,

两种格挡方式的区别在于，一种格挡时指甲向上翘起。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [daʊn] .

the	other	with	them	turned	down	.
这	其他	和	他们	转向	向下	.

另一个被他们拒绝了。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] ['pæriːd] [ə; eɪ] [θrʌst] ,

Thus	,	having	parried	a	thrust	,
因此	,	拥有	招架	一个	推力	,

于是，在挡住了一次突刺之后，

[ðə; ði][hænd][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [θrʌst] .

the	hand	is	in	one	of	two	positions	for	making	a	return	thrust	.
这	手	是	在	一	的	二	职位	为了	制作	一个	返回	推力	.

手部处于两种反击姿势之一。

[ðə; ði] ['veriəs] [θrʌsts] [ænd; ənd] ['pæriːz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['ɪntuː]

The	various	thrusts	and	parries	are	too	large	a	subject	to	be	gone	into
这	各种各样的	推力	和	招架	是	也	大的	一个	主题	到	是	已消失	进入

[hɪr] .

here	.
这里	.

各种突刺和格挡动作涉及的内容太多，这里无法一一详述。

[ðə; ði] [θrʌst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] , [ɪz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌndʒ]

The	thrust	,	however	,	it	may	be	remarked	,	is	always	some	kind	of	a	longe
这	推力	,	然而	,	它	可能	是	评论	,	是	总是	一些	种类	的	一个	朗格

,

,

,

然而，值得注意的是，这种推力总是某种程度上的长推力。

[ænd; ənd][ɪn] ['pæriːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [sɔːrd] [dʌz] [nɑːt] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [əˈsaɪd] ,

and	in	parrying	the	one	sword	does	not	beat	the	other	aside	,
和	在	格挡	这	一	剑	做	不是	打	这	其他	旁边	,

格挡时，一把剑并不能将另一把剑击开。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] .

but	simply	turns	it	by	a	turn	of	the	wrist	.
但	简单地	转弯	它	经过	一个	转动	的	这	手腕	.

只需转动手腕即可将其转动。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæri] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	idea	of	the	parry	may	be	gathered	from	the	fact	that	the	point	of
这	主意	的	这	招架	可能	是	聚集	从	这	事实	那	这	观点	的

[ðə; ði] [fɔɪl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ɪn]

the	foil	always	describes	a	circle	of	not	more	than	three	feet	in	diameter	in
这	挫败	总是	描述	一个	圆圈	的	不是	更多的	比	三	脚	在	直径	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

格挡的原理可以从以下事实中看出：花剑的剑尖在空中划出的圆圈直径不超过三英尺。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ædvərˌsɛriz] [pɔɪnt] [ɪz] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ɪts]['ɑːbdʒekt] .

Thus	the	adversary's	point	is	turned	aside	from	its	object	.
因此	这	敌方的	观点	是	转向	旁边	从	它是	目的	.

因此，对方的论点偏离了其目标。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fensɪŋ] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs]
The art of fencing is so difficult to learn without a master that it is useless
这 艺术 的 击剑 是 所以 难的 到 学习 没有 一个 掌握 那 它 是 无用
[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ə'tempt] [baɪ][hɪm'self][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'kwaɪər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]
for any one to attempt by himself to do more than acquire skill in the
为了 任何 一 到 试图 经过 他自己 到 做 更多的 比 获得 技能 在 这
['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['muːvmənts] ;
simpler movements ;
更简单 移动 ;

击剑这门艺术如果没有师傅指导就很难学，任何人试图自学击剑，除了掌握一些简单的动作之外，都是徒劳的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['greɪsf(ə)l][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] ,
and it is so graceful an accomplishment that if it is worth doing ,
和 它 是 所以 优美 一个 成就 那 如果 它 是 值得 正在做 ,

这是一项如此优雅的成就，如果值得去做，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] [wel] .
it is worth doing well .
它 是 值得 正在做 出色地 .

值得做好。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] .
A YOUNG PRINCE PRACTICING THE ART OF FENCING .
一个 年轻的 王子 练习 这 艺术 的 击剑 .

一位年轻的王子正在练习击剑。

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [tɪrs] [ænd; ənd]
Without attempting , therefore , to go into all the mysteries of tierce and
没有 尝试 , 所以 , 到 去 进入 全部 这 谜团 的 三 和
[kɑːrt] ,
carte ,
卡片 ,

因此，本文不试图深入探讨三级和级别的全部奥秘，

[ʌv; əv]['raɪˌpɔːst][ænd; ənd] [rɪ'priːz] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'strʌktər]
of ripost and reprise , we will add a few words which an instructor
的 反驳 和 重奏 , 我们 将要 添加 一个 很少 字 哪个 一个 讲师
[maɪt] [ə'mɪt] .
might omit .
可能 忽略 .

为了回应和重复，我们将添加一些老师可能会省略的词语。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

['nevər] [krɔːs] [jʊr; jər] [bleɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz] .
never cross your blade with any one who is not dressed for the exercise .
绝不 叉 你的 刀刃 和 任何 一 WHO 是 不是 穿着 为了 这 锻炼 .

永远不要和任何没有做好战斗准备的人交锋。

[hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːrt] ,
He may say he will take his chances of getting hurt ,
他 可能 说 他 将要 拿 他的 机会 的 获得 伤害 ,

他可能会说他愿意承担受伤的风险，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but you can not afford to take the chance of putting out his eye .
但 你 能 不是 买得起 到 拿 这 机会 的 推杆 出去 他的 眼睛 .

但你不能冒着弄瞎他眼睛的风险。

[ðə; ði]['prɑ:pər]['ɑ:rmər][tu:; tə] [wer] [ɪz][ə; eɪ] [pædɪd] ['leðər] ['dʒækɪt] , [ə; eɪ] ['gɔ:ntlət] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]
The proper armor to wear is a padded leather jacket , a gauntlet on the right
这 恰当的 盔甲 到 穿 是 一个 带衬垫 皮革 夹克 , 一个 手套 在 这 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

合适的盔甲是一件带衬垫的皮夹克，右手戴着护手。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pædɪd] ['leðər] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [θaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪər][mæsk]['oʊvər][ðə; ði]
a piece of padded leather on the right thigh , and a wire mask over the
一个 片 的 带衬垫 皮革 在 这 正确的 大腿 , 和 一个 金属丝 面具 超过 这
[hed] .
head .
头 .

右大腿上垫着一块皮革，头上戴着一个金属面罩。

['sekəndli] , ['nevər][ju:z]['eni][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][saʊnd] [fɔɪl] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt][ðə; ði]
Secondly , never use any but a good and sound foil , and see that the
第二 , 绝不 使用 任何 但 一个 好的 和 声音 挫败 , 和 看 那 这
['bʌt(ə)n][ɪz][fɜ:rm] :
button is firm :
按钮 是 公司 :

其次，一定要使用优质、结实的锡箔纸，并确保按钮牢固：

['meni] ['æksədənts][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkən][fɔɪl][ɔ:r][æn; ən] [ʌn'seɪf] ['bʌt(ə)n] .
many accidents have been caused by a broken foil or an unsafe button .
许多 事故 有 到过 导致 经过 一个 破碎的 挫败 或者 一个 不安全 按钮 .

许多事故都是由破损的锡箔纸或不安全的按钮引起的。

['læstli] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ɔ:l] [geɪmz] ,
Lastly — and though this applies to all games ,
最后 — 和 尽管 这 适用 到 全部 游戏 ,

最后——虽然这一点适用于所有游戏，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [mɔ:r] ['nesəseri] [ɪn][smɔ:l] - [sɔ:rd] ['eksərsaɪz][ðæn; ðən][ɪn] ['eniθɪŋ] [els] —
it is perhaps more necessary in small - sword exercise than in anything else —
它 是 也许 更多的 必要的 在 小的 - 剑 锻炼 比 在 任何事物 别的 —
[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ku:lɪst] [hed] ['ɔ:lweɪz] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
remember that the coolest head always goes with the quickest eye and the
记住 那 这 最酷 头 总是 去 和 这 最快 眼睛 和 这
['ʃʊrɪst] [hænd] .
surest hand .
最可靠的 手 .

在短剑练习中，这一点或许比其他任何练习都更为重要——记住，最冷静的头脑总是与最快的眼光和最稳健的手相伴。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 441]
[页 -]

[第441页]

" [ðeɪ] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
" THEY PULLED WITH A WILL WHEN THE WORD WAS GIVEN .
" 他们 拉 和 一个 将要 什么时候 这 单词 曾是 给定 .

"接到命令后，他们就全力以赴。"

" ['perəl] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
" PERIL AND PRIVATION .
" 危险 和 匮乏 .

"危险与私有化。"

[baɪ][dʒeɪmz] [peɪn] .
BY JAMES PAYN .
经过 詹姆斯 佩恩 .

作者：詹姆斯·佩恩。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] " - .
THE LOSS OF THE " HALSEWELL .
这 损失 的 这 " - .

“哈尔斯韦尔”号的沉没。

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] - , [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] - [tʌnz]
" On Sunday , the 1st of January , 1786 , the Halsewell , a vessel of 758 tons
" 在 星期日 , 这 1st 的 一月 , - , 这 - , 一个 血管 的 - 吨
['bɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

“1786年1月1日星期日，载重758吨的哈尔斯韦尔号沉没了

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,
bound for the East Indies ,
边界 为了 这 东方 印第斯 ,

前往东印度群岛，

[seɪld] [θruː] [ðə; ði] [daʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪk'sepʃənəli] ['feɪvərəbl]
sailed through the Downs with a fair wind and under exceptionally favorable
航行 通过 这 唐斯 和 一个 公平的 风 和 在下面 非常 有利
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

顺风航行，在极其有利的条件下穿过了丘陵地带。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - [traɪd] [kə'mændər] , ['kæptɪn] [pɪrs] , [gʊd] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
She had a well - tried commander , Captain Pierce , good officers , and a
她 有 一个 出色地 - 尝试 指挥官 , 队长 刺穿 , 好的 警官 , 和 一个
['nuːmərəs] [kruː] .
numerous crew .
很多的 全体人员 .

她有一位经验丰富的指挥官皮尔斯上校，优秀的军官，以及众多船员。

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ʌv; əv] " [dʒɑːn] ['kʌmpəni] ,
To these were added a considerable number of soldiers of " John Company ,
到 这些 是 额外 一个 大量 数字 的 士兵 的 " 约翰 公司 ,

此外，还有相当数量的“约翰连”士兵加入其中。

" [æz; əz][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
" as the East India Company was called ,
" 作为 这 东方 印度 公司 曾是 称为 ,

“正如东印度公司当时的名称一样”，

[soʊ] [ðæt] [sɪ'kjʊrəti] [siːmd] [ə'ʃʊrd] [bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
so that security seemed assured both by sea and land .
所以 那 安全 似乎 保证 两个都 经过 海 和 土地 .

因此，海陆两方面的安全似乎都有了保障。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [mɔːr'oʊvər] , ['sevrəl] ['leɪdi] ['pæsndʒɚ] [ə'bɔːrd] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]
There were , moreover , several lady passengers aboard , most of whom were
那里 是 , 而且 , 一些 女士 乘客 船上 , 最多 的 谁 是
[noʊn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
known to one another ,
已知 到 一 其他 ,

此外，船上还有几位女乘客，她们大多彼此认识。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [ænd; ənd][wʌn] [stɪl]

including	the	daughters	of	the	Captain	,	two	of	his	cousins	,	and	one	still
包括	这	女儿们	的	这	队长	,	二	的	他的	表兄弟姐妹	,	和	一	仍然

['jʌŋgər] ['leɪdi] ,

younger	lady	,
年轻	女士	,

其中包括船长的女儿们、他的两个表妹和一位更年轻的女士。

[mɪs] ['mænsəl] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn][mə'dræs] .

Miss	Mansell	,	returning	from	a	school	in	England	to	her	parents	in	Madras	.
错过	曼塞尔	,	返回	从	一个	学校	在	英格兰	到	她	父母	在	马德拉斯	.

曼塞尔小姐从英国的学校返回马德拉斯与父母团聚。

[ðə; ði] [tʃiːf]

The	chief
这	首席

酋长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	442	]
[	页	-	]

[第442页]

[meɪt] [tuː] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [pɪrs] ,

mate	too	was	related	to	Captain	Pierce	,
伴侣	也	曾是	有关的	到	队长	刺穿	,

船员也和皮尔斯船长有亲戚关系。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['kæbɪn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] .

so	that	the	company	in	the	chief	cabin	was	almost	a	family	party	.
所以	那	这	公司	在	这	首席	舱	曾是	几乎	一个	家庭	派对	.

所以，主舱里的客人几乎就像一家人一样。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['veri] [θɪk] ['weðər] [keɪm] [ɑːn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

On	Monday	very	thick	weather	came	on	,	so	that	the	ship	was	compelled	to
在	周一	非常	厚的	天气	来了	在	,	所以	那	这	船	曾是	被迫	到

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

星期一，天气骤然变得非常恶劣，船只被迫抛锚停泊。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ə; eɪ] [geɪl] [ə'roʊz] [ðæt] [ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər]['keɪbəlz][ænd; ənd]

and	on	Tuesday	a	gale	arose	that	obliged	her	to	cut	her	cables	and
和	在	周二	一个	大风	出现	那	有义务	她	到	切	她	电缆	和

[rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

run	out	to	sea	.
跑步	出去	到	海	.

星期二，一阵狂风袭来，迫使她割断缆绳，驶向大海。

[ðə; ði] [geɪl] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempɪst] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

The	gale	grew	to	a	tempest	,	which	continued	for	three	days	,
这	大风	生长	到	一个	暴风雨	,	哪个	持续	为了	三	天	,

狂风逐渐演变成暴风雨，持续了三天。

[ænd; ənd][ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .

and	on	Friday	night	the	ship	ended	her	voyage	.
和	在	星期五	夜晚	这	船	结束	她	航程	.

周五晚上，这艘船结束了它的航程。

[æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] [ɑːn][ðə; ði]

At	two	in	the	morning	of	that	day	she	was	driving	to	her	doom	on	the
在	二	在	这	早晨	的	那	天	她	曾是	驾驶	到	她	厄运	在	这

[ʃɑːrp] ['rɑːks] [bɪ'twiːn] ['pɛvərəl] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hed] ,

sharp	rocks	between	Peverel	Point	and	St	.	Alban's	Head	,
锋利的	岩石	之间	佩弗雷尔	观点	和	英石	.	阿尔班的	头	,

那天凌晨两点，她驾车行驶在佩弗雷尔角和圣奥尔本斯角之间的尖锐岩石上，走向了灭顶之灾。

[ɪn] ['dɒːsətʃə] .

in	Dorsetshire	.
在	多塞特郡	.

在多塞特郡。

[ðiːz] ['rɑːks] [rʌn] [ʃɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

These	rocks	run	sheer	down	to	the	sea	,
这些	岩石	跑步	透明	向下	到	这	海	,

这些岩石陡峭地直插大海，

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn] [faɪn] ['weðər] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

so	that	to	approach	them	even	in	fine	weather	is	fraught	with	danger	.
所以	那	到	方法	他们	甚至	在	美好的	天气	是	充满危机	和	危险	.

因此，即使在晴朗的天气里接近它们也充满危险。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmərɪst] ['tɔməs] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [ɑːn]

There	is	a	story	told	by	the	great	humorist	Thomas	Hood	of	a	terrible	scene	on
那里	是	一个	故事	讲述	经过	这	伟大的	幽默家	托马斯	兜帽	的	一个	糟糕的	场景	在

[bɔːrd] [ʃɪp] ,

board	ship	,
木板	船	,

伟大的幽默作家托马斯·胡德曾讲述过船上发生的一件可怕的事情。

[wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [seɪv] [wʌn] ['tʃɪrf(ə)l] [oʊld]['leɪdi]

when	every	one	was	running	about	distracted	with	fear	,	save	one	cheerful	old	lady
什么时候	每一个	一	曾是	跑步	关于	愣	和	害怕	,	节省	一	快乐	老的	女士

.

:

.

当所有人都惊恐万分、四处奔逃时，只有一位开朗的老太太依然保持着乐观的态度。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	is	nothing	whatever	to	be	alarmed	at	,	"	she	said	,
"	那里	是	没有什么	任何	到	是	惊慌	在	,	"	她	说	,

“完全没什么好担心的，”她说。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

when	some	one	asked	her	how	it	was	she	showed	such	courage	,
什么时候	一些	一	问	她	如何	它	曾是	她	显示	这样的	勇气	,

当有人问她感觉如何时，她表现出了极大的勇气。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][ɑːr; ər] - ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] . -

"	for	the	Captain	has	just	told	me	we	are	'	running	on	shore	.	'
"	为了	这	队长	有	只是	讲述	我	我们	是	-	跑步	在	支撑	.	-

“因为船长刚刚告诉我，我们正在‘冲上岸’。”

" [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][lænd] [siːmd] [laɪk] ['seɪfti] .

"	To	her	the	land	seemed	like	safety	.
"	到	她	这	土地	似乎	喜欢	安全	.

对她来说，这片土地就像是安全的港湾。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

And	so	it	doubtless	was	with	some	of	the	poor	ladies	on	board	the
和	所以	它	毫无疑问	曾是	和	一些	的	这	贫穷的	女士们	在	木板	这

Halsewell	.
-	.

毫无疑问，哈尔斯韦尔号上的一些可怜的女士们也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['nɪrər] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ,

The	Captain	,	as	they	drove	nearer	the	rocky	shore	on	that	awful	night	,
这	队长	,	作为	他们	驾驶	更近	这	岩石	支撑	在	那	可怕	夜晚	,

在那可怕的夜晚，当他们驱车靠近岩石海岸时，船长

[kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sekənd] [meit] , ['mɪstər] . ['mɛrɪˌtɑːn] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

consulted	with	his	second	mate	,	Mr	.	Meriton	,	as	to	their	chances	of
咨询	和	他的	第二	伴侣	,	先生	.	梅里顿	,	作为	到	他们的	机会	的

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他向二副梅里顿先生咨询了他们逃脱的几率。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] .

and	especially	with	reference	to	his	daughters	.
和	尤其	和	参考	到	他的	女儿们	.

尤其提到他的女儿们时更是如此。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd]

"	We	can	do	nothing	,	sir	,	but	wait	for	the	morning	,	"	was	the	sad
"	我们	能	做	没有什么	,	先生	,	但	等待	为了	这	早晨	,	"	曾是	这	伤心

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

“先生，我们什么也做不了，只能等到明天早上。”对方悲伤地回答道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][spoʊk][ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələns] [ðæt] [dæʃt] [ðə; ði]

and	even	while	he	spoke	the	ship	struck	with	a	violence	that	dashed	the
和	甚至	尽管	他	辐	这	船	击	和	一个	暴力	那	虚线	这

['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌdi] ,

heads	of	those	standing	in	the	cuddy	,
头部	的	那些	常设	在	这	卡迪	,

就在他说话的时候，船猛烈地撞击了一下，船舱里站着的人的头都被震碎了。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn][æn; ən]['indiəmən][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ə'genst] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

as	the	saloon	in	an	Indiaman	was	called	,	against	the	deck	above	them	.
作为	这	酒吧	在	一个	印度人	曾是	称为	,	反对	这	甲板	多于	他们	.

就像印度洋船上的沙龙一样，就在他们头顶的甲板上。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [siːn] ['fɑːloʊd] .

A	frightful	scene	followed	.
一个	可怕	场景	随后	.

接下来是一幕可怕的景象。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd]['æktɪd] [ɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] , [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

The	sailors	had	acted	ill	throughout	the	storm	,	and	,	skulking	in	their
这	水手们	有	行动	患病的	自始至终	这	风暴	,	和	,	潜行	在	他们的

['hæməks] ,

hammocks	,
吊床	,

水手们在暴风雨中一直装病，躲在吊床上，

[hæd; həd] [kəm'peld] [ðer; ðər]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hu:] [bɪ'heɪvd] ['ædmərəbli] , [tu:; tə]

had	compelled	their	officers	and	the	soldiers	,	who	behaved	admirably	,	to
有	被迫	他们的	警官	和	这	士兵	,	WHO	表现	令人钦佩地	,	到

[mæn][ðə; ði] [pʌmps] ;

man	the	pumps	;
男人	这	水泵	;

他们强迫军官和士兵（表现非常出色）操作水泵；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə][ə'vɜ:rt] , [wʌz; wəz]

but	now	that	the	catastrophe	,	which	they	might	have	helped	to	avert	,	was
但	现在	那	这	灾难	,	哪个	他们	可能	有	帮助	到	避免	,	曾是

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

但现在，他们原本可以帮助避免的灾难已经降临到他们身上了。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk] [fɪr] .

they	exhibited	a	frantic	fear	.
他们	展出	一个	疯狂的	害怕	.

他们表现出极度的恐惧。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brɔ:dsaɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

The	ship	lay	beating	against	the	rocks	,	with	her	broadside	toward	them	,
这	船	躺	殴打	反对	这	岩石	,	和	她	舷侧	朝向	他们	,

船身侧对着礁石，剧烈撞击着礁石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [əd'vaɪs][wʌz; wəz] [ðæt] [i:tʃ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	Captain's	advice	was	that	each	man	should	take	what	opportunity	should
和	这	船长的	建议	曾是	那	每个	男人	应该	拿	什么	机会	应该

['ɔ:fər] [ɪt'self][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][lænd] .

offer	itself	to	reach	the	land	.
提供	本身	到	抵达	这	土地	.

船长的建议是，每个人都应该抓住一切机会到达陆地。

[ðə; ði] ['ensən] [stɑ:f] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ʌn'ʃɪpt] , [ænd; ənd][leɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd]

The	ensign	staff	was	accordingly	unshipped	,	and	laid	between	the	ship's	side
这	军旗	职员	曾是	因此	未发货	,	和	铺设	之间	这	船的	边

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑ:k] ;

and	a	rock	;
和	一个	岩石	;

于是，旗杆被卸下，放在船舷和一块岩石之间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [snæpt] [ə'sʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [ə'temptɪd]

but	it	snapped	asunder	with	the	weight	of	the	first	man	who	attempted
但	它	啪啪	分离	和	这	重量	的	这	第一的	男人	WHO	尝试过

[tu:; tə] [krɔ:s] ,

to	cross	,
到	叉	,

但它却在第一个试图过河的人的重量下断裂了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][drɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði]

so	that	there	was	nothing	for	the	rest	to	do	but	to	drop	into	the
所以	那	那里	曾是	没有什么	为了	这	休息	到	做	但	到	降低	进入	这

['reɪdʒɪŋ] [si:] ,

raging	sea	,
愤怒	海	,

所以其他人除了跳入汹涌的大海之外别无选择。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔ:r] .

and	trust	to	the	waves	to	carry	them	to	the	unknown	shore	.
和	相信	到	这	波浪	到	携带	他们	到	这	未知	支撑	.

并将他们托付给海浪，让其将他们带到未知的彼岸。

[ðɪs] ['despərət] [ə'tempt] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs]

This	desperate	attempt	,	made	by	a	number	of	the	men	,	was	of	course
这	绝望的	试图	,	制成	经过	一个	数字	的	这	男人	,	曾是	的	课程

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

impossible	for	the	ladies	,
不可能的	为了	这	女士们	,

这种由一些男人做出的孤注一掷的尝试，对于女士们来说当然是不可能的。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [θriː] [blæk] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['soʊldʒərz] - [waɪvz] ,

who	with	the	passengers	,	three	black	women	,	and	two	soldiers	'	wives	,
WHO	和	这	乘客	,	三	黑色的	女性	,	和	二	士兵	-	妻子们	,

与乘客一同同行的还有三名黑人妇女和两名军嫂，

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [ə'pɑːn] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən]

had	collected	in	the	roundhouse	upon	deck	to	the	number	of	no	less	than
有	集	在	这	圆形车库	之上	甲板	到	这	数字	的	不	较少的	比

['fɪfti] .

fifty	.
五十	.

在甲板上的圆形机库里聚集了不少于五十人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz] [juːz][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [streɪts] ,

The	Captain	,	whose	use	was	gone	in	these	dreadful	straits	,
这	队长	,	谁	使用	曾是	已消失	在	这些	可怕	海峡	,

船长在这可怕的困境中已经失去了作用。

[sæt][ɑːn][ə; eɪ][kɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [huːm] [hiː; hi] ['ɔːltərnətli] [prest]

sat	on	a	cot	with	a	daughter	upon	each	side	,	whom	he	alternately	pressed
卫星	在	一个	婴儿床	和	一个	女儿	之上	每个	边	,	谁	他	交替	按下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

to	his	breast	.
到	他的	胸部	.

他坐在小床上，两边各有一个女儿，他轮流把她们搂在怀里。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['mɔːrnf(ə)l] .

The	scene	was	indescribably	mournful	.
这	场景	曾是	难以形容地	悲哀	.

眼前的景象令人无比悲伤。

['mɪstər] . ['mɛrɪˌtɑːn][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][wæks] ['kændlz] ,

Mr	.	Meriton	procured	a	quantity	of	wax	candles	,
先生	.	梅里顿	采购	一个	数量	的	蜡	蜡烛	,

梅里顿先生采购了一批蜡烛。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hoʊp][tuː; tə][weɪt]

and	stuck	them	about	the	place	in	which	it	was	their	hope	to	wait
和	卡住	他们	关于	这	地方	在	哪个	它	曾是	他们的	希望	到	等待

[fɔːr; fər] [dɑːn] ;

for	dawn	;
为了	黎明	;

他们把这些东西贴在他们希望等待黎明的地方周围;

[ðen] [pɜ˞'siːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]

then	perceiving	that	the	poor	women	were	parched	with	thirst	,	he	brought	a
然后	感知	那	这	贫穷的	女性	是	干渴	和	口渴	,	他	带来	一个

['bæskɪt][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] ,

basket	of	oranges	,
篮子	的	橙子	,

他见这些可怜的妇女们口渴难耐，便拿来一篮橘子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] .

with	which	they	refreshed	themselves	.
和	哪个	他们	焕然一新	他们自己	.

他们用这些饮料来提神醒脑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [miːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

This	was	the	last	meal	they	were	ever	to	take	on	earth	.
这	曾是	这	最后的	一顿饭	他们	是	曾经	到	拿	在	地球	.

这是他们在人世间享用的最后一餐。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɑːlərəbli] [kəm'poʊzd] , [ɪk'sept] [mɪs] ['mænsəl] , [huː] [leɪ] ['sɔbiŋ]

At	this	time	they	were	all	tolerably	composed	,	except	Miss	Mansell	,	who	lay	sobbing
在	这	时间	他们	是	全部	勉强可以接受	由	,	除了	错过	曼塞尔	,	WHO	躺	啜泣

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

这时，除了躺在地板上哭泣的曼塞尔小姐之外，其他人都还算镇定。

['mɪstər] . ['mɛrɪˌtɑːn] [θɔːt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər]['vɪzəbli]

Mr	.	Meriton	thought	he	perceived	that	the	sides	of	the	ship	were	visibly
先生	.	梅里顿	想法	他	感知	那	这	侧面	的	这	船	是	明显地

['gɪvɪŋ] [wei] ;

giving	way	;
给予	方式	;

梅里顿先生觉得他察觉到船舷明显在向外倾斜；

[ðæt] [hɜːr; hər] [dek] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]

that	her	deck	was	lifting	,	and	that	consequently	she	could	not	much	longer
那	她	甲板	曾是	举重	,	和	那	最后	她	可以	不是	很多	更长

[hoʊld] [tə'geðər] .

hold	together	.
抓住	一起	.

她的甲板正在升起，因此她再也无法维持下去了。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] , [ðeɪ]

On	leaving	the	roundhouse	to	see	whether	his	suspicions	were	correct	,	they
在	离开	这	圆形车库	到	看	无论	他的	怀疑	是	正确的	,	他们

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

received	a	terrible	confirmation	.
已收到	一个	糟糕的	确认	.

当他离开机车库去查看他的怀疑是否正确时，他们得到了可怕的证实。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

The	ship	had	separated	in	the	middle	,
这	船	有	分开	在	这	中间	,

船体中部断裂了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['slendər] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	not	a	moment	was	to	be	lost	in	seizing	the	slender	chance	of
和	不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	在	抓住	这	苗条	机会	的

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

saving	his	life	.
保存	他的	生活	.

一刻也不能耽搁，必须抓住这渺茫的机会，挽救他的生命。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [siː] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiz] [kraɪd] [aʊt] : " [oʊ] ,

As	a	great	sea	struck	the	ship	the	poor	ladies	cried	out	:	"	Oh	,
作为	一个	伟大的	海	击	这	船	这	贫穷的	女士们	哭	出去	:	"	哦	,

当巨浪拍打船只时，可怜的女士们哭喊道："哦，

[pʊr] ['mɛrɪˌtɑːn] , [hiː; hi][ɪz] [draʊnd] !
poor **Meriton** **,** **he** **is** **drowned** **!**
贫穷的 梅里顿 , 他 是 溺水 !

可怜的梅里顿，他溺水了！

[hæd; həd][hiː; hi][steɪd][wɪð; wɪθ][juː 'es][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] .
Had **he** **staid** **with** **us** **he** **would** **have** **been** **safe** **.**
有 他 稳重 和 我们 他 会 有 到过 安全的 .

如果他留在我们这里，他就会安全了。

" [ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]
" **Whereupon** **Mr** **.** **Rogers** **,** **another** **officer** **,** **offered** **to** **go** **and** **look** **for**
" 于是 先生 . 罗杰斯 , 其他 官 , 提供 到 去 和 看 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

于是，另一名警官罗杰斯先生主动提出去找他。

[ðɪs] [ðeɪ] [ə'poʊzd] , [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
This **they** **opposed** **,** **lest** **he** **should** **share** **the** **same** **fate** **.**
这 他们 反对 , 免得 他 应该 分享 这 相同的 命运 .

他们反对这样做，以免他遭遇同样的命运。

['rɔdʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ,
Rogers **and** **the** **Captain** **,** **however** **,** **went** **out** **with** **a** **lantern** **,**
罗杰斯 和 这 队长 , 然而 , 去 出去 和 一个 灯笼 ,

然而，罗杰斯和船长却带着灯笼出去了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [rɑːk] ,
but **being** **able** **to** **see** **nothing** **but** **the** **black** **face** **of** **the** **perpendicular** **rock** **,**
但 存在 有能力的 到 看 没有什么 但 这 黑色的 脸 的 这 垂直 岩石 ,

但却只能看到垂直岩石的黑色表面，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siːn] .
the **Captain** **returned** **to** **his** **daughters** **,** **and** **was** **no** **more** **seen** **.**
这 队长 返回 到 他的 女儿们 , 和 曾是 不 更多的 已见 .

船长回到了女儿们身边，从此再也没有出现过。

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [siː] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] ,
A **very** **heavy** **sea** **struck** **the** **ship** **,** **and** **burst** **into** **the** **roundhouse** **,**
一个 非常 重的 海 击 这 船 , 和 爆裂 进入 这 圆形车库 ,

巨浪猛烈冲击着船只，并冲进了机车库。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃriːk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɔːtər] [draʊnd]
and **Mr** **.** **Rogers** **heard** **the** **ladies** **shriek** **at** **intervals** **until** **the** **water** **drowned**
和 先生 . 罗杰斯 听到 这 女士们 尖叫 在 间隔 直到 这 水 溺水
[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
their **voices** **.**
他们的 声音 .

罗杰斯先生听到女士们不时发出尖叫声，直到水淹没了她们的声音。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][hen] - [kuːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] ,
He **seized** **a** **hen** **-** **coop** **,** **and** **was** **carried** **by** **a** **wave** **on** **to** **a** **rock** **,**
他 查获 一个 母鸡 - 合作社 , 和 曾是 携带 经过 一个 海浪 在 到 一个 岩石 ,

他抓住一个鸡舍，被海浪冲到一块岩石上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][left][hɪm; ɪm] , ['mɪzrəbli] [bruːzd] ,
where **it** **left** **him** **,** **miserably** **bruised** **,**
在哪里 它 左边 他 , 惨痛地 瘀伤 ,

他被弄得遍体鳞伤，狼狈不堪。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] ['pɝ:sənz] ,

in	the	company	of	no	less	than	one	hundred	and	twenty	-	four	persons	,
在	这	公司	的	不	较少的	比	一	百	和	二十	-	四	人	,

在不少于一百二十四人的陪同下，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['mɛrɪˌtɑ:n] .

among	whom	he	found	Mr	.	Meriton	.
之中	谁	他	成立	先生	.	梅里顿	.

其中他遇到了梅里顿先生。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] ,

The	meeting	between	these	two	was	very	touching	,	for	they	were	old	friends	,
这	会议	之间	这些	二	曾是	非常	接触	,	为了	他们	是	老的	朋友们	,

这两位老朋友的重逢非常感人。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [sə'vaivd] [ə; eɪ][kə'læməti] , ['lɪt(ə)l] [les] ['terəb(ə)l] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['indiəmən] ,

and	had	just	survived	a	calamity	,	little	less	terrible	,	in	another	Indiaman	,
和	有	只是	幸存下来	一个	灾害	,	小的	较少的	糟糕的	,	在	其他	印度人	,

而且他刚刚在另一艘东印度公司的船上死里逃生，那次灾难虽然程度稍轻一些，但也算得上是灾难了。

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['perəl][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv]

between	which	event	and	their	present	peril	an	interval	of	only	twenty	-	five
之间	哪个	事件	和	他们的	展示	危险	一个	间隔	的	仅有的	二十	-	五

[deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

days	had	elapsed	.
天	有	过去	.

从那件事发生到他们目前面临的危险，仅仅过去了二十五天。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pri'ventid] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl]

They	were	prevented	,	however	,	from	the	interchange	of	mutual
他们	是	阻止	,	然而	,	从	这	交汇处	的	相互的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][baɪ][æt; ət] [li:st] ['twenti] [men] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

congratulations	by	at	least	twenty	men	between	them	,
恭喜！	经过	在	至少	二十	男人	之间	他们	,

然而，他们之间至少有二十个人阻止了他们互相祝贺。

[nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd] [mu:v] [wɪ'ðaʊt] [ɪmpe'rəlɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

none	of	whom	could	move	without	imperilling	his	life	.
没有任何	的	谁	可以	移动	没有	危及	他的	生活	.

他们中没有一个人能够随意移动而不危及生命。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][fækt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kævərn] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

They	were	,	in	fact	,	on	the	ledge	of	a	cavern	overhung	by	the	precipice	,
他们	是	,	在	事实	,	在	这	壁架	的	一个	洞穴	悬垂	经过	这	悬崖	,

事实上，他们当时正站在一个洞穴的边缘，洞穴上方就是悬崖。

[æz; əz] ['kloʊsli] [pækt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][æz; əz] [ðoʊz] [si:] -

as	closely	packed	and	with	as	little	room	to	move	in	as	those	sea	-
作为	密切	包装	和	和	作为	小的	房间	到	移动	在	作为	那些	海	-

[bɜ:rdz] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [si:] ['klʌstərd] [ɑ:n][sʌm; səm] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

birds	which	we	often	see	clustered	on	some	ridge	of	rock	.
鸟类	哪个	我们	经常	看	聚类	在	一些	岭	的	岩石	.

它们像我们经常看到的聚集在岩脊上的海鸟一样，挤得水泄不通，几乎没有活动空间。

[ðə; ði] [fʊl] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

The	full	horror	of	their	situation	was	,	however	,	hid	from	them	.
这	满的	恐怖	的	他们的	情况	曾是	,	然而	,	隐藏	从	他们	.

然而，他们却完全看不到自己处境的恐怖之处。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] ,

They	could	not	even	see	the	ship	they	had	just	quitted	,
他们	可以	不是	甚至	看	这	船	他们	有	只是	辞职	,

他们甚至连自己刚刚离开的那艘船都看不见了。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ʃriːk] , [wɪtʃ] [lɔːŋ] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
though **in** **a** **few** **minutes** **a** **universal** **shriek** **,** **which** **long** **vibrated** **in** **their** **ears** **,**
尽管 在 一个 很少 分钟 一个 普遍的 尖叫 , 哪个 长的 振动 在 他们的 耳朵 ,

然而几分钟后，一声震耳欲聋的尖叫声响彻他们的耳畔，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['ægəni][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,
and **in** **which** **the** **voice** **of** **female** **agony** **was** **plainly** **distinguishable** **,**
和 在 哪个 这 嗓音 的 女性 痛苦 曾是 显然 可区分的 ,

其中可以清晰地辨认出女性痛苦的哭喊声。

[ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
informed **them** **that** **she** **had** **gone** **to** **pieces** **.**
知情的 他们 那 她 有 已消失 到 件 .

告诉他们她已经崩溃了。

[nɑːt][wʌn]['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz]['evər]['æftərwərd] [bɪ'held] .
Not **one** **atom** **of** **the** **wreck** **of** **the** **Halsewell** **was** **ever** **afterward** **beheld** **.**
不是 一 原子 的 这 破坏 的 这 - 曾是 曾经 之后 观看 .

此后，哈尔斯韦尔号残骸的任何一个原子都再也没有被发现过。

[ðɪs] ['terəb(ə)l]['ɪnsɪdənt] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['tremblɪŋ] [retʃiz] [ɑːn][ðə; ði]
This **terrible** **incident** **gave** **such** **a** **shock** **to** **the** **poor** **trembling** **wretches** **on** **the**
这 糟糕的 事件 给予 这样的 一个 震惊 到 这 贫穷的 发抖 可怜虫 在 这
[ledʒ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
ledge **that** **many** **of** **them** **,**
壁架 那 许多 的 他们 ,

这起可怕的事件给站在窗台上瑟瑟发抖的可怜人们带来了巨大的惊吓，以至于他们中的许多人……

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm] ['bruːzɪz] , [lɔːst][ðer; ðər]['fiːb(ə)l][hoʊld] , [ænd; ənd]
being **already** **unnerved** **and** **weak** **from** **bruises** **,** **lost** **their** **feeble** **hold** **,** **and**
存在 已经 不安 和 虚弱的 从 瘀伤 , 丢失的 他们的 微弱 抓住 , 和
[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [brˈloʊ] .
fell **upon** **the** **rocks** **below** **.**
跌倒 之上 这 岩石 以下 .

由于身上多处瘀伤，它们本就神志不清、身体虚弱，失去了原本就微弱的抓力，跌倒在下面的岩石上。

[ðer; ðər] [greʊnz] [ænd; ənd][kraɪz] [fɔːr; fər] ['sʌkər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .
Their **groans** **and** **cries** **for** **succor** **increased** **the** **misery** **of** **the** **survivors** **.**
他们的 呻吟 和 哭泣 为了 救助 增加 这 苦难 的 这 幸存者 .

他们的呻吟和求救声加剧了幸存者的痛苦。

['æftər] [θriː] ['aʊərz] , [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [broʊk] ,
After **three** **hours** **,** **which** **seemed** **as** **many** **ages** **,** **the** **daylight** **broke** **,**
后 三 小时 , 哪个 似乎 作为 许多 年龄 , 这 日光 打破 ,

三个小时过去了，感觉像过了一个世纪那么久，天终于亮了。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ən'les] [eɪd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv]
and **revealed** **the** **fact** **that** **unless** **aid** **was** **given** **from** **the** **cliff** **above**
和 揭晓 这 事实 那 除非 援助 曾是 给定 从 这 悬崖 多于
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

并揭示了这样一个事实：除非有人从他们上方的悬崖上伸出援手，

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [left][noʊ]
escape **was** **impossible** **,** **while** **the** **total** **disappearance** **of** **the** **ship** **left** **no**
逃脱 曾是 不可能的 , 尽管 这 全部的 消失 的 这 船 左边 不
['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ,
evidence **of** **their** **position** **,**
证据 的 他们的 位置 ,

逃脱是不可能的，而船只的彻底消失也没有留下任何他们所在位置的痕迹。

[ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd]['signəlz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'hɜ:rd] [baɪ]

their	guns	and	signals	of	distress	through	the	night	having	been	unheard	by
他们的	枪支	和	信号	的	痛苦	通过	这	夜晚	拥有	到过	闻所未闻	经过

['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

reason	of	the	roaring	of	the	gale	.
原因	的	这	咆哮	的	这	大风	.

由于狂风呼啸，他们整夜的枪声和求救信号都没有被听到。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kri:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tu:; tə][ɪts][ɪk'streməti] ,

The	only	hope	of	escape	was	to	creep	along	the	ledge	to	its	extremity	,
这	仅有的	希望	的	逃脱	曾是	到	潜行者	沿着	这	壁架	到	它是	末端	,

唯一的逃生希望就是沿着岩架匍匐前进到尽头。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['nɪrli] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][hænd] , [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ]

and	then	,	on	a	ridge	nearly	as	broad	as	a	man's	hand	,	to	turn	a
和	然后	,	在	一个	岭	几乎	作为	广阔	作为	一个	男人的	手	,	到	转动	一个

['kɔ:rnər] ,

corner	,
角落	,

然后，在几乎和人手一样宽的山脊上，转过一个弯，

[ænd; ənd] [ðen] [skeɪl] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ['ɔ:lmoʊst][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt]

and	then	scale	a	precipice	almost	perpendicular	and	two	hundred	feet	in	height
和	然后	规模	一个	悬崖	几乎	垂直	和	二	百	脚	在	高度

!

!
!

然后攀登近乎垂直、高达两百英尺的悬崖!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sper] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɛ'seɪd] .

Such	was	the	courage	of	their	despair	that	even	this	was	essayed	.
这样的	曾是	这	勇气	的	他们的	绝望	那	甚至	这	曾是	尝试	.

他们绝望之中竟迸发出如此勇气，甚至连这种事都尝试了。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [fə'ti:g] , ['meni] [lɔ:st][ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

What	with	fear	and	fatigue	,	many	lost	their	footing	,	and	perished	in	the
什么	和	害怕	和	疲劳	,	许多	丢失的	他们的	立足点	,	和	遇难	在	这

[ə'tempt] .

attempt	.
试图	.

由于恐惧和疲惫，许多人失去平衡，在尝试中丧生。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]['kwɔ:rtər] - ['mæstər][ə'loʊn][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] [tɑ:p] ,

The	cook	and	quarter	-	master	alone	succeeded	in	reaching	the	cliff	top	,
这	厨师	和	四分之一	-	掌握	独自的	成功了	在	到达	这	悬崖	顶部	,

只有厨师和军需官成功登上了悬崖顶。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] .

and	at	once	hastened	to	the	nearest	house	.
和	在	一次	加快	到	这	最近的	房子	.

然后立即赶往最近的房子。

[ðɪs] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pə:bek] [stoʊn]

This	chanced	to	be	the	residence	of	the	steward	of	the	Purbeck	stone
这	偶然	到	是	这	住宅	的	这	管家	的	这	珀贝克	石头

['kwɔ:ri:z] ,

quarries	,
采石场	,

这里碰巧是珀贝克采石场管理员的住所。

[huː] ['ɪnstəntli] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][roʊps] .

who	instantly	collected	his	workmen	,	and	furnished	them	with	ropes	.
WHO	即刻	集	他的	工人	,	和	提供	他们	和	绳索	.

他立即召集工人，并给他们提供了绳索。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

Next	to	the	two	men	who	had	escaped	,
下一个	到	这	二	男人	WHO	有	逃脱	,

在两名逃脱的男子旁边，

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] ,

and	after	an	interval	in	which	many	must	have	failed	,
和	后	一个	间隔	在	哪个	许多	必须	有	失败的	,

经过一段时期，期间许多人可能都失败了，

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɛrɪˌtɑːn][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

a	soldier	and	Mr	.	Meriton	were	trying	to	make	their	way	to	the
一个	士兵	和	先生	.	梅里顿	是	尝试	到	制作	他们的	方式	到	这

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

一名士兵和梅里顿先生正试图前往山顶。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːriˌmɛn] [ə'raɪvd] .

as	the	quarrymen	arrived	.
作为	这	采石工人	到达的	.

采石工们到达时。

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][roʊp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd]

They	perceived	the	soldier	,	and	dropped	him	a	rope	,	of	which	he	laid
他们	感知	这	士兵	,	和	掉落	他	一个	绳索	,	的	哪个	他	铺设

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

他们发现了那个士兵，便扔给他一根绳子，他抓住了绳子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['efərt] ['luːsnd] [ðə; ði][stoʊn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]

but	in	the	effort	loosened	the	stone	on	which	he	stood	,	which	also
但	在	这	努力	松动	这	石头	在	哪个	他	站立	,	哪个	还

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['mɪstər] . ['mɛrɪˌtɑːn] .

supported	Mr	.	Meriton	.
有	先生	.	梅里顿	.

但在用力的过程中，他踩到的石头松动了，而这块石头也支撑着梅里顿先生。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [siːzd] [ə'nʌðər] [roʊp][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]

The	latter	,	however	,	seized	another	rope	as	he	was	in	the	very	act	of
这	后者	,	然而	,	查获	其他	绳索	作为	他	曾是	在	这	非常	行为	的

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

然而，后者在即将坠落的瞬间，又抓住了另一根绳子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ɔːl] .

He	had	probably	the	narrowest	escape	of	all	.
他	有	大概	这	最窄	逃脱	的	全部	.

他可能是所有人中最侥幸逃脱的。

[ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði][rest][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æt; ət][æn; ən][end] .

The	perils	of	the	rest	were	by	no	means	at	an	end	.
这	危险	的	这	休息	是	经过	不	方法	在	一个	结尾	.

其余人的危险远未结束。

[ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	most	fortunate	crawled	to	the	edge	of	the	ledge	and	waited	for	the
这	最多	幸运	爬行	到	这	边缘	的	这	壁架	和	等待	为了	这

[roʊp] [held] [baɪ] [tuː] [strɔːŋ] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

rope	held	by	two	strong	men	at	the	very	brink	of	the	cliff	.
绳索	握住	经过	二	强的	男人	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	.

最幸运的人爬到悬崖边，等待着两名壮汉在悬崖边缘拉着的绳子。

['ʌðər] [roʊps] [wɜːr; wər] [taɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn][bɑːr] [fɪkst] [ɪn]

Other	ropes	were	tied	about	them	and	fastened	to	an	iron	bar	fixed	in
其他	绳索	是	系	关于	他们	和	系紧	到	一个	铁	酒吧	固定的	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

其他绳索被绑在他们身上，并固定在地面上的铁杆上。

[fɔːr] ['ʌðər] [men] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] , ['ɔːlsoʊ] [held] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] ,

Four	other	men	,	standing	behind	these	,	also	held	the	rope	which	was	let	down	,
四	其他	男人	,	常设	在后面	这些	,	还	握住	这	绳索	哪个	曾是	让	向下	,

站在他们身后的另外四名男子也拿着放下来的绳子。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [wen] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]

and	we	may	be	sure	that	they	pulled	with	a	will	when	the	word	was
和	我们	可能	是	当然	那	他们	拉	和	一个	将要	什么时候	这	单词	曾是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

我们可以肯定，当命令下达时，他们必定全力以赴。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ʃɪprekt] [soʊlz] , [haʊ'evər] ,

Many	of	the	poor	shipwrecked	souls	,	however	,
许多	的	这	贫穷的	遭遇海难	灵魂	,	然而	,

然而，许多不幸遭遇海难的亡灵

[wɜːr; wər] [tuː] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə][help] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] ;

were	too	benumbed	and	weak	to	help	themselves	even	thus	far	;
是	也	麻木	和	虚弱的	到	帮助	他们自己	甚至	因此	远的	;

他们太过麻木和虚弱，甚至连自救都做不到；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	443	]
[	页	-	]

[第443页]

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ði][roʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [luːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	for	these	the	rope	,	with	a	strong	loop	at	the	end	of	it	,
和	为了	这些	这	绳索	,	和	一个	强的	环形	在	这	结尾	的	它	,

而这些绳子，末端有一个结实的绳环，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][let] [daʊn] .

had	to	be	let	down	.
有	到	是	让	向下	.

不得不放鸽子。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði][roʊp]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] ,

The	force	of	the	wind	blew	the	rope	into	the	cavern	,
这	力量	的	这	风	吹	这	绳索	进入	这	洞穴	,

强风将绳子吹进了洞穴里。

[wen] [huːˈevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][pʊt][ðə; ði] [nuːs] [raʊnd][hɪz; ɪz]

when	whoever	was	so	fortunate	as	to	catch	it	put	the	noose	round	his
什么时候	谁	曾是	所以	幸运	作为	到	抓住	它	放	这	套索	圆形的	他的

[ˈbɑːdi][ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

body	and	was	drawn	up	.
身体	和	曾是	绘制	向上	.

任何有幸抓住它的人，都会把绳索套在身上，然后被拉上来。

[ˈmeni] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈperɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈnɜːrvəsnəs] [ɔːr] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

Many	even	of	these	perished	from	nervousness	or	loss	of	presence	of	mind	.
许多	甚至	的	这些	遇难	从	紧张	或者	损失	的	在场	的	头脑	.

这些人中很多也因紧张或神志不清而丧命。

[wʌn] [ɪˈspeʃəli] , [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld] , [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

One	especially	,	who	lost	his	hold	,	fell	into	the	sea	,	and	being	a	strong
一	尤其	,	WHO	丢失的	他的	抓住	,	跌倒	进入	这	海	,	和	存在	一个	强的

[ˈswɪmər] ,

swimmer	,
游泳运动员	,

其中一人尤其失手落入海中，而他恰好是一位游泳健将，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈstres] [baɪ] [ˈdaɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

added	to	the	general	distress	by	dying	,	as	it	were	,
额外	到	这	一般的	痛苦	经过	垂死	,	作为	它	是	,

死亡无疑加剧了人们普遍的悲痛。

[baɪ] [ɪntʃɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] .

by	inches	before	the	eyes	of	the	survivors	.
经过	英寸	前	这	眼睛	的	这	幸存者	.

幸存者们眼睁睁地看着这一切发生，而他们却只差几英寸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈseɪfti] ; [ɪnˈdiːd] , [wʌn] [pʊr] [ˈfeloʊ] ,

It	was	evening	before	they	found	themselves	in	safety	;	indeed	,	one	poor	fellow	,
它	曾是	晚上	前	他们	成立	他们自己	在	安全	;	的确	,	一	贫穷的	同伴	,

直到傍晚他们才脱离险境；的确，其中一个可怜的家伙，

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈperələs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

a	soldier	,	remained	in	this	perilous	position	until	the	next	morning	.
一个	士兵	,	剩余	在	这	危险的	位置	直到	这	下一个	早晨	.

一名士兵一直保持着这种危险的姿势，直到第二天早上。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈmʌstəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [haʊs] ,

On	being	mustered	at	the	steward's	house	,
在	存在	集结	在	这	管家的	房子	,

在管家家中集合时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [ˈsev(ə)nti] - [fɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd]

they	were	found	to	number	seventy	-	four	out	of	a	crew	of	two	hundred
他们	是	成立	到	数字	七十	-	四	出去	的	一个	全体人员	的	二	百

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] .

and	fifty	.
和	五十	.

经查明，船员中有74人，而船员总数为250人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌhɑːspɪˈtæləti] ,

They	were	treated	with	the	utmost	hospitality	,
他们	是	治疗	和	这	极致	热情好客	,

他们受到了最热情周到的款待。

[ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]

and	word	of	their	coming	was	sent	to	the	towns	through	which	they	would
和	单词	的	他们的	未来	曾是	发送	到	这	城镇	通过	哪个	他们	会

[hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

have	to	pass	on	their	way	to	London	,
有	到	经过	在	他们的	方式	到	伦敦	,

他们即将到来，消息随即传到了他们前往伦敦途中要经过的各个城镇。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [helpt] [ə'lɔːŋ] .

that	they	might	be	helped	along	.
那	他们	可能	是	帮助	沿着	.

希望他们能得到帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kəˌmemə'reɪʃn] , " [sez] [ðə; ðɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] ['riːdɚz]

"	It	is	worthy	of	commemoration	,	"	says	the	biographer	,	in	which	all	my	readers
"	它	是	值得	的	纪念	,	"	说道	这	传记作家	,	在	哪个	全部	我的	读者

[wɪl] [ə'griː] ,

will	agree	,
将要	同意	,

"这值得纪念，"传记作者说道，我的所有读者都会同意这一点。

" [ðæt] [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braʊn] [ɪn] [æt; ət]['blændfɔrd][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'freʃt] [ɔːl] [ðiːz]

"	that	the	landlord	of	the	Brown	Inn	at	Blandford	not	only	refreshed	all	these
"	那	这	房东	的	这	棕色的	客栈	在	布兰福德	不是	仅有的	焕然一新	全部	这些

[dɪ'strest] ['siːmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

distressed	seamen	at	his	house	,
苦恼	海员	在	他的	房子	,

"布兰福德布朗客栈的老板不仅在他家招待了所有这些受苦的水手，

[bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .

but	presented	each	with	half	a	crown	.
但	呈现	每个	和	一半	一个	王冠	.

但每人只收到了半克朗。

" [æz; əz][wʌn][laɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [klɪf] - [tɑːp] [ə'bʌv] ['pɛvərəl] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [sʌn] ,

"	As	one	lies	on	the	cliff	-	top	above	Peverel	Point	in	the	summer	sun	,
"	作为	一	谎言	在	这	悬崖	-	顶部	多于	佩弗雷尔	观点	在	这	夏天	太阳	,

"当一个人躺在佩弗雷尔角上方的悬崖顶上，沐浴着夏日的阳光时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bluː] [siː] [bɪ'loʊ] ['smaɪlɪŋ][soʊ] ['smuːðli] ,

with	the	blue	sea	below	smiling	so	smoothly	,
和	这	蓝色的	海	以下	微笑	所以	顺利	,

下方蔚蓝的大海平静如镜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ˌʌn'siːn] ['kævərn] [bɪ'niːθ] ,

it	is	difficult	to	imagine	what	took	place	in	that	unseen	cavern	beneath	,
它	是	难的	到	想象	什么	采取	地方	在	那	看不见	洞穴	下面	,

很难想象在那片隐蔽的地下洞穴里究竟发生过什么。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ,

or	even	the	tears	of	joy	which	were	shed	by	those	who	,
或者	甚至	这	眼泪	的	喜悦	哪个	是	棚	经过	那些	WHO	,

甚至是那些人流下的喜悦的泪水，

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [set] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ə'pɑːn][ðæt] ['græsi] [sloʊp] .

after	such	a	night	of	horror	,	set	foot	for	the	first	time	upon	that	grassy	slope	.
后	这样的	一个	夜晚	的	恐怖	,	放	脚	为了	这	第一的	时间	之上	那	草丛	坡	.

经历了如此恐怖的一夜之后，第一次踏上了那片绿草茵茵的山坡。

[ðə; ðɪ] ['spekld] [pɪg] .

THE	SPECKLED	PIG	.
这	斑驳的	猪	.

斑点猪。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY **WILLIAM** **O** **.** **STODDARD** **.**
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [aɪm][glæd] ['sprɪŋz] [kʌm] , " [ri'mɑ:kt] ['grænmʌðər] [geɪts] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [θru:]
" **I'm** **glad** **spring's** **come** **,** **"** **remarked** **Grandmother** **Gates** **,** **as** **she** **looked** **out** **through**
" 我是 高兴的 春天 来 , " 评论 祖母 盖茨 , 作为 她 看起来 出去 通过
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,
the **kitchen** **window** **,**
这 厨房 窗户 ,

"春天来了，我真高兴，"盖茨奶奶一边说着，一边透过厨房的窗户向外望去。

" [ɪf] [its] ['oʊnli][soʊ] [ðæt] [bɔɪ] [kæn; kən] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
" **if** **it's** **only** **so** **that** **boy** **can** **spend** **his** **time** **out** **-** **of** **-** **doors** **.**
" 如果 它是 仅有的 所以 那 男生 能 花费 他的 时间 出去 - 的 - 门 .

"哪怕只是为了让那个男孩能在户外度过时光。"

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [haʊs] [kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] . "
There **isn't** **any** **house** **can** **hold** **him** **.** **"**
那里 不是 任何 房子 能 抓住 他 . "

没有哪间房子能困住他。

" [wʌt] , [bʌn] ? " [sed] [ænt] ['dɔ:rkəs] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɪmər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ]
" **What** **,** **Bun** **?** **"** **said** **Aunt** **Dorcas** **,** **while** **the** **skimmer** **in** **her** **hand** **was** **dripping**
" 什么 , 包子 ? " 说 阿姨 多卡斯 , 尽管 这 撇渣器 在 她 手 曾是 滴落
['oʊvər][ðə; ði][soʊp] - ['ket(ə)l] .
over **the** **soap** **-** **kettle** **.**
超过 这 肥皂 - 壶 .

"怎么了，邦？"多卡斯阿姨一边说着，一边用手里的漏勺往肥皂壶上滴水。

" ['hi:z] [ɔ:l] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['ɪndiə] ['rʌbər] .
" **He's** **all** **spring** **and** **India** **rubber** **.**
" 他是 全部 春天 和 印度 橡皮 .

"他浑身散发着春天的气息，就像印度橡胶一样。"

[wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [naʊ] ? "
What's **he** **doing** **now** **?** **"**
是什么 他 正在做 现在 ? "

他现在在做什么?

" ['du:ɪŋ] ? " [sed] ['grænmʌðər] .
" **Doing** **?** **"** **said** **grandmother** **.**
" 正在做 ? " 说 祖母 .

"在干什么？"奶奶问道。

" [aɪ'd] [seɪ] [soʊ] !
" **I'd** **say** **so** **!**
" ID 说 所以 !

我也这么认为!

[ɪf] [hi:; hi]['hæznt] [rɪgd] [sʌm; səm] ['leðəz] [ænd; ənd] [strɪŋz] ,
If **he** **hasn't** **rigged** **some** **leathers** **and** **strings** **,**
如果 他 还没有 作弊 一些 皮革 和 字符串 ,

如果他没有事先准备一些皮革和绳子，

[ænd; ənd]['hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spekld] [pɪg]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['wægən] .
and **he's** **trying** **to** **harness** **that** **little** **speckled** **pig** **into** **his** **wagon** **.**
和 他是 尝试 到 马具 那 小的 斑驳的 猪 进入 他的 车皮 .

他正试图把那只带斑点的小猪套进他的马车里。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [pɪg] [skwi:l] ? "
Can't you hear the pig squeal ? "
不能 你 听到 这 猪 尖叫 ? "

你听不到猪叫声吗?

" ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - ['skwi:lɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [geɪts] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪlk] - [ru:m] .
" He's always a - squealing , " said Mrs . Gates , from the milk - room .
" 他是 总是 一个 - 尖叫 , " 说 太太 . 盖茨 , 从 这 牛奶 - 房间 .

"他总是尖叫,"盖茨太太从牛奶房里说道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , ['mʌðərli] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r]
She was a large , motherly looking woman ; but now she hurried to the door
她 曾是 一个 大的 , 母性 寻找 女士 ; 但 现在 她 慌忙 到 这 门
,
,
,

她身材高大，看起来很慈祥；但现在她却匆匆走向门口。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['ɔ:dəˌbɑ:n] , [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pʊr] ['krɪtər] ? "
and shouted , " Audubon , my son , what are you doing to that poor critter ? "
和 喊叫 , " 奥杜邦 , 我的 儿子 , 什么 是 你 正在做 到 那 贫穷的 小动物 ? "

他大声喊道："奥杜邦，我的孩子，你对那可怜的小家伙做了什么？"

" [waɪ] , ['mʌðər] , ['sprɪŋz] [kʌm] , [ænd; ənd] [its] [taɪm] [hi:; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] .
" Why , mother , spring's come , and it's time he did something .
" 为什么 , 母亲 , 春天 来 , 和 它是 时间 他 做过 某物 .

"妈妈，春天来了，他该做点什么了。"

[aɪ] [kæn; kən] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [wʌns] [get] [hɪm; ɪm] ['hɑ:nist] .
I can drive him if I can once get him harnessed .
我 能 驾驶 他 如果 我 能 一次 得到 他 已掌握 .

只要能给他套上安全带，我就可以开车了。

['hi:z] [hæf] [ɪn] [naʊ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [dʒʌst] [plʌndʒ] [ə'raʊnd] !
He's half in now ; but he does just plunge around !
他是 一半 在 现在 ; 但 他 做 只是 暴跌 大约 !

他现在已经进去一半了；但他只是到处乱窜!

" [ðə; ði] ['spekld] [pɪg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , ['tru:li] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd]
" The speckled pig was a small one , truly , and he was well acquainted
" 这 斑驳的 猪 曾是 一个 小的 一 , 真的 , 和 他 曾是 出色地 熟人
[wɪð; wɪθ] [bʌn] [geɪts] ;
with Bun Gates ;
和 包子 盖茨 ;

"那只花斑猪个头很小，确实如此，而且它和本盖茨很熟；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
but his present occupation was new to him .
但 他的 展示 职业 曾是 新的 到 他 .

但对他来说，他现在从事的职业是全新的。

[ðə; ði] ['wægən] [mætʃt] [hɪm; ɪm] ['ferli] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [saɪz] ,
The wagon matched him fairly well as to size ,
这 车皮 匹配 他 相当 出色地 作为 到 尺寸 ,

马车的大小和他很相配。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and it was only a little too plain that he had strength enough to
和 它 曾是 仅有的 一个 小的 也 清楚的 那 他 有 力量 足够的 到
[hɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
haul it anywhere the moment he should have a fair chance .
运输 它 任何地方 这 片刻 他 应该 有 一个 公平的 机会 .

而且很明显，只要有机会，他就能把它拖到任何地方。

[ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][meɪk]['mjuːzɪk] ,

The	best	he	could	do	at	that	moment	was	to	make	music	,
这	最好的	他	可以	做	在	那	片刻	曾是	到	制作	音乐	,

他当时所能做的最好的事情就是创作音乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃrɪl] .

and	his	voice	was	uncommonly	clear	and	shrill	.
和	他的	嗓音	曾是	不寻常地	清除	和	尖锐	.

他的声音异常清晰尖锐。

" ['dɔːrkəs] ! ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [geɪts] , " [duː] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɔɪ]

"	Dorcas	!	mother	!	"	exclaimed	Mrs	.	Gates	,	"	do	come	here	and	look	at	that	boy
"	多卡斯	!	母亲	!	"	惊呼	太太	.	盖茨	,	"	做	来	这里	和	看	在	那	男生

. "
: "
. "

"多卡斯！妈妈！"盖茨太太惊呼道，"快过来看看那个男孩。"

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['grænmɑː] , [bʌt; bət] [ænt] ['dɔːrkəs][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['skɪmər] ,

"	I	see	him	,	"	said	grandma	,	but	Aunt	Dorcas	put	down	her	skimmer	,
"	我	看	他	,	"	说	奶奶	,	但	阿姨	多卡斯	放	向下	她	撇渣器	,

"我看到他了，"奶奶说，但多卡斯阿姨放下了她的漏勺。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [hed] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][bʌn] ,

and	came	to	the	door	just	as	another	boy	,	a	head	shorter	than	Bun	,
和	来了	到	这	门	只是	作为	其他	男生	,	一个	头	较短	比	包子	,

这时，另一个男孩也来到了门口，他比小本矮一个头。

[trɔtid] [ʌp][ðə; ði]['gɑːrdn] [wɔːk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] .

trotted	up	the	garden	walk	to	see	what	was	the	matter	with	the	pig	.
小跑	向上	这	花园	走	到	看	什么	曾是	这	事情	和	这	猪	.

它沿着花园小径小跑过来，看看猪出了什么事。

" ['hɑːnist] ! ['hɑːnist] !

"	Harnessed	!	harnessed	!
"	已掌握	!	已掌握	!

"已束缚！已束缚！"

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [hɔːrs] !

Oh	,	what	a	horse	!
哦	,	什么	一个	马	!

哦，好棒的一匹马！

[aɪl] [get][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] . "

I'll	get	in	for	a	ride	.	"
患病的	得到	在	为了	一个	骑	.	"

我上车兜风。

" [dʒʌmp][ɪn] , [dʒef] , " [sed] [bʌn] .

"	Jump	in	,	Jeff	,	"	said	Bun	.
"	跳	在	,	杰夫	,	"	说	包子	.

"杰夫，跳进来吧，"邦说道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][reɪnz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	You	take	the	reins	that	belong	to	his	head	,
"	你	拿	这	缰绳	那	属于	到	他的	头	,

你接管了本应属于他的缰绳，

[ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪnd] - [leg] .

and	I'll	hold	on	to	the	rein	that	goes	to	his	hind	-	leg	.
和	患病的	抓住	在	到	这	缰绳	那	去	到	他的	后	-	腿	.

我会紧紧抓住拴在他后腿上的缰绳。

[wiːl] [breɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .
We'll break him in .
出色地 休息 他 在 .

我们会把他驯服起来。

" [dʒef][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
" Jeff was hardly more than eight years old ,
" 杰夫 曾是 几乎 更多的 比 八 年 老的 ,

杰夫当时只有八岁出头，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['staʊtli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] ['eldər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˌθɜːr'tiːn] .
while his stoutly built and chubby elder brother was at least thirteen .
尽管 他的 坚定地 建造 和 胖乎乎的 长老 兄弟 曾是 在 至少 十三 .

而他身材魁梧、略显肥胖的哥哥至少已经十三岁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] " [bɔɪ] " [ɪ'nʌf] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] " [sprɪŋ] " [wʌz; wəz]
There was " boy " enough in either of them , but the " spring " was
那里 曾是 " 男生 " 足够的 在 任何一个 的 他们 , 但 这 " 春天 " 曾是
[trə'mendəsli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [bʌn] .
tremendously developed in Bun .
非常 发达 在 包子 .

他们俩身上都有几分"男孩气"，但 Bun 的"活力"表现得尤为突出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][stænd] [stɪl] .
He was so full of it that he could hardly stand still .
他 曾是 所以 满的 的 它 那 他 可以 几乎 站立 仍然 .

他兴奋得几乎站都站不稳。

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði][pɪg][stænd] [stɪl] ,
Neither could the pig stand still ,
两者都不 可以 这 猪 站立 仍然 ,

猪也站不住。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl]
and while the women at the kitchen door and window were laughing until
和 尽管 这 女性 在 这 厨房 门 和 窗户 是 笑 直到
[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] ,
the tears came into their eyes ,
这 眼泪 来了 进入 他们的 眼睛 ,

当厨房门口和窗户边的女人们笑到眼泪都出来了的时候，

[ðə; ði] ['spekld] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌz; wəz] ['dɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt]
the speckled unfortunate was dodging in every direction in a desperate effort
这 斑驳的 不幸 曾是 躲避 在 每一个 方向 在 一个 绝望的 努力
[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
to regain his freedom .
到 恢复 他的 自由 .

这个身上长满斑点的不幸者拼命地四处躲闪，试图重获自由。

[bʌn] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [en'taɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] .
Bun had deceived him when he enticed him from the barn - yard .
包子 有 受骗 他 什么时候 他 诱人的 他 从 这 谷仓 - 院子 .

当邦把他从谷仓里引诱出来时，他欺骗了他。

[ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn]
The gate through which he had consented to be driven was well known
这 门 通过 哪个 他 有 同意 到 是 驱动 曾是 出色地 已知
[tuː; tə] ['spek(ə)l] [æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
to Speckle as leading into the garden ,
到 斑点 作为 领导 进入 这 花园 ,

斯佩克尔很清楚，他同意被驱赶穿过的那扇门通往花园。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [fri:] ['ru:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv]['eni] [pɪg][kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][ðer; ðər]

and	all	the	free	rooting	to	be	desired	of	any	pig	could	be	had	there
和	全部	这	自由的	根	到	是	想要的	的	任何	猪	可以	是	有	那里

.

:

.

任何猪都想在那里尽情拱土，而猪也能在那里尽情拱土。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ['mi:kli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt]

He	had	marched	through	the	gate	meekly	enough	,	and	he	had	looked
他	有	行军	通过	这	门	温顺地	足够的	,	和	他	有	看起来

['oʊvər][ðə; ði] " ['prɑ:mɪst] [lænd] ,

over	the	"	promised	land	,
超过	这	"	承诺	土地	,

他温顺地穿过城门，眺望着"应许之地"。

" [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ni:tli] [kept] [wɔ:ks] [ænd; ənd][bedz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [gri:n] [θɪŋz] [dʒʌst]

"	with	its	neatly	kept	walks	and	beds	,	and	with	all	its	green	things	just
"	和	它是	整齐地	保留	散步	和	床	,	和	和	全部	它是	绿色的	事物	只是

['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

coming	up	,
未来	向上	,

"那里有整洁的小径和花坛，还有刚刚冒出头的绿色植物，"

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [stɪl] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd] - [leg][ænd; ənd]

and	yet	here	he	was	with	a	rope	still	restraining	his	hind	-	leg	and
和	然而	这里	他	曾是	和	一个	绳索	仍然	限制	他的	后	-	腿	和

[ə; eɪ] [kwɪr] [net] - [wɜ:rk][ʌv; əv][pɪg] ['hɑ:rnɪs] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

a	queer	net	-	work	of	pig	harness	all	over	him	.
一个	酷儿	网	-	工作	的	猪	马具	全部	超过	他	.

然而，他却仍然被绳子束缚着后腿，身上还缠着奇形怪状的猪用挽具。

[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['hɑ:rnɪs] [wɜ:rkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌzl] ,

No	part	of	that	harness	worked	as	a	muzzle	,
不	部分	的	那	马具	工作	作为	一个	枪口	,

那套束缚装置的任何部分都不能用作口套。

[ænd; ənd]['spek(ə)l][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

and	Speckle	did	what	he	could	with	his	voice	to	express	his	opinion	of
和	斑点	做过	什么	他	可以	和	他的	嗓音	到	表达	他的	观点	的

[ðə; ði]['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

斯佩克尔尽其所能地用声音表达了他对此事的看法。

" [dəunt][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , " [sed] [ænt] ['dɔ:rkəs] .

"	Don't	you	let	him	get	away	from	you	,	"	said	Aunt	Dorcas	.
"	不	你	让	他	得到	离开	从	你	,	"	说	阿姨	多卡斯	.

"你可别让他从你身边跑掉，"多卡斯姨妈说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['hi:d][du:] .

"	There's	no	telling	what	he'd	do	.
"	有	不	讲述	什么	他会	做	.

谁也说不准他会做出什么事来。

" [dʒef][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wægən] [naʊ] , [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

"	Jeff	was	in	the	wagon	now	,	and	grandmother	was	on	the	point	of
"	杰夫	曾是	在	这	车皮	现在	,	和	祖母	曾是	在	这	观点	的

[ri'mɑ:kɪŋ] ,

remarking	,
评论	,

杰夫当时已经在马车里了，奶奶正要开口说话，

" [duː] ? — [waɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz]

"	Do	?	—	why	,	he	might	run	away	with	that	there	child	,	and	break	his
"	做	?	—	为什么	,	他	可能	跑步	离开	和	那	那里	孩子	,	和	休息	他的

['preʃəs] [nek] ,

precious	neck	,
宝贵的	脖子	,

“你呢？——他可能会带着那个孩子逃跑，然后扭断他那可怜的脖子。”

" [wen] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [help] [bʌn] [geɪts] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

"	when	the	precise	help	Bun	Gates	was	wishing	for	came	hurrying	through	the
"	什么时候	这	精确的	帮助	包子	盖茨	曾是	祝	为了	来了	匆忙	通过	这

[frʌnt] [geɪt] .

front	gate	.
正面	门	.

“这时，邦·盖茨所期盼的帮手匆匆穿过前门进来了。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðer; ðər] , [bʌn] ?

"	What	you	got	there	,	Bun	?
"	什么	你	得到	那里	,	包子	?

“你手里拿的是什么，小兔？”

[aɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] .

I'm	a	-	coming	.
我是	一个	-	未来	.

我来了。

[hoʊld] [hɪm; ɪm] . "

Hold	him	.	"
抓住	他	.	"

按住他。

" [juː; jʊ] [hoʊld] [ðə; ði] [ʃæft] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [ruːb] , [tɪl] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [eɪmd] [raɪt] .

"	You	hold	the	shaft	on	that	side	,	Rube	,	till	we	get	him	aimed	right	.
"	你	抓住	这	轴	在	那	边	,	鲁布	,	直到	我们	得到	他	旨在	正确的	.

“鲁布，你握住那边的杆子，直到我们把他瞄准好为止。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

I	want	to	point	him	for	the	front	gate	,	and	drive	him	into	the	street	.
我	想	到	观点	他	为了	这	正面	门	,	和	驾驶	他	进入	这	街道	.

我想指引他到前门，然后开车把他送到街上。

[wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm] . "

We'll	have	more	room	there	to	train	him	.	"
出色地	有	更多的	房间	那里	到	火车	他	.	"

那里我们会有更大的空间来训练他。

" [bɪgɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪˈdiːə] ['evər] [wʌz; wəz] , " [sed] [ruːb] .

"	Biggest	kind	of	an	idea	ever	was	,	"	said	Rube	.
"	最大	种类	的	一个	主意	曾经	曾是	,	"	说	鲁布	.

“这是有史以来最伟大的想法，”鲁布说道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [pɪg] [wʌns] .

"	I	saw	a	learned	pig	once	.
"	我	锯	一个	学习	猪	一次	.

我曾经见过一头博学的猪。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['tʃekərz] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['twenti] .

He	could	play	checkers	,	and	count	twenty	.
他	可以	玩	跳棋	,	和	数数	二十	.

他会下跳棋，还会数数二十。

[smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] [tuː] .
Smoke a pipe too .
抽烟 一个 管道 也 .

也抽烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ðɪs] [wʌn] . "
He was bigger'n this one . "
他 曾是 - 这 一 . "

他比这个个头大。

" [ðɪs] [wʌn] [noʊz] [mə'rɛn] [moʊst]['piːp(ə)l] [naʊ] . "
" This one knows more'n most people now . "
" 这 一 知道 更多 最多 人们 现在 . "

“这个人现在比大多数人都懂得多。”

" [kɑːnt] [hiː; hi] [skwiːl] , [ðoʊ] ! "
" Can't he squeal , though ! "
" 不能 他 尖叫 , 尽管 ! "

“可是他怎么就叫不出声呢！”

" ['ɔːdəˌbɑːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . [geɪts] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
" Audubon , " said Mrs . Gates , " I want you to go to the store for me
" 奥杜邦 , " 说 太太 . 盖茨 , " 我 想 你 到 去 到 这 店铺 为了 我
['prɪti] [suːn] .
pretty soon .
漂亮的 很快 .

“奥杜邦，”盖茨太太说，“我希望你尽快去商店帮我买东西。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['wægən] . "
You'll have to take your wagon . "
你会 有 到 拿 你的 车皮 . "

你得驾着马车去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bʌn] .
" All right , " said Bun .
" 全部 正确的 , " 说 包子 .

“好的，”邦说道。

" [stænd] [bæk] , [ruːb] .
" Stand back , Rube .
" 站立 后退 , 鲁布 .

“退后，鲁布。”

[hoʊld][ɑːn] [taɪt] , [dʒef] .
Hold on tight , Jeff .
抓住 在 紧的 , 杰夫 .

杰夫，抓紧了。

['hiːl] [meɪk] [θɪŋz] ['ræt(ə)l] .
He'll make things rattle .
地狱 制作 事物 嘎嘎作响 .

他会掀起波澜。

[lʊk] , ['mʌðər] !
Look , mother !
看 , 母亲 !

妈妈，快看！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['grænmʌðər] [geɪts] [ænd; ənd] [ænt] ['dɔːrkəs] ,
" She looked , and so did Grandmother Gates and Aunt Dorcas ,
" 她 看起来 , 和 所以 做过 祖母 盖茨 和 阿姨 多卡斯 ,

她看了看，盖茨祖母和多卡斯姨妈也看了看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

but	it	was	half	a	minute	before	there	was	anything	to	see	,
但	它	曾是	一半	一个	分钟	前	那里	曾是	任何事物	到	看	,

但过了半分钟才看到什么。

[ænd; ənd] [bʌn] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [kwɪr] " [hɔːrs] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] .

and	Bun	punched	his	queer	"	horse	"	with	a	long	stick	to	set	him	going	.
和	包子	拳击	他的	酷儿	"	马	"	和	一个	长的	戳	到	放	他	去	.

于是，Bun 用长棍打了那匹古怪的"马"，把它打得跑开了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [grʌnt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌntʃ] ,

A	short	sharp	grunt	replied	to	the	punch	,
一个	短的	锋利的	咕哝	回复	到	这	冲床	,

一声短促的闷哼回应了这一拳，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['spekld] [pɪg] [meɪd] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [dɑːrt]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	suddenly	the	speckled	pig	made	a	plunging	dart	forward	,	and	the	wagon	went	with	him	.
和	突然	这	斑驳的	猪	制成	一个	骤降	镖	向前	,	和	这	车皮	去	和	他	.

突然，那只花斑猪猛地向前一冲，马车也跟着它一起跑了。

" [siː] ! " ['ʃaʊtɪd] [bʌn] .

"	See	!	"	shouted	Bun	.
"	看	!	"	喊叫	包子	.

"看！"小兔喊道。

" [ðæt] ['hɑːrnɪs] [ɪz][dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	That	harness	is	just	beautiful	.
"	那	马具	是	只是	美丽的	.

"那套安全带真是太漂亮了。"

[ˌaɪ 'tiː] [pulz] [fɜːrst] - [reɪt] .

It	pulls	first	-	rate	.
它	拉	第一的	-	速度	.

它表现出色。

['hiːl] [goʊ] ['eniwer] .

He'll	go	anywhere	.
地狱	去	任何地方	.

他哪儿都去。

" [ðə; ði][pɪg] [felt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] ,

"	The	pig	felt	about	it	in	that	way	exactly	,	and	the	only	drawback	,
"	这	猪	毛毡	关于	它	在	那	方式	确切地	,	和	这	仅有的	退税	,

"猪就是这么想的，唯一的缺点是，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

so	far	as	he	was	concerned	,
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,

就他而言，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [kɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['nɑːtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] - [leg] .

was	the	strong	cord	that	was	so	well	knotted	around	his	left	hind	-	leg	.
曾是	这	强的	绳索	那	曾是	所以	出色地	打结的	大约	他的	左边	后	-	腿	.

那根结实的绳子紧紧地缠绕在他的左后腿上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [kɔːrd][ɪn][ɪts] [deɪ] ,

It	had	been	a	very	strong	cord	in	its	day	,
它	有	到过	一个	非常	强的	绳索	在	它是	天	,

它曾经是一条非常结实的绳子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [naʊ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ]

and	it	was	so	now	in	many	places	,	but	there	was	about	an	inch
和	它	曾是	所以	现在	在	许多	地方	,	但	那里	曾是	关于	一个	英寸

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

现在很多地方都是这样，但厚度只有大约一英寸。

[nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪgz][leg] , [ðæt][hæd; həd] [siːn] [ɪts][best][ænd; ənd] -

not	a	foot	away	from	the	pig's	leg	,	that	had	seen	its	best	and	cordiest
不是	一个	脚	离开	从	这	猪的	腿	,	那	有	已见	它是	最好的	和	-

[deɪz] .

days	.
天	.

离那条已经风光不再、饱经沧桑的猪腿不到一英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [freɪd] [ænd; ənd][wɔːrn][aʊt][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli]

It	was	frayed	and	worn	out	and	weak	,	and	it	had	been	severely
它	曾是	磨损的	和	磨损	出去	和	虚弱的	,	和	它	有	到过	严重

['testɪd] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

tested	all	that	morning	.
测试	全部	那	早晨	.

它已经破旧不堪，摇摇欲坠，而且整个上午都经受了严峻的考验。

['faɪbər]['æftər]['faɪbər][ænd; ənd][strænd]['æftər][strænd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

Fibre	after	fibre	and	strand	after	strand	had	given	way	,
纤维	后	纤维	和	链	后	链	有	给定	方式	,

一根根纤维、一缕缕纱线断裂了，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] ,

until	now	it	needed	but	one	more	long	,	strong	,
直到	现在	它	需要	但	一	更多的	长的	,	强的	,

直到现在，它只需要再来一次漫长而有力的

['wɪlf(ə)l] [tʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] ['pʊlɪŋ] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri][pɪg] [ə'nʌðər] ,

willful	tug	with	a	boy	pulling	one	way	and	an	angry	pig	another	,
任性的	拖船	和	一个	男生	拉	一	方式	和	一个	生气的	猪	其他	,

男孩和愤怒的猪互相拉扯，场面十分激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrd]['pɑːrtɪd][æt; ət][ɪts] [wiːk] [spɑːt] .

and	the	cord	parted	at	its	weak	spot	.
和	这	绳索	分手了	在	它是	虚弱的	点	.

电线在脆弱处断裂了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [streɪt] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [jaːdz] ;

His	first	rush	was	straight	forward	for	several	yards	;
他的	第一的	匆忙	曾是	直的	向前	为了	一些	码	;

他的第一次冲锋很顺利，推进了几码；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wægən][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['hɪndər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

but	the	wagon	did	not	seem	to	hinder	him	at	all	,
但	这	车皮	做过	不是	似乎	到	阻碍	他	在	全部	,

但马车似乎丝毫没有妨碍他。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒef] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][best][ə'pɑːn][ðə; ði] " [reɪnz] .

even	with	Jeff	pulling	his	best	upon	the	"	reins	.
甚至	和	杰夫	拉	他的	最好的	之上	这	"	缰绳	.

即使杰夫竭尽全力"掌控"局面。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ðæt] ['pɪgz] [hed] ['nɪrli] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	He	would	have	had	to	pull	that	pig's	head	nearly	off	before	he	could
"	他	会	有	有	到	拉	那	猪的	头	几乎	离开	前	他	可以

[hæv; həv] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

have	stopped	him	in	that	manner	,
有	停止	他	在	那	方式	,

“他得把那猪头几乎扯下来才能用那种方式阻止它。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [tuː] ['strɔːŋli] .

and	it	was	fastened	on	too	strongly	.
和	它	曾是	系紧	在	也	强烈	.

而且扣得太紧了。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒef] .

"	Stop	him	!	"	shouted	Jeff	.
"	停止	他	!	"	喊叫	杰夫	.

“阻止他！”杰夫喊道。

" ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; ['hiːz] ['dɑːdʒɪŋ] .

"	He's	running	away	;	he's	dodging	.
"	他是	跑步	离开	;	他是	躲避	.

“他在逃跑；他在躲避。”

" [ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] - [plɑːt] , ['ʌndər]

"	That	meant	that	he	was	making	a	sudden	wheel	across	the	grass	-	plot	,	under
"	那	意思是	那	他	曾是	制作	一个	突然	车轮	穿过	这	草	-	阴谋	,	在下面

[ðə; ði][bɪg] ['tʃeri] - [triː] ,

the	big	cherry	-	tree	,
这	大的	樱桃	-	树	,

“这意味着他正突然在草地上，在那棵大樱桃树下，转身向前。”

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	that	brought	him	in	full	view	of	the	garden	.
和	那	带来	他	在	满的	看法	的	这	花园	.

这样一来，他就能完全看到花园了。

[ðə; ði][pɪg] [nuː] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	pig	knew	where	he	wanted	to	go	now	,	and	he
这	猪	知道	在哪里	他	通缉	到	去	现在	,	和	他

这头猪现在知道自己想去哪儿了，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	444	]
[	页	-	]

[第444页]

[spræŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

sprang	away	in	that	direction	with	all	his	might	and	main	.
弹簧	离开	在	那	方向	和	全部	他的	可能	和	主要的	.

他用尽全力朝那个方向猛扑过去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] ;

The	boys	were	after	him	;
这	男孩们	是	后	他	;

男孩们追着他；

[bʌt; bət] - [fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['hedɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [soʊ] ['sʌd(ə)n]

but	Rube's	first	attempt	at	heading	him	off	only	made	him	give	so	sudden
但	-	第一的	试图	在	标题	他	离开	仅有的	制成	他	给	所以	突然

[ə; eɪ][saɪd] [rʌʃ] [ðæt] [pʊr] [dʒef][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt] ,

a	side	rush	that	poor	Jeff	was	pitched	out	,
一个	边	匆忙	那	贫穷的	杰夫	曾是	投球	出去	,

但鲁比第一次试图阻止他时，却让他突然向侧面冲刺，可怜的杰夫被撞出了场外。

[æz; əz][ðə; ði]['wægən] [kiːld] ['oʊvər] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] .

as	the	wagon	keeled	over	,	right	into	the	middle	of	the	raspberry	bushes	.
作为	这	车皮	龙骨	超过	，正确的		进入	这	中间	的	这	覆盆子	灌木丛	.

马车突然翻倒，正好冲进了覆盆子丛的中央。

[ðə; ði] [kɪk] [hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][set][ðə; ði]['wægən] [bæk] [ɑːn][ɪts] [wiːlz] [ə'gen] ,

The	kick	he	gave	as	he	landed	set	the	wagon	back	on	its	wheels	again	,
这	踢	他	给予	作为	他	登陆	放	这	车皮	后退	在	它是	车轮	再次	,

他落地时踢出的那一脚，让马车重新回到了轮子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪg]['æftər] [ðæt] .

and	it	was	easier	running	for	the	pig	after	that	.
和	它	曾是	更轻松	跑步	为了	这	猪	后	那	.

之后，追赶猪就容易多了。

" [oʊ] , [ðæt] [pɪg] ! "

"	OH	,	THAT	PIG	!	"
"	哦	,	那	猪	!	"

"哦，那头猪！"

" [oʊ] , [maɪ][sʌn] ! " [wʌz; wəz][ɔːl]['mɪsɪz] . [geɪts] [kʊd; kəd][seɪ] ,

"	Oh	,	my	son	!	"	was	all	Mrs	.	Gates	could	say	,
"	哦	,	我的	儿子	!	"	曾是	全部	太太	.	盖茨	可以	说	,

"哦，我的儿子！"盖茨太太只能发出这样的感叹。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ges] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ment] [bʌn][ɔːr][dʒef] ;

and	nobody	could	guess	whether	she	meant	Bun	or	Jeff	;
和	无人	可以	猜测	无论	她	意思是	包子	或者	杰夫	;

谁也猜不透她指的是邦还是杰夫;

[bʌt; bət][dʒef][hɪm'self][wʌz; wəz] [ri'mɑːkɪŋ] [æt; ət][ðæt] ['veri]['moʊmənt] , " [oʊ] , [ðæt][pɪg] !

but	Jeff	himself	was	remarking	at	that	very	moment	,	"	Oh	,	that	pig	!
但	杰夫	他自己	曾是	评论	在	那	非常	片刻	,	"	哦	,	那	猪	!

但就在那一刻，杰夫自己却说道："哦，那头猪！"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

"	and	it	was	plain	enough	of	whom	he	was	speaking	.
"	和	它	曾是	清楚的	足够的	的	谁	他	曾是	请讲	.

"很明显，他指的是谁。"

[ænt] ['dɔːrkəs][ænd; ənd] ['grænmʌðər] [geɪts] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]

Aunt	Dorcas	and	Grandmother	Gates	were	at	the	same	instant	,	as	with
阿姨	多卡斯	和	祖母	盖茨	是	在	这	相同的	立即的	,	作为	和

[wʌn][juˈnaɪtɪd] [vɔɪs] ,

one	united	voice	,
一	团结的	嗓音	,

多卡斯姨妈和盖茨奶奶几乎同时，异口同声地说:

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ænt] ['dɔːrkəs] ['ædɪd] :

saying	the	same	words	,	and	Aunt	Dorcas	added	:
说	这	相同的	字	,	和	阿姨	多卡斯	额外	:

说着同样的话，多卡斯阿姨又补充道:

" [ðə; ði] - [dʒʌst][biː; bi]['ruːɪnd] .

"	The	garden'll	just	be	ruined	.
"	这	-	只是	是	毁坏	.

花园就这么毁了。

[ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] , [raɪt] [θru:] [ðə; ði][tə'meɪtoʊ][plænts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [bʌt; bət][dʒʌst]
There **he** **goes** **,** **right** **through** **the** **tomato** **plants** **,** **and** **they** **ain't** **but** **just**
那里 他 去 , 正确的 通过 这 番茄 植物 , 和 他们 不是 但 只是
[bɪn] [sɔ:t][aʊt] . "
been **sot** **out** **.** **"**
到过 酒 出去 . "

他径直穿过番茄植株，那些番茄植株才刚刚枯萎而已。

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌn] .
" **Oh** **dear** **!** **"** **exclaimed** **Bun** **.**
" 哦 亲爱的 ! " 惊呼 包子 .

“哦，天哪！”小兔惊呼道。

" ['hi:z] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['spɪnɪtʃ] [bed] , [ænd; ənd]['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] ['ru:tɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] . "
" **He's** **stopped** **in** **the** **spinach** **bed** **,** **and** **he's** **gone** **to** **rooting** **right** **away** **.** **"**
" 他是 停止 在 这 菠菜 床 , 和 他是 已消失 到 根 正确的 离开 . "

“他停在菠菜地里，立刻就开始拱土觅食。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ru:b] .
" **Never** **mind** **,** **"** **said** **Rube** **.**
" 绝不 头脑 , " 说 鲁布 .

“没事了，”鲁布说道。

" [ðə; ði] ['wægənz] [ɔ:l] [raɪt] .
" **The** **wagon's** **all** **right** **.**
" 这 马车的 全部 正确的 .

“马车没问题。”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən] [ðæt] . "
He **might** **have** **broken** **that** **.** **"**
他 可能 有 破碎的 那 . "

他可能打破了那条线。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][aʊt] ['sʌmhaʊ] .
" **We** **must** **get** **him** **out** **somehow** **.**
" 我们 必须 得到 他 出去 不知何故 .

我们必须想办法把他救出去。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][tæsk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɪg]
" **Yes** **,** **that** **was** **precisely** **the** **task** **they** **had** **before** **them** **;** **but** **the** **pig**
" 是的 , 那 曾是 恰恰 这 任务 他们 有 前 他们 ; 但 这 猪
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
was **in** **the** **garden** **,**
曾是 在 这 花园 ,

“是的，那正是他们面临的任务；但是猪在花园里，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] ['du:tiz] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] .
and **he** **knew** **it** **,** **and** **believed** **that** **he** **too** **had** **duties** **to** **perform** **.**
和 他 知道 它 , 和 相信 那 他 也 有 职责 到 履行 .

他明白这一点，并且相信自己也有职责要履行。

[hi:; hi][kʊd; kəd][rʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɑ:dʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [wɜ:rk]
He **could** **run** **,** **and** **he** **could** **dodge** **,** **and** **he** **could** **change** **work**
他 可以 跑步 , 和 他 可以 躲闪 , 和 他 可以 改变 工作
[frʌm; frəm][wʌn][bed][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
from **one** **bed** **to** **another** **,**
从 一 床 到 其他 ,

他能跑，能躲，还能从一张床换到另一张床上工作。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɔɪz] ,
but **at** **any** **moment** **when** **he** **got** **at** **all** **away** **from** **those** **boys** **,**
但 在 任何 片刻 什么时候 他 得到 在 全部 离开 从 那些 男孩们 ,

但只要他稍微摆脱了那些男孩，

[hiː; hi] [faʊnd] ['juːzɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ， ['bɪzi] ， [ruːt] - ['hʌntɪŋ] [noʊz] .

he	found	uses	for	his	long	,	busy	,	root	-	hunting	nose	.
他	成立	用途	为了	他的	长的	，忙碌的	，	根	-	打猎	鼻子	.	

他找到了利用自己又长又灵巧、能嗅出植物根茎的鼻子的方法。

[dʒef] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Jeff	crept	out	from	among	the	raspberry	bushes	right	away	,
杰夫	悄悄地爬	出去	从	之中	这	覆盆子	灌木丛	正确的	离开	,

杰夫立刻从覆盆子丛中溜了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [riːtʃt] [ðæt] [spɑːt] ,

and	when	his	mother	and	the	two	other	women	reached	that	spot	,
和	什么时候	他的	母亲	和	这	二	其他	女性	达到	那	点	,

当他的母亲和其他两名妇女到达那里时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] : " [noʊ] , [aɪ] [eint] [hɜːrt] [ə; eɪ] [bɪt] ,

he	was	able	to	answer	them	:	"	No	,	I	ain't	hurt	a	bit	,
他	曾是	有能力的	到	回答	他们	:	"	不	，我		不是	伤害	一个	少量	,

他能够回答他们："不，我一点都没受伤。"

[bʌt; bət] [aɪm] [skrætʃt] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] .

but	I'm	scratched	the	worst	kind	.
但	我是	刮痕	这	最差	种类	.

但我受的伤是最严重的那种擦伤。

[oʊ] ， [ðæt] [pɪg] ! "

Oh	,	that	pig	!	"
哦	，	那	猪	!	"

哦，那头猪！

" [rʌn] , [dʒef] , " [sed] [ænt] ['dɔːrkəs] , " [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] [bɑːrn] - [jɑːrd] [geɪt] ['oʊpən] .

"	Run	,	Jeff	,	"	said	Aunt	Dorcas	,	"	and	hold	the	barn	-	yard	gate	open	.
"	跑步	，	杰夫	，	"	说	阿姨	多卡斯	，"		和	抓住	这	谷仓	-	院子	门	打开	.

"杰夫，快跑，"多卡斯阿姨说，"把谷仓的门打开。"

[dəunt] [let] ['eni] ['ʌðər] [pɪgz] [get] [ɪn] .

Don't	let	any	other	pigs	get	in	.
不	让	任何	其他	猪	得到	在	.

不要让其他猪进来。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] .

There	are	three	more	out	of	the	pen	.
那里	是	三	更多的	出去	的	这	笔	.

还有三只从围栏里出来了。

[mʌst; məst] [biː; bi] [bʌn] [let] - [ɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] .

Must	be	Bun	let	'	em	out	when	he	went	for	that	one	.
必须	是	包子	让	-	呃	出去	什么时候	他	去	为了	那	一	.

肯定是Bun去接球的时候把它们放出来了。

" [ðə; ði] [pɪg] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [biːts] ;

"	The	pig	was	now	making	a	stand	among	the	young	beets	;
"	这	猪	曾是	现在	制作	一个	站立	之中	这	年轻的	甜菜	;

"这头猪现在正站在幼甜菜丛中；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [bʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

but	suddenly	an	idea	came	to	Bun	,	and	he	sprang	forward	.
但	突然	一个	主意	来了	到	包子	，	和	他	弹簧	向前	.

但突然间，Bun灵机一动，跳了上前去。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,

In	an	instant	he	was	seated	in	the	wagon	,
在	一个	立即的	他	曾是	坐着	在	这	车皮	,

他瞬间就坐进了马车里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gəʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɪk] .

and	was	goading	his	victim	with	the	sharp	end	of	his	long	stick	.
和	曾是	挑衅	他的	受害者	和	这	锋利的	结尾	的	他的	长的	戳	.

他用长棍的尖头挑衅受害者。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ruːb] !

"	Got	him	,	Rube	!
"	得到	他	,	鲁布	!

“抓到他了，鲁布！”

[aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] !

I've	got	him	,	mother	!
我已经	得到	他	,	母亲	!

妈，我抓到他了！

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] . "

He'll	have	to	go	now	.	"
地狱	有	到	去	现在	.	"

他现在必须走了。

" [oʊ] , [maɪ][sʌn] !

"	Oh	,	my	son	!
"	哦	,	我的	儿子	!

“哦，我的儿子！”

[jes] , ['dɔːrkəs] , ['hiːz] ['staːtɪŋ] [ɔːf] .

Yes	,	Dorcas	,	he's	starting	off	.
是的	,	多卡斯	,	他是	开始	离开	.

是的，多卡斯，他要开始了。

[lʊk] , ['mʌðər] ; [ɪf] [hiː; hi]['iznt] ['pʊlɪŋ] ['wægən][ænd; ənd][ɔːl] ! "

Look	,	mother	;	if	he	isn't	pulling	wagon	and	all	!	"
看	,	母亲	;	如果	他	不是	拉	车皮	和	全部	!	"

瞧，妈妈，他竟然拉着车呢！

" ['hiːz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɑːrn] - [jɑːrd] [geɪt] , [tuː] , " [sed] [ruːb] .

"	He's	going	for	the	barn	-	yard	gate	,	too	,	"	said	Rube	.
"	他是	去	为了	这	谷仓	-	院子	门	,	也	,	"	说	鲁布	.

“他也要去农场大门那边，”鲁布说。

" [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌn] .

"	Punch	him	,	Bun	.
"	冲床	他	,	包子	.

“揍他一顿，小兔。”

[wiːl] [treɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] - [jɑːrd] .

We'll	train	him	in	the	barn	-	yard	.
出色地	火车	他	在	这	谷仓	-	院子	.

我们将在畜栏里训练他。

" [dʒef][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ] [geɪt] ['oʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdlɪ] [æt; ət]

"	Jeff	was	holding	the	gate	open	,	but	he	was	also	shouting	loudly	at
"	杰夫	曾是	保持	这	门	打开	,	但	他	曾是	还	喊叫	高声	在

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pɪgz] ,

the	other	pigs	,
这	其他	猪	,

杰夫一边打开着栅栏门，一边大声冲着其他猪喊叫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]['kwestʃən] — [æz; əz][waɪd]['oʊpən][æz; əz][ðə; ði][geɪt][ɪt'self] —

and	it	was	an	open	question	—	as	wide	open	as	the	gate	itself	—
和	它	曾是	一个	打开	问题	—	作为	宽的	打开	作为	这	门	本身	—

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] .

whether	or	not	all	three	of	them	would	not	soon	be	at	work	in	the	garden	.
无论	或者	不是	全部	三	的	他们	会	不是	很快	是	在	工作	在	这	花园	.

这是一个悬而未决的问题——就像大门一样敞开着——他们三个是否很快就会在花园里干活。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [bʌnz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] ['getɪŋ]

Very	likely	they	would	have	been	but	for	Bun's	presence	of	mind	in	getting
非常	可能	他们	会	有	到过	但	为了	面包的	在场	的	头脑	在	获得

['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

into	the	wagon	.
进入	这	车皮	.

如果不是 Bun 机智地上了马车，他们很可能就真的遭殃了。

[ðæt] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði] ['spekld] [pɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stɪk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	puzzled	the	speckled	pig	,	and	the	sharp	stick	made	it	worse	for	him	.
那	困惑	这	斑驳的	猪	,	和	这	锋利的	戳	制成	它	更糟	为了	他	.

这让那只花斑猪感到困惑，而尖锐的棍子更是让它更加难堪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	the	open	gate	,	and	he	made	a	desperate	rush	for	it	.
他	锯	这	打开	门	,	和	他	制成	一个	绝望的	匆忙	为了	它	.

他看到大门敞开着，便拼命地朝它冲了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [dreɪn] ['fɜːroʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bʌn]

There	was	a	deep	drain	furrow	just	before	he	reached	it	,	and	Bun
那里	曾是	一个	深的	流走	畦	只是	前	他	达到	它	,	和	包子

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

was	thinking	,
曾是	思维	,

在他到达之前，有一条很深的排水沟，邦恩当时正在思考：

" [hiː; hi][kɑːnt] [pʊl] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ðæt] , " [wen] [ðə; ði] [fɔːr] - [wiːlz] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	can't	pull	me	over	that	,	"	when	the	fore	-	wheels	went	down	into	it	.
"	他	不能	拉	我	超过	那	,	"	什么时候	这	前	-	车轮	去	向下	进入	它	.

"他没办法拦下我，"当时前轮陷进了泥里。

[ðə; ði][pɪg] ['ʌtəd] [ðə; ði]['laʊdəst] [skwiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [skwiːld] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

The	pig	uttered	the	loudest	squeal	he	had	squealed	all	that	morning	as	he
这	猪	说出	这	最响亮	尖叫	他	有	尖叫	全部	那	早晨	作为	他

['strʌgld] ['fɔːrwərd] .

struggled	forward	.
挣扎	向前	.

猪挣扎着向前走去，发出了今早最响亮的一声尖叫。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][wʌn] [breθ] , " [oʊ] , [bʌn] !

The	three	women	shouted	in	one	breath	,	"	Oh	,	Bun	!
这	三	女性	喊叫	在	一	气息	,	"	哦	,	包子	!

三个女人异口同声地喊道："哦，小兔！"

" [ruːb] - [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] , [ænd; ənd] [bʌn] [pʌntʃt] ['hɑːrdər]

"	Rube	Hollenhauser	stooped	down	to	pick	up	a	stone	,	and	Bun	punched	harder
"	鲁布	-	弯腰	向下	到	挑选	向上	一个	石头	,	和	包子	拳击	更难

[ðæn; ðən]['evər] ;

than	ever	;
比	曾经	;

"鲁布·霍伦豪瑟弯腰捡起一块石头，邦恩一拳打得比以往任何时候都更重；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪg][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**the**	**pig**	**had**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
但	这	猪	有	这	最好的	的	它	.

但猪占了上风。

[ðæt] [ˈhɑːrnɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ˈeni] [sʌtʃ] [streɪn] .

That	**harness**	**had**	**not**	**been**	**calculated**	**for**	**any**	**such**	**strain**	**.**
那	马具	有	不是	到过	计算	为了	任何	这样的	拉紧	.

那套安全带的设计并未考虑承受这种程度的压力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 9,)
第3/4页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][snæp] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [friː] .

There	was	a	faint	snap	,	then	another	,	and	the	pig	was	free	.
那里	曾是	一个	头晕的	折断	,	然后	其他	,	和	这	猪	曾是	自由的	.

只听"咔嚓"一声，接着又是一声，猪就自由了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ,

He	did	not	pause	to	look	back	at	the	garden	he	had	lost	,
他	做过	不是	暂停	到	看	后退	在	这	花园	他	有	丢失的	,

他没有停下来回头看看他失去的花园。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dæʃt] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] , [ænd; ənd][dʒef] ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

but	he	dashed	wildly	through	the	open	gate	,	and	Jeff	banged	it	shut	after	him	.
但	他	虚线	疯狂地	通过	这	打开	门	,	和	杰夫	砰的一声	它	关闭	后	他	.

但他却猛地冲进了敞开的大门，杰夫在他身后砰地一声把门关上了。

" ['mʌðər] , " [sed] [bʌn] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][treɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] . "

"	Mother	,	"	said	Bun	,	"	I	believe	I	can	train	him	to	draw	.	"
"	母亲	,	"	说	包子	,	"	我	相信	我	能	火车	他	到	画	.	"

"妈妈，"邦说，"我相信我可以训练他画画。"

" [drɔː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ænt] ['dɔːrkəs] .

"	Draw	?	"	exclaimed	Aunt	Dorcas	.
"	画	?	"	惊呼	阿姨	多卡斯	.

"画画？"多卡斯阿姨惊呼道。

" [hiː; hi] [drɔːz] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

"	He	draws	well	enough	now	.
"	他	平局	出色地	足够的	现在	.

他现在画画已经很好了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə] [stɪr] [hɪm; ɪm] .

The	trouble	is	to	steer	him	.
这	麻烦	是	到	转向	他	.

问题在于如何引导他。

['hwʌtəl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['gɑːrdn] ? "

What'll	your	father	say	to	that	garden	?	"
什么会	你的	父亲	说	到	那	花园	?	"

你父亲会对那座花园说什么？

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] - [hɔːrs] - [ræn] [ə'weɪ] , " [sed] [bʌn] .

"	I'll	tell	him	my	'	horse	'	ran	away	,	"	said	Bun	.
"	患病的	告诉	他	我的	-	马	-	跑	离开	,	"	说	包子	.

"我会告诉他我的'马'跑掉了，"邦说道。

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [jɑːrd] [ə'gen] .

"	Well	,	"	said	his	mother	,	"	don't	you	bring	him	into	this	yard	again	.
"	出色地	,	"	说	他的	母亲	,	"	不	你	带来	他	进入	这	院子	再次	.

"好吧，"他母亲说，"你以后不许再把他带到这个院子里来。"

[duː][jʊr; jər][pɪg] - ['treɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɪgz] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

Do	your	pig	-	training	on	the	pigs	'	side	of	the	fence	.
做	你的	猪	-	训练	在	这	猪	-	边	的	这	栅栏	.

训练猪的时候，请在猪所在的围栏这边进行。

[kʌm] , [naʊ] ; [its] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] [jʊr; jər] ['erənd] . "
Come , now ; it's time you went on your errand . "
来 , 现在 ; 它是 时间 你 去 在 你的 差事 . "

好了，该你去办事了。

" [kʌm] [ɑːn] , [ruːb] , " [riˈmɑːkt] [bʌn] .
" Come on , Rube , " remarked Bun .
" 来 在 , 鲁布 , " 评论 包子 .

"来吧，鲁布，"邦说道。

" [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['betər] ['hɑːrnɪs] . "
" We'll see about a better harness . "
" 出色地 看 关于 一个 更好的 马具 . "

"我们会考虑换个更好的安全带。"

" [meɪ] [aɪ] [goʊ] [tuː] ? " [æskt] [dʒef] .
" May I go too ? " asked Jeff .
" 可能 我 去 也 ? " 问 杰夫 .

"我也可以去吗？"杰夫问道。

" [aɪm] [ɔːl] [skrætʃt] [ʌp] . "
" I'm all scratched up . "
" 我是 全部 刮痕 向上 . "

"我浑身都是划痕。"

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
" Come on , then .
" 来 在 , 然后 .

"那就来吧。"

[juː; jʊ] [meɪ] [hɔːl] [ðə; ði] ['wægən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .
You may haul the wagon if you want to .
你 可能 运输 这 车皮 如果 你 想 到 .

你想拉车的话就可以拉。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ;
" In a few minutes more they were all away up the street ;
" 在 一个 很少 分钟 更多的 他们 是 全部 离开 向上 这 街道 ;

"几分钟后，他们都沿着街道走了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spekld] [pɪg] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] - [jɑːrd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər]
but the speckled pig over in the barn - yard seemed to be in a manner
但 这 斑驳的 猪 超过 在 这 谷仓 - 院子 似乎 到 是 在 一个 方式
['grʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [iksˈpiəriənsiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] ['relətɪvz] .
grunting his morning's experiences for the information of his three relatives .
哼哼 他的 早晨 经历 为了 这 信息 的 他的 三 亲属 .

但是，在谷仓院子里的那头花斑猪似乎在咕哝着，向它的三个亲戚讲述它早上的经历。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
Every now and then , too ,
每一个 现在 和 然后 , 也 ,

偶尔也会这样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sərˈpraɪz]
one of them answered him with a grunt that seemed to have surprise
一 的 他们 回答 他 和 一个 咕哝 那 似乎 到 有 惊喜
[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,

其中一人哼了一声，似乎带着惊讶。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɪg][ɪn]
for neither of them had ever before heard of or from a pig in
为了 两者都不 的 他们 有 曾经 前 听到 的 或者 从 一个 猪 在
['hɑːrnɪs] .
harness .
马具 .

因为他们俩以前从未听说过或听说过给猪套上挽具。

" [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] .
" SAIL A BOAT .
" 帆 一个 船 .

"驾船航行。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 445]
" [页 -]

[第445页]

['muːvɪŋ] [deɪ] .
MOVING DAY .
移动 天 .

搬家日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 446]
[页 -]

[第446页]

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['poʊstmɪstrəs] [wɪʃɪz] , [ɑːn] [ðiːz] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋz] ,
How the Postmistress wishes , on these bright May mornings ,
如何 这 邮政局长 愿望 , 在 这些 明亮的 可能 早晨 ,

邮局局长在这些明媚的五月清晨，多么希望.....

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] !
that she could turn herself into a fairy godmother !
那 她 可以 转动 她自己 进入 一个 仙女 教母 !

她竟然能把自己变成仙女教母!

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][duː] [ðen] , " [duː][juː; jʊ][æsk] ?
" What would she do then , " do you ask ?
" 什么 会 她 做 然后 , " 做 你 问 ?

你可能会问："那她接下来会怎么做呢？"

[waɪ] , [prɪnt]['evər][soʊ]['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['letərz] , [braɪt] ['stɔːriz] ,
Why , print ever so many more of the dear little letters , bright stories ,
为什么 , 打印 曾经 所以 许多 更多的 的 这 亲爱的 小的 信件 , 明亮的 故事 ,

为什么还要多印一些可爱的小信和精彩的故事呢?

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['pʌzlz] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [ɑːr; ər] [drɑːpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]
and tangled puzzles which every day are dropped for her into Uncle Sam's
和 纠缠不清 谜题 哪个 每一个 天 是 掉落 为了 她 进入 叔叔 山姆的
[greɪt] [meɪl] - [bægz][baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [hændz] .
great mail - bags by the children's hands .
伟大的 邮件 - 包 经过 这 孩子们的 双手 .

还有那些错综复杂的谜题，每天都由孩子们放进山姆大叔的大邮袋里。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [eɪks] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][soʊ] ['meni] ['klevər] ,
Her heart almost aches sometimes when she has to put aside so many clever ,
她 心 几乎 疼痛 有时 什么时候 她 有 到 放 旁边 所以 许多 聪明的 ,

有时，当她不得不放弃那么多聪明才智时，她的心几乎会隐隐作痛。

[ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['letərz] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt]['pɑːsəbli][biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː]

amusing	**,**	**and**	**affectionate**	**letters**	**which**	**can**	**not**	**possibly**	**be**	**crowded**	**into**
有趣	,	和	亲热	信件	哪个	能	不是	可能	是	挤	进入

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

Our	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**.**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

有趣又充满温情的信件，我们的邮政信箱根本装不下。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][foʊks][ɑːr; ər] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [vekst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['poʊstmɪstrəs] ,

Still	**,**	**the**	**dear**	**little**	**folks**	**are**	**too**	**sensible**	**to**	**be**	**vexed**	**at**	**the**	**Postmistress**	**,**
仍然	,	这	亲爱的	小的	各位	是	也	明智的	到	是	烦恼	在	这	邮政局长	,

不过，这些可爱的小家伙们太懂事了，不会对邮局局长生气。

[wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] ['pɑːsəbli] [help] [hɜːr'self] .

when	**she**	**can**	**not**	**possibly**	**help**	**herself**	**.**
什么时候	她	能	不是	可能	帮助	她自己	.

当她完全无法自拔的时候。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [fer] [ɪn][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

You	**all**	**know**	**she**	**must**	**try**	**to**	**be**	**fair**	**in**	**her**	**treatment**	**of**	**each**	**of**
你	全部	知道	她	必须	尝试	到	是	公平的	在	她	治疗	的	每个	的

[hɜːr; hər][hoʊst][ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] .

her	**host**	**of**	**correspondents**	**.**
她	主持人	的	通讯员	.

你们都知道，她必须努力公平对待每一位来访的记者。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,

When	**you**	**have**	**anything**	**interesting**	**to**	**write**	**,**
什么时候	你	有	任何事物	有趣的	到	写	,

当你有什么有趣的事情想写的时候，

[duː][nɑːt][maɪnd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] [ɔːl'redi] [ænd; ənd]

do	**not**	**mind**	**even**	**though**	**you**	**may**	**have**	**sent**	**two**	**or**	**three**	**letters**	**already**	**and**
做	不是	头脑	甚至	尽管	你	可能	有	发送	二	或者	三	信件	已经	和

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ə'pɪrd] .

they	**have**	**not**	**appeared**	**.**
他们	有	不是	出现	.

即使你已经寄出了两三封信但还没有收到，也请不要介意。

[raɪt] [ə'gen] .

Write	**again**	**.**
写	再次	.

再写一遍。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒər] .

Now	**for**	**a**	**word**	**to**	**the**	**Exchangers**	**.**
现在	为了	一个	单词	到	这	交换器	.

现在我想对交换者们说几句话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] ['sevrəl] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] ['kerləs] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [fər'get] ,

I	**am**	**sorry**	**that**	**several**	**complaints**	**have**	**come**	**about**	**careless**	**little**	**people**	**who**	**forget**	**,**
我	是	对不起	那	一些	投诉	有	来	关于	粗心	小的	人们	WHO	忘记	,

我很遗憾收到了一些关于粗心大意的小人物忘记事情的投诉。

[wen] [ðeɪ] [send][ðer; ðər]['iks'tʃeindʒs] , [tuː; tə][ɪn'kloʊz][pleɪn][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ]

when	**they**	**send**	**their**	**exchanges**	**,**	**to**	**inclose**	**plain**	**directions**	**as**	**to**	**where**	**they**
什么时候	他们	发送	他们的	交易所	,	到	附寄	清楚的	方向	作为	到	在哪里	他们

[lɪv; laɪv] ;

live	**;**
居住	;

他们在寄送信件时，会附上明确的地址说明他们的居住地；

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [stɪl] , ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi]

and	,	worse	still	,	stories	have	been	told	about	some	who	appear	to	be
和	,	更糟	仍然	,	故事	有	到过	讲述	关于	一些	WHO	出现	到	是

[dis'ɔnərəbl] .

dishonorable	.
不光彩的	.

更糟糕的是，还有人讲述了一些关于某些人似乎不光彩的故事。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evər] ['wɪlfəli] [tʃiːts]

I	will	not	believe	that	a	single	boy	who	reads	Young	People	ever	willfully	cheats
我	将要	不是	相信	那	一个	单身的	男生	WHO	阅读	年轻的	人们	曾经	故意	作弊

[ə'nʌðər] [bɔɪ] .

another	boy	.
其他	男生	.

我不相信任何一个读《青少年》杂志的男孩会故意欺骗另一个男孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [kæn; kən][nɑːt] ['hæpən] .

I	am	sure	this	can	not	happen	.
我	是	当然	这	能	不是	发生	.

我确信这不可能发生。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [lædz] [duː][nɑːt] [ə'tend] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ]

But	I	fear	that	some	lads	do	not	attend	as	they	ought	to	the	standing
但	我	害怕	那	一些	小伙子们	做	不是	出席	作为	他们	应该	到	这	常设

['noʊtɪs][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] ,

notice	at	the	head	of	our	exchange	list	,
注意	在	这	头	的	我们的	交换	列表	,

但我担心有些小伙子没有按照我们交换名单首位的通知要求出席。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['fʊli] [ˌpriː'peɪ] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ]

and	I	think	some	may	not	be	sufficiently	careful	to	fully	prepay	the	postage
和	我	思考	一些	可能	不是	是	足够	小心	到	完全	预付	这	邮资

[ɑːn][ðer; ðər] ['bʌdʒɪts] ,

on	their	budgets	,
在	他们的	预算	,

我认为有些人可能不够谨慎，没有在预算中全额预付邮费。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['prɪti] ['treʒərz] [ænd; ənd] [rer] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːr; ər][sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded]

and	so	the	pretty	treasures	and	rare	curiosities	are	sent	away	to	the	Dead
和	所以	这	漂亮的	宝藏	和	稀有的	奇闻异事	是	发送	离开	到	这	死的

- ['letər] ['ɑːfɪs] .

-	letter	Office	.
-	信	办公室	.

因此，那些精美的珍宝和稀有的古玩都被送到了死信办公室。

[pliːz] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn]['fjuːtʃər] .

Please	be	very	careful	about	this	in	future	.
请	是	非常	小心	关于	这	在	未来	.

以后请务必注意这一点。

['tʃɑːrliːz] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪts][tɜːrn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Charlie's	letter	has	been	waiting	its	turn	a	long	time	,
查理的	信	有	到过	等待	它是	转动	一个	长的	时间	,

查理的信已经等了很久了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	his	pleasant	way	of	telling	about	what	he	saw	on	the	other	side	of	the
但	他的	令人愉快的	方式	的	讲述	关于	什么	他	锯	在	这	其他	边	的	这

[ət'læntɪk][hæz; həz][lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['freʃnəs] ,

Atlantic	has	lost	nothing	of	its	freshness	,
大西洋	有	丢失的	没有什么	的	它是	新鲜	,

但他用轻松愉快的方式讲述他在大西洋彼岸的所见所闻，至今依然令人耳目一新。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [drɔ:r] :

while	lying	in	the	Postmistress's	drawer	:
尽管	说谎	在	这	-	抽屉	:

躺在邮局女局长的抽屉里时:

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [maʊnt] [vi'su:vjəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bə:nd] [maɪ] [fi:t] ,

I	went	up	to	the	top	of	Mount	Vesuvius	,	and	it	burned	my	feet	,
我	去	向上	到	这	顶部	的	山	维苏威火山	,	和	它	烧伤	我的	脚	,

我爬上了维苏威火山顶，结果脚被烧伤了。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

and	almost	suffocated	me	with	smoke	.
和	几乎	窒息	我	和	抽烟	.

烟雾几乎让我窒息。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz]['goʊɪŋ][ʌp] .

We	were	about	three	hours	going	up	.
我们	是	关于	三	小时	去	向上	.

我们花了大约三个小时才上山。

[fɜ:rst][wi:; wi][roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑ:r] ,

First	we	rode	in	a	carriage	for	two	hours	,	and	then	we	took	a	car	,
第一的	我们	骑	在	一个	运输	为了	二	小时	,	和	然后	我们	采取	一个	车	,

我们先乘马车走了两个小时，然后换乘汽车。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][kɑ:r][æt; ət] [maʊnt] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði]['endʒɪn][dɪd][nɑ:t][goʊ]

something	like	the	car	at	Mount	Washington	,	except	that	the	engine	did	not	go
某物	喜欢	这	车	在	山	华盛顿	,	除了	那	这	引擎	做过	不是	去

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

along	with	us	,
沿着	和	我们	,

有点像我们在华盛顿山上开的那辆车，只不过它的发动机没跟我们一起走。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][left][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd] ,

but	was	left	at	the	station	from	which	we	started	,
但	曾是	左边	在	这	车站	从	哪个	我们	开始	,

但我们却被留在了出发的车站。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [pʊld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['waɪər][roʊp] .

and	we	were	pulled	up	by	a	wire	rope	.
和	我们	是	拉	向上	经过	一个	金属丝	绳索	.

我们被钢丝绳拉了上去。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑ:pə][wɜ:r; wər] ['kærid] [ɪn] [tʃerz] [ɑ:n]

When	we	got	out	of	the	car	,	mamma	and	papa	were	carried	in	chairs	on
什么时候	我们	得到	出去	的	这	车	,	妈妈	和	爸爸	是	携带	在	椅子	在

[menz] ['ʃəuldəz] ,

men's	shoulders	,
男士	肩膀	,

我们下车时，爸爸妈妈被几个男人用椅子抬着扛在肩上。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

but	as	I	am	only	nine	years	old	,
但	作为	我	是	仅有的	九	年	老的	,

但我只有九岁，

[ə; eɪ][mæn] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][ʌp] .

a	man	took	me	on	his	back	and	carried	me	up	.
一个	男人	采取	我	在	他的	后退	和	携带	我	向上	.

一个男人背着我往上走。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,

I	had	been	carried	in	Switzerland	on	a	man's	back	before	this	,
我	有	到过	携带	在	瑞士	在	一个	男人的	后退	前	这	,

在此之前，我曾在瑞士被一个男人背着过。

[wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['mɛr, 'mɜ-ː][diː][glæ'seɪ] ([ðæt] [ɪz] [frentʃ] [fɔːr; fər] [siː] [ʌv; əv][aɪs]) .

when	we	crossed	the	Mer	de	Glace	(	that	is	French	for	sea	of	ice	)	.
什么时候	我们	交叉	这	梅尔	德	冰	(	那	是	法语	为了	海	的	冰	)	.

当我们穿越冰海（法语为Mer de Glace）时。

[ðə; ði][mæn] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bɔɪ] ,

The	man	said	I	was	a	heavy	boy	,
这	男人	说	我	曾是	一个	重的	男生	,

那人说我小时候是个胖男孩。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][fæt] [naʊ] [æz; əz] [ðen] .

but	I	think	I	am	not	so	fat	now	as	then	.
但	我	思考	我	是	不是	所以	胖的	现在	作为	然后	.

但我认为我现在没有以前那么胖了。

[aɪ] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɔːrən] [kɔɪn][ænd; ənd][stæmps][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

I	brought	home	a	lot	of	foreign	coin	and	stamps	and	curiosities	.
我	带来	家	一个	很多	的	外国的	硬币	和	邮票	和	奇闻异事	.

我带回了很多外国硬币、邮票和古玩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

A	little	girl	gave	me	a	bullet	at	Waterloo	that	she	said	she	found	in	the	field	.
一个	小的	女孩	给予	我	一个	子弹	在	滑铁卢	那	她	说	她	成立	在	这	场地	.

一个小女孩给了我一颗在滑铁卢战场上捡到的子弹。

[aɪ] [droʊv] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [nə'poʊliən] [bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ælps] ,

I	drove	over	the	road	that	Napoleon	built	across	the	Alps	,
我	驾驶	超过	这	路	那	拿破仑	建造	穿过	这	阿尔卑斯山	,

我驱车驶过拿破仑修建的横跨阿尔卑斯山的公路，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [mʌŋks] [lɪv; laɪv][ðə; ði][bɪg][dɔːgz] [ðæt] [goʊ][aʊt] [ænd; ənd][faɪnd] ['trævələz] [wen] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	saw	at	the	house	where	the	monks	live	the	big	dogs	that	go	out
和	锯	在	这	房子	在哪里	这	僧侣	居住	这	大的	狗	那	去	出去

and	find	travellers	when	lost	in	the	snow	.
和	寻找	旅行者	什么时候	丢失的	在	这	雪	.

在僧侣居住的房子里，我看到了那些大狗，它们会出去寻找在雪地里迷路的旅行者。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [nə'poʊliən] .

I	like	to	read	about	Napoleon	.
我	喜欢	到	读	关于	拿破仑	.

我喜欢读关于拿破仑的书。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuːm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['pærɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

I	went	to	his	tomb	when	we	were	in	Paris	;	it	is	all	built	of	marble	,
我	去	到	他的	墓	什么时候	我们	是	在	巴黎	;	它	是	全部	建造	的	大理石	,

我们在巴黎的时候，我去参观了他的墓地；墓地完全是用大理石建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː] .

and	the	church	too	.
和	这	教会	也	.

教会也是如此。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)l][bæd] ['weðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

We	had	awful	bad	weather	coming	home	,
我们	有	可怕	坏的	天气	未来	家	,

回家的路上天气非常恶劣。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θroʊn] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [ə'sliːp] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] .

and	I	had	a	big	pitcher	of	water	thrown	all	over	me	when	asleep	in	my	berth	.
和	我	有	一个	大的	投手	的	水	抛掷	全部	超过	我	什么时候	睡着了	在	我的	泊位	.

当我睡在铺位上时，有人把一大壶水泼了我一身。

['tʃɑːrli] [piː] . [ɑːr] .

Charlie	P	.	R	.
查理	P	.	拉	.

查理公关

['kɑːrlɪnvɪl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Carlinville	,	Illinois	.
卡林维尔	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州卡林维尔。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [wɪki] [dʒeɪ] . [em] . , [ʌv; əv] [æn] ['ɑːrbər] ,

I	would	like	to	tell	Wickie	J	.	M	.	,	of	Ann	Arbor	,
我	会	喜欢	到	告诉	维基	J	.	M	.	,	的	安	乔木	,

我想告诉安娜堡的Wickie JM，

[ə'baʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

about	two	little	brothers	who	are	as	fond	of	playing	marbles	as	he	is	.
关于	二	小的	兄弟	WHO	是	作为	喜爱	的	玩耍	弹珠	作为	他	是	.

讲述的是他有两个和他一样喜欢玩弹珠的小弟弟。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['hæri] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . , [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

Their	names	are	Harry	and	Louis	W	.	,	of	this	place	.
他们的	姓名	是	哈里	和	路易斯	W	.	,	的	这	地方	.

他们是本地的哈里和路易斯·W。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæri] .

I	am	Harry	.
我	是	哈里	.

我是哈利。

['mæmə] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] ['mɑːrblz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [geɪm] ,

Mamma	does	not	think	marbles	a	very	nice	game	,
妈妈	做	不是	思考	弹珠	一个	非常	好的	游戏	,

妈妈觉得玩弹珠游戏并不好玩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wer] [sʌtʃ] [bɪg][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pænts][ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

because	we	wear	such	big	holes	in	the	knees	of	our	pants	and	stockings	.
因为	我们	穿	这样的	大的	孔	在	这	膝盖	的	我们的	裤子	和	长筒袜	.

因为我们的裤子和丝袜膝盖处都破了很大的洞。

[wiː; wi][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['eni] [mɔːr] ,

We	don't	intend	to	play	it	very	often	any	more	,
我们	不	打算	到	玩	它	非常	经常	任何	更多的	,

我们以后不打算经常玩这个游戏了。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪti] [wʌnz] .

but	are	trying	to	get	a	collection	of	pretty	ones	.
但	是	尝试	到	得到	一个	收藏	的	漂亮的	一个	.

但他们正试图收集一些漂亮的物品。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːrblz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

I	would	like	to	take	a	peep	into	that	bag	of	beautiful	marbles	of	yours	,
我	会	喜欢	到	拿	一个	窥视	进入	那	包	的	美丽的	弹珠	的	你的	,

[wɪki] .

Wickie	.
维基	.

维基，我想看看你那袋漂亮的弹珠里面有什么。

[wiː; wi]['nevər] [pleɪ] [kiːps] .

We	never	play	keeps	.
我们	绝不	玩	保持	.

我们从不玩保留游戏。

['luːɪs] [ɪz][sɪks][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Louis	is	six	and	I	am	eight	years	of	age	.
路易斯	是	六	和	我	是	八	年	的	年龄	.

路易斯六岁，我八岁。

[wiː; wi][bəuθ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

We	both	go	to	school	,	and	take	lessons	on	the	piano	.
我们	两个都	去	到	学校	,	和	拿	课程	在	这	钢琴	.

我们俩都上学，也都上钢琴课。

[ðə; ði]['oʊnli][pets][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst]['oʊpən] .

The	only	pets	we	have	now	are	four	little	kittens	,	whose	eyes	are	just	open	.
这	仅有的	宠物	我们	有	现在	是	四	小的	小猫	,	谁	眼睛	是	只是	打开	.

我们现在唯一的宠物是四只小猫咪，它们的眼睛刚刚睁开。

[wiː; wi][wʌns][hæd; həd] [tuː] ['ræbəts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][dɔːgz] .

We	once	had	two	rabbits	,	but	they	were	killed	by	dogs	.
我们	一次	有	二	兔子	,	但	他们	是	被杀	经过	狗	.

我们以前养过两只兔子，但它们都被狗咬死了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [ænd; ənd] [waɪt] [kæt] .

The	mother	of	our	little	kittens	is	a	beautiful	tortoise	-	shell	and	white	cat	.
这	母亲	的	我们的	小的	小猫	是	一个	美丽的	龟	-	壳	和	白色的	猫	.

我们小猫的妈妈是一只漂亮的玳瑁白相间的猫。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ræts][ænd; ənd][maɪs] .

She	does	not	like	children	very	much	,	but	she	catches	rats	and	mice	.
她	做	不是	喜欢	孩子们	非常	很多	,	但	她	捕获物	老鼠	和	小鼠	.

她不太喜欢小孩，但她会抓老鼠。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['wɒnts] ['mæmə] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [maʊs] ,

She	always	wants	mamma	to	notice	her	when	she	has	a	mouse	,
她	总是	想要	妈妈	到	注意	她	什么时候	她	有	一个	老鼠	,

她总是想让妈妈注意到她抓到老鼠的样子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɜːr] [ænd; ənd] [rʌb] [ə'raʊnd]

and	when	she	can	will	bring	it	to	her	and	purr	and	rub	around
和	什么时候	她	能	将要	带来	它	到	她	和	呼噜声	和	擦	大约

[hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

her	until	she	speaks	to	her	.
她	直到	她	说话	到	她	.

当她能做到的时候，她会把它带到她身边，发出咕噜声，在她周围蹭来蹭去，直到她跟她说话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ,

There	are	apple	-	trees	in	our	yard	,
那里	是	苹果	-	树木	在	我们的	院子	,

我们院子里有苹果树。

[ænd; ənd] ['evri] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rəubinz][ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	every	spring	a	great	many	robins	and	other	birds	come	and	build	in	them	.
和	每一个	春天	一个	伟大的	许多	知更鸟	和	其他	鸟类	来	和	建造	在	他们	.

每年春天，都会有很多知更鸟和其他鸟类飞来筑巢。

['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [fiːd] [ðem; ðəm] .

Louis	and	I	often	feed	them	.
路易斯	和	我	经常	喂养	他们	.

路易斯和我经常喂它们。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [pʊt] [sʌm; səm] [bred] [ɪn][sʌm; səm] ['empti] [sɪ'gɑːr] - [bɑːksɪz][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] ;

One	day	we	put	some	bread	in	some	empty	cigar	-	boxes	and	set	them	on	the	ground	for	the	birds	;
一	天	我们	放	一些	面包	在	一些	空的	雪茄	-	盒子	和	放	他们	在	这	地面	为了	这	鸟类	;

有一天，我们把一些面包放在几个空的雪茄盒里，然后把它们放在地上喂鸟；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] , [soʊ][wiː; wi] ['emptid] [ðə; ði] [bred] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	they	did	not	eat	out	of	the	boxes	,	so	we	emptied	the	bread	off	the	ground	,
但	他们	做过	不是	吃	出去	的	这	盒子	,	所以	我们	清空	这	面包	离开	这	地面	,

但他们没有吃盒子里的面包，所以我们把地上的面包都倒了出来。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	very	soon	we	saw	a	number	of	birds	eating	it	.
和	非常	很快	我们	锯	一个	数字	的	鸟类	吃	它	.

很快我们就看到许多鸟在吃它。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][bɑːksɪz] .

I	think	they	did	not	like	the	smell	of	tobacco	which	was	about	the	boxes	.
我	思考	他们	做过	不是	喜欢	这	闻	的	烟草	哪个	曾是	关于	这	盒子	.

我想他们不喜欢盒子周围散发出的烟草味。

[læst] [jɪr] [tuː] ['rəubinz][hæd; həd][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

Last	year	two	robins	had	a	nest	of	young	ones	in	one	of	the	trees	.
最后的	年	二	知更鸟	有	一个	巢	的	年轻的	一个	在	一	的	这	树木	.

去年，两只知更鸟在其中一棵树上筑巢，孵出了幼鸟。

[ðə; ði][oʊld][kæt] [kɪld] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

The	old	cat	killed	the	mother	,
这	老的	猫	被杀	这	母亲	,

老猫杀死了猫妈妈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] [fed] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəubinz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [groʊn] .

and	the	father	fed	and	took	care	of	the	little	robins	until	they	were	grown	.
和	这	父亲	美联储	和	采取	关心	的	这	小的	知更鸟	直到	他们	是	生长	.

父亲喂养并照顾这些小知更鸟，直到它们长大。

[ðə; ði][kæt] [kɪld] [soʊ]['meni][bɜːrdz][læst] [jɪr] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]

The	cat	killed	so	many	birds	last	year	that	we	had	to	keep	her	shut	up	in
这	猫	被杀	所以	许多	鸟类	最后的	年	那	我们	有	到	保持	她	关闭	向上	在

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

the	chicken	-	coop	a	great	deal	of	the	time	.
这	鸡	-	合作社	一个	伟大的	交易	的	这	时间	.

去年这只猫杀死了太多的鸟，以至于我们不得不经常把它关在鸡舍里。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] ['brʌðər] ['nɪrli] [θriː]

I	must	tell	you	that	we	have	a	dear	little	blue	-	eyed	brother	nearly	three
我	必须	告诉	你	那	我们	有	一个	亲爱的	小的	蓝色的	-	眼睛	兄弟	几乎	三

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

我必须告诉你们，我们有一个可爱的小弟弟，他有一双蓝眼睛，快三岁了。

[neɪmd] ['wɪlɪs] , [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] ['lʌvliər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [pet] .

named	Willis	,	whom	we	all	think	lovelier	and	sweeter	than	any	other	pet	.
命名	威利斯	,	谁	我们	全部	思考	更可爱	和	更甜	比	任何	其他	宠物	.

它名叫威利斯，我们都觉得它比其他任何宠物都更可爱、更甜美。

['mæmə] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] ['luːɪs] [hæz; həz] [sed] .

Mamma	wishes	me	to	tell	you	of	a	few	funny	things	that	Louis	has	said	.
妈妈	愿望	我	到	告诉	你	的	一个	很少	有趣的	事物	那	路易斯	有	说	.

妈妈让我跟你们说说路易斯说过的一些有趣的事情。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , ['mæmə] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

One	day	,	when	he	was	about	five	years	old	,	mamma	was	teaching	him	his
一	天	,	什么时候	他	曾是	关于	五	年	老的	,	妈妈	曾是	教学	他	他的

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] ,

Sunday	-	school	lesson	,
星期日	-	学校	课	,

有一天，他大约五岁的时候，妈妈正在教他主日学校的课程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and	she	asked	the	question	,
和	她	问	这	问题	,

她问了这个问题：

" [haʊ] [dɪd]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [fiːl] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][droʊv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

"	How	did	Adam	and	Eve	feel	when	the	angel	drove	them	out	of	the	garden	?
"	如何	做过	亚当	和	前夕	感觉	什么时候	这	天使	驾驶	他们	出去	的	这	花园	?

“当天使将亚当和夏娃逐出伊甸园时，他们是什么感受？”

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [dʌs] - .

"	He	answered	,	"	Dus	spendid	.
"	他	回答	,	"	杜斯	-	.

他回答说：“Dus spendid。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][lɔːst] .

"	He	had	been	told	a	story	of	a	little	boy	who	was	lost	.
"	他	有	到过	讲述	一个	故事	的	一个	小的	男生	WHO	曾是	丢失的	.

他曾听过一个小男孩迷路的故事。

['æftər][ðə; ði]['perənts][ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [taʊn] [ɪn][veɪn] ,

After	the	parents	and	friends	had	searched	the	woods	and	town	in	vain	,
后	这	父母	和	朋友们	有	搜索	这	树林	和	镇	在	徒劳	,

父母和朋友们在树林和城镇里搜寻无果后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] [fæst] [ə'sliːp] .

he	was	found	in	the	hay	-	loft	fast	asleep	.
他	曾是	成立	在	这	干草	-	阁楼	快速地	睡着了	.

人们发现他睡在干草堆里。

['luːɪs] [sed] , " [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][lɔːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [lɔft] ,
Louis said , " When a little boy is lost , you must always look in the hay - loft ,
路易斯 说 , " 什么时候 一个 小的 男生 是 丢失的 , 你 必须 总是 看 在 这 干草 - 阁楼 ,

路易斯说："当一个小男孩走失时，你一定要先去干草堆里找找。"

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
for that is a specially place for boys .
为了 那 是 一个 特别 地方 为了 男孩们 .

因为那是专门为男孩准备的地方。

" [wʌn] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd] ['dʌsti] [deɪ] , [waɪl] [æt; ət] [pleɪ] ,
" One very warm and dusty day , while at play ,
" 一 非常 温暖的 和 尘土飞扬 天 , 尽管 在 玩 ,

"在一个天气非常温暖且尘土飞扬的日子里，玩耍时，

['luːɪs] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [gɑːt][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd]
Louis in some way got the top of his head quite covered with dirt and
路易斯 在 一些 方式 得到 这 顶部 的 他的 头 相当 涵盖 和 污垢 和
['æʃɪz] .
ashes .
灰烬 .

路易斯的头顶不知怎么地沾满了泥土和灰烬。

[wen] ['mæmə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] , ['luːɪs] ,
When mamma saw it , she said , " Why , Louis ,
什么时候 妈妈 锯 它 , 她 说 , " 为什么 , 路易斯 ,

妈妈看到后说："为什么，路易斯？"

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][plænt] [pə'tetoz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
I believe I could plant potatoes on the top of your head .
我 相信 我 可以 植物 土豆 在 这 顶部 的 你的 头 .

我觉得我都能在你头上种土豆了。

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [wen] [aɪ][goʊ][ʌp] [taʊn]
" He said , " But you mustn't ; for if you should , when I go up town
" 他 说 , " 但 你 不得 ; 为了 如果 你 应该 , 什么时候 我 去 向上 镇
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [seɪ] ,
everybody would say ,
大家 会 说 ,

他说："但是你不能这样做；因为如果你这样做了，当我进城的时候，每个人都会说，

- [hə'loʊ] , ['gɑːrdn] ! -
' Hello , garden ! '
- 你好 , 花园 ! -

"你好，花园！"

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] ,
" I have not learned to write with a pen ,
" 我 有 不是 学习 到 写 和 一个 笔 ,

我还没有学会用笔写字，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ] ['letər] [ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['naɪsli] .
and I suppose you will think my letter is not written very nicely .
和 我 认为 你 将要 思考 我的 信 是 不是 书面 非常 很好 .

我想你会觉得我的信写得不太好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,
If it will do to put in the Post - office Box ,
如果 它 将要 做 到 放 在 这 邮政 - 办公室 盒子 ,

如果可以的话，投递到邮政信箱里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [pliːz] [maɪ]['pɑːpə] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

it	will	surprise	and	please	my	papa	very	much	to	see	it	there	.
它	将要	惊喜	和	请	我的	爸爸	非常	很多	到	看	它	那里	.

如果我爸爸看到它在那里，他一定会非常惊喜和高兴。

['hæri] ['dʌbljuː] .

Harry	W	.
哈里	W	.

哈里·W.

[ɪf] [ðə; ði] [fɔːr] [nuː] ['kɪtnz] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'zemb(ə)l][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

If	the	four	new	kittens	should	resemble	their	mother	,
如果	这	四	新的	小猫	应该	类似	他们的	母亲	,

如果这四只新生小猫长得像它们的母亲，

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði]['rəubinz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['æp(ə)l] - [triːz] , ['hæri] .

I'm	afraid	the	robins	will	have	to	fly	away	from	your	apple	-	trees	,	Harry	.
我是	害怕的	这	知更鸟	将要	有	到	飞	离开	从	你的	苹果	-	树木	,	哈里	.

恐怕知更鸟们不得不离开你的苹果树了，哈利。

[θæŋk] [jʊr; jər] ['mæmə] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [ðoʊz] [naɪs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['luːɪs] .

Thank	your	mamma	for	remembering	those	nice	stories	about	Louis	.
感谢	你的	妈妈	为了	记住	那些	好的	故事	关于	路易斯	.

感谢你妈妈还记得那些关于路易的美好故事。

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [juː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][droʊl]['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] .

Next	time	she	must	tell	us	some	of	your	droll	little	speeches	.
下一个	时间	她	必须	告诉	我们	一些	的	你的	滑稽	小的	演讲	.

下次她一定要把你的那些滑稽小演讲讲给我们听听。

[leɪt] .

LATE	.
晚的	.

晚的。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] ,

The	minute	-	hand	points	to	the	quarter	,
这	分钟	-	手	积分	到	这	四分之一	,

分针指向四分之一刻钟，

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][ɪz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;

And	Jennie	is	there	at	the	gate	;
和	珍妮	是	那里	在	这	门	;

珍妮在门口等着呢；

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪz] [tuː] [fæst] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] —

The	clock	is	too	fast	,	I	am	certain	—
这	钟	是	也	快速地	,	我	是	肯定	—

我确信时间过得太快了——

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɪz][fæst] [wen] [aɪm] [leɪt] .

It	always	is	fast	when	I'm	late	.
它	总是	是	快速地	什么时候	我是	晚的	.

我迟到的时候，速度总是很快。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

['dʒini,'dʒeni][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

Jennie	has	gone	on	without	me	.
珍妮	有	已消失	在	没有	我	.

Jennie已经继续前进了，没有我。

[miːn] [θɪŋ] !
Mean thing !
意思是 事物 !

真卑鄙!

[preɪ] [waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [weɪt] ?
pray why couldn't she wait ?
祈祷 为什么 不能 她 等待 ?

为什么她就不能等等呢?

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [siːn] [maɪ] [ɪg'zæmpəlz] ?
Has any one seen my examples ?
有 任何 一 已见 我的 示例 ?

有人看过我的例子吗?

[pliːz] , ['mʌðər] , [help] [lʊk] [fɔːr; fər] [maɪ] [sleɪt] .
Please , mother , help look for my slate .
请 , 母亲 , 帮助 看 为了 我的 石板 .

妈妈，请帮我找找我的石板。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [læst] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃuː] - [hʊk] ;
I wonder who last had the shoe - hook ;
我 想知道 WHO 最后的 有 这 鞋 - 钩 ;

我想知道最后一位使用鞋钩的人是谁;

[maɪ] ['pens(ə)l] [hæz; həz] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] .
My pencil has dropped in the grate .
我的 铅笔 有 掉落 在 这 格特 .

我的铅笔掉进炉栅里了。

[haʊ] ['evriθɪŋ] ['hindəz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]
How everything hinders a person
如何 一切 阻碍 一个 人

一切事物如何阻碍一个人

[soʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [leɪt] !
So sure as a person is late !
所以 当然 作为 一个 人 是 晚的 !

简直就像人迟到一样确定无疑!

['glendeil] , [oʊ'haɪoʊ] .
Glendale , Ohio .
格伦代尔 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州格伦代尔。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
As I have never seen a letter from this place .
作为 我 有 绝不 已见 一个 信 从 这 地方 .

因为我从未见过从这个地方寄来的信。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wʌn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
I thought I would write one to Our Post - office Box .
我 想法 我 会 写 一 到 我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我想写一封信到我们的邮政信箱。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['pɪknɪk] [nekst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
We are to have our school picnic next month , and we shall have
我们 是 到 有 我们的 学校 野餐 下一个 月 , 和 我们 将 有
[ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɪŋ] .
a Queen and King .
一个 女王 和 国王 .

我们学校下个月要举行野餐会，还会选出一位国王和一位女王。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðem; ðəm] [jet] , [bʌt; bət][ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [soʊ][ɪn][ə'baʊt] [tu:]

We	have	not	selected	them	yet	,	but	intend	doing	so	in	about	two
我们	有	不是	已选	他们	然而	,	但	打算	正在做	所以	在	关于	二

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

我们尚未选定人选，但计划在两周左右完成。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [meɪ] - [poʊl] [dæns] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mju:zɪk] .

We	will	have	a	May	-	pole	dance	and	a	band	of	music	.
我们	将要	有	一个	可能	-	极	舞蹈	和	一个	乐队	的	音乐	.

我们将举行五月柱舞表演，并邀请乐队演奏。

[ɔ:l][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

All	the	scholars	are	looking	forward	to	the	day	with	great	pleasure	.
全部	这	学者们	是	寻找	向前	到	这	天	和	伟大的	乐趣	.

学者们都非常期待这一天的到来。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	will	write	again	after	the	picnic	,	and	tell	you	all	about	it	.
我	将要	写	再次	后	这	野餐	,	和	告诉	你	全部	关于	它	.

野餐结束后我会再写信告诉你野餐的全部内容。

['kæri] [si:] .

Carrie	C	.
凯莉	C	.

凯莉·C.

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][ðer; ðər] [pə'ziʃənz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bju:ti] ,

Are	the	King	and	Queen	chosen	to	their	positions	for	their	beauty	,
是	这	国王	和	女王	选定	到	他们的	职位	为了	他们的	美丽	,

[ðer; ðər] ['skɑ:lərʃɪp] ,

their	scholarship	,
他们的	奖学金	,

国王和王后是因为美貌、学识而被选上位的吗?

[ɔ:r][ðer; ðər] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ?

or	their	winning	ways	?
或者	他们的	获胜	方式	?

还是他们的制胜之道?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pju:p(ə)lz] [voʊt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

I	suppose	the	other	pupils	vote	for	them	.
我	认为	这	其他	学生	投票	为了	他们	.

我想其他学生都会投票给他们。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] " ['su:zi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Do	you	remember	the	story	of	"	Susie	Kingman's	Decision	,
做	你	记住	这	故事	的	"	苏西	金曼的	决定	,

你还记得"苏西·金曼的决定"这个故事吗?

" [ænd; ənd][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:]['evər] ['hæpənd] [ɪn][jʊr; jər] [sku:l] ?

"	and	has	anything	like	it	ever	happened	in	your	school	?
"	和	有	任何事物	喜欢	它	曾经	发生	在	你的	学校	?

你们学校发生过类似的事情吗?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [meɪ] ['pɑ:rti][dʒʌst]

When	I	was	a	little	girl	I	used	to	look	forward	to	our	May	party	just
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	用过的	到	看	向前	到	我们的	可能	派对	只是

[æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

as	you	do	.
作为	你	做	.

小时候，我也像你一样，盼望着五月份的聚会。

[wi:; wi] [ɪ'lektɪd] ['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [kɪŋ] ,

We	**elected**	**our**	**Queen**	**and**	**her**	**Maids**	**of**	**Honor**	**,**	**but**	**had**	**no**	**King**	**,**
我们	当选	我们的	女王	和	她	女佣	的	荣誉	,	但	有	不	国王	,

我们选举了女王和她的侍女们，但没有国王。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [bɔɪ] [sku:l] - [meɪts] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [dʒʌst][tɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk]

as	**our**	**only**	**boy**	**school**	**-**	**mates**	**were**	**little**	**fellows**	**just**	**tall**	**enough**	**to**	**make**
作为	我们的	仅有的	男生	学校	-	伙伴们	是	小的	伙伴们	只是	高的	足够的	到	制作

[ðə; ði] [swi:təst] [smɔ:l]['peɪdʒɪz][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

the	**sweetest**	**small**	**pages**	**you**	**ever**	**saw**	**.**
这	最甜美的	小的	页面	你	曾经	锯	.

我们唯一的男同学都是些个子矮小的家伙，个子刚好够画出你见过的最可爱的小画。

[ðə; ði] ['kwi:nz] [kraʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

The	**Queen's**	**crown**	**was**	**a**	**wreath**	**of**	**roses**	**,**
这	女王大学	王冠	曾是	一个	花圈	的	玫瑰	,

女王的王冠是一顶玫瑰花环。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ə; eɪ]

and	**two**	**of**	**the**	**girls**	**carried**	**it**	**between**	**them**	**to**	**the**	**woods**	**on**	**a**
和	二	的	这	女孩们	携带	它	之间	他们	到	这	树林	在	一个

[bɔ:rd] .

board	**.**
木板	.

两个女孩用木板把它抬到树林里。

[ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .

Indianapolis	**,**	**Indiana**	**.**
印第安纳波利斯	,	印第安纳州	.

印第安纳州印第安纳波利斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**a**	**little**	**boy**	**eight**	**years**	**old**	**.**
我	是	一个	小的	男生	八	年	老的	.

我是一个八岁的小男孩。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]['peɪpər]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['jɪrz] .

I	**have**	**taken**	**your**	**paper**	**almost**	**two**	**years**	**.**
我	有	已采取	你的	纸	几乎	二	年	.

我读你的论文已经快两年了。

[aɪ][laɪk] ['evri] ['stɔ:ri][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gʊd] .

I	**like**	**every**	**story**	**in**	**it**	**,**	**and**	**think**	**they**	**are**	**all**	**good**	**.**
我	喜欢	每一个	故事	在	它	,	和	思考	他们	是	全部	好的	.

我喜欢里面的每一个故事，觉得它们都很好。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] .

I	**like**	**to**	**read**	**the**	**letters**	**.**
我	喜欢	到	读	这	信件	.

我喜欢读信。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['ri:dər] , [ænd; ənd][laɪk][maɪ]

I	**go**	**to**	**school**	**every**	**day**	**,**	**and**	**am**	**in**	**the**	**Third**	**Reader**	**,**	**and**	**like**	**my**
我	去	到	学校	每一个	天	,	和	是	在	这	第三	读者	,	和	喜欢	我的

['ti:tʃər] .

teacher	**.**
老师	.

我每天都去上学，现在读三年级，而且很喜欢我的老师。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz] ['veri] [hɑ:rd] [hɪr] [waɪt] ['rɪvər] [ˌəuvə'fləuz] .

Every	**time**	**it**	**rains**	**very**	**hard**	**here**	**White**	**River**	**overflows**	**.**
每一个	时间	它	雨	非常	难的	这里	白色的	河	溢出	.

这里每次下大雨，白河都会泛滥。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [steɪt] - [haʊs]
This **is** **the** **capital** **of** **the** **State** **,** **and** **they** **are** **building** **a** **new** **State** **-** **house**
这 是 这 首都 的 这 状态 , 和 他们 是 建筑 一个 新的 状态 - 房子
[ʌv; əv] [stoʊn] .
of **stone** **.**
的 石头 .

这里是州府，他们正在建造一座新的石头州议会大厦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] ,
They **have** **been** **working** **on** **it** **for** **the** **last** **three** **years** **,**
他们 有 到过 在职的 在 它 为了 这 最后的 三 年 ,

他们为此已经努力了三年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [θriː] [mɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **it** **will** **take** **them** **three** **more** **at** **least** **to** **finish** **it** **.**
和 它 将要 拿 他们 三 更多的 在 至少 到 结束 它 .

他们至少还需要三个人才能完成。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][pet] , [ə; eɪ][bɜːrd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['trʌb(ə)l] ,
I **have** **but** **one** **pet** **,** **a** **bird** **,** **which** **we** **call** **Trouble** **,**
我 有 但 一 宠物 , 一个 鸟 , 哪个 我们 称呼 麻烦 ,

我只有一只宠物，是一只鸟，我们叫它"麻烦"。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [reɪz] .
because **he** **was** **so** **hard** **to** **raise** **.**
因为 他 曾是 所以 难的 到 增加 .

因为他太难养了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sɪŋər] .
He **is** **a** **very** **pretty** **singer** **.**
他 是 一个 非常 漂亮的 歌手 .

他是一位非常英俊的歌手。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['pʌblɪʃt] ,
I **would** **like** **to** **see** **this** **published** **,**
我 会 喜欢 到 看 这 已发布 ,

我希望看到这篇文章发表。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['letər] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
as **it** **is** **the** **second** **letter** **I** **have** **written** **to** **you** **.**
作为 它 是 这 第二 信 我 有 书面 到 你 .

这是我写给你的第二封信。

[maɪ][mɑː][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] .
My **ma** **is** **writing** **this** **for** **me** **,** **as** **I** **am** **sick** **.**
我的 玛 是 写作 这 为了 我 , 作为 我 是 生病的 .

我生病了，所以这是我妈妈帮我写的。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [siː] .
H **.** **R** **.** **C** **.**
H . 拉 . C .

人权委员会

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][bɜːrd] ['trʌb(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [geɪv] , ['iznt]
It **is** **a** **new** **idea** **to** **call** **a** **bird** **Trouble** **,** **after** **the** **trouble** **he** **gave** **,** **isn't**
它 是 一个 新的 主意 到 称呼 一个 鸟 麻烦 , 后 这 麻烦 他 给予 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

给一只鸟取名"麻烦"，这真是个新奇的想法，毕竟它惹了那么多麻烦，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['pleʒər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] [soʊ]

It	would	be	fair	to	change	his	name	to	Pleasure	,	now	that	he	sings	so
它	会	是	公平的	到	改变	他的	姓名	到	乐趣	,	现在	那	他	唱歌	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

既然他唱歌这么好听，把他的名字改成"快乐"也未尝不可。

[aɪ] [hoʊp] , [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] .

I	hope	,	dear	,	that	you	have	by	this	time	quite	recovered	from	your	illness	.
我	希望	,	亲爱的	,	那	你	有	经过	这	时间	相当	恢复	从	你的	疾病	.

亲爱的，我希望你现在已经完全康复了。

['bɜːrdi] [em] . — [pliːz] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['suːnər] [θæŋkt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Birdie	M	.	—	Please	pardon	me	for	not	having	sooner	thanked	you	for	the
小鸟	M	.	—	请	赦免	我	为了	不是	拥有	很快	谢谢	你	为了	这

['prɪti] ['dæfədɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sent] [ɪn] [jʊr; jər] ['letər] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['tʃerəkiː] ,

pretty	daffodil	which	you	sent	in	your	letter	all	the	way	from	Cherokee	,
漂亮的	水仙花	哪个	你	发送	在	你的	信	全部	这	方式	从	切罗基	,

Birdie M.——请原谅我没有早点感谢你从切罗基寄来的那束漂亮的黄水仙花。

['kænzəs] .

Kansas	.
堪萨斯州	.

堪萨斯州。

[naʊ] , [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['poʊəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Now	,	to	pay	you	for	it	,	let	me	give	you	a	pretty	poem	from	the
现在	,	到	支付	你	为了	它	,	让	我	给	你	一个	漂亮的	诗	从	这

['poʊət] ['wəːdzwə(ː)θ] ,

poet	Wordsworth	,
诗人	华兹华斯	,

现在，为了感谢你，让我给你朗诵一首诗人华兹华斯的优美诗歌。

[tuː; tə] ['kɑːpi] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [iks'trækts] .

to	copy	into	your	little	book	of	extracts	.
到	复制	进入	你的	小的	书	的	提取物	.

抄录到你的摘录小册子里。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [dʌn]

I	would	be	glad	to	hear	that	a	great	many	of	my	little	friends	had	done
我	会	是	高兴的	到	听到	那	一个	伟大的	许多	的	我的	小的	朋友们	有	完毕

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

我很高兴听到我的许多小伙伴也做了同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] ['kɑːpi] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [θɔːt] [frʌm; frəm] [greɪt] ['ɔːθəz] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l]

It	is	a	good	plan	to	copy	gems	of	thought	from	great	authors	into	little
它	是	一个	好的	计划	到	复制	宝石	的	想法	从	伟大的	作者	进入	小的

[bʊks] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

books	of	our	own	.
图书	的	我们的	自己的	.

将伟大作家的精彩思想摘录到我们自己的小册子中，这是一个很好的计划。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['poʊəts] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ði:z] [və:siz] ,

Even	though	you	may	not	quite	understand	the	poet's	meaning	in	these	verses	,
甚至	尽管	你	可能	不是	相当	理解	这	诗人的	意义	在	这些	诗句	,

即使你可能无法完全理解诗人在这几句诗中的含义，

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðer; ðər] ['mju:zɪk(ə)l] [saʊnd] , [ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

you	will	like	their	musical	sound	,	and	,	believe	me	,
你	将要	喜欢	他们的	音乐	声音	,	和	,	相信	我	,

你会喜欢他们的音乐风格，相信我，

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊldər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] :

that	when	you	are	older	the	meaning	will	be	plain	to	you	:
那	什么时候	你	是	老	这	意义	将要	是	清楚的	到	你	:

等你年纪大了，你就会明白其中的含义了：

[aɪ] ['wɔndəd] ['loʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd]

I	wandered	lonely	as	a	cloud
我	漫步	孤独	作为	一个	云

我像云一样孤独地游荡。

[ðæt] [floʊts] [ɑ:n] [haɪ] [ɔ:(r)] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

That	floats	on	high	o'er	vales	and	hills	,
那	浮标	在	高的	超过	山谷	和	丘陵	,

它漂浮在山谷和山丘之上，

[wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

When	all	at	once	I	saw	a	crowd	,
什么时候	全部	在	一次	我	锯	一个	人群	,

突然间，我看到了一群人，

[ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['dæfədɪlz] ,

A	host	of	golden	daffodils	,
一个	主持人	的	金的	水仙花	,

一大片金色的水仙花，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ,

Beside	the	lake	,	beneath	the	trees	,
旁	这	湖	,	下面	这	树木	,

湖边，树荫下，

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] .

Fluttering	and	dancing	in	the	breeze	.
飘动	和	跳舞	在	这	微风	.

在微风中飘动舞动。

[kən'tɪnjuəs] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ðæt] [ʃaɪn]

Continuous	as	the	stars	that	shine
连续的	作为	这	明星	那	闪耀

如同繁星般持续闪耀

[ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

And	twinkle	on	the	Milky	Way	,
和	闪烁	在	这	乳白色	方式	,

在银河中闪烁，

[ðeɪ] [stretʃt] [ɪn] ['nevər] - ['endɪŋ] [laɪn]

They	stretched	in	never	-	ending	line
他们	拉伸	在	绝不	-	结束	线

它们排成一眼望不到头的长队。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ;

Along	the	margin	of	the	bay	;
沿着	这	利润	的	这	湾	;

沿着海湾边缘；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɔ:] [aɪ][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

Ten	thousand	saw	I	at	a	glance	,
十	千	锯	我	在	一个	瞥一眼	,

一眼望去，万人皆见。

['tɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['spraɪtli] [dæns] .

Tossing	their	heads	in	sprightly	dance	.
抛掷	他们的	头部	在	轻快的	舞蹈	.

它们昂首挺胸，欢快地跳着舞。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [dɑ:nst] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	waves	beside	them	danced	,	but	they
这	波浪	旁	他们	跳舞	,	但	他们

他们身旁的波浪舞动着，但他们

[ˌaʊt'dɪd] [ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] [weɪvz] [ɪn] [gli:] ;

Outdid	the	sparkling	waves	in	glee	;
胜出	这	闪闪发光	波浪	在	高兴	;

比波光粼粼的海浪还要欢快；

[ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [geɪ]

A	poet	could	not	but	be	gay
一个	诗人	可以	不是	但	是	同性恋

诗人不可能不是同性恋

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑ:kənd] ['kʌmpəni] .

In	such	a	jocund	company	.
在	这样的	一个	欢乐	公司	.

在这样一个欢乐的环境中。

[aɪ] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔ:t]

I	gazed	and	gazed	,	but	little	thought
我	凝视	和	凝视	,	但	小的	想法

我凝视着，凝视着，却几乎没有思考。

[wʌt] [welθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tu:; tə][ˌem 'i:][hæd; həd] [brɔ:t] .

What	wealth	the	show	to	me	had	brought	.
什么	财富	这	展示	到	我	有	带来	.

这个节目给我带来了多么宝贵的财富啊！

[fɔ:r; fər][ɔ:ft] , [wen] [ɑ:n][maɪ] [kaʊtʃ] [aɪ][laɪ]

For	oft	,	when	on	my	couch	I	lie
为了	经常	,	什么时候	在	我的	长椅	我	说谎

我常常躺在沙发上

[ɪn]['veɪkənt][ɔ:r][ɪn] ['pensɪv] [mu:d] ,

In	vacant	or	in	pensive	mood	,
在	空缺	或者	在	沉思的	情绪	,

心不在焉或沉思中，

[ðeɪ] [flæʃ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ɪnwərd] [aɪ]

They	flash	upon	that	inward	eye
他们	闪光	之上	那	向内	眼睛

它们闪现在那双内省的眼睛里。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ,

Which	is	the	bliss	of	solitude	,
哪个	是	这	极乐	的	孤独	,

这就是独处的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [fɪlz] ,

And	then	my	heart	with	pleasure	fills	,
和	然后	我的	心	和	乐趣	填充	,

然后我的心中充满了喜悦，

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dæfədɪlz] .

And	dances	with	the	daffodils	.
和	舞蹈	和	这	水仙花	.

她与水仙花共舞。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði]['sʌbʤekt] [ə'saɪnd] [baɪ] ['mæmə] [wʌz; wəz] " [k'wɒdrʊpedz] .

A	Little	Boy's	Composition	.	—	The	subject	assigned	by	mamma	was	"	Quadrupeds	.
一个	小的	男孩们	作品	.	—	这	主题	分配	经过	妈妈	曾是	"	四足动物	.

一个小男孩的作文——妈妈布置的题目是"四足动物"。

" ['ɜːrnɪst][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] [roʊt] ['veri] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	Ernest	retired	to	the	attic	,	and	wrote	very	patiently	until	he	had	finished
"	欧内斯特	退休	到	这	阁楼	,	和	写道	非常	耐心	直到	他	有	完成的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

"欧内斯特退到阁楼里，非常耐心地写作，直到完成这部作品。"

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tempt] :

which	is	not	so	bad	for	a	first	attempt	:
哪个	是	不是	所以	坏的	为了	一个	第一的	试图	:

作为第一次尝试，这还算不错：

" [k'wɒdrʊpedz] [ɑːr; ər] ['ænɪmlz] .

"	Quadrupeds	are	animals	.
"	四足动物	是	动物	.

四足动物是动物。

['ænɪmlz] [lɪv; laɪv][ɑːn] [græs] , [heɪ] , [oʊts] , [bræn] , [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Animals	live	on	grass	,	hay	,	oats	,	bran	,	and	water	.
动物	居住	在	草	,	干草	,	燕麦	,	麸	,	和	水	.

动物以草、干草、燕麦、麸皮和水为食。

[ə; eɪ]['kwɑːdruped][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt][hæz; həz][fɔːr] [legz] .

A	quadruped	is	anything	that	has	four	legs	.
一个	四足动物	是	任何事物	那	有	四	腿	.

四足动物是指有四条腿的动物。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]['ɜːrnɪst][kʊd; kəd]['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	That	was	all	Ernest	could	possibly	think	of	.
"	那	曾是	全部	欧内斯特	可以	可能	思考	的	.

"这就是欧内斯特所能想到的一切。"

[bʌt; bət] ['mæmə] , [huː] [sendz][ˌaɪ 'tiː] , ['wɒnts][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][seɪ] ['weðər] ['evriθɪŋ]

But	mamma	,	who	sends	it	,	wants	the	children	to	say	whether	everything
但	妈妈	,	WHO	发送	它	,	想要	这	孩子们	到	说	无论	一切

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz][ɪz] ,

with	four	legs	is	,
和	四	腿	是	,

但是，发出这封信的妈妈想让孩子们说说，所有有四条腿的生物是不是.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['kwɑːdruped] .

of	course	,	a	quadruped	.
的	课程	,	一个	四足动物	.

当然，是四足动物。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [wiː] ['gɜːrli] , [huː] [raɪts] [ə'baʊt] ['kɪtnz] :

Here	is	another	little	composition	,	by	a	wee	girlie	,	who	writes	about	kittens	:
这里	是	其他	小的	作品	,	经过	一个	哇	女孩	,	WHO	写	关于	小猫	:

这是另一位小女孩写的关于小猫的小短文：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [dʒet] - [blæk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd][fʌn] ,

"	I	have	a	little	kitty	,	jet	-	black	,	full	of	frisking	and	fun	,
"	我	有	一个	小的	猫咪	,	喷射	-	黑色的	,	满的	的	搜身	和	乐趣	,

"我有一只小猫，通体漆黑，活泼好动，充满乐趣。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [oʊld][kæt] , [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] .

and	I	hope	she	will	never	get	to	be	a	dreadful	old	cat	,	and	run	away	.
和	我	希望	她	将要	绝不	得到	到	是	一个	可怕	老的	猫	,	和	跑步	离开	.

我希望她永远不会变成一只可怕的老猫，然后逃走。

[ʃi:; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['eɪprən] [strɪŋz] , [ænd; ənd][laɪks][ə; eɪ] [red] [bɔ:l] [best][ʌv; əv]['eni] .

She	plays	with	my	apron	strings	,	and	likes	a	red	ball	best	of	any	.
她	演出	和	我的	围裙	字符串	,	和	点赞	一个	红色的	球	最好的	的	任何	.

她喜欢玩我的围裙带子，最喜欢红色的球。

[maɪ]['sɪstər] ['lu:si] , [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] ,

My	sister	Lucy	,	when	she	went	to	the	store	,
我的	姐姐	露西	,	什么时候	她	去	到	这	店铺	,

我妹妹露西去商店的时候，

[æskt] [ðə; ði] [ʃu:] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['beɪbi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hi:lz] [ɑ:n] .

asked	the	shoe	man	for	a	pair	of	shoes	for	a	baby	without	any	heels	on	.
问	这	鞋	男人	为了	一个	一对	的	鞋	为了	一个	婴儿	没有	任何	高跟鞋	在	.

我问鞋匠要一双没有鞋跟的婴儿鞋。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə'baʊt] ['kɪtnz] .

This	is	all	I	can	write	about	kittens	.
这	是	全部	我	能	写	关于	小猫	.

这就是我能写的全部关于小猫的故事了。

" ['lɔti] ([eɪdʒd][eɪt]) .

"	Lottie	(	aged	8	)	.
"	洛蒂	(	老年人	8	)	.

"洛蒂（8岁）。

" [oʊ'sɑ:kɪs] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

"	Osakis	,	Minnesota	.
"	大崎	,	明尼苏达州	.

"明尼苏达州奥萨基斯。"

[maɪ] [ænt] [sendz] [ˌem 'i:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

My	aunt	sends	me	Young	People	,
我的	阿姨	发送	我	年轻的	人们	,

我姑姑寄给我一些年轻人，

[ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

and	I	read	it	as	soon	as	it	comes	from	the	Post	-	office	.
和	我	读	它	作为	很快	作为	它	来	从	这	邮政	-	办公室	.

我一收到邮件就立刻阅读了。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

We	live	on	the	bank	of	the	most	beautiful	lake	in	the	world	.
我们	居住	在	这	银行	的	这	最多	美丽的	湖	在	这	世界	.

我们住在世界上最美丽的湖泊岸边。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [twelv] [maɪlz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

The	lake	is	twelve	miles	long	,	and	is	full	of	fish	.
这	湖	是	十二	英里	长的	,	和	是	满的	的	鱼	.

这个湖长十二英里，里面有很多鱼。

[boʊt] - ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ˌə'mju:zmənts] .

Boat	-	riding	and	fishing	are	our	chief	amusements	.
船	-	骑术	和	钓鱼	是	我们的	首席	娱乐	.

乘船和钓鱼是我们的主要娱乐活动。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

I	am	the	only	girl	in	the	family	,
我	是	这	仅有的	女孩	在	这	家庭	,

我是家里唯一的女孩，

[ænd; ənd][maɪ]['pɑ:pə] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .

and	my	papa	says	that	I	am	the	prettiest	girl	in	the	Northwest	.
和	我的	爸爸	说道	那	我	是	这	最漂亮的	女孩	在	这	西北	.

我爸爸说我是西北地区最漂亮的女孩。

[lu:'nɛtə] [i:] . [si:] .

Lunetta	E	.	C	.
卢内塔	E	.	C	.

卢内塔 EC

[dəunt][let]['pɑ:pə] [meɪk] [ju:; jʊ][veɪn] , [dɪr] .

Don't	let	papa	make	you	vain	,	dear	.
不	让	爸爸	制作	你	徒劳	,	亲爱的	.

亲爱的，别让爸爸让你变得虚荣。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

That	would	be	a	great	misfortune	,	wouldn't	it	?
那	会	是	一个	伟大的	不幸	,	不会	它	?

那将是一件非常不幸的事，不是吗?

[du:][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['pɑ:pə][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

Do	you	tell	him	that	he	is	the	best	and	handsomest	papa	in	the	whole
做	你	告诉	他	那	他	是	这	最好的	和	最英俊的	爸爸	在	这	所有的

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

United	States	?
团结的	各州	?

你会告诉他，他是全美国最好最帅的爸爸吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .

I	am	sure	you	think	so	.
我	是	当然	你	思考	所以	.

我相信你也是这么想的。

['klɑrksˌtaʊn] , [nu:] [jɔ:k] .

Clarkstown	,	New	York	.
克拉克斯敦	,	新的	约克	.

纽约州克拉克斯敦。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][pets] .

We	thought	we	would	like	to	tell	about	our	pets	.
我们	想法	我们	会	喜欢	到	告诉	关于	我们的	宠物	.

我们想和大家分享一下我们的宠物。

[wi:; wi] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

We	each	have	a	rabbit	.
我们	每个	有	一个	兔子	.

我们每人都养了一只兔子。

[wʌn][ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ɑ:r; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] .

One	is	black	with	a	white	breast	,	and	the	other	two	are	white	and	gray	.
一	是	黑色的	和	一个	白色的	胸部	,	和	这	其他	二	是	白色的	和	灰色的	.

其中一只全身黑色，胸部为白色；另外两只全身白色和灰色相间。

[wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm]['æp(ə)l] - [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pi:l] [ðə; ði][bɑ:rk][ɔ:f][soʊ] [kli:n] !

We	give	them	apple	-	wood	,	and	they	peel	the	bark	off	so	clean	!
我们	给	他们	苹果	-	木头	,	和	他们	果皮	这	吠	离开	所以	干净的	!

我们给它们苹果木，它们把树皮剥得干干净净!

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [kæts] , [bəuθ] [greɪ] .

We	have	two	cats	,	both	gray	.
我们	有	二	猫	，	两个都	灰色的	.

我们家有两只猫，都是灰色的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['veri] [oʊld] ; [wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['kɪti] [greɪ] .

One	of	them	is	very	old	;	we	call	her	Kitty	Gray	.
一	的	他们	是	非常	老的	；	我们	称呼	她	猫咪	灰色的	.

其中一只年纪很大了；我们叫她灰猫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [neɪmd] ['krɪstəfər] .

The	other	is	a	kitten	,	and	is	named	Christopher	.
这	其他	是	一个	小猫	，	和	是	命名	克里斯托弗	.

另一只猫是只小猫，名叫克里斯托弗。

[hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ʌp] [maɪ] [dres] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊld] [æz; əz] [haɪ]

He	will	run	up	my	dress	to	fetch	a	piece	of	bread	which	I	hold	as	high
他	将要	跑步	向上	我的	裙子	到	拿来	一个	片	的	面包	哪个	我	抓住	作为	高的

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

as	I	can	.
作为	我	能	.

他会钻进我的裙子里去叼一块面包，我会尽可能高地举起它。

[wiː; wi] [hæv; həv] [eɪt] ['bæntəm] ; [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [blaɪnd] .

We	have	eight	bantams	;	one	of	them	is	blind	.
我们	有	八	矮脚鸡	；	一	的	他们	是	瞎的	.

我们有八只矮脚鸡；其中一只失明了。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [raɪt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [kɔːld] " [ðə; ði] ['mʌnθli] ['bʌdʒɪt] " ; [wiː; wi] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

We	ourselves	write	a	paper	called	"	The	Monthly	Budget	"	;	we	compose	it	all	.
我们	我们自己	写	一个	纸	称为	"	这	月度	预算	"	；	我们	撰写	它	全部	.

我们自己撰写一份名为《每月预算》的文件；所有内容都由我们自己撰写。

[wiː; wi] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

We	like	Young	People	very	much	.
我们	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我们非常喜欢年轻人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ten] .

I	am	ten	.
我	是	十	.

我十岁。

['rɑːbərt] [ɪz] [eɪt] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] [ɪz] [faɪv] .

Robert	is	eight	,	and	Pauline	is	five	.
罗伯特	是	八	，	和	宝琳	是	五	.

罗伯特八岁，宝琳五岁。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [riːd] .

We	can	all	read	.
我们	能	全部	读	.

我们都会读书。

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ['dʌbljuː] .

Marianne	W	.
玛丽安娜	W	.

玛丽安·W.

[send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] " ['bʌdʒɪt] , " [pliːz] .

Send	me	a	copy	of	your	"	Budget	,	"	please	.
发送	我	一个	复制	的	你的	"	预算	，	"	请	.

请把你们的"预算"副本发给我一份。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	would	like	to	have	a	peep	at	it	.
我	会	喜欢	到	有	一个	窥视	在	它	.

我想看看。

[ˈhʌntiŋtən] , [west] [vərˈdʒɪniə] .

Huntington	,	West	Virginia	.
亨廷顿	,	西方	弗吉尼亚州	.

西弗吉尼亚州亨廷顿。

[ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [mɪl] [hɪr] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .

The	boiler	in	a	flour	mill	here	blew	up	the	other	day	.
这	锅炉	在	一个	面粉	磨	这里	吹	向上	这	其他	天	.

这里一家面粉厂的锅炉前几天爆炸了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈtʃɪmni] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

It	lifted	the	large	chimney	away	up	in	the	air	,
它	抬起	这	大的	烟囱	离开	向上	在	这	空气	,

它把那根巨大的烟囱高高地吊到了空中。

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [kræʃ] .

and	that	came	down	with	an	awful	crash	.
和	那	来了	向下	和	一个	可怕	碰撞	.

结果以一场可怕的坠毁告终。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [bluː] [ʌp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	the	boiler	blew	up	it	shook	all	the	houses	near	it	.
什么时候	这	锅炉	吹	向上	它	摇晃	全部	这	房屋	靠近	它	.

锅炉爆炸时，附近的所有房屋都震动了。

[ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈwɔːtər] [tæŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [klɪr] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .

It	blew	the	large	water	tank	that	was	on	the	roof	clear	up	into	the	air	.
它	吹	这	大的	水	坦克	那	曾是	在	这	屋顶	清除	向上	进入	这	空气	.

它把屋顶上的大型水箱整个炸飞到了空中。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ænd; ənd] [ˈendʒɪn] [wɜːr; wər] [bloʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

Pieces	of	the	boiler	and	engine	were	blown	across	the	street	.
件	的	这	锅炉	和	引擎	是	吹	穿过	这	街道	.

锅炉和发动机的碎片被吹到了街对面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	447	]
[	页	-	]

[第447页]

[sʌm; səm] [brɪks] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [striːt] ,

Some	bricks	and	large	pieces	of	timber	were	blown	over	the	street	,
一些	砖块	和	大的	件	的	木材	是	吹	超过	这	街道	,

一些砖块和大块木材被吹到街上，

[ænd; ənd] [bɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	burst	in	the	side	of	a	house	.
和	爆裂	在	这	边	的	一个	房子	.

然后破墙而入，撞破了房屋的一侧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɑːrdʒ] [ˈbærəl] [ˈfækt(ə)ri] [ðæt] [kɔːt] [ˈfaɪər] [hɪr] ,

There	was	a	real	large	barrel	factory	that	caught	fire	here	,
那里	曾是	一个	真实的	大的	桶	工厂	那	捕捉	火	这里	,

这里曾经有一家规模很大的制桶厂发生火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - ['endʒɪn] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][ʌn'tɪl][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

and	the	fire	-	engine	worked	from	seven	until	eleven	o'clock	,	but	could
和	这	火	-	引擎	工作	从	七	直到	十一	点钟	,	但	可以

[nɑ:t][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ,

not	stop	it	,
不是	停止	它	,

消防车从七点一直工作到十一点，但还是没能阻止火势蔓延。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t]['ʌndər] ['hedweɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

it	had	got	under	headway	so	much	.
它	有	得到	在下面	进展	所以	很多	.

事情进展得如此缓慢。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði][nekst] [wi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][kept][ɑ:n]['smoʊkɪŋ] .

It	rained	almost	every	day	in	the	next	week	,	but	the	fire	kept	on	smoking	.
它	下雨了	几乎	每一个	天	在	这	下一个	星期	,	但	这	火	保留	在	吸烟	.

接下来的一个星期几乎每天都下雨，但火势却一直冒着烟。

[wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] ['ti:tʃərz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][deɪ] [sku:l] .

We	have	good	teachers	at	our	day	school	.
我们	有	好的	教师	在	我们的	天	学校	.

我们日间学校的老师都很好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['spelɪŋ] , ['ri:dɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] , ['græmər] , [ænd; ənd]

I	am	ten	years	old	,	and	study	spelling	,	reading	,	arithmetic	,	grammar	,	and
我	是	十	年	老的	,	和	学习	拼写	,	阅读	,	算术	,	语法	,	和

[dʒi'ɑ:grəfi] .

geography	.
地理	.

我今年十岁，学习拼写、阅读、算术、语法和地理。

['tʃɑ:rli] [ə; eɪ] . [pi:] .

Charlie	A	.	P	.
查理	一个	.	P	.

查理 AP

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]

What	an	exciting	time	you	have	had	between	the	explosion	and	the	fire
什么	一个	激动人心	时间	你	有	有	之间	这	爆炸	和	这	火

!

!
!

从爆炸到火灾，你经历了多么惊险刺激的一段时光啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði]

I	am	afraid	you	boys	enjoyed	the	fun	more	than	you	thought	about	the
我	是	害怕的	你	男孩们	享受	这	乐趣	更多的	比	你	想法	关于	这

[kə'læmitiz] .

calamities	.
灾难	.

恐怕你们这些孩子玩得太开心了，而忽略了可能带来的灾难。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

Not	long	ago	I	saw	an	explosion	of	a	different	kind	.
不是	长的	前	我	锯	一个	爆炸	的	一个	不同的	种类	.

不久前，我目睹了一场截然不同的爆炸。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] [nɪr] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːrəl][hæd; həd] [ə'rɪzn]

Some	boys	were	playing	marbles	near	my	house	,	and	a	quarrel	had	arisen
一些	男孩们	是	玩耍	弹珠	靠近	我的	房子	,	和	一个	争吵	有	出现

.

:

.

我家附近有几个男孩在玩弹珠，结果发生了争吵。

[wʌn]['lɪt(ə)l][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [aɪz]

One	little	man	jumped	up	,	shook	his	fist	at	another	,	and	with	blazing	eyes
一	小的	男人	跳了起来	向上	,	摇晃	他的	拳头	在	其他	,	和	和	炽烈	眼睛

[sed] ,

said	,
说	,

一个小矮人跳了起来，朝另一个小矮人挥舞着拳头，双眼闪着怒火说道：

" [juː; jʊ][dʒʌst][get][ˌem 'iː][mæd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪl] [duː] !

"	You	just	get	me	mad	,	now	,	and	see	what	I'll	do	!
"	你	只是	得到	我	疯狂的	,	现在	,	和	看	什么	患病的	做	!

"你现在要是惹我生气，就等着瞧我会怎么做！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

"	He	looked	as	though	he	might	turn	into	a	torpedo	on	the	spot	.
"	他	看起来	作为	尽管	他	可能	转动	进入	一个	鱼雷	在	这	点	.

"他看起来好像随时会变成一枚鱼雷。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [vɜːrs] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] :

It	made	me	think	of	a	Bible	verse	which	I	like	very	much	:
它	制成	我	思考	的	一个	圣经	诗	哪个	我	喜欢	非常	很多	:

这让我想起了我很喜欢的一句圣经经文：

" ['betər] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['ruːləθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] .

"	Better	is	he	that	ruleth	his	spirit	than	he	that	taketh	a	city	.
"	更好的	是	他	那	统治	他的	精神	比	他	那	拿	一个	城市	.

克制自己心志的人胜过攻取城池的人。

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['æŋgri] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [vɜːrs] [baɪ] [hɑːrt] , [ɪf] ,

"	I	fear	the	angry	boy	had	not	learned	that	verse	by	heart	,	if	,
"	我	害怕	这	生气的	男生	有	不是	学习	那	诗	经过	心	,	如果	,

"我担心那个愤怒的男孩并没有把那首诗背下来，如果....."

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

indeed	,	he	had	ever	heard	of	it	.
的确	,	他	有	曾经	听到	的	它	.

他确实从未听说过这件事。

['grætən] , ['mɪʃɪgən] .

Grattan	,	Michigan	.
格拉坦	,	密歇根州	.

密歇根州格拉顿。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Although	I	am	thirteen	years	old	,
虽然	我	是	十三	年	老的	,

虽然我只有十三岁，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['peɪpər] .

I	am	not	too	old	to	write	to	a	young	people's	paper	.
我	是	不是	也	老的	到	写	到	一个	年轻的	人们的	纸	.

我年纪还不算大，可以给青年报纸写信。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [kloʊzd] [ðə; ði]

I	went	to	school	in	the	winter	,	but	just	a	week	before	school	closed	the
我	去	到	学校	在	这	冬天	,	但	只是	一个	星期	前	学校	关闭	这

[skuːl] - [haʊs] [bəːnd] .

school	-	house	burned	.
学校	-	房子	烧伤	.

我冬天去上学，但就在学校放假前一周，校舍被烧毁了。

[maɪ] ['pɑːpə] [oʊnz] [ə; eɪ] [hɑːp] [jɑːrd] ,

My	papa	owns	a	hop	yard	,
我的	爸爸	拥有	一个	跳	院子	,

我爸爸拥有一座啤酒花种植园。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [tuː; tə] [pɪk] [hɑːps] .

and	in	the	fall	we	have	a	number	of	girls	to	pick	hops	.
和	在	这	落下	我们	有	一个	数字	的	女孩们	到	挑选	酒花	.

秋季，我们会雇佣一些女孩来采摘啤酒花。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [hɑːps] ['set(ə)l] ,

I	like	to	pick	quite	well	,	but	when	the	sun	is	hot	the	hops	settle	,
我	喜欢	到	挑选	相当	出色地	,	但	什么时候	这	太阳	是	热的	这	酒花	定居	,

我喜欢精心挑选，但当阳光强烈时，啤酒花就会沉淀下来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [jʊr; jər] [bɑːks] [fʊl] [soʊ] ['kwɪkli] .

and	you	don't	get	your	box	full	so	quickly	.
和	你	不	得到	你的	盒子	满的	所以	迅速地	.

而且你的箱子也不会那么快装满。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː] [pets] .

I	have	only	two	pets	.
我	有	仅有的	二	宠物	.

我只养了两只宠物。

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['pleɪf(ə)l] ['jeloʊ] - [dɔːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ferɪt] .

One	is	a	large	,	playful	yellow	-	dog	,	and	the	other	is	a	ferret	.
一	是	一个	大的	,	顽皮的	黄色的	-	狗	,	和	这	其他	是	一个	雪貂	.

一只体型较大、活泼好动的黄色狗狗，另一只则是雪貂。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['dʒini,'dʒeni] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [naɪs] .

Her	name	is	Jennie	,	and	she	is	very	nice	.
她	姓名	是	珍妮	,	和	她	是	非常	好的	.

她名叫珍妮，人很好。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzl] , ['oʊnli] [hɜːr; hər] [fɜːr] [ɪz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] .

She	looks	very	much	like	a	weasel	,	only	her	fur	is	yellow	and	black	.
她	看起来	非常	很多	喜欢	一个	黄鼠狼	,	仅有的	她	毛皮	是	黄色的	和	黑色的	.

她长得很像鼬，只是毛色是黄黑相间的。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	likes	bread	and	milk	very	much	,
她	点赞	面包	和	牛奶	非常	很多	,

她很喜欢面包和牛奶。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['krækər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	we	give	her	a	cracker	she	will	run	and	hide	it	.
和	如果	我们	给	她	一个	饼干	她	将要	跑步	和	隐藏	它	.

如果我们给她一块饼干，她会跑去藏起来。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf]

We	can	take	a	saucer	of	milk	and	hold	it	up	a	foot	and	a	half
我们	能	拿	一个	碟子	的	牛奶	和	抓住	它	向上	一个	脚	和	一个	一半

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ,

from	the	floor	,
从	这	地面	,

我们可以拿一碟牛奶，把它举离地面一英尺半，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsər] [ænd; ənd] [iːt]

and	she	will	jump	and	catch	hold	of	the	edge	of	the	saucer	and	eat
和	她	将要	跳	和	抓住	抓住	的	这	边缘	的	这	碟子	和	吃

.

:

.

她会跳起来抓住碟子的边缘，然后吃掉它。

[aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] [wel] .

I	have	taken	Young	People	for	about	four	months	,	and	like	it	real	well	.
我	有	已采取	年轻的	人们	为了	关于	四	几个月	,	和	喜欢	它	真实的	出色地	.

我教青少年课程大约四个月了，非常喜欢。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['letər] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪpər] .

This	is	the	first	letter	I	have	ever	written	to	a	paper	.
这	是	这	第一的	信	我	有	曾经	书面	到	一个	纸	.

这是我第一次给报社写信。

['ɑːli] [el] . ['dʌbljuː] .

Ollie	L	.	W	.
奥利	L	.	W	.

奥利·LW

[soʊ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ferɪt] [ə'priːʃɪeɪts] ['kaɪndnəs] !

So	even	a	ferret	appreciates	kindness	!
所以	甚至	一个	雪貂	感谢	仁慈	!

原来就连雪貂也懂得欣赏善意！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [wen] [ðə; ði] ['gɝːlz] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [hɑːps] .

It	must	be	a	pretty	sight	when	the	girls	go	out	to	pick	the	hops	.
它	必须	是	一个	漂亮的	视线	什么时候	这	女孩们	去	出去	到	挑选	这	酒花	.

女孩们出去采摘啤酒花的情景一定很美。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

I	am	sure	they	have	a	happy	time	over	their	work	.
我	是	当然	他们	有	一个	快乐的	时间	超过	他们的	工作	.

我相信他们在工作中会感到快乐。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [peɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɑːksɪz] [ðeɪ] [fɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ?

Are	they	paid	according	to	the	number	of	boxes	they	fill	in	a	day	?
是	他们	有薪酬的	根据	到	这	数字	的	盒子	他们	充满	在	一个	天	?

他们的工资是按一天内填满的箱子数量计算的吗?

['dʒoʊzi] [iː] . [el] . — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪmeri] [dɪ'pɑːrtmənt] [jʊr; jər] ['letər] [ɪz] ['veri]

Josie	E	.	L	.	—	For	a	little	girl	still	in	the	Primary	Department	your	letter	is	very
乔西	E	.	L	.	—	为了	一个	小的	女孩	仍然	在	这	基本的	部门	你的	信	是	非常

[wel] ['rɪt(ə)n] [ɪn'diːd] .

well	written	indeed	.
出色地	书面	的确	.

Josie EL——对于一个还在小学部的小女孩来说，你的信写得真好。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [nuː] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][pet][æz; əz]

I	hope	the	new	Maltese	kitten	will	be	as	cunning	and	as	great	a	pet	as
我	希望	这	新的	马耳他语	小猫	将要	是	作为	狡猾	和	作为	伟大的	一个	宠物	作为

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [daɪd] .

the	one	that	died	.
这	一	那	死亡	.

我希望新来的马尔济斯小猫能像去世的那只一样机灵，一样成为很棒的宠物。

['mɑːrgrət] [es] . [es] . — [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trævlz] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] .

Margaret	S	.	S	.	—	Your	account	of	your	travels	almost	took	away	my	breath	.
玛格丽特	S	.	S	.	—	你的	帐户	的	你的	旅行	几乎	采取	离开	我的	气息	.

玛格丽特·SS——你对旅行的描述几乎让我屏住了呼吸。

[twaɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ; [twaɪs] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [baɪ]['pænəmɑː] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] ['stiːmər] ,

Twice	across	the	continent	;	twice	from	New	York	,	by	Panama	,	and	thence	by	steamer	,
两次	穿过	这	大陆	;	两次	从	新的	约克	,	经过	巴拿马	,	和	因此	经过	汽船	,

两次横穿大陆；两次从纽约出发，经巴拿马，再从巴拿马乘轮船。

[tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [læst] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði][jəu'semiti] !

to	San	Francisco	;	and	then	,	last	summer	in	the	Yosemite	!
到	圣	弗朗西斯科	;	和	然后	,	最后的	夏天	在	这	优胜美地	!

去了旧金山；然后，去年夏天去了优胜美地！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] .

You	are	a	fortunate	girl	to	have	seen	so	many	places	.
你	是	一个	幸运	女孩	到	有	已见	所以	许多	地方	.

你真是个幸运的女孩，去过那么多地方。

[wel] , [dɪr] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][sʌm; səm][droʊl] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

Well	,	dear	,	when	you	grow	up	you	will	have	many	pleasant	and	some	droll	things	to	remember	,
出色地	,	亲爱的	,	什么时候	你	生长	向上	你	将要	有	许多	令人愉快的	和	一些	滑稽	事物	到	记住	,

亲爱的，等你长大后，你会记住很多愉快的事情，也会记住一些滑稽的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['tɪmɪd][ɔːr] ['fʌsi] ['trævələr] , ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn][ə'raʊnd][juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	you	will	not	be	a	timid	or	fussy	traveller	,	making	every	one	around	you	uncomfortable	.
和	你	将要	不是	是	一个	胆小	或者	挑剔的	游客	,	制作	每一个	一	大约	你	不舒服	.

你不会成为一个胆怯或挑剔的旅行者，让周围的人感到不自在。

[jʊr; jər] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dekəreɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	room	must	be	very	beautiful	,	decorated	as	you	describe	it	.
你的	房间	必须	是	非常	美丽的	,	装饰	作为	你	描述	它	.

你的房间一定很漂亮，跟你描述的一样。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][fɑːnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	presume	your	sister	and	you	are	both	fond	of	natural	history	.
我	怙	你的	姐姐	和	你	是	两个都	喜爱	的	自然的	历史	.

我猜你和你妹妹都喜欢自然历史。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

['efi] [di:] . — [pɑ:t] - [pʊ'ri:] [ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ]['mɪkstʃər] .

Effie	D	.	—	Pot	-	pourri	is	a	French	word	which	means	a	mixture	.
艾菲	D	.	—	锅	-	普里	是	一个	法语	单词	哪个	方法	一个	混合物	.

Effie D.——Pot-pourri 是一个法语词，意思是混合物。

[ɪn]['mju:zɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [pi:s] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

In	music	it	is	used	to	describe	a	piece	or	a	series	of	pieces	in	which
在	音乐	它	是	用过的	到	描述	一个	片	或者	一个	系列	的	件	在	哪个

['frægmənts][ʌv; əv] ['veriəs] ['melədiz] [ɑ:r; ər] ['ɑ:dli] ['kɔntræstid] .

fragments	of	various	melodies	are	oddly	contrasted	.
片段	的	各种各样的	旋律	是	奇怪	对比	.

在音乐中，它用来形容一首或一系列乐曲，其中各种旋律片段以奇特的方式形成对比。

[bʌt; bət][ɪts] ['prɪti:ɚ] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [laɪk][tu:; tə] ['kæri]

But	its	prettier	meaning	,	and	the	one	which	you	will	probably	like	to	carry
但	它是	更漂亮	意义	,	和	这	一	哪个	你	将要	大概	喜欢	到	携带

[aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,

out	for	yourself	,
出去	为了	你自己	,

但它更美好的含义，也是你可能更愿意亲自实践的含义，

[ɪz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['grænd,mʌðəz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

is	that	by	which	it	was	known	to	our	grandmothers	when	they	were
是	那	经过	哪个	它	曾是	已知	到	我们的	祖母们	什么时候	他们	是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

这是我们祖母年轻时所知道的叫法。

[ðə; ði][pɑ:t] - [pʊ'ri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪs] [ɔ:r][dʒɑ:r]['ɪntu:] [wɪtʃ] [roʊz] [petlz] , [sprɪgz][ʌv; əv]['lævəndər] ,

The	pot	-	pourri	was	a	vase	or	jar	into	which	rose	petals	,	sprigs	of	lavender	,
这	锅	-	普里	曾是	一个	花瓶	或者	罐	进入	哪个	玫瑰	花瓣	,	枝条	的	薰衣草	,

香料罐是一种花瓶或罐子，里面装着玫瑰花瓣、薰衣草枝条等。

['bɪts][ʌv; əv][fɜ:rn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkət] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] , ['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pə:fju:mz]

bits	of	fern	,	and	other	delicate	flowers	were	thrown	,	often	with	perfumes
比特	的	蕨类	,	和	其他	精美的	花朵	是	抛掷	,	经常	和	香水

[ænd; ənd] ['esnsɪz] ,

and	essences	,
和	精华	,

人们会抛洒一些蕨类植物碎片和其他娇嫩的花朵，通常还会撒上香水和香精。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃed] [ə; eɪ][feɪnt] ['swi:tnəs] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:rlər] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

and	all	the	year	round	it	shed	a	faint	sweetness	through	the	parlor	where	it
和	全部	这	年	圆形的	它	棚	一个	头晕的	甜味	通过	这	客厅	在哪里	它

[stʊd] .

stood	.
站立	.

它常年散发着淡淡的甜香，弥漫在它所处的客厅里。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

The	Postmistress	was	much	interested	,	not	long	ago	,
这	邮政局长	曾是	很多	感兴趣的	,	不是	长的	前	,

邮政局长对此很感兴趣，不久前.....

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]['pi:'kin][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv]

in	the	description	given	by	an	English	lady	residing	in	Pekin	of	the	funeral	of
在	这	描述	给定	经过	一个	英语	女士	居住	在	北京	的	这	葬礼	的

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['emprəs] .

a	Chinese	Empress	.
一个	中国人	皇后	.

一位居住在北京的英国女士对中国皇后的葬礼进行了描述。

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

The	manners	and	customs	of	China	are	not	at	all	like	our	own	.
这	礼仪	和	海关	的	中国	是	不是	在	全部	喜欢	我们的	自己的	.

中国的礼仪风俗与我们自己的完全不同。

[ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt]

Their	way	of	showing	their	love	and	respect	for	the	dead	is	quite	different
他们的	方式	的	显示	他们的	爱	和	尊重	为了	这	死的	是	相当	不同的

[frʌm; frəm]['aʊərz] ,

from	ours	,
从	我们的	,

他们表达对逝者的爱与尊重的方式与我们截然不同。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['leɪdi] [tʌŋ] - [taɪ] -

as	you	will	see	by	reading	about	the	procession	which	followed	the	lady	Tung	-	tai	-
作为	你	将要	看	经过	阅读	关于	这	游行	哪个	随后	这	女士	董	-	泰	-

[haʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tuːmz] .

how	to	her	resting	-	place	in	the	Imperial	Tombs	.
如何	到	她	休息	-	地方	在	这	帝国	陵墓	.

正如你阅读关于送葬队伍护送董台侯夫人前往皇家陵墓安息的记载时所看到的。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] ['kɔːfɪn] ,

Her	body	was	inclosed	in	a	splendid	coffin	,
她	身体	曾是	封闭	在	一个	灿烂	棺材	,

她的遗体被安放在一个精美的棺材里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæblət] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz]

and	the	tablet	telling	her	name	and	the	story	of	her	life	was
和	这	药片	讲述	她	姓名	和	这	故事	的	她	生活	曾是

[hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['ænsestərz] .

hung	in	a	niche	in	the	Temple	of	Ancestors	.
悬挂	在	一个	小众市场	在	这	寺庙	的	祖先	.

刻有她的名字和生平故事的石碑被悬挂在祖先神庙的一个壁龛里。

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ɜːrθ] ,

The	road	to	the	Tombs	was	spread	with	yellow	earth	,
这	路	到	这	陵墓	曾是	传播	和	黄色的	地球	,

通往陵墓的道路铺满了黄土。

[ænd; ənd] ['bænərz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [waɪl] [bluː] [klɔːθ] [wʌz; wəz]

and	banners	were	hung	across	it	at	intervals	,	while	blue	cloth	was
和	横幅	是	悬挂	穿过	它	在	间隔	,	尽管	蓝色的	布	曾是

[fes'tuːnd] [æt; ət] ['krɔsɪŋz] ,

festooned	at	crossings	,
装饰	在	十字路口	,

路上每隔一段距离就挂起横幅，十字路口则挂着蓝色布幔。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

and	wherever	there	was	danger	that	the	curious	eyes	of	the	common
和	无论	那里	曾是	危险	那	这	好奇的	眼睛	的	这	常见的

['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['tæblət] .

people	should	peep	at	the	tablet	.
人们	应该	窥视	在	这	药片	.

凡是有可能导致普通民众好奇的目光窥视石碑的地方。

[ɪn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ʌm'brelə] , [flæg] , [ænd; ənd][sɪ'dæn] - [tʃer] , [ɔːl][ʌv; əv]

In	complete	silence	came	the	imperial	umbrella	,	flag	,	and	Sedan	-	chair	,	all	of
在	完全的	沉默	来了	这	帝国	伞	,	旗帜	,	和	轿车	-	椅子	,	全部	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] ['sætn] .

beautiful	yellow	satin	.
美丽的	黄色的	缎	.

寂静无声中，御伞、御旗和轿子出现了，全部都是美丽的黄色缎子制成的。

[ðə; ði] [tʃer] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['tæblət][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [eɪt] ['berərz] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['dresɪz]

The	chair	containing	the	tablet	was	carried	by	eight	bearers	in	crimson	dresses
这	椅子	包含	这	药片	曾是	携带	经过	八	持有者	在	赤红	连衣裙

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [spɑːts] .

with	yellow	spots	.
和	黄色的	地点	.

放置石碑的椅子由八名身穿带有黄色斑点的深红色连衣裙的侍者抬着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv]['mændɜ-ənz][ɪn] [kɔːrt] [dres] , [ðer; ðər]['gɑːrmənts]

It	was	followed	by	a	train	of	Mandarins	in	court	dress	,	their	garments
它	曾是	随后	经过	一个	火车	的	柑橘	在	法庭	裙子	,	他们的	服装

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] .

glittering	with	embroidery	.
闪闪发光	和	刺绣	.

紧随其后的是一队身着宫廷服饰的官员，他们的服饰上绣满了闪亮的刺绣。

['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['spɪrmɛn] , ['werɪŋ] ['jeloʊ] ['dʒækɪts][wɪð; wɪθ] [blæk]

After	them	came	a	troop	of	spearmen	,	wearing	yellow	jackets	with	black
后	他们	来了	一个	部队	的	长矛兵	,	穿着	黄色的	夹克	和	黑色的

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

紧随其后的是一队长矛兵，他们身穿黄底黑袖的夹克。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [lɔːŋ] ['slendər] [læns] .

and	bearing	long	slender	lances	.
和	轴承	长的	苗条	长矛	.

他们手持细长的长矛。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['ænsestərz] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

On	arriving	at	the	Temple	of	Ancestors	,	which	is	within	the	palace	,
在	抵达	在	这	寺庙	的	祖先	,	哪个	是	之内	这	宫殿	,

到达位于宫殿内的祖先庙后，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][met][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	procession	was	met	by	some	of	the	ministers	of	state	and	the
这	游行	曾是	遇见	经过	一些	的	这	部长们	的	状态	和	这

['prɪnsəz] .

princes	.
王子们	.

一些国务大臣和王子们迎接了游行队伍。

[ðə; ði]['tæblət][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

The	tablet	was	lifted	to	its	place	of	honor	,
这	药片	曾是	抬起	到	它是	地方	的	荣誉	,

石碑被抬到它最显眼的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [ðoʊ] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [wɪl]

and	then	the	ceremonies	were	over	for	the	time	,	though	offerings	will
和	然后	这	仪式	是	超过	为了	这	时间	,	尽管	供品	将要

[biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	placed	before	it	,
是	放置	前	它	,

随后仪式暂时结束，但之后还会摆放祭品。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tæblɪts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænsestərz] ,

as	before	the	tablets	of	other	ancestors	,
作为	前	这	片剂	的	其他	祖先	,

如同其他祖先的石碑一样，

[wen'evər] ['eni] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

whenever	any	event	of	importance	takes	place	in	the	royal	family	.
每当	任何	事件	的	重要性	需要	地方	在	这	皇家	家庭	.

每当王室发生任何重要事件时。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['wɜ:rʃɪp] [ðer; ðər] ['ænsestərz] .

Perhaps	some	of	you	do	not	know	that	the	Chinese	worship	their	ancestors	.
也许	一些	的	你	做	不是	知道	那	这	中国人	崇拜	他们的	祖先	.

或许你们有些人不知道中国人崇拜祖先。

[ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['lɪŋgər] [ə'raʊnd] [ði:z] ['tæblɪts] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]

They	fancy	that	the	souls	of	the	dead	linger	around	these	tablets	,	and	so	they
他们	想要	那	这	灵魂	的	这	死的	萦绕	大约	这些	片剂	,	和	所以	他们

[pleɪs] [fu:d] ,

place	food	,
地方	食物	,

他们认为死者的灵魂徘徊在这些石碑周围，所以他们会在上面放置食物。

['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌni] [nɪr] [ðem; ðəm] .

clothing	,	and	money	near	them	.
衣服	,	和	钱	靠近	他们	.

衣服和钱都放在它们旁边。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pu:rɪst] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['du:ti] .

Even	the	poorest	consider	this	a	sacred	duty	.
甚至	这	最贫困	考虑	这	一个	神圣	责任	.

即使最贫穷的人也认为这是一项神圣的职责。

['evri] [hoʊm] [hæz; həz] [ɪts] ['tæblɪts] , [ɪf] [nɑ:t] [ɪts] [æn'sestrəl] [hɔ:l] .

Every	home	has	its	tablets	,	if	not	its	ancestral	hall	.
每一个	家	有	它是	片剂	,	如果	不是	它是	祖先的	大厅	.

几乎每家每户都有牌位，即便没有祖堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][pɑ:rt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ɪz] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði] [ded] ,

It	is	their	idea	that	the	spiritual	part	only	of	the	food	is	eaten	by	the	dead	,
它	是	他们的	主意	那	这	精神	部分	仅有的	的	这	食物	是	吃	经过	这	死的	,

他们认为，死者只会食用食物中具有精神意义的部分。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [moʊst]['fæməliz] [ju:z][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd][fru:t] [ðəm'selvz] .

and	so	,	after	a	while	,	most	families	use	the	rice	and	fruit	themselves	.
和	所以	,	后	一个	尽管	,	最多	家庭	使用	这	米	和	水果	他们自己	.

因此，过了一段时间，大多数家庭就自己享用这些大米和水果了。

['mʌni] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['peɪpər] , [wɪtʃ] , [æt; ət]['steɪtɪd] [pɪrɪədz] ,

Money	and	clothing	are	represented	by	paper	,	which	,	at	stated	periods	,
钱	和	衣服	是	代表	经过	纸	,	哪个	,	在	声明	时期	,

金钱和衣物都以纸张的形式呈现，在规定的时期，

[ɪz] ['veri] [dɪ'vaʊtli] [bə:nd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃrainz] .

is	very	devoutly	burned	before	the	shrines	.
是	非常	虔诚地	烧伤	前	这	神社	.

在神龛前虔诚地焚烧。

[tu:] [ə'mju:zɪŋ] [geɪmz] . — [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [meɪl] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ə; eɪ] ['letər]

Two	Amusing	Games	.	—	By	the	same	mail	which	brought	the	Postmistress	a	letter
二	有趣	游戏	.	—	经过	这	相同的	邮件	哪个	带来	这	邮政局长	一个	信

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [maʊnd] [sku:l] ,

from	the	pupils	of	the	Prairie	Mound	School	,
从	这	学生	的	这	草原	冢	学校	,

两款趣味游戏——邮局局长收到的邮件中，还有来自草原丘陵学校学生的一封信，

['wɔtkinz] , ['aɪor] , ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət]

Watkins	**,**	**Iowa**	**,**	**asking**	**her**	**to**	**tell**	**them**	**of**	**a**	**nice**	**game**	**to**	**play**	**at**
沃特金斯	,	爱荷华州	,	问	她	到	告诉	他们	的	一个	好的	游戏	到	玩	在

['ri:ses] ,

recess	**,**
凹陷处	,

来自爱荷华州沃特金斯的她，请她告诉他们一个适合课间玩的好游戏。

[keɪm] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [mɪ'zʊri] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [geɪmz] .

came	**another**	**letter**	**from**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**Missouri**	**,**	**telling**	**of**	**two**	**games**	**.**
来了	其他	信	从	英石	.	路易斯	,	密苏里州	,	讲述	的	二	游戏	.

随后又收到一封来自密苏里州圣路易斯的信，信中讲述了两场比赛。

[soʊ] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][let]['oʊlgə] ['ænsər] [ðə; ði] ['preri] - - ?

So	**what**	**can**	**be**	**better**	**than**	**to**	**let**	**Olga**	**answer**	**the**	**Prairie**	**-**	**Mounders**	**?**
所以	什么	能	是	更好的	比	到	让	奥尔加	回答	这	草原	-	-	?

那么，还有什么比让奥尔加来回答草原漫步者的问题更好的办法呢?

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [ɪz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [geɪmz] [fɔ:r; fər] ['reɪnɪ] [deɪz] .

The	**Postmistress**	**is**	**sure**	**they**	**were**	**thinking**	**of**	**games**	**for**	**rainy**	**days**	**.**
这	邮政局长	是	当然	他们	是	思维	的	游戏	为了	下雨	天	.

邮局局长确信他们是在想着下雨天可以玩什么游戏。

[ɑ:n][faɪn] [deɪz] [tɑ:p] , [bɔ:l] , [aɪ] - [spaɪ] , [ænd; ənd][tæg]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'lɪst] ['æktɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd]

On	**fine**	**days**	**top**	**,**	**ball**	**,**	**I**	**-**	**spy**	**,**	**and**	**tag**	**usually**	**enlist**	**active**	**boys**	**and**
在	美好的	天	顶部	,	球	,	我	-	间谍	,	和	标签	通常	入伍	积极的	男孩们	和

['gɜ:lz] ,

girls	**,**
女孩们	,

天气晴朗时，玩捉迷藏、投掷游戏、猜谜游戏和追逐游戏通常会吸引活泼好动的男孩女孩们参与。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] [pleɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['hoʊlsəm]

and	**those**	**are**	**the**	**best**	**plays**	**for**	**them**	**which**	**give**	**them**	**wholesome**
和	那些	是	这	最好的	演出	为了	他们	哪个	给	他们	健康

['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] :

exercise	**in**	**the**	**open**	**air**	**:**
锻炼	在	这	打开	空气	:

这些游戏最适合他们，既能让他们在户外进行有益健康的锻炼，又能让他们玩得开心:

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪmz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪd] [ɪn] - [dɔ:z] — [wʌn][ɪz] [kɔ:ld] "

I	**have**	**two**	**very**	**interesting**	**games**	**that**	**may**	**be**	**played**	**in**	**-**	**doors**	**—**	**one**	**is**	**called**	**"**
我	有	二	非常	有趣的	游戏	那	可能	是	玩	在	-	门	—	一	是	称为	"

[krɔ:s] - ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,

Cross	**-**	**Purposes**	**,**
叉	-	目的	,

我有两个非常有趣的室内游戏——一个叫做"交叉目的"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] " [ðə; ði] [kʊk] [hu:] [laɪks] [noʊ] ['pi:z] .

"	**and**	**the**	**other**	**is**	**"**	**The**	**Cook**	**who**	**likes**	**no**	**Peas**	**.**
"	和	这	其他	是	"	这	厨师	WHO	点赞	不	豌豆	.

另一个是《不喜欢豌豆的厨师》。

" [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] :

"	**The**	**first**	**is**	**played**	**in**	**the**	**following**	**manner**	**:**
"	这	第一的	是	玩	在	这	下列的	方式	:

"第一首曲子的演奏方式如下:

[wʌn] ['pleɪər] [goʊz] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,

One	**player**	**goes**	**around**	**among**	**the**	**circle**	**,**
一	玩家	去	大约	之中	这	圆圈	,

一名玩家在圆圈内绕圈走一圈，

[ænd; ənd] ['hwispəz] [ɪn] [iːtʃ] [wʌnz] [ɪr] [æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	whispers	in	each	one's	ear	an	answer	which	he	is	to	make	to	the
和	低语	在	每个	一个人的	耳朵	一个	回答	哪个	他	是	到	制作	到	这

[nekst] ['pleɪər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

next	player	who	shall	come	after	him	asking	questions	.
下一个	玩家	WHO	将	来	后	他	问	问题	.

他会在每个玩家的耳边低语，告诉他们该如何回答下一个上场提问的玩家的问题。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tʃɑːrlz] [goʊz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] .

For	instance	,	Charles	goes	around	to	Nos	.	1	,	2	,	3	,	and	4	.
为了	实例	,	查尔斯	去	大约	到	编号	.	1	,	2	,	3	,	和	4	.

例如，查尔斯依次拜访了 1 号、2 号、3 号和 4 号。

[tuː; tə][noʊ] . [wʌn][hiː; hi] ['hwispəz] , " [hɑːt] , [swiːt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , " [tuː; tə][noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,

To	No	.	1	he	whispers	,	"	Hot	,	sweet	,	and	strong	,	"	to	No	.	2	,
到	不	.	1	他	低语	,	"	热的	,	甜的	,	和	强的	,	"	到	不	.	2	,

他对1号低语道："热情、甜蜜、强烈"，对2号低语道。

" [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] , " [tuː; tə][noʊ] . [θriː] , " [wɪð; wɪθ][maɪ][best] [lʌv] , " [ænd; ənd]

"	With	pepper	and	vinegar	,	"	to	No	.	3	,	"	With	my	best	love	,	"	and
"	和	胡椒	和	醋	,	"	到	不	.	3	,	"	和	我的	最好的	爱	,	"	和

[tuː; tə][noʊ] . [fɔːr] ,

to	No	.	4	,
到	不	.	4	,

"加胡椒和醋"，到第3名，"带着我最深的爱"，以及到第4名，

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

"不，确实如此。"

" [dʒeɪn] [kʌmz] ['æftər] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][æsk]['eni] ['kwestʃənz] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪt] [meɪ] [sə'dʒest] .

"	Jane	comes	after	Charles	to	ask	any	questions	her	own	wit	may	suggest	.
"	简	来	后	查尔斯	到	问	任何	问题	她	自己的	有	可能	建议	.

"简跟在查尔斯后面，问了一些她凭着自己的机智可能会想到的问题。

[ʃiː; ʃi][æsks][noʊ] . [wʌn] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hæv; həv][juː; jʊ] [pæst] ?

She	asks	No	.	1	,	"	What	kind	of	a	week	have	you	passed	?
她	问	不	.	1	,	"	什么	种类	的	一个	星期	有	你	通过了	?

她问1号："你这周过得怎么样？"

" [noʊ] . [wʌn] ['ænsər] , " [hɑːt] , [swiːt] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

"	No	.	1	answers	,	"	Hot	,	sweet	,	and	strong	.
"	不	.	1	答案	,	"	热的	,	甜的	,	和	强的	.

"1号答案是：'热辣、香甜、浓郁。'"

" [ʃiː; ʃi][æsks][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['evər] ['mæri] ?

"	She	asks	No	.	2	,	"	Shall	you	ever	marry	?
"	她	问	不	.	2	,	"	将	你	曾经	结婚	?

她问2号："你打算结婚吗？"

" [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ['ænsər] , " [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .

"	No	.	2	answers	,	"	With	pepper	and	vinegar	.
"	不	.	2	答案	,	"	和	胡椒	和	醋	.

"2号答案是：'加胡椒和醋。'

" [tuː; tə][noʊ] . [θriː] , " [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [haʊs] [ɑːn] [ðiːz] ?

"	To	No	.	3	,	"	How	will	you	keep	house	on	these	?
"	到	不	.	3	,	"	如何	将要	你	保持	房子	在	这些	?

"问3号，'你打算如何管理这些房子？'

" [noʊ] . [θriː] ['ænsər] , " [wɪð; wɪθ][maɪ][best] [lʌv] .

"	No	.	3	answers	,	"	With	my	best	love	.
"	不	.	3	答案	,	"	和	我的	最好的	爱	.

“3号答案是：‘带着我最深的爱。

" [tuː; tə][noʊ] . [fɔːr] , " [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	To	No	.	4	,	"	Where	do	you	live	?
"	到	不	.	4	,	"	在哪里	做	你	居住	?

“问4号，‘你住在哪里？’

" [noʊ] . [fɔːr] ['ænsər] , " [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	.	4	answers	,	"	No	,	indeed	.
"	不	.	4	答案	,	"	不	,	的确	.

“4号回答说，‘不，确实如此。’

" [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['veriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz]

"	Much	amusement	is	sometimes	made	by	the	total	variance	of	the	questions
"	很多	娱乐	是	有时	制成	经过	这	全部的	方差	的	这	问题

[ænd; ənd] ['ænsər] ,

and	answers	,
和	答案	,

“问题和答案千差万别，有时能给人带来很多乐趣。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [bloʊ] [ɪz] [ədˈministəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	sometimes	a	very	hard	blow	is	administered	to	some	of	the	company	,
和	有时	一个	非常	难的	吹	是	管理	到	一些	的	这	公司	,

有时公司里的某些人会遭受非常沉重的打击。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [əˈfens] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] .

but	of	course	no	offense	can	be	taken	.
但	的	课程	不	罪行	能	是	已采取	.

当然，我们不会因此而生气。

[naʊ] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [kʊk] [huː] [laɪks][noʊ] ['piːz] .

Now	for	"	The	Cook	who	likes	no	Peas	.
现在	为了	"	这	厨师	WHO	点赞	不	豌豆	.

接下来是《不喜欢豌豆的厨师》。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] -

"	The	leader	of	the	game	must	put	the	following	question	to	his	right	-
"	这	领导者	的	这	游戏	必须	放	这	下列的	问题	到	他的	正确的	-

[hænd] ['neɪbər] ,

hand	neighbor	,
手	邻居	,

“游戏的领头人必须向他右边的邻座提出以下问题，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] : " [maɪ] [kʊk] [laɪks][noʊ] ['piːz] ;

and	also	to	all	the	players	in	succession	:	"	My	cook	likes	no	peas	;
和	还	到	全部	这	玩家	在	演替	:	"	我的	厨师	点赞	不	豌豆	;

而且还要依次对所有球员说：“我的厨师不喜欢豌豆；

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] ?

what	shall	I	give	her	to	eat	?
什么	将	我	给	她	到	吃	?

我该给她吃什么呢?

" [ɪf] ['eni] ['pleɪər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [pə'tetoz] , ['æplz] , [ænd; ənd] ['pɑːsnips] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər]

"	If	any	player	replies	,	"	Potatoes	,	apples	,	and	parsnips	,	"	the	other	answers
"	如果	任何	玩家	回复	,	"	土豆	,	苹果	,	和	欧防风	,	"	这	其他	答案

,

,

,

“如果任何玩家回答‘土豆、苹果和欧洲防风草’，其他玩家则回答，

" [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][ðem; ðəm] — [peɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] .

"	**She**	**does**	**not**	**like**	**them**	**—**	**pay**	**a**	**forfeit**	**.**
"	她	做	不是	喜欢	他们	—	支付	一个	丧失	.

“她不喜欢他们——付出代价。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə'nʌðər] [sez] , " ['ʌnjənz] , ['kærəts] , [vi:l] , " [ʃi:; ʃi][laɪks][ðem; ðəm] ,

"	**But**	**if**	**another**	**says**	**,**	**"**	**Onions**	**,**	**carrots**	**,**	**veal**	**,**	**"**	**she**	**likes**	**them**	**,**
"	但	如果	其他	说道	,	"	洋葱	,	胡萝卜	,	小牛肉	,	"	她	点赞	他们	,

但如果另一个人说：“洋葱、胡萝卜、小牛肉”，她就喜欢吃。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ] ['fɔ:rfɪt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] .

and	**consequently**	**no**	**forfeit**	**is**	**required**	**of**	**the**	**player**	**.**
和	最后	不	丧失	是	必需的	的	这	玩家	.

因此，该球员无需承担任何弃权责任。

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] ['evɪdənt] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['letər] " [pi:] " [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]

The	**trick**	**of**	**this**	**game**	**is**	**evident**	**:**	**it**	**is**	**the**	**letter**	**"**	**p**	**"**	**that**	**must**	**be**
这	诡计	的	这	游戏	是	明显	:	它	是	这	信	"	p	"	那	必须	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided **.**
避免 .

这个游戏的诀窍很明显：要避开的是字母“p”。

[ðʌs] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] ,

Thus	**,**	**to**	**escape**	**the**	**penalty**	**of**	**a**	**forfeit**	**,**
因此	,	到	逃脱	这	惩罚	的	一个	丧失	,

因此，为了避免被没收财产的处罚，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd] [prə'poʊz] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

it	**is**	**necessary**	**that**	**the**	**player**	**should**	**propose**	**some**	**kind**	**of**	**food**	**in**	**which**	**the**
它	是	必要的	那	这	玩家	应该	提出	一些	种类	的	食物	在	哪个	这

['letər] " [pi:] " [dʌz] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] .

letter	**"**	**p**	**"**	**does**	**not**	**occur**	**.**
信	"	p	"	做	不是	发生	.

玩家必须提出一种食物，其中不包含字母“p”。

['oʊlgə][si:] . [bi:] .

Olga	**C**	**.**	**B**	**.**
奥尔加	C	.	B	.

奥尔加 CB

[wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:r] . [ju:] . [ðɪs] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði]

We	**would**	**call**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**C**	**.**	**Y**	**.**	**P**	**.**	**R**	**.**	**U**	**.**	**this**	**week**	**to**	**the**
我们	会	称呼	这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	到	这

['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

article **,**
文章 ,

本周我们将提请塞浦路斯人权组织（CYPRU）注意这篇文章。

[baɪ] ['serə] ['ku:pər] , [ɪn'taɪtld] " [haʊ] ['dʒeli] - [fɪʃ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] " ;

by	**Sarah**	**Cooper**	**,**	**entitled**	**"**	**How**	**Jelly**	**-**	**Fish**	**Live**	**and**	**Move**	**"**	**;**
经过	莎拉	库珀	,	标题	"	如何	果冻	-	鱼	居住	和	移动	"	;

Sarah Cooper 所著，题为《水母如何生活和移动》;

[tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] " [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

to	**the**	**story**	**of**	**shipwreck**	**entitled**	**the**	**"**	**Loss**	**of**	**the**	**Halsewell**	**,**
到	这	故事	的	海难	标题	这	"	损失	的	这	-	,

讲述名为“哈尔斯韦尔号沉没”的沉船故事，

" [ænd; ənd][toʊld]['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " ['perəl][ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] " [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [peɪn]
" and told under the head of " Peril and Privation " by Mr . James Payn
" 和 讲述 在下面 这 头 的 " 危险 和 匮乏 " 经过 先生 . 詹姆斯 佩恩
;
;
;

“并由詹姆斯·佩恩先生在“危险与贫困”的标题下讲述；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['fensɪŋ] , [baɪ] ['ʃəːwud] [raɪs] , [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['prɪnsli] [ɑːrt] .
and to the article on fencing , by Sherwood Ryse , entitled " A Princely Art .
和 到 这 文章 在 击剑 , 经过 舍伍德 崛起 , 标题 " 一个 王子 艺术 .

还有舍伍德·赖斯撰写的关于击剑的文章，题为《王子的艺术》。

" [kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] , " ['kɪti]
" Correct answers to puzzles have been received from " Fleur - de - lis , " Kitty
" 正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 弗勒 - 德 - 列表 , " 猫咪
[hɔit] , ['dʒini,'dʒeni] ['bɛlnæp] ,
Hoyt , Jennie Belknap ,
霍伊特 , 珍妮 贝尔纳普 ,

“谜题的正确答案已从“Fleur-de-lis”、Kitty Hoyt、Jennie Belknap处收到，

[dʒæk] [heɪz] , ['rɑːbi] ['kiːz] , ['meri] [dʒeɪn] ['nɪkəlz] , " ['loʊdstɑːr] , " [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [biː] . , " [ˌbiː 'oʊ] -
Jack Hayes , Robbie Keyes , Mary Jane Nichols , " Lodestar , " H . W . B . , " Bo -
杰克 海耶斯 , 罗比 基斯 , 玛丽 简 尼科尔斯 , " 北极星 , " H . W . B . , " 波 -
[piːp] ,
Peep ,
窥视 ,

杰克·海耶斯、罗比·凯斯、玛丽·简·尼科尔斯、“北极星”、“HWB”、“牧羊女波比”

" ['meri] [stænsbɔ-i] , ['eməli]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [dʒiː] . [piː] . ['tægɔ-t] , ['sæmjuəl][es] . ['wʊlfˌsoʊn] , [es]
" Mary Stansbery , Emily Atkinson , G . P . Taggart , Samuel S . Wolfsohn , S
" 玛丽 斯坦斯伯里 , 艾米丽 阿特金森 , G . P . 塔格特 , 塞缪尔 S . 沃尔夫森 , S
. [meɪ] ,
. May ,
. 可能 ,

玛丽·斯坦斯伯里、艾米莉·阿特金森、G·P·塔格特、塞缪尔·S·沃尔夫森、S·梅、

['hɜːrmən][mets, mes] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [ʃaɪn] , [biː] . [dʒeɪ] . [lɔts] , [el] . [iː] . [siː] . , ['kæspə][væn] [diːsən] ,
Herman Metz , William H . Shine , B . J . Lautz , L . E . C . , Caspar Van Gieson ,
赫尔曼 梅茨 , 威廉 H . 闪耀 , B . J . 劳茨 , L . E . C . , 卡斯帕 范 吉森 ,

Herman Metz、William H. Shine、BJ Lautz、LEC、Caspar Van Gieson

['lɪli] [diː] . , ['wɪli] [tiː] . [bluː] , [smɪθ] ['oʊlkət] , ['lulu] [peɪn] , ['dʌdli] [lɔːŋ] , ['henri] ['kleɪtən] ,
Lillie D . , Willie T . Blew , Smith Olcott , Lulu Payne , Dudley Long , Henry Clayton ,
莉莉 D . , 威利 T . 吹 , 史密斯 奥尔科特 , 露露 佩恩 , 达德利 长的 , 亨利 克莱顿 ,

莉莉·D、威利·T·布鲁、史密斯·奥尔科特、露露·佩恩、达德利·朗、亨利·克莱顿

['fæni] [greɪ] , [dʒɑːn]['hɑːbsən] , ['ɑːtʃi] ['mækintɒʃ] , [dɪk] ['fænʃɔː] , ['tɔməs] [biː] . ['aɪərnz] , ['elsi] [viː] .
Fanny Grey , John Hobson , Archie McIntosh , Dick Fanshaw , Thomas B . Irons , Elsie V .
舢 灰色的 , 约翰 霍布森 , 阿奇 麦金托什 , 迪克 范肖 , 托马斯 B . 铁 , 艾尔西 V .
[bes] ,
Bess ,
贝丝 ,

范妮·格雷、约翰·霍布森、阿奇·麦金托什、迪克·范肖、托马斯·B·艾恩斯、埃尔西·V·贝丝

['mɑːli] ['ræmzi] , " [aɪ] . - , " [diː] . ['hɜːrmən] ['wɪntər] , [dʒʌn] . , ['æli] [iː] . [krɛsɪŋhæm] , "
Mollie Ramsay , " I . Scycle , " D . Herman Winter , Jun . , Allie E . Cressingham , "
莫莉 拉姆齐 , " 我 . - , " D . 赫尔曼 冬天 , 俊 . , 艾莉 E . 克雷辛厄姆 , "
['beni] ['fɪʃəl] ,
Benny Fishel ,
本尼 菲舍尔 ,

Mollie Ramsay，“I. Scycle”，“D. Herman Winter，Jun.，Allie E. Cressingham，“Benny Fishel，

" ['edi] ['lɔlɜ-] , [ænd; ənd] ['evərit] [si:] . [ef] .
" Eddie Lawler , and Everett C . F .
" 埃迪 劳勒 , 和 埃弗雷特 C . F .

埃迪·劳勒和埃弗雷特CF

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ʃə'reɪd] . [wʌn] .
CHARADE . 1 .
猜谜游戏 . 1 .

猜谜游戏.1.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] ([soʊ] [kɔ:ld] [ɪn] ['ɪŋglənd]) . [ˌtu:'tu:] .
A little pool (so called in England) . 2 .
一个 小的 水池 (所以 称为 在 英格兰) . 2 .

1. 小池塘（在英国是这样称呼的）。2.

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] ([soʊ] [kɔ:ld] [ɪn]['skɑ:tlənd]) .
A little pool (so called in Scotland) .
一个 小的 水池 (所以 称为 在 苏格兰) .

一个小水池（在苏格兰是这样称呼的）。

[hoʊl] — [ə; eɪ]['sɪti][ɪn]['aɪərlənd] .
Whole — A city in Ireland .
所有的 — 一个 城市 在 爱尔兰 .

奥弗莱——爱尔兰的一个城市。

[dʒeɪ] . [pi:] . [bi:] .
J . P . B .
J . P . B .

日本太平洋银行

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[wɜ:rdz] [wɪ'ðɪn] [wɜ:rdz] ([ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]) .
WORDS WITHIN WORDS (GEOGRAPHICAL) .
字 之内 字 (地理) .

词中词（地理）。

([ðə; ði][wɜ:rd] [dɪ'faɪnd] [ɪz] [kən'teɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst]
(The word defined is contained , without transposition , between the first and last
(这 单词 定义 是 包含 , 没有 换位 , 之间 这 第一的 和 最后的
['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]) . [wʌn] .
letters of the second) . 1 .
信件 的 这 第二) . 1 .

（被定义的单词包含在第二个单词的首字母和尾字母之间，且位置不变）。1.

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [pleɪn] . [ˌtu:'tu:] .
An ancient city in an ancient plain . 2 .
一个 古老的 城市 在 一个 古老的 清楚的 . 2 .

1. 古代平原上的一座古城。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [ɪn]['skɑːtlənd] . [θriː] .

A	passage	in	a	church	in	a	large	town	in	Scotland	.	3	.
一个	通道	在	一个	教会	在	一个	大的	镇	在	苏格兰	.	3	.

苏格兰某大城镇教堂内的一段文字。3.

[ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['swɪtsərlənd] . [fɔːr] .

A	girl	in	a	town	in	Switzerland	.	4	.
一个	女孩	在	一个	镇	在	瑞士	.	4	.

瑞士小镇上的一个女孩。4.

[æn; ən] [ə'tɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['ɪtəli] . [faɪv] .

An	attorney	in	a	town	in	Italy	.	5	.
一个	律师	在	一个	镇	在	意大利	.	5	.

意大利某小镇的一名律师。5.

['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . [sɪks] .

Always	in	a	river	of	England	.	6	.
总是	在	一个	河	的	英格兰	.	6	.

始终在英格兰的一条河流中。6.

[æn; ən] ['ɔːstriən] ['rɪvər][ɪn] ['trʌb(ə)l] . ['sɛvən] .

An	Austrian	river	in	trouble	.	7	.
一个	奥地利	河	在	麻烦	.	7	.

奥地利一条河流陷入困境。7.

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

A	domestic	animal	in	a	lake	of	Russia	.
一个	国内的	动物	在	一个	湖	的	俄罗斯	.

俄罗斯湖泊中的一只家畜。

[dʒeɪ] . [piː] . [biː] .

J	.	P	.	B	.
J	.	P	.	B	.

日本太平洋银行

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ɪn] [bed] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sliːp] ,

In	bed	,	but	not	in	sleep	,
在	床	,	但	不是	在	睡觉	,

在床上，但没睡着

[ɪn] [bɔɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [stiːp] .

In	boil	,	but	not	in	steep	.
在	熬	,	但	不是	在	陡	.

煮沸时可，但浸泡时不可。

[ɪn] [kɑːnt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kʊd; kəd] .

In	can't	,	but	not	in	could	.
在	不能	,	但	不是	在	可以	.

不能，但不能在可以中。

[ɪn][bɑːrk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wʊd] .

In	bark	,	but	not	in	wood	.
在	吠	,	但	不是	在	木头	.

树皮里有，但木头里没有。

[ɪn] [steɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [stʊd] .
In stay , but not in stood .
在 停留 , 但 不是 在 站立 .

停留，但不站立。

[maɪ] [hoʊl] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,
My whole , though a great trouble ,
我的 所有的 , 尽管 一个 伟大的 麻烦 ,

虽然很麻烦，但我的全部

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] .
Is a book that all should keep .
是 一个 书 那 全部 应该 保持 .

这是一本人人都应该收藏的书。

['meɪbəl][em] . [es] .
Mabel M . S .
梅布尔 M . S .

梅布尔女士

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['pʌz(ə)l] .
GEOGRAPHICAL PUZZLE .
地理 谜 .

地理谜题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlɪst] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]
I am the name of a favorite English novelist , and am composed of
我 是 这 姓名 的 一个 最喜欢的 英语 小说家 , 和 是 由 的
[ˌfɔːr'tiːn] ['letərz] .
fourteen letters .
十四 信件 .

我是一位我最喜欢的英国小说家的名字，由十四个字母组成。

[maɪ][ˌtuː'tuː] , [sɪks] , [faɪv] , - , - , [θriː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] .
My 2 , 6 , 5 , 12 , 13 , 3 is a city in Arkansas .
我的 2 , 6 , 5 , - , - , 3 是 一个 城市 在 阿肯色州 .

我的 2、6、5、12、13、3 是阿肯色州的一个城市。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] [keɪp] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] [koʊst] .
My 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 is a cape on the Atlantic coast .
我的 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 是 一个 岬 在 这 大西洋 海岸 .

我的 1、2、3、4、5、6、7 是大西洋沿岸的一个海角。

[maɪ][fɔːr] , [sɪks] , [eɪt][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] [luˌiːzi'ænə] .
My 4 , 6 , 8 is a river in Louisiana .
我的 4 , 6 , 8 是 一个 河 在 路易斯安那州 .

我的 4、6、8 是路易斯安那州的一条河。

[maɪ] - , - , [θriː] , - , - [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['aɪdəhoʊ] .
My 14 , 13 , 3 , 11 , 12 is a river in Idaho .
我的 - , - , 3 , - , - 是 一个 河 在 爱达荷州 .

我的 14、13、3、11、12 是爱达荷州的一条河流。

[maɪ][sɪks] , [fɔːr] , [naɪn] , - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
My 6 , 4 , 9 , 12 is one of the great lakes .
我的 6 , 4 , 9 , - 是 一 的 这 伟大的 湖泊 .

我的 6、4、9、12 是五大湖之一。

[maɪ] - , [faɪv] , [naɪn] , - , - , [ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ɪn][vəˈdʒɪniə] .

My	10	,	5	,	9	,	13	,	10	,	2	is	a	river	in	Virginia	.
我的	-	,	5	,	9	,	-	,	-	,	2	是	一个	河	在	弗吉尼亚州	.

我的 10、5、9、13、10、2 是弗吉尼亚州的一条河流。

['ɑːlɪvet] .

Olivette	.
奥利维特	.

奥利维特。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[tuː] ['daiəmənds] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	DIAMONDS	.	1	.	—	1	.
二	钻石	.	1	.	—	1	.

两颗钻石。1.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ][tæg] . [θriː] .

A	tag	.	3	.
一个	标签	.	3	.

标签.3.

[ɪˌmeɪsiˈeɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .

Emaciation	.	4	.
消瘦	.	4	.

消瘦。4.

[ə; eɪ] [staʊt] ['sætn] - [straɪpt] [sɪlk] . [faɪv] .

A	stout	satin	-	striped	silk	.	5	.
一个	肥硕	缎	-	有条纹的	丝绸	.	5	.

结实的缎纹条纹丝绸。5.

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] [bæŋk] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] . [sɪks] .

The	slanting	bank	opposite	the	tow	-	path	.	6	.
这	斜	银行	对面的	这	拖	-	小路	.	6	.

与拖船道相对的倾斜河岸。6.

[tuː; tə] [pərˈsiːv] . ['sɛvən] .

To	perceive	.	7	.
到	感知	.	7	.

感知。7.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

A	letter	.	2	.	—	1	.
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

[ə; eɪ] ['letər] . [ˌtuːˈtuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[ə; eɪ][rɪˈseptək(ə)l] . [θriː] .

A	receptacle	.	3	.
一个	容器	.	3	.

容器。3.

[paɪps] . [fɔːr] .

Pipes	.	**4**	.
管道	.	4	.

管道.4.

['hɑːloʊ] . [faɪv] .

Hollow	.	**5**	.
空洞的	.	5	.

空心.5。

[tuː; tə] [biːt] . [sɪks] .

To	**beat**	.	**6**	.
到	打	.	6	.

击败.6。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] ['nɪkneɪm] . ['sɛvən] .

A	**boy's**	**nickname**	.	**7**	.
一个	男孩们	昵称	.	7	.

男孩的昵称。7.

[ə; eɪ] ['letər] .

A	**letter**	.
一个	信	.

一封信。

['fɑːs(ə)l] .

Fossil	.
化石	.

化石。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	**6**	.
不	.	6	.

6号。

[bɪ'hedɪŋ] . [wʌn] .

BEHEADINGS	.	**1**	.
斩首	.	1	.

斩首。1.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hoʊm] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fluːɪd] .

I	**am**	**a**	**home**	**;**	**behead**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**a**	**fluid**	**.**
我	是	一个	家	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	体液	.

我是家园；斩首我吧，我是液体。

[ˌtuː'tuː] . [aɪ] ['meʒər] [taɪm] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fæsnɪŋ] . [θriː] .

2	.	**I**	**measure**	**time**	**;**	**behead**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**a**	**fastening**	.	**3**	.
2	.	我	措施	时间	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	紧固	.	3	.

2. 我计量时间；斩首我，我便成为束缚。3.

[aɪ][ˌeɪ 'em][bɜːrnt] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] . [fɔːr] .

I	**am**	**burnt**	**;**	**behead**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**a**	**conjunction**	.	**4**	.
我	是	烧焦的	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	连词	.	4	.

我已被烧焦；斩首我，我是一个连接词。4.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] . [faɪv] .

I	**am**	**a**	**factory**	**;**	**behead**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sick**	.	**5**	.
我	是	一个	工厂	;	斩首	我	,	和	我	是	生病的	.	5	.

我是一座工厂；砍下我的头吧，我病了。5.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ; [bɪ'hed] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] . [sɪks] .

I	**am**	**a**	**being**	**;**	**behead**	**me**	**,**	**and**	**I**	**am**	**a**	**part**	**of**	**speech**	.	**6**	.
我	是	一个	存在	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	部分	的	演讲	.	6	.

我是一个存在；砍下我的头颅吧，我是言语的一部分。6.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pæstaɪm] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] . ['sɛvən] .

I	am	a	pleasant	pastime	;	behead	me	,	and	I	am	a	girl's	name	.	7	.
我	是	一个	令人愉快的	消遣	;	斩首	我	,	和	我	是	一个	女孩们	姓名	.	7	.

我是令人愉快的消遣；砍下我的头，我就成了女孩的名字。7.

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ju:st] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['sʌmər] . [eɪt] .

I	am	used	in	hunting	;	behead	me	,	and	I	indicate	the	summer	.	8	.
我	是	用过的	在	打猎	;	斩首	我	,	和	我	表明	这	夏天	.	8	.

我常用于狩猎；砍下我的头，我便象征着夏天。8.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][vɜ:rb] . [naɪn] .

I	am	a	boy's	name	;	behead	me	,	and	I	am	part	of	a	verb	.	9	.
我	是	一个	男孩们	姓名	;	斩首	我	,	和	我	是	部分	的	一个	动词	.	9	.

我是一个男孩的名字；砍下我的头，我是一个动词的一部分。9.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ; [bɪ'hed] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][end] .

I	am	a	mechanical	instrument	;	behead	me	,	and	I	never	end	.
我	是	一个	机械的	乐器	;	斩首	我	,	和	我	绝不	结尾	.

我是一台机械仪器；砍下我的头颅，我永无止境。

[pi:] . [ef] . [es] .

P	.	F	.	S	.
P	.	F	.	S	.

PFS

['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	129	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 129 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ti:] - [ti:]

T	opmos	T
T	-	T

顶峰

[aɪ]['ɪndiən][ə; eɪ]

I	ndian	A
我	印度	一个

印度A

[ti:] [ɔrmən] [ti:]

T	ormen	T
T	奥尔门	T

托门

[ti:] - [ti:]

T	aproo	T
T	-	T

接近 T

[el] [ɪtɛrə] [el]

L	itera	L
L	伊特拉	L

L itera L

[i:] [pɪdət] [i:]

E	pidot	E
E	皮多特	E

E 点 E

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

['iːlaɪ] ['hwitni] .

Eli	**Whitney**	.
伊莱	惠特尼	.

伊莱·惠特尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 9,)
第4/4页

['vɪktər] ['hju:gəu] .

Victor	**Hugo**	**.**
胜利者	雨果	.

维克多·雨果。

[bɔɪ] .

Boy	**.**
男生	.

男生。

[noʊ] . [θri:] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[si:][ɑ:r][i:][es][ti:]

C	**R**	**E**	**S**	**T**
C	拉	E	S	T

波峰

[ɑ:r][i:][ə; eɪ][si:][eɪtʃ]

R	**E**	**A**	**C**	**H**
拉	E	一个	C	H

抵达

[i:][ə; eɪ][dʒi:][i:][ɑ:r]

E	**A**	**G**	**E**	**R**
E	一个	G	E	拉

渴望的

[es][si:][i:][en][i:]

S	**C**	**E**	**N**	**E**
S	C	E	N	E

场景

[ti:][eɪtʃ][ɑ:r][i:][i:]

T	**H**	**R**	**E**	**E**
T	H	拉	E	E

三

[noʊ] . [fɔ:r]

No	**.**	**4**
不	.	4

4号

[pi:][si:]

P	**C**
P	C

个人电脑

[pi:][aɪ][dʒi:][ti:][eɪtʃ][i:]

P	**I**	**G**	**T**	**H**	**E**
P	我	G	T	H	E

猪

[piː][aɪ][ə; eɪ][en][oʊ][siː][eɪtʃ]

P	**I**	**A**	**N**	**O**	**C**	**H**
P	我	一个	N	哦	C	H

钢琴

[aɪ][en][ə; eɪ]

I	**N**	**A**
我	N	一个

INA

[dʒiː][en][juː][iː][en][diː]

G	**N**	**U**	**E**	**N**	**D**
G	N	U	E	N	D

GNUEND

[oʊ][ə; eɪ]

O	**A**
哦	一个

OA

[piː]

P
P

P

[piː][ə; eɪ][diː]

P	**A**	**D**
P	一个	D

软垫

[piː][ə; eɪ][en][aɪ][siː]

P	**A**	**N**	**I**	**C**
P	一个	N	我	C

恐慌

[diː][aɪ][en]

D	**I**	**N**
D	我	N

DIN

[siː]

C
C

C

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	**For**	**Exchanges**	**,**	**see**	**2d**	**and**	**3d**	**pages**	**of**	**cover**	**.**	**]**
[	为了	交易所	,	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**448**	**]**
[	页	-	]

[第448页]

[haʊ] [ðə; ði] ['dændɪlaɪənz] [groʊ] .

HOW	**THE**	**DANDELIONS**	**GROW**	**.**
如何	这	蒲公英	生长	.

蒲公英是如何生长的。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [groʊ] ?

How	**do**	**they**	**grow**	**?**
如何	做	他们	生长	?

它们是如何生长的?

[waɪ] , ['lɪt(ə)l] [spraɪts]
Why , little sprites
为什么， 小的 精灵

为什么，小精灵们?

[pɑːp] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɑːn] ['stɑːri] [naɪts] ;
Pop up from the ground on starry nights ;
流行音乐向上 从 这 地面 在 繁星 夜晚 ;

在星光璀璨的夜晚，从地面冒出;

[wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [sɪts][ə'lɔːft] ,
One , with a candle , sits aloft ,
一 , 和 一个 蜡烛 , 坐着 高空 ,

其中一人手持蜡烛，高高地坐在那里。

[ə'nʌðər] [reɪks] [tɪl] [ɔːl][ɪz][sɔːft] ;
Another rakes till all is soft ;
其他 耙子 直到全部 是 柔软的 ;

另一把耙子一直耙到松软为止;

[ðen] [wʌn]['lɪt(ə)l][elf][ə; eɪ] ['beloʊz] [wiːldz] ;
Then one little elf a bellows wields ;
然后 一 小的 精灵 一个 风箱 挥舞 ;

然后一个小精灵挥舞着风箱;

[hiː; hi] ['skætəz] [ðə; ðɪ] [siːd] [ɔː(r)] ['duːi] [fiːldz] .
He scatters the seed o'er dewy fields .
他 散布 这 种子 超过 露水 字段 .

他将种子撒在沾满露水的田野上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [smɔːl] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ]
And now , small people , you surely know
和 现在 , 小的 人们 , 你 一定 知道

现在，小家伙们，你们肯定知道

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dændɪlaɪənz] [groʊ] .
The way that the dandelions grow .
这 方式 那 这 蒲公英 生长 .

蒲公英的生长方式。

[ə; eɪ] [dɔːg] [huː] [laɪkt] [kæts] .
A DOG WHO LIKED CATS .
一个 狗 WHO 喜欢 猫 .

一只喜欢猫的狗。

['puːdlz] [ɑːr; ər] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ðɪ][moʊst][ɪn'telɪdʒənt][ʌv; əv][ɔːl]
Poodles are , in some respects , the most intelligent of all
贵宾犬 是 , 在 一些 尊重 , 这 最多 聪明的 的 全部
['spiːʃiːz] [ʌv; əv][dɔːgz] .
species of dogs .
物种 的 狗 .

贵宾犬在某些方面是所有犬种中最聪明的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] [dɔːgz] [huː] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]
This is the reason why the performing dogs who are taught to do all sorts of
这 是 这 原因 为什么 这 表演 狗 WHO 是 教授 到 做 全部 排序 的
['kjʊriəs] [trɪks] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['puːdlz] .
curious tricks are almost always poodles .
好奇的 技巧 是 几乎 总是 贵宾犬 .

这就是为什么那些被训练表演各种奇特把戏的表演犬几乎都是贵宾犬的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['puːdl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

There	was	a	lady	who	owned	a	large	poodle	which	was	very	fond	of
那里	曾是	一个	女士	WHO	拥有	一个	大的	贵宾犬	哪个	曾是	非常	喜爱	的

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

walking	with	her	.
步行	和	她	.

有一位女士养了一只大型贵宾犬，这只贵宾犬非常喜欢和她一起散步。

['evri] [deɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [ðæt] [hiː; hi]

Every	day	at	about	ten	o'clock	he	would	find	the	articles	of	dress	that	he
每一个	天	在	关于	十	点钟	他	会	寻找	这	文章	的	裙子	那	他

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,

thought	she	ought	to	wear	out	-	of	-	doors	,
想法	她	应该	到	穿	出去	-	的	-	门	,

每天大约十点钟，他都会找到他认为她应该穿去户外的衣服。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɑːrk] ['laʊdli] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt]

and	would	bring	them	to	her	,	and	bark	loudly	until	she	would	put
和	会	带来	他们	到	她	,	和	吠	高声	直到	她	会	放

[ðem; ðəm][ɑːn] .

them	on	.
他们	在	.

它会把它们叼到她面前，大声吠叫，直到她穿上为止。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wer] ['rʌbər] ['əuvəʃuːz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]

He	always	insisted	that	she	should	wear	rubber	overshoes	,	no	matter	what	the
他	总是	坚持	那	她	应该	穿	橡皮	套鞋	,	不	事情	什么	这

['weðər] [maɪt] [biː; bi] ,

weather	might	be	,
天气	可能	是	,

他总是坚持让她穿橡胶套鞋，无论天气如何。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [brɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .

but	he	never	brought	her	an	umbrella	except	when	it	rained	.
但	他	绝不	带来	她	一个	伞	除了	什么时候	它	下雨了	.

但除了下雨的时候，他从来不给她带伞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,

It	was	very	nice	in	him	to	wait	on	his	mistress	;	but	sometimes	,
它	曾是	非常	好的	在	他	到	等待	在	他的	情妇	;	但	有时	,

他服侍情妇的举止十分体贴；但有时，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [dræg][hɜːr; hər][best] ['bɑːnɪt] [baɪ][wʌn] [strɪŋ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [θruː]

when	he	would	drag	her	best	bonnet	by	one	string	down	stairs	and	through
什么时候	他	会	拖	她	最好的	引擎盖	经过	一	细绳	向下	楼梯	和	通过

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

the	whole	house	until	he	found	her	,
这	所有的	房子	直到	他	成立	她	,

他会用一根绳子拽着她最好的帽子，从楼上一直拖到屋子另一头，直到找到她为止。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

she	would	not	remember	to	thank	him	as	heartily	as	he	imagined	that	he
她	会	不是	记住	到	感谢	他	作为	衷心地	作为	他	想象	那	他

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

她不会像他认为自己应得的那样，真心实意地感谢他。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst][dɔːgz] , [ðɪs] ['puːdl] [laɪkt] [kæts] .

Unlike	most	dogs	,	this	poodle	liked	cats	.
与此不同	最多	狗	,	这	贵宾犬	喜欢	猫	.

与其他大多数狗不同，这只贵宾犬喜欢猫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [kæts][hæd; həd][ðer; ðər]['juːzɪz] ,

He	had	intelligence	enough	to	perceive	that	cats	had	their	uses	,
他	有	智力	足够的	到	感知	那	猫	有	他们的	用途	,

他足够聪明，能够意识到猫的用途。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪst] [ðem; ðəm]

and	that	it	was	much	better	to	use	them	than	to	waste	them
和	那	它	曾是	很多	更好的	到	使用	他们	比	到	浪费	他们

['rekləsli] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

recklessly	by	killing	them	.
鲁莽地	经过	杀	他们	.

而且，善待它们远比肆意杀害它们要好得多。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][taɪm] [tuː] [lɑːrdʒ][kæts] .

In	the	family	where	he	lived	there	were	at	one	time	two	large	cats	.
在	这	家庭	在哪里	他	居住地	那里	是	在	一	时间	二	大的	猫	.

他居住的那户人家曾经养过两只大猫。

[naʊ] [ðə; ði] ['puːdl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wer] ['eni] [wʊl] [ɪk'sept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Now	the	poodle	was	not	allowed	to	wear	any	wool	except	on	his	head	,
现在	这	贵宾犬	曾是	不是	允许	到	穿	任何	羊毛	除了	在	他的	头	,

现在，除了头以外，这只贵宾犬不准穿戴任何羊毛制品。

[fɔːr] - ['kwɔːrtərz] , [teɪl] , [ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər]

fore	-	quarters	,	tail	,	and	legs	,	and	the	consequence	was	that	in	the	winter
前	-	四分之一	,	尾巴	,	和	腿	,	和	这	结果	曾是	那	在	这	冬天

[hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

he	suffered	from	the	cold	.
他	遭受	从	这	寒冷的	.

前躯、尾巴和腿都冻伤了，结果就是冬天他受冻。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæts][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][skræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪnər]

He	therefore	made	friends	with	the	cats	by	giving	them	scraps	of	his	dinner
他	所以	制成	朋友们	和	这	猫	经过	给予	他们	碎屑	的	他的	晚餐

,

,

,

因此，他通过给猫喂食剩饭剩菜来和猫交朋友。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

and	so	induced	them	to	come	and	lie	down	by	him	when	he	wanted
和	所以	诱导	他们	到	来	和	说谎	向下	经过	他	什么时候	他	通缉

[ə; eɪ][næp] .

a	nap	.
一个	午睡	.

于是，当他想打盹的时候，就哄着他们过来躺在他身边。

[wɪð; wɪθ][wʌn][kæt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][wɔːrm][ænd; ənd]

With	one	cat	on	each	side	of	him	he	was	quite	warm	and
和	一	猫	在	每个	边	的	他	他	曾是	相当	温暖的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

他两边各依偎着一只猫，感觉很温暖很舒服。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæts] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['weɪkflnəs] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	when	the	cats	showed	signs	of	wakefulness	he	would	put	them	to
和	什么时候	这	猫	显示	标志	的	清醒	他	会	放	他们	到

[sliːp] [baɪ] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər][fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [tʌŋ] .

sleep	by	licking	their	fur	with	his	rough	tongue	.
睡觉	经过	舔舐	他们的	毛皮	和	他的	粗糙的	舌头	.

当猫咪显露出醒来的迹象时，他就会用粗糙的舌头舔舐它们的皮毛，让它们睡着。

[ðə; ði] [tuː] [kæts]['faɪnəli][daɪd][ɔːr][ræn][ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl]['kɪt(ə)n] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

The	two	cats	finally	died	or	ran	away	,	and	a	small	kitten	took	their	place	.
这	二	猫	最后	死亡	或者	跑	离开	,	和	一个	小的	小猫	采取	他们的	地方	.

两只猫最终死去或逃走了，一只小猫取代了它们的位置。

[ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [weɪst] [boʊnz][ɑːn][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

The	dog	did	not	think	it	worth	while	to	waste	bones	on	the	kitten	,
这	狗	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	浪费	骨头	在	这	小猫	,

狗狗觉得没必要把骨头浪费在小猫身上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] , ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [biːst] ,

as	she	was	a	weak	,	foolish	little	beast	,
作为	她	曾是	一个	虚弱的	,	愚蠢	小的	兽	,

因为她是一个软弱、愚蠢的小畜生，

[huː] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [wət'evər] [ðə; ði] ['puːdl] ['wɑːntɪd] .

who	fancied	that	she	must	do	whatever	the	poodle	wanted	.
WHO	幻想	那	她	必须	做	任何	这	贵宾犬	通缉	.

她觉得自己必须听从贵宾犬的任何要求。

[wen] [hiː; hi][felt] ['sliːpi] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n] .

When	he	felt	sleepy	,	he	would	go	into	the	kitchen	and	find	his	kitten	.
什么时候	他	毛毡	困	,	他	会	去	进入	这	厨房	和	寻找	他的	小猫	.

当他感到困倦时，他就会去厨房找他的小猫。

['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Picking	her	up	in	his	mouth	,
挑选	她	向上	在	他的	嘴	,

他用嘴叼起她，

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] ['sʌni] [spɑːt][ɑːn][ə; eɪ]

he	would	walk	slowly	through	the	house	until	he	found	a	nice	sunny	spot	on	a
他	会	走	缓慢地	通过	这	房子	直到	他	成立	一个	好的	阳光明媚	点	在	一个

[sɔːft]['kɑːrpɪt] ,

soft	carpet	,
柔软的	地毯	,

他会慢慢地在房子里走来走去，直到找到一块阳光充足、铺着柔软地毯的好地方。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

when	he	would	lie	down	,	placing	the	kitten	close	to	him	.
什么时候	他	会	说谎	向下	,	放置	这	小猫	关闭	到	他	.

当他躺下时，会把小猫放在自己身边。

[ɪf] ['eni][wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

If	any	one	called	him	while	he	was	walking	about	with	the	kitten	in	his
如果	任何	一	称为	他	尽管	他	曾是	步行	关于	和	这	小猫	在	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

如果有人在他嘴里叼着小猫四处走动时叫他，

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['nevər] ['kerɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi]

he	would	throw	her	away	with	a	toss	of	his	head	,	never	caring	where	she
他	会	扔	她	离开	和	一个	折腾	的	他的	头	,	绝不	关怀	在哪里	她

[maɪt] [lænd] .

might	land	.
可能	土地	.

他会甩头把她扔出去，从不在乎她会落在哪里。

[ðɪs] [rʌf] ['triːtmənt] ,

This	rough	treatment	,
这	粗糙的	治疗	,

这种粗暴对待，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pɪk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl][ɔ:r]
together **with** **the** **fact** **that** **he** **would** **sometimes** **pick** **the** **kitten** **up** **by** **the** **tail** **or**
一起 和 这 事实 那 他 会 有时 挑选 这 小猫 向上 经过 这 尾巴 或者
[ðə; ði] [hed] ,
the **head** **,**
这 头 ,

再加上他有时会揪着小猫的尾巴或头部把它拎起来，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and **carry** **her** **for** **several** **minutes** **in** **a** **most** **trying** **position** **,**
和 携带 她 为了 一些 分钟 在 一个 最多 尝试 位置 ,

并以极其艰难的姿势抱着她几分钟。

[pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:k] ['lɪt(ə)l]['ænəməlz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [tu:; tə]
proved **too** **much** **for** **the** **meek** **little** **animal's** **constitution** **,** **and** **one** **day** **,** **to**
已证实 也 很多 为了 这 温顺 小的 动物 宪法 , 和 一 天 , 到
[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
his **great** **disappointment** **,**
他的 伟大的 失望 ,

这对这只温顺的小动物来说负担太重了，有一天，令它大失所望的是，

[ðə; ði][dɔ:g] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ded] ,
the **dog** **found** **her** **dead** **,**
这 狗 成立 她 死的 ,

狗发现了她的尸体。

[ænd; ənd][soʊ][koʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and **so** **cold** **that** **she** **was** **no** **longer** **of** **the** **slightest** **use** **to** **him** **.**
和 所以 寒冷的 那 她 曾是 不 更长 的 这 丝毫 使用 到 他 .

她如此冷漠，对他来说已经毫无用处了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['ʌðər] [dɔ:gz][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [kæts][kæn; kən][bi:; bi][pʊt]
It **is** **a** **great** **pity** **that** **other** **dogs** **have** **not** **discovered** **that** **cats** **can** **be** **put**
它 是 一个 伟大的 遗憾 那 其他 狗 有 不是 发现 那 猫 能 是 放
[tu:; tə] [gʊd] [ju:z] [ɪf] [dɔ:gz]['oʊnli] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪnz][tu:; tə][wɪn][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
to **good** **use** **if** **dogs** **only** **take** **a** **little** **pains** **to** **win** **their** **friendship** **and**
到 好的 使用 如果 狗 仅有的 拿 一个 小的 疼痛 到 赢 他们的 友谊 和
[dɪ'veləp] [ðer; ðər]['ju:sf(ə)l]['kwɑ:lətiz] .
develop **their** **useful** **qualities** **.**
发展 他们的 有用 品质 .

很可惜，其他狗狗还没有发现，只要狗狗稍微花点心思去赢得猫咪的友谊，并培养它们有用的品质，就可以好好利用猫咪。

[bʌt; bət][dɔ:gz][ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['rekləs] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] ,
But **dogs** **are** **too** **often** **reckless** **and** **thoughtless** **,**
但 狗 是 也 经常 鲁莽 和 轻率 ,

但狗常常鲁莽行事，考虑不周。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [weɪst] ['væljuəb(ə)l][kæts][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]
and **prefer** **to** **waste** **valuable** **cats** **in** **order** **to** **enjoy** **for** **a** **few** **moments**
和 更喜欢 到 浪费 有价值的 猫 在 命令 到 享受 为了 一个 很少 时刻
[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
the **pleasures** **of** **the** **chase** **.**
这 快乐 的 这 追赶 .

他们宁愿浪费珍贵的猫，也要享受片刻追逐的乐趣。

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ə'mju:zmənt] .
AN **EVENING** **AMUSEMENT** **.**
一个 晚上 娱乐 .

晚间娱乐活动。

['drɑ:pɪŋ] [meltid] [li:d] .
DROPPING MELTED LEAD .
下降 融化 带领 .

滴落熔化的铅。

[frʌm; frəm][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['rʌʃə] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌstəm] [wɪtʃ] ['flɔrəns]
From far - away Russia we may learn of a pretty custom which Florence
从 远的 - 离开 俄罗斯 我们 可能 学习 的 一个 漂亮的 风俗 哪个 佛罗伦萨
[ænd; ənd] ['fæni] [maɪt] [prə'poʊz][sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kʌznz] [ænd; ənd] [sku:l] - [meɪts]
and Fanny might propose some evening when the cousins and school - mates
和 舢 可能 提出 一些 晚上 什么时候 这 表兄弟姐妹 和 学校 - 伙伴们
[hæv; həv] ['gæðərd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][fʌn] .
have gathered for an hour or two of fun .
有 聚集 为了 一个 小时 或者 二 的 乐趣 .

我们或许能从遥远的俄罗斯了解到一种美丽的习俗，弗洛伦斯和范妮可能会在某个晚上，当表兄弟姐妹和同学们聚在一起玩乐一两个小时的时候，提议采用这种习俗。

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [jɪr] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
It forms one of the traditional amusements of the New - Year festival ,
它 表格 一 的 这 传统的 娱乐 的 这 新的 - 年 节日 ,

它是新年庆典的传统娱乐活动之一。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
but you might try it at any period of the year .
但 你 可能 尝试 它 在 任何 时期 的 这 年 .

但一年中的任何时候都可以尝试。

[pɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ʃi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Pin a large white sheet against the wall .
别针 一个 大的 白色的 床单 反对 这 墙 .

将一张大白床单钉在墙上。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [melt][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti]
Have ready a basin of cold water , and over the fire melt a quantity
有 准备好 一个 盆地 的 寒冷的 水 , 和 超过 这 火 熔化 一个 数量
[ʌv; əv] [li:d] .
of lead .
的 带领 .

准备一盆冷水，在火上熔化一定量的铅。

[let] [sʌm; səm][wʌn][drɑ:p] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [li:d] [baɪ] ['spu:nˌfʊlz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Let some one drop this liquid lead by spoonfuls into the water .
让 一些 一 降低 这 液体 带领 经过 一勺 进入 这 水 .

让某人用勺子一勺一勺地将这种液体滴入水中。

[ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ku:lz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['hɑ:rdn] ['ɪntu:] [ʃeɪp] .
It of course cools quickly , and hardens into shape .
它 的 课程 冷却 迅速地 , 和 硬化 进入 形状 .

当然，它冷却得很快，并凝固成型。

[hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['kæsts][ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:t] .
Hold it up , and observe the shadow it casts on the sheet .
抓住 它 向上 , 和 观察 这 阴影 它 演员 在 这 床单 .

把它举起来，观察它在床单上投射的影子。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][boʊt] , [ɔ:r][ə; eɪ] [sleɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['feɪətən] ,
If this is like a boat , or a sleigh , or a horse and phaeton ,
如果 这 是 喜欢 一个 船 , 或者 一个 雪橇 , 或者 一个 马 和 幻影 ,

如果这就像一艘船，或者一辆雪橇，或者一匹马和一辆敞篷马车，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [suːn] [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

it	is	a	sign	that	somebody	in	the	company	will	soon	start	on	a	journey	.
它	是	一个	符号	那	某人	在	这	公司	将要	很快	开始	在	一个	旅行	.

这预示着公司里有人即将踏上旅程。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [ə'suːm] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] [baʊ] ,

Should	it	assume	the	shape	of	a	blossoming	bough	,
应该	它	认为	这	形状	的	一个	盛开	买	,

如果它呈现出盛开的枝条的形状，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'təʊkənz][ðə; ði] ['spiːdi] [ˌkɑːnvə'lesns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz] [ɪl] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz]

it	betokens	the	speedy	convalescence	of	a	friend	who	is	ill	;	if	it	resembles
它	标记	这	迅速	恢复期	的	一个	朋友	WHO	是	患病的	;	如果	它	类似

[ə; eɪ] [dʌv] ,

a	dove	,
一个	鸽子	,

它预示着生病的朋友会迅速康复；如果它像鸽子，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['ælbərt][ænd; ənd] ['elsi] , [huː] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] , [wɪl] [suːn] [biː; bi]

you	may	be	sure	that	Albert	and	Elsie	,	who	have	quarrelled	,	will	soon	be
你	可能	是	当然	那	阿尔伯特	和	艾尔西	,	WHO	有	争吵	,	将要	很快	是

['rekənsaild] .

reconciled	.
和解	.

你可以肯定，吵架的阿尔伯特和艾尔西很快就会和好。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

In	short	,	by	the	aid	of	a	vivid	imagination	,
在	短的	,	经过	这	援助	的	一个	生动	想像力	,

简而言之，借助丰富的想象力，

[juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [liːd] [telz] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] .

you	may	fancy	that	the	lead	tells	you	almost	anything	you	wish	to	hear	.
你	可能	想要	那	这	带领	讲述	你	几乎	任何事物	你	希望	到	听到	.

你可能会觉得，主唱几乎会说出你想听的任何话。

[sprɪŋ] [spɔːrts] — " [skɪpəti] - [hɑːp] .

SPRING	SPORTS	—	"	SKIPPITY	-	HOP	.
春天	运动的	—	"	斯基皮蒂	-	跳	.

春季运动——“跳跃”。

" ['futnəuts] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	127	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神